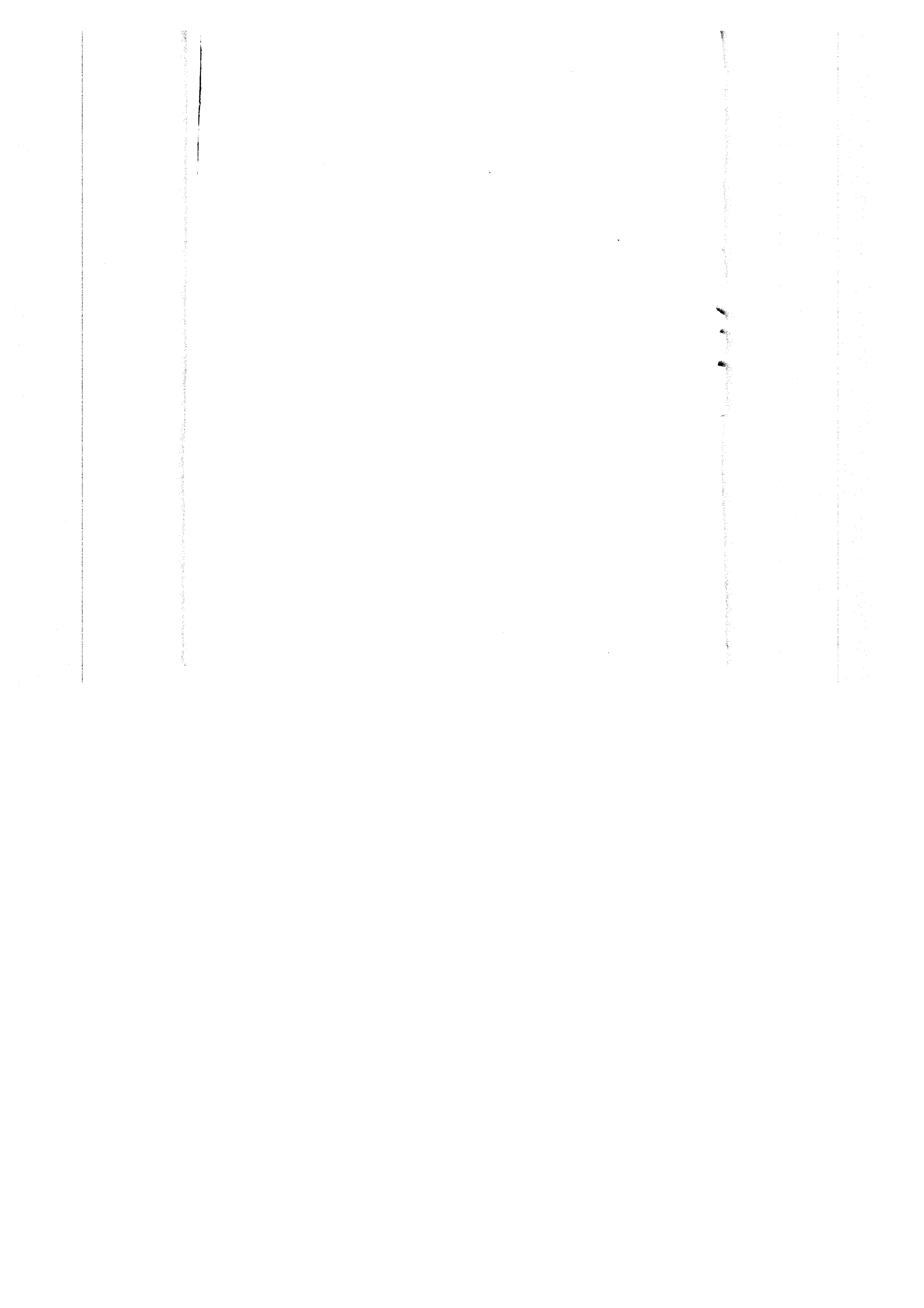
تعليم اللغة الصينية

للمبتدئين – للمتقدمين

إعـداد
نخبــة من الأساتذة

توزيع مكتبة البنـانى
ت : ٥٨٨٣١١٩ – ٠١٠٥١٢٣٢٤٧

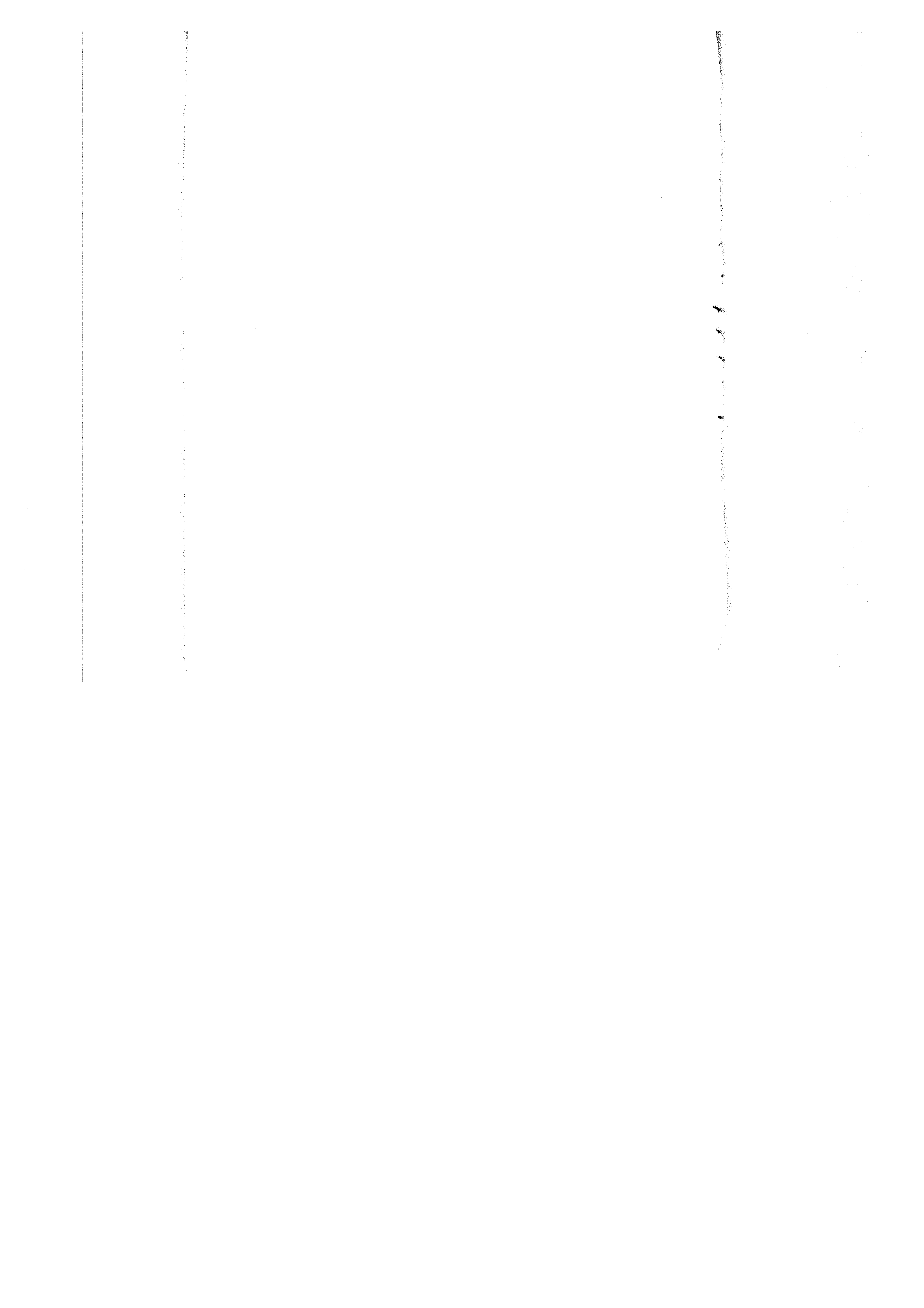
الحـرية
للنشر والتوزيع
ت : ٠١٢٣٨٧٧٩٢٩



تعليم اللغة الصينية
للمبتدئين - للمتقدمين
إعداد
نخبة من الأساتذة



بسم الله الرحمن الرحيم



فى هذا الكتاب

عزيز دارس اللغة الصينية فوائد كثيرة

لكى تجيد اللغة الصينية كما يتحدثها اهلها بطريقة مبسطة جداً وهذا الكتاب عبارة عن جزآن فى كتاب واحد به حوالي اربعين درساً فى الجزئين وبهما :

١- طريقة النطق الصحيحة لهذه اللغة .

٢- نصوص من العبارات ايومية والنحو المبسط .

٣- ومناهج وتدريبات للغة الصينية .

٤- مفردات جديدة حسب الترتيب : الاسم – الضمير – الصفة – الفعل – العدد – اللفظ النوعى – الملحق الظرفى – حرف الجر – حرف الربط – التعبير التعجبى – الحرف المساعد – اسم المكان – شبه الجملة – الكلمة المركبة .

٥- بهذا الكتاب حوالى ٢٥٠٠ كلمة جديدة لدارس اللغة الصينية .

٦- يوجد بهذا الكتاب اسم المكان واسم علم .

٧- كما يوجد معظم عناصر الجمل الموجودة المتخذ بها فى قواعد هذا الكتاب .

للفاعل	للخبر	للمفعول	للتكملة	للصفة
____	════	〰〰	< >	( )

للملحق الظرفى	للتثنية
[ ]	〰〰 (مزدوج)



المقدمـــة

عزيزى الدارس عزيزتي الدارسة للغة الصينية توفيراً للوقت توفيراً للجهد فى دراستكم خصصنا هذا الكتاب من اجلكم جميعاً ولكى لا تواجهوا بعض المشاكل والصعوبات فى اللغة الصينية فقد وضعنا فى هذا الكتاب جهداً كبيراً وعلى قدر ما نستطيع اوضحنا فى اللغة الصينية سهلة جداً ومبسطة من حيث النطق الصحيح والقواعد والمفردات والكلمات الجديدة على الدارسين المبتدئين والمتقدمين والمحبين لهذه اللغة أيضاً .

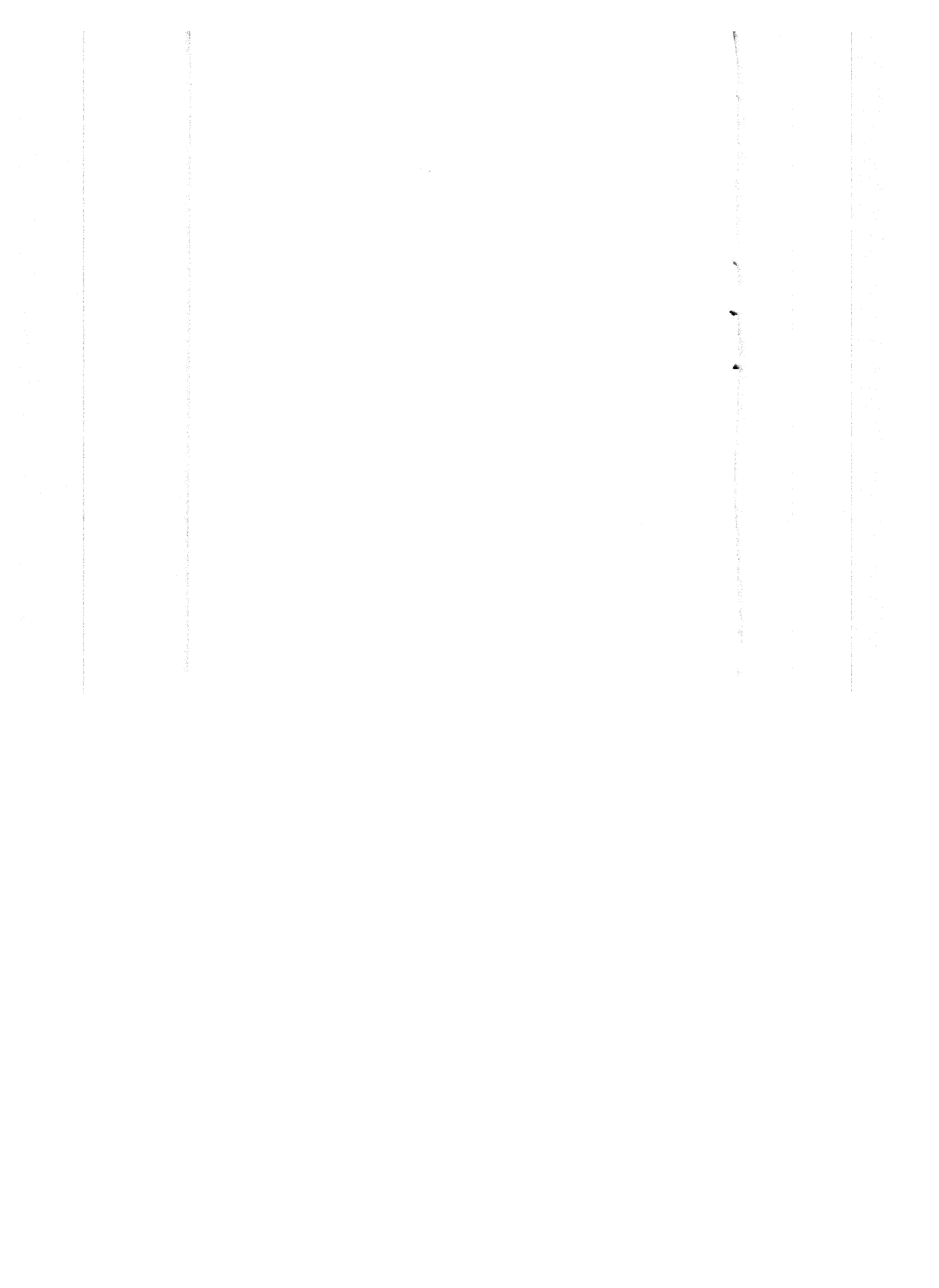
فقد وفرنا فى هذا الكتاب العلاقات بين الكلمات ذات المعانى المستقلة مثل حرف الجر – الربطة – لفظ التركيب – اللفظ الزائد – الملحق الظرفى – لفظ التوقيت – اللفظ الصوتى – جدول لأسماء الأسرة .

وكل ما يحتاجه الدارسين للغة الصينية

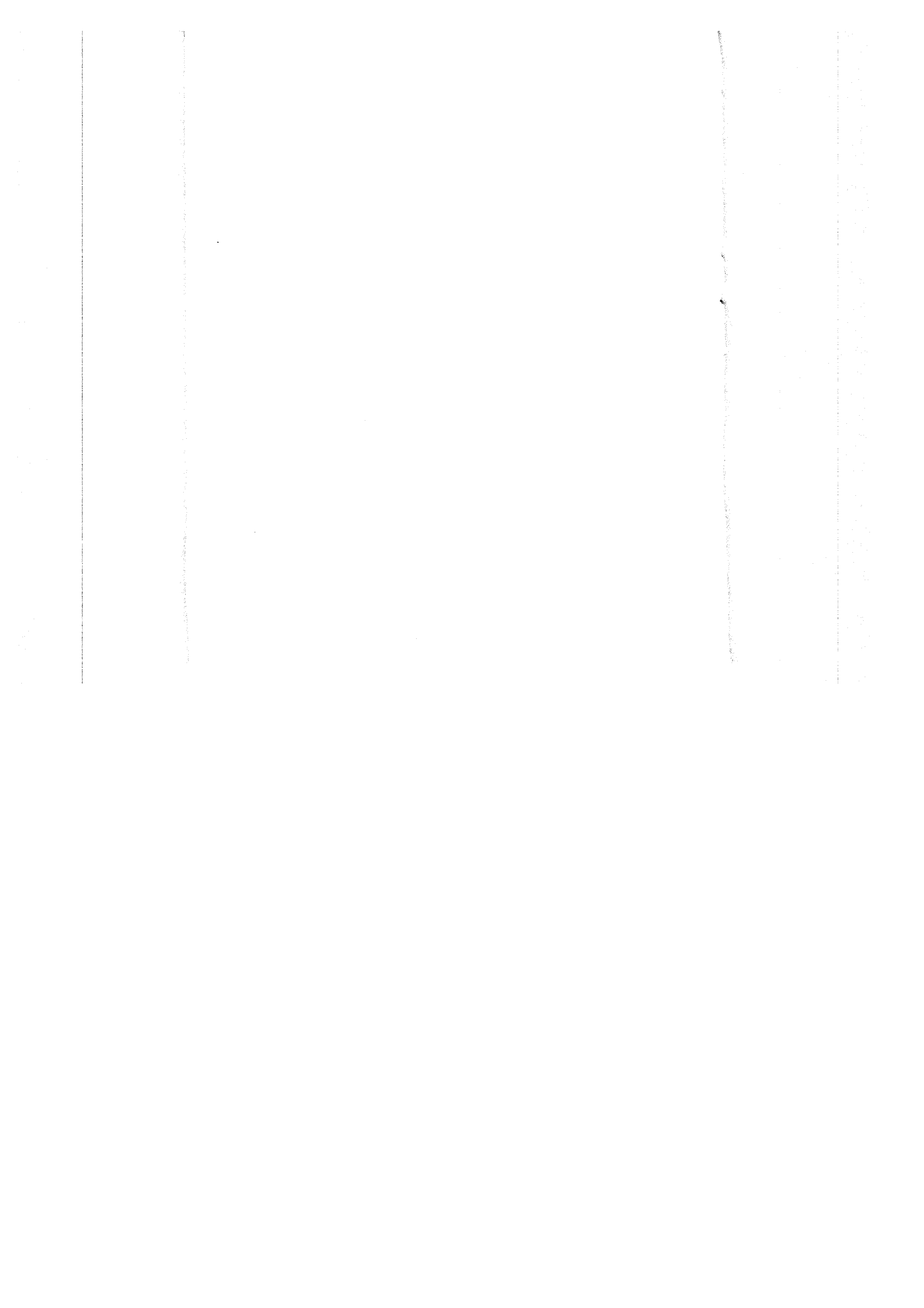
ونتمنى أن يحوز هذا الكتاب رضاكم واعجابكم

متمنين لكم التوفيق والنجاح

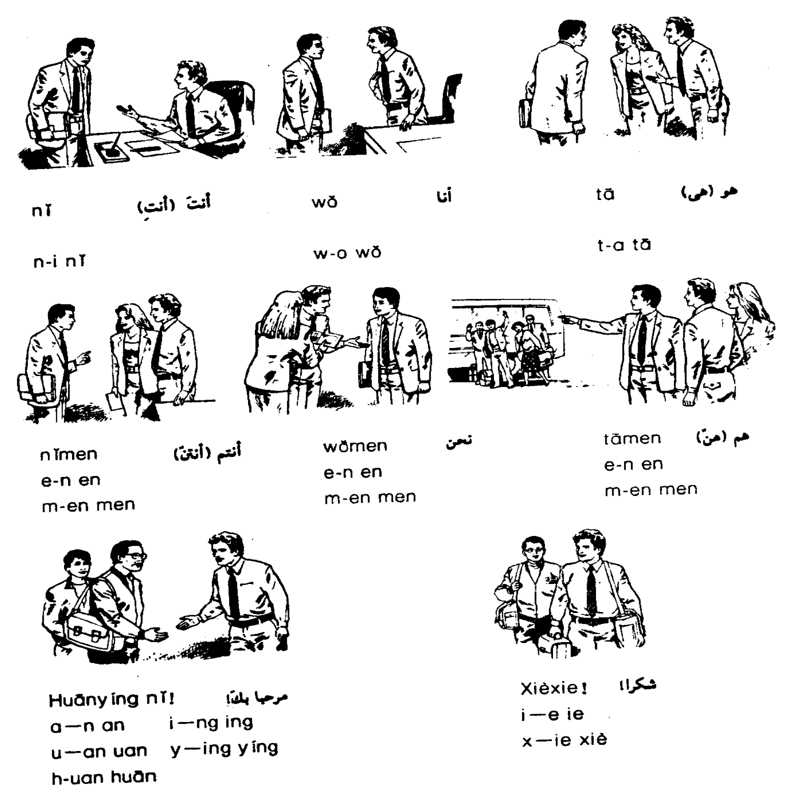
نخبة من الأساتذة



الجزء الأول



الدرس الاول



nǐ أنتَ (أنتِ)
n-i nǐ
wǒ أنا
w-o wǒ
tā هو (هي)
t-a tā
nǐmen أنتم (أنتنّ)
e-n en
m-en men
wǒmen نحن
e-n en
m-en men
tāmen هم (هنّ)
e-n en
m-en men
Huānyíng nǐ! مرحبا بك!
a—n an
i—ng ing
u—an uan
y—ing yíng
h-uan huān
Xièxie! شكرا
i—e ie
x—ie xiè

nǐ	أنتَ (أنتِ)	wǒmen	نحن
wǒ	أنا	tāmen	هم (هنّ)
tā	هو (هي)	huānyíng	مرحبا
nǐmen	أنتم (أنتنّ)	xièxie	شكرا

النطق

1.

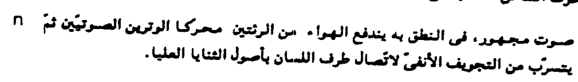
١- الحرف الساكن الاستهلاليّ والحرف الصوتيّ:

في اللغة الصينيّة ٢١ حرفا ساكنا استهلاليّا و٣٩ حرفا صوتيّا والمقطع الصوتيّ مكون من الحرف الساكن الاستهلاليّ والحرف الصوتيّ. والذى في بداية المقطع الصوتيّ هو حرف ساكن استهلاليّ و بقيّة الحروف فى المقطع هى حروف صوتيّة. مثل nǐ (نى) .

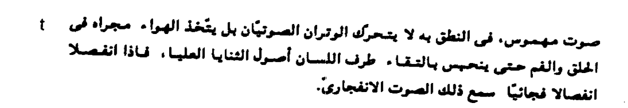
2.

n	t	h	x	m

٢- الحرف الساكن الاستهلاليّ:

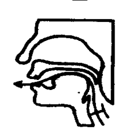


n صوت مجهور، فى النطق به يندفع الهواء من الرئتين محركا الوترين الصوتيّين ثمّ يتسرّب من التجويف الأنفيّ لاتّصال طرف اللسان بأصول الثنايا العليا.





t صوت مهموس، فى النطق به لا يتحرك الوتران الصوتيّان بل يتّخذ الهواء مجراه فى الحلق والفم حتى ينحبس بالتقاء طرف اللسان أصول الثنايا العليا، فاذا انفصلا انفصالا فجائيّا سمع ذلك الصوت الانفجاريّ.



h صوت مهموس، فى النطق به يندفع الهواء من الرئتين دون أن يحرك الوترين الصوتيّين حتّى يصل الى المخرج عند التقاء أقصى اللسان أقصى الحنك الأعلى فاذا تسرّب الهواء من المخرج سمع ذلك الصوت الاحتكاكيّ.



x صوت مهموس، فى النطق به يتّخذ الهواء مجراه حتّى يصل الى المخرج عند التقاء وسط اللسان وسط الحنك الأعلى ويتسرّب منه محدثا صوتا احتكاكيًا.

m صوت مجهور، يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة فيحرّك الوترين الصوتيّين ثمّ يتسرّب من التجويف الأنفى عند انطباق الشفتين تمام الانطباق.

3. ٣- الحرف الصوتى: وهو يشتمل على صوت اللين الأحادى وصوت اللين المركّب وصوت اللين المصحوب بنون ساكنة.

(1) (١) صوت اللين الأحادى: | i a |

وهو يتكوّن من صوت لين مفرد.

i صوت يشبه كلّ الشبه حركة الكسرة فى اللغة العربيّة، وهو يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة ويحرّك الوترين الصوتيّين ثمّ يخرج من الفم حيث يستوى اللسان بشكل طبيعىّ ويقترب من الحنك الأعلى دون الاتّصال به مع انغلاق الفم قليلا.

a صوت قريب الشبه بحركة الفتحة فى اللغة العربيّة حين تتأثّر بأصوات التفخيم، وهو يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة ويحرّك الوترين الصوتيّين، ثمّ يخرج من الفم حيث يكون اللسان فى شكل طبيعىّ يبتعد عن الحنك الأعلى والفم مفتوح الى أبعد حدّ.

(2) (٢) صوت اللين المركّب: | ie |

وهو يتكوّن من صوتَىْ لين أو أكثر.

i-e ie

(3) (٣) صوت اللين المصحوب بنون ساكنة: | en uan ing |

وهو الذى ينتهى بنون ساكنة

e-n en

a-n an u-an uan

i-ng ing

(طريقة النطق ب" ng ": يمرّ الهواء بالحنجرة محركا الوترين الصوتيّين و يخرج من التجويف الأنفى لاتّصال أقصى اللسان بأقصى الحنك الأعلى.)

w-o wo

y-ing ying

بعض المقاطع لا يحتوىْ على حرف ساكن استهلالىّ مثل:

4. W Y

٤ -

W و U ، Y و i مجموعتان خاصّتان من الأصوات، لا فرق بين W و U ، Y و i فى النطق، غير أنّ طرق الكتابة لها مختلفة.

5.

٥- النغمات

للغة الصينيّة الفصحى أربع نغمات أساسيّة، لكلّ نغمة علامة خاصّة كما فى الشكل:

النغمة الأولى: نغمة أفقيّة، علامتها " ¯ "، مثل: tā .

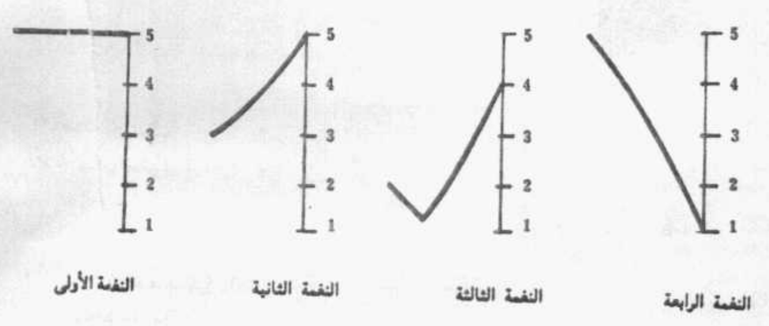
النغمة الثانية: نغمة صاعدة ، علامتها " ˊ "، مثل: yíng.

النغمة الثالثة: نغمة هابطة صاعدة، علامتها " ˇ "، مثل: nǐ .

النغمة الرابعة: نغمة هابطة، علامتها " ˋ "، مثل: xiè .

عن طريق هذه النغمات يمكن تمييز معانى الكلمات ولكلّ مقطع صوتىّ نغمة معيّنة، ويختلف معنى المقطع الصوتىّ باختلاف نغماته، مثل mā (الأمّ)، má (الكتّان)، mǎ (الحصان)، mà (الشتم).

اذا قسّمت نغمات اللغة الصينيّة الى خمس درجات وضعت النغمات الأربع مدرّجة فى الشكل التالى:



التدريبات

1. ١- اقرأ الحروف الساكنة الاستهلاليّة الآتية:

n t h x m

2. ٢- اقرأ الحروف الصوتيّة الآتية:

i a

ie

an en uan ing

3. ٣- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية ثمّ اقرأها:

n-i t-a w-o

y-ing h-uan x-ie

4. ٤- ميّز النغمات:

ī	í	ǐ	ì	ā	á	ǎ	à
nī	ní	nǐ	nì	tā	tá	tǎ	tà
wō	wó	wǒ	wò	huān	huán	huǎn	huàn
yīng	yíng	yǐng	yìng	xiē	xié	xiě	xiè

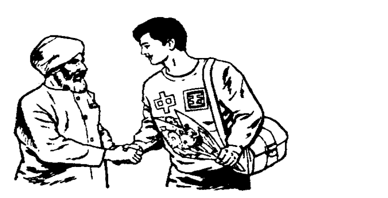
5. ٥- اقرأ الكلمات الجديدة الآتية:

nǐ wǒ tā

nǐmen wǒmen tāmen

huānyíng xièxie

6. ٦- عبّر عن الصور الآتية:





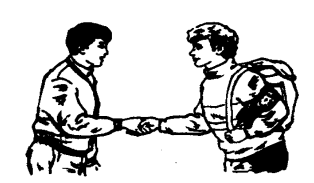
٧- تدرّب على تبديل الكلمات:

7.

Xièxie { nǐ. / tā. / nǐmen. / tāmen.

Huānyíng { nǐ. / tā. / nǐmen. / tāmen.

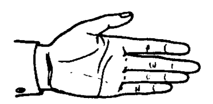
الدرس الثانى



—Nǐ hǎo! السلام عليكم!

—Nǐ hǎo! وعليكم السلام!

a-o ao
h-ao hǎo



shǒu يد

o-u ou
sh-ou shǒu

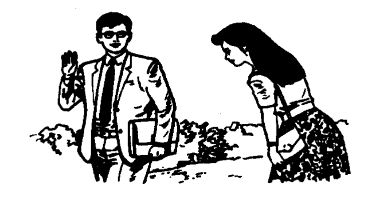


wò-shǒu تصافح



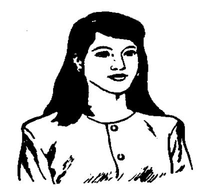
—Duìbuqǐ! آسف!
—Méiguānxi. لا بأس به.

u-i ui d-ui duì
bu bù
q-i qǐ
e-i ei m-ei méi
g-u-an guān
x-i xi



—Zàijiàn! الى اللقاء!
—Zàijiàn! الى اللقاء!

a-i ai z-ai zài
j-i-an jiàn





nǚ إمرأة، أنثى　　　　nán رجل، ذكر

n--ü nǚ　　　　n-an nán

الكلمات الجديدة

آسف، معذرة	duìbuqǐ	يد	shǒu
لا بأس به، شيء بسيط	méiguānxi	امرأة، أنثى	nǚ
		رجل ، ذكر	nán
مع السلامة، الى اللقاء	zàijiàn	السلام عليكم	hǎo
		تصافح	wòshǒu

النطق

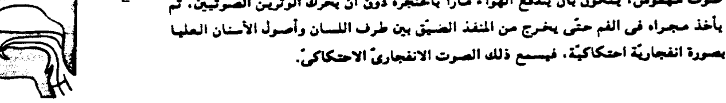
١- الحرف الساكن الاستهلالي　　b d z j q sh g　　1.



b صوت مهموس، يتكوّن بأن يمرّ الهواء أولا بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين، ثمّ يتّخذ مجراه بالحلق والفم حتّى ينحبس عند الشفتين المنغلقتين، ثمّ تنفتحان بصورة خاطفة فيسمع صوت " b " الانفجاريّ.



d صوت مهموس، يتكوّن بأن يندفع الهواء ماراً بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين، ثمّ يأخذ مجراه فى الحلق والفم حتّى يصل الى مخرج الصوت عند التقاء طرف اللسان أصول الثنايا العليا التقاء محكما، ثمّ ينفصل العضوان انفصالا فجائيّا فيسمع صوت " d " الانفجاريّ.



z

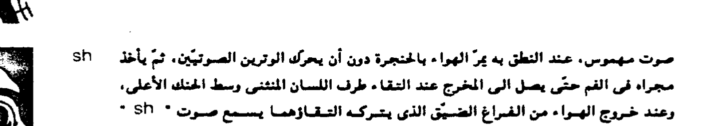
صوت مهموس، يتكوّن بأن يندفع الهواء ماراً بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين، ثمّ يأخذ مجراه فى الفم حتّى يخرج من المنفذ الضيّق بين طرف اللسان وأصول الأسنان العليا بصورة انفجاريّة احتكاكيّة، فيسمع ذلك الصوت الانفجاريّ الاحتكاكيّ.

j

صوت مهموس، يخرج عن مرور الهواء بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين، ثمّ يأخذ مجراه فى الفم حتّى يصل الى المخرج عند التقاء وسط اللسان وسط الحنك الأعلى، ثمّ ينفصل العضوان بصورة انفجاريّة احتكاكيّة، فيسمع ذلك الصوت الانفجاريّ الاحتكاكيّ.

q

صوت مهموس، طريقة النطق به شبيهة ب " j "، والفرق بينهما أنّ النطق ب" j " لا يقتضى دفع النفس بقوّة. أمّا النطق ب " q " فيقتضى دفع النفس بقوّة.



sh

صوت مهموس، عند النطق به يمرّ الهواء بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين، ثمّ يأخذ مجراه فى الفم حتّى يصل الى المخرج عند التقاء طرف اللسان المنثنى وسط الحنك الأعلى، وعند خروج الهواء من الفراغ الضيّق الذى يتركه التقاؤهما يسمع صوت " sh " الاحتكاكيّ.

g

صوت مهموس مع عدم دفع النفس بقوّة، يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين حتّى يصل الى المخرج عند التقاء أقصى اللسان أقصى الحنك الأعلى، فينفصلان انفصالا فجائيّا، فيسمع صوت " g " الانفجاريّ.

2. ٢- الحرف الصوتى

(1) (١) صوت اللين الأحادىّ

u ü

u

لقد ظهر صوت اللين هذا فى صوت اللين المصحوب بنون ساكنة " uan " الوارد فى الدرس الأوّل وطريقة النطق به أن يمرّ الهواء بالحنجرة، ويحرك الوترين الصوتيّين، ثمّ يخرج من الفم حيث يقترب أقصى اللسان من الحلق، ويكون وضع اللسان عاليا وتستدير الشفتان .



ü

طريقة النطق به شبيهة ب" u " لكن يفرق بينهما أنّ اللسان مع " u " يرجع الى الخلف بينما اللسان مع " ü " يمدّ الى الأمام، فيمكن للدارس أن يتدرّب على تحريك اللسان الى الأمام والى الخلف مع الاحتفاظ بوضع الفم للنطق ب" ü " و" u " بالتناوب.

(2) **(٢) صوت اللين المركّب**

ao ou ai ei ui

a-o	ao	o-u	ou
a-i	a-i	e-i	ei
u-i	ui		

(3) **(٣) صوت اللين المصحوب بنون ساكنة.**

an ian

a-n	an	i-an	ian

3.

٣ - النغمات

من أبرز خصائص اللغة الصينيّة تمييز معاني الكلمات بالنغمات، ويختلف معنى المقطع الصوتيّ باختلاف نغماته، مثل :

mā	أمّ	yān	سيجارة
má	كتّان	yán	ملح
mǎ	حصان	yǎn	عين
mà	شتم	yàn	السنونو

التدريبات

1. ١- اقرأ الحروف الساكنة الاستهلالية الآتية:

b d z j q sh g

2. ٢- اقرأ الحروف الصوتية الآتية:

u ü
ao ou ai ei ui
an ian

3. ٣- ركّب المقاطع الصوتيّة ثم اقرأها:

h-ao hǎo	sh-ou shǒu
d-ui duǐ	m-ei mèi méi
guan guān	z-ai zài
j-i-an jiàn	n-ü nǚ
n-an nán	b-u bù

4. ٤- ميّز النغمات:

hāo	háo	hǎo	hào	duī	duí	duǐ	duì
qī	qí	qǐ	qì	mēi	méi	měi	mèi
guān	guán	guǎn	guàn	bū	bú	bǔ	bù
xī	xí	xǐ	xì	tā	tá	tǎ	tà
xiē	xié	xiě	xiè	shōu	shóu	shǒu	shòu

5. ٥- اقرأ الكلمات الجديدة الآتية:

hǎo wòshǒu shǒu
duìbuqǐ méiguānxi
nán nǚ zàijiàn

6. ٦- تدرّب على تبديل الكلمات:

Nǐ
Nǐmen } hǎo.

7.

٧- عبّر عن الصور الآتية:







8.

٨- ميّز الأصوات المتشابهة:

d-t　t-d　d-d　t-t

tǎ-dǎ　dī-tī　duì-tuì　bù-tù　duō-tuō

j-q　j-j　q-q　q-j

jī-qī　jiàn-qiàn　jiā-qiā　qīn-jīn

nǔ-nǚ　uan-üan　uen-üen

Hànzì Chángshí

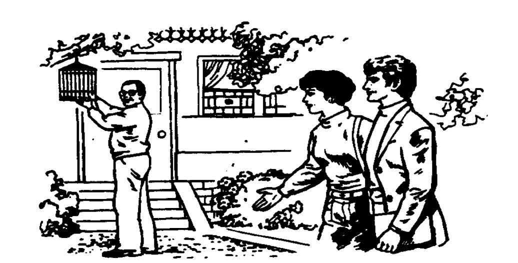
معلومات عن المقاطع الصينيّة المكتوبة

إنّ اللغة الصينيّة عبارة عن نظام لغويّ قديم متميّز ويرجع تاريخها الى ما يقرب من ستّة آلاف سنة، ويبلغ مجموع كلماتها حوالى ستّين ألف كلمة، غير أنّ الكلمات المستخدمة فى الحياة اليوميّة يتراوح عددها من ثلاثة آلاف الى أربعة آلاف وخمسمائة كلمة.

فى البداية تشكلت كلمات اللغة الصينية المكتوبة على اساس الصور، مثل:

[illegible]	[illegible]	[illegible]	日	日		rì
[illegible]	[illegible]	[illegible]	月	月		yuè
[illegible]	[illegible]	[illegible]	山	山		shān
[illegible]	[illegible]	[illegible]	水	水		shuǐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	火	火		huǒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	雨	雨		yǔ
[illegible]	[illegible]	車	車	車	车	chē
[illegible]	[illegible]	[illegible]	子	子		zǐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	牛	牛		niú

الدرس الثالث



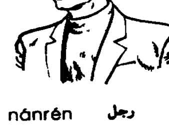
—Tā shī shuí?
—Tā shī wǒ de bàba.

- من هو؟
- هو أبي.



—Bàba, tā shi wǒ de péngyou.
—Bófù, nín hǎo!

- هو صديقي يا أبي.
- السلام عليكم يا عمي!

nánrén رجل




nũrén امرأة



lǎorén شيخ

الكلمات الجديدة

nín	أنتم ... كم (كلمة احترام)	bàba	بابا، أب، والد
lǎo	مسنّ، قديم، سابق	péngyou	صديق
shì	كان، يكون	bófù	عمّ
de	(حرف زائد يستخدم للربط بين المالك والمملوك أو بين الصفة والموصوف)	rén	انسان
		shuí	من

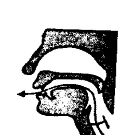
النطق

1.

p	f	l	r

١- الحرف الساكن الاستهلاليّ:

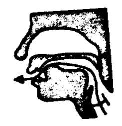
p صوت مهموس، شبيه بصوت b والفرق بينهما أنّ النطق بصوت b لا يقتضي دفع النفس بقوّة والنطق بصوت p يقتضي ذلك.



f صوت مهموس، يتكوّن بأن يندفع الهواء ماراً بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين، ثمّ يأخذ مجراه في الفم حتّى يصل الى المخرج الضيّق بين الجانب الداخليّ للشفة السفلى والأسنان العليا، وعند مرور الهواء من المخرج يسمع صوت " f " الاحتكاكيّ.



l صوت مجهور، يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة والحلق والفم محركا الوترين الصوتيّين حتّى يصل الى الاعتراض عند التقاء طرف اللسان أصول الثنايا العليا، ولكن يسمح للهواء بالمرور من جانبيّ اللسان فيسمع صوت " l " الجانبيّ.



r صوت مجهور، يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين الصوتيّين ثمّ يأخذ طريقه حتّى يصل الى المخرج عند التقاء طرف اللسان المنثني وسط الحنك الأعلى وعند مرور الهواء بالمخرج الضيّق يسمع صوت " r " الاحتكاكيّ.

٢- الحرف الصوتي:

2.

(1) (١) صوت اللين الأحاديّ:

e o



e عند النطق بصوت " e "، يتحرك الوتران الصوتيّان، ويكون الفم مفتوحا نصف فتحة ووضع اللسان طبيعيًا في وسط الفم غير عال ولا هابط.



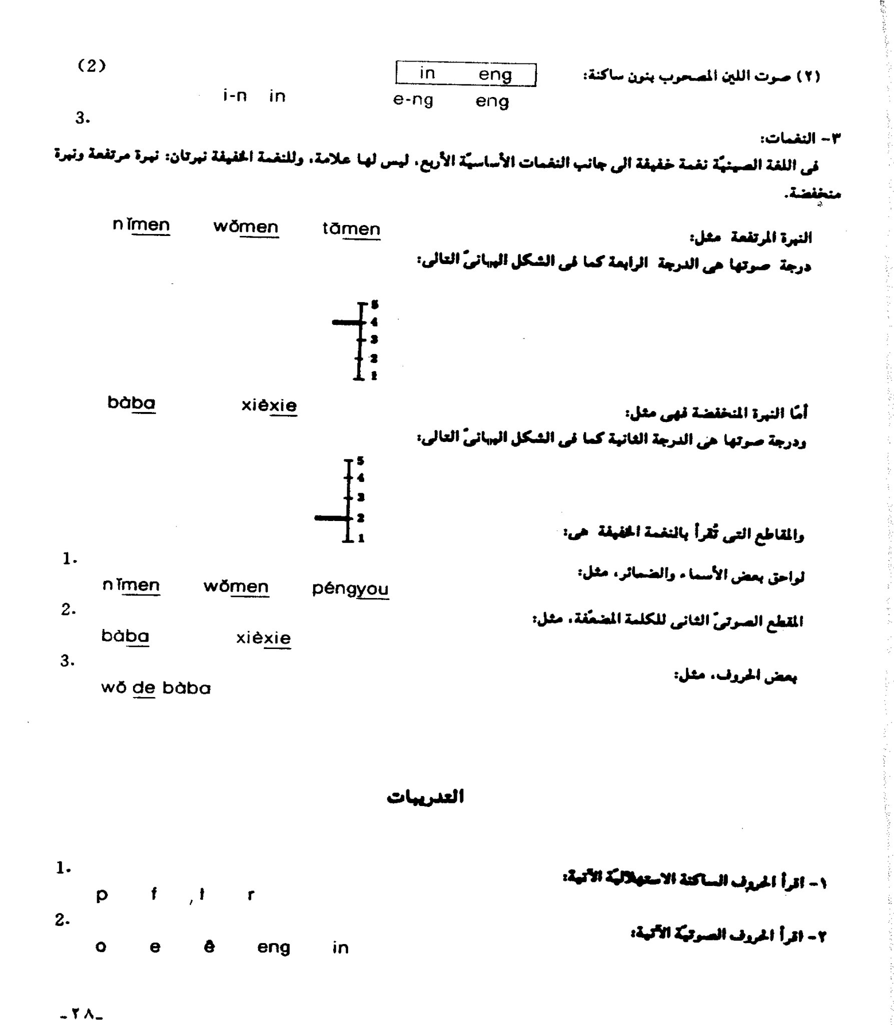
ê طريقة النطق بهذا الصوت شبيهة بصوت " e "، والفرق بينهما أن يتحرك اللسان الى الأمام عند النطق بصوت " ê " ليتّصل طرف اللسان بأصول الأسنان السفلى بخفّة ووضع الفم منبسط، فيمكن للدارس أن يتدرّب على تحريك اللسان الى الأمام والخلف للنطق ب" ê " و" e " بالتناوب. وصوت " ê " يركّب فقط مع " i " و" u " لتكوين أصوات اللين المركّبة ولا يستخدم منفردا. وعند الكتابة يحذف " ^ " ويكتب ك " ie " و" üe ".



o طريقة النطق به شبيهة بصوت " e "، والفرق بينهما أنّ الشفتين عند النطق بصوت" o " تتخذان شكل دائرة. يمكن للدارس أن يتدرّب على النطق بصوت " o " بتدوير الشفتين وصوت " e " بعدم تدوير الشفتين.



-i حرف " -i " – هو علامة فقط لا تُقرأ بل تجعل ما يسبقها من الأصوات الأسليّة الخلفيّة (zh، ch، sh، r) والأصوات الاسليّة الأماميّة (z، c، s) يكوّن مقطعا صوتيًا منفردا. مثل: zhi، chi، shi، ri، zi، ci، si



(٢) صوت اللين المصحوب بنون ساكنة: (2) in eng

i-n in e-ng eng

٣- النغمات:

3.

فى اللغة الصينيّة نغمة خفيفة الى جانب النغمات الأساسيّة الأربع، ليس لها علامة، وللنغمة الخفيفة نبرتان: نبرة مرتفعة ونبرة منخفضة.

النبرة المرتفعة مثل: nǐmen wǒmen tāmen

درجة صوتها هى الدرجة الرابعة كما فى الشكل البيانىّ التالى:

أمّا النبرة المنخفضة فهى مثل: bàba xièxie

ودرجة صوتها هى الدرجة الثانية كما فى الشكل البيانىّ التالى:

والمقاطع التى تُقرأ بالنغمة الخفيفة هى:

1. لواحق بعض الأسماء والضمائر، مثل: nǐmen wǒmen péngyou
2. المقطع الصوتىّ الثانى للكلمة المضعّفة، مثل: bàba xièxie
3. بعض الحروف، مثل: wǒ de bàba

التدريبات

1. ١- اقرأ الحروف الساكنة الاستهلاليّة الآتية: p f , l r
2. ٢- اقرأ الحروف الصوتيّة الآتية: o e ê eng in

3. ٣- اقرأ المقاطع الصوتيّة التالية:

bà bó fù de shì shuí

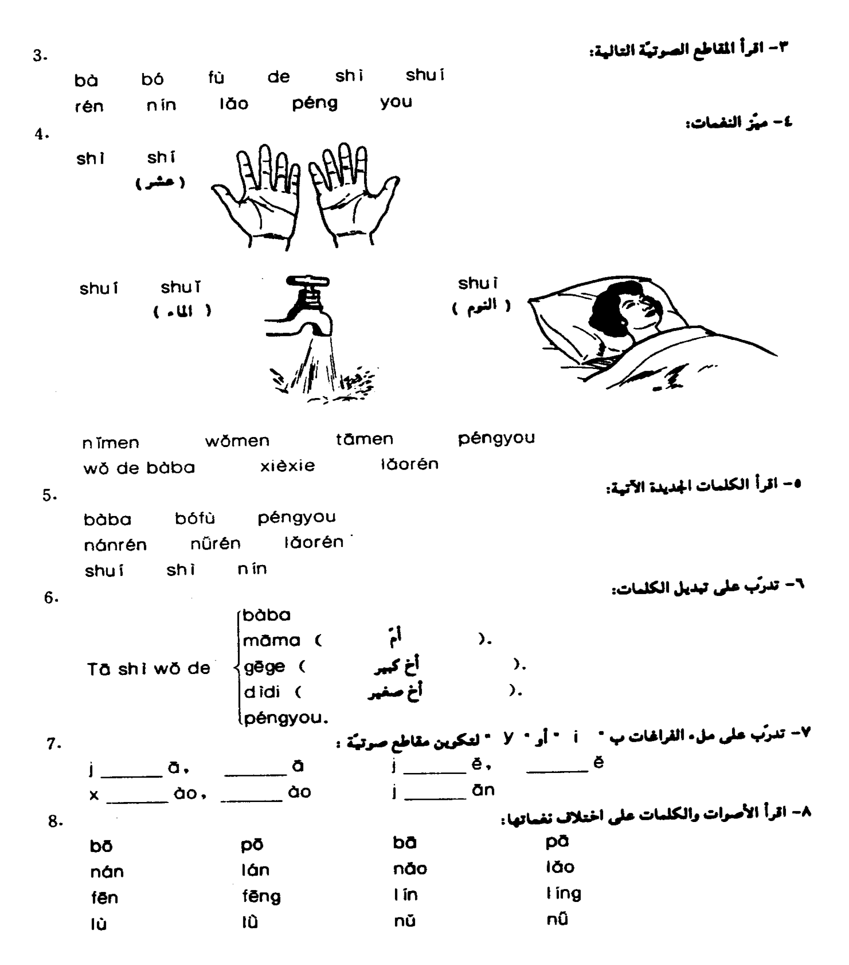
rén nín lǎo péng you

4. ٤- ميّز النغمات:

shī shí (عشر)

shuí shuǐ (الماء)

shuì (النوم)



nǐmen wǒmen tāmen péngyou

wǒ de bàba xièxie lǎorén

5. ٥- اقرأ الكلمات الجديدة الآتية:

bàba bófù péngyou

nánrén nǚrén lǎorén

shuí shì nín

6. ٦- تدرّب على تبديل الكلمات:

Tā shì wǒ de
- bàba
- māma (أمّ).
- gēge (أخ كبير).
- dìdi (أخ صغير).
- péngyou.

7. ٧- تدرّب على ملء الفراغات بـ " i " أو " y " لتكوين مقاطع صوتيّة :

j ______ ā, ______ ā j ______ ē, ______ ē

x ______ ào, ______ ào j ______ ān

8. ٨- اقرأ الأصوات والكلمات على اختلاف نغماتها:

bō	pō	bā	pā
nán	lán	nǎo	lǎo
fēn	fēng	lín	líng
lù	lǜ	nǔ	nǚ

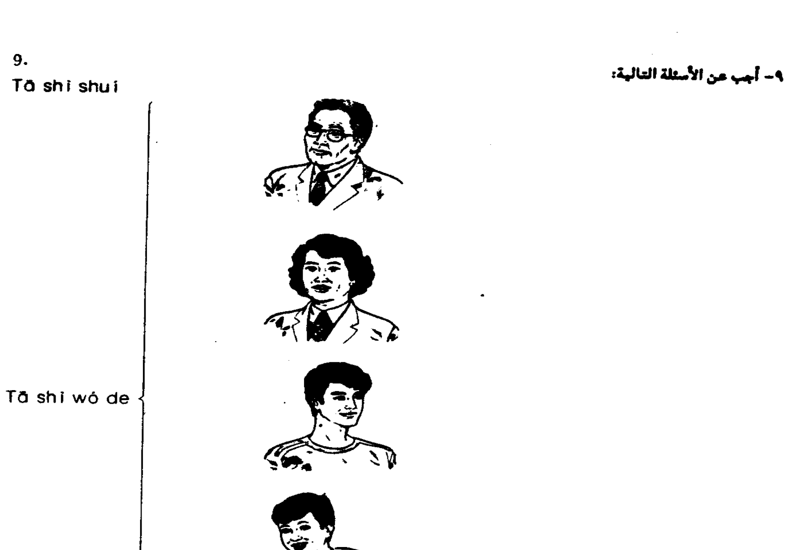
bóbo (عمّ)　　　　pópo (جدّة)



9.

٩- أجب عن الأسئلة التالية:

Tā shi shui



Tā shi wó de

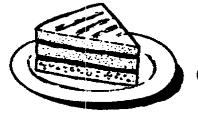
كان ابتكار الكلمات المكتوبة بالصور محدود النطاق، فأبدع الصينيّون القدماء طرقا أخرى للتعبير عن مفاهيم أكثر تعقيدا، منها وضع علامات فوق الصور تشير الى مواقع خاصّة أو أمور خاصة، كالتعبير عن:

本	běn	(جذر نبات)
禾	hé	(سنبلة متدلية)
刃	rèn	(حدّ السكين)
甘	gān	(شيء حلو، في الصورة حلاوة في الفم)
上	shàng	(فوق سطح الماء)
下	xià	(تحت سطح الماء)

الدرس الرابع



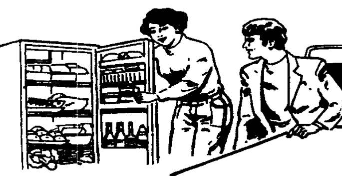






chá الشاى　kāfēi القهوة　sānmíngzhì سندويش　Zhōngguó cài الاطعمة الصينية





—Zhè shì shénme? ‎- ما هذا (ما هذه)؟
—Zhè shì chá. ‎- هذا شاى.
Zhè shì Zhōngguó cài. هذه أطعمة صينيّة.

—Nà shì shénme? ‎- ما ذلك (ما تلك)؟
—Nà shì kāfēi. ‎- تلك قهوة.
Nà shì Sānmíngzhì. ذلك سندويش.



—Wǒ hē chá. ‎- أنا أشرب الشاى.
Wǒ chī Zhōngguó cài. أنا آكل الأطعمة الصينيّة.

الكلمات الجديدة

chá	شاى	zhè	هذا (هذه)
kāfēi	قهوة	shénme	ماذا، ما
sānmíngzhì	سندويش	nà	ذلك (تلك)
Zhōngguó	الصين	hē	شرب
cài	طعام، طبق، خضر	chī	أكل

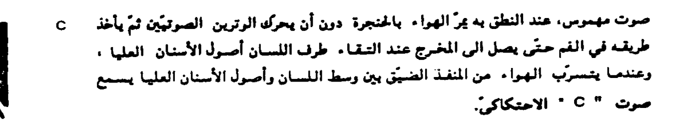
النطق

١- الحرف الساكن الاستهلالىّ: | zh ch c s k |

1.

zh صوت مهموس، يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين حتّى يصل الى الاعتراض عند التقاء طرف اللسان المنثنى أصول الثنايا العليا، ثمّ ينفصل العضوان بصورة انفجاريّة احتكاكيّة ، فيسمع صوت " zh " الانفجاريّ الاحتكاكىّ.
طريقة النطق به شبيهة بصوت " ch " غير أنّ النطق بصوت " ch " يقتضى دفع النفس بقوّة، بينما النطق ب " zh " لا يقتضى ذلك.

ch طريقة النطق به شبيهة بصوت " zh " غير أنّ النطق بصوت " ch " يقتضى دفع النفس بقوّة والنطق بصوت " zh " لا يقتضى ذلك.



c صوت مهموس، عند النطق به يمرّ الهواء بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين ثمّ يأخذ طريقه في الفم حتّى يصل الى المخرج عند التقاء طرف اللسان أصول الأسنان العليا ، وعندما يتسرّب الهواء من المنفذ الضيّق بين وسط اللسان وأصول الأسنان العليا يسمع صوت " c " الاحتكاكىّ.



s طريقة النطق بصوت " s . " شبيهة بصوت " sh " غير أنّ النطق بالثانى يقتضى انثناء اللسان بينما الاول لا يقتضى ذلك .

k

صوت مهموس، عند النطق به يمرّ الهواء بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيّين ثمّ يأخذ طريقه فى الفم حتّى يصل الى الاعتراض عند التقاء أقصى اللسان أقصى الحنك الأعلى، فينحبس قليلا، ثمّ ينفصل العضوان انفصالا فجائيّا، فيسمع صوت " k " الانفجاريّ. طريقة النطق بصوت " k " شبيهة بصوت " g " غير أنّ الأول يقتضى دفع النفس بقوّة، والثانى لا يقتضى ذلك.

2.

۲ - الحرف الصوتيّ:

(1)

١) صوت اللين الأحاديّ

-i

(2)

٢) صوت اللين المصحوب بنون ساكنة

ong

o-ng ong

3.

۳ - النغمات:

يطرأ على النغمات أحيانا بعض التغيّرات عند قراءة المقاطع الصوتيّة، وتسمى هذه الظاهرة "تغيرات النغمات"، وفيما يلى تعريف موجز بتغيّرات النغمة الثالثة:

اذا كان هناك مقطع صوتيّ يُقرأ بالنغمة الثالثة منفردا أو وقع فى نهاية الكلمة أو فى نهاية الجملة قرئ بنغمة هابطة صاعدة، أى بالنغمة الثالثة الكاملة، مثل:

shǒu wǒshǒu

nǐ xièxie nǐ

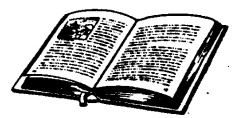
واذا وقع مقطع صوتيّ يُقرأ بالنغمة الثالثة قبل مقطع صوتيّ آخر يُقرأ بنفس النغمة، قرئ الأوّل بنغمة صاعدة شبيهة بالنغمة الثانية، كما هو مبيّن فى الشكل التالى:

nǐ hǎo shǒubiǎo

5
4
3
2
1

واذا وقع مقطع صوتيّ يُقرأ بالنغمة الثالثة قبل مقطع صوتيّ يُقرأ بالنغمة الأولى أو الثانية أو الرابعة أو الخفيفة، فانّ الأوّل يقرأ بنغمة هابطة أي نصف النغمة الثالثة، كما هو مبيّن في الشكل التالي:

nŭrén lăorén



hăo shū hăo cài

nĭmen

التدريبات

1\. ١- اقرأ كلاً من الحرف الصوتيّ والحروف الساكنة الاستهلاليّة الآتية:

zh ch c s k

ong

2\. ٢- اقرأ المقاطع الصوتيّة الآتية:

zhī chī shī rī zī cī sī

kē hē zhōng chōng chā kā sān shān

guō kuō cài zài

míng yíng líng níng

3\. ٣- ميّز النغمات:

hăo nĭ hăo nĭmen hăo

lăo niánlăo

hăo tiān hăo rén hăo xì

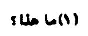
lǎoshǔ



lǎohǔ



4.



٤- عبّر عن الصور التالية:

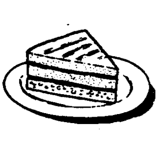
(1)

(١)ما هذا؟









(2)

(٢) ماذا يفعل؟

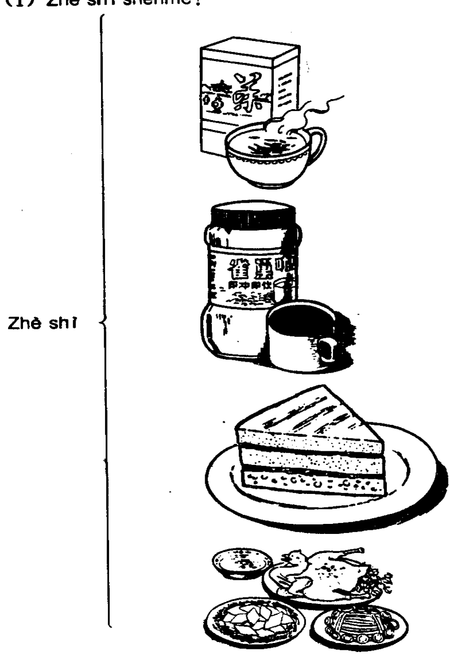




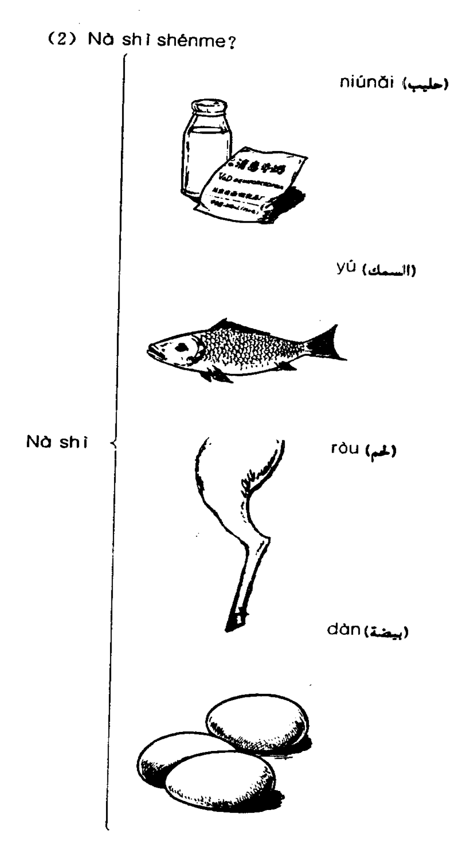
5. ٥- تدرّب على تبديل الكلمات:

(1) Zhè shì shénme?

Zhè shì



(2) Nà shì shénme?



(3)

Wǒ	chī	niúnǎi.
Nǐ	hē	chá.
Tā		kāfēi.
		yú.
		ròu.
		dàn.
		sānmíngzhì.
		Zhōngguó cài.

6. ٦- ميّز الأصوات التالية:

b	p	d	t	zh	ch	z	c	
zh	z	ch	c	sh	s			
j	q	g	k	l	n			
u	ü	e	o	en	eng	ong	in	ing

Hànzi Chángshi — معلومات عن المقاطع الصينيّة المكتوبة

من أجل التعبير عن المفاهيم المعقّدة أو التجريديّة، أبدع الصينيّون القدماء طرقا جديدة، منها جمع صورتين أو أكثر للتعبير عن مفهوم معقّد، مثل:

للتعبير عن انسان و للتعبير عن شجرة و " " للتعبير عن انسان مستند الى شجرة ، فمعنى الكلمة : "الراحة "

" " للتعبير عن شجرتين فى صف واحد، فمعنى الكلمة "غابة".

" " للتعبير عن اشجار كثيرة متراكبة، معنى الكلمة "غابة كبيرة"

" " للتعبير عن طلوع الشمس الى وسط علوّ الشجرة، معنى الكلمة "الشرق"، أى جهة شروق الشمس.

" " للتعبير عن وقوف شخصين ظهرا لظهر ، بما أنّ الصين تقع فى المنطقة المعتدلة الشماليّة و معظم المنازل يواجه الجنوب فمعنى الكلمة هنا "الشمال".

" " للتعبير عن طير عائد الى عشّه . عندما تغرب الشمس يعود الطير الى العشّ، فمعنى الكلمة "الغرب ".

" " للتعبير عن يد، للتعبير عن عين، عندما يتطلّع المرء الى بعيد، يضع يده فوق عينيه، فمعنى الكلمة "نظر" أو "شاهد".

" " : للتعبير عن امرأة، و للتعبير عن طفل، فكلمة تعنى "فتاة "، وفيها معنى "حُسْن" و "جمال".

معنى الكلمة " "بجمع صورتى الشمس والقمر "مضىء".

مراجعة عامّة للوحدة الأولى

١- قائمة الحروف

1.

الحروف الكبيرة	الحروف الصغيرة	نطق الحروف		الحروف الكبيرة	الحروف الصغيرة	نطق الحروف
A	a	a		N	n	nê
B	b	bê		O	o	o
C	c	cê		P	p	pê
D	d	dê		Q	q	qiu
E	e	e		R	r	ar
F	f	êf		S	s	ês
G	g	gê		T	t	tê
H	h	ha		U	u	u
I	i	i		V*	v	vê
J	j	jie		W	w	wa
K	k	kê		X	x	xi
L	l	êl		Y	y	ya
M	m	êm		Z	z	zê

V* يستخدم هذا الحرف فقط لتهجية الكلمات الدخيلة وبعض لغات الأقليّات القوميّة واللهجات المحليّة للغة الصينيّة

٢- نشيد الحروف:

2.

3 • 2 3 1 | 5 6 5 - | 6 • 5 3 5 | 2 3 2 - |
a b c d e f g, h i j k l m n,
5 3 5 0 | 1 5 6 0 | 5 6 3 - | 2 3 1 - |
o p q, r s t, u v w x y z.

٣- قائمة الحروف الساكنة الاستهلاليّة:

3.

	نطق الصوت		نطق الصوت		نطق الصوت
b	bo	g	ge	zh	zhi
p	po	k	ke	ch	chi
m	mo	h	he	sh	shi
f	fo	j	ji	r	ri
d	de	q	qi	z	zi
t	te	x	xi	c	ci
n	ne			s	si
l	le				

4.

٤- طرق النطق بالحروف الساكنة الاستهلاليّة

طريقة النطق / الحرف الساكن الاستهلالي / مخرج الصوت	الصوت الانفجاريّ		الصوت الاحتكاكيّ		الصوت الانفجاريّ الاحتكاكيّ		الصوت الأنفيّ	الصوت الجانبيّ
	الصوت المهموس		الصوت المهموس	الصوت المجهور	الصوت المهموس		الصوت المجهور	الصوت المجهور
	عدم دفع النفس بقوّة	دفع النفس بقوّة			عدم دفع النفس بقوّة	دفع النفس بقوّة		
الأصوات الشفويّة	b	p					m	
الصوت الشفويّ الأسنانيّ			f					
الأصوات الأسليّة الأماميّة			s		z	c		
الأصوات الأسليّة المتوسّطة	d	t					n	l
الأصوات الأسليّة الخلفيّة			sh	r	zh	ch		
الأصوات من وسط اللسان			x		j	q		
الأصوات من أقصى اللسان	g	k	h					

5.

٥- قائمة الحروف الصوتيّة :

	i	u	ü
a	ia	ua	
o		uo	
e			
ê	ie		üe
-i (zi, ci, si)			
-i (zhi, chi, shi, ri)			
er			
ai		uai	
ei		uei	
ao	iao		
ou	iou		
an	ian	uan	üan
en	in	uen	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

ملاحظة: ورد فى الدروس الأربعة السابقة جميع أصوات اللين الأحاديّة وبعض أصوات اللين المركّبة وأصوات اللين المصحوبة بنون ساكنة، والآن يستطيع الدارس أن يجيد النطق بكلّ الحروف الصوتيّة عبر هذه القائمة.

٦- القواعد الأساسيّة فى تكوين المقاطع الصوتيّة وكتابتها:

6.

١) الحرف الصوتىّ (-i) فى zhi , chi , shi , ri , zi , ci , si لا يُقرأ " i " بل يجعل فقط ما يسبقه من الأصوات الأسليّة الخلفية (zh , ch , sh , r) والأصوات الأسليّة الأماميّة (z , c , s) يكوّن مقطعا صوتيّا منفرداً.

٢) صوت اللين الذولقىّ " er " : طريقة النطق به شبيهة بصوت اللين " e " غير أنّ طرف اللسان عند النطق ب " er " يلتوى الى فوق دون أن يتّصل بالحنك الأعلى، وعند الكتابة، اذا كان منفردا كُتب " er "، واذا كان فى نهاية المقطع كُتب " -r "، مثل: huār .

٣) صوت اللين " -e " - فى صوتىّ اللين المركّبين " ie " و" üe " : اذا كان منفردا كُتب " ê " للتمييز بين " -e " و" e " .

٤) الحروف الصوتية فى خانة i : اذا كوّن كلّ منها مقطعا صوتيّا وحده كُتب كالآتى: yi , ya , ye , yao , you , yan , yin , yang , ying , yong وذلك من أجل تمييز المقاطع الصوتيّة المختلفة حتّى لا يعتبر " i " عنصرا من عناصر المقطع الصوتىّ الذى يسبقه، مثل: āyī , ài .

٥) الحروف الصوتيّة فى خانة u : اذا كوّن كلّ منها مقطعا صوتيّا وحده كُتب كالآتى: wu , wa , wo , wai , wei , wan , wen , wang , weng والغرض من ذلك كما هو مبيّن فى البند الرابع.

٦) الحروف الصوتية فى خانة ü : اذا كوّن كلّ منها مقطعا صوتيّا وحده كُتب كالآتى: yu , yue , yuan , yun مع حذف النقطتين فوق ü و اذا ركّبت هذه الحروف الصوتيّة مع الحروف الساكنة الاستهلاليّة j , q , x لتكوين مقاطع صوتيّة حُذفت أيضا تانك النقطتان، مثل: ju , qu , xu

٧) الحروف الصوتيّة iou , uei , uen: اذا تبعت هذه الحروف الصوتيّة الحروف الساكنة الاستهلاليّة كُتبت iu , ui , un مثل: jiu , hui , gun

٧- النغمات :

7.

النغمة الأولى	النغمة الثانية	النغمة الثالثة	النغمة الرابعة
ā	á	ǎ	à
mā	má	mǎ	mà
tāng	táng	tǎng	tàng
yī	yí	yǐ	yì

yuān   yuán   yuǎn   yuàn

Zhōng wén yǔ diào
yōu yáng měi miào
yīn yáng shǎng qù
shān míng shuǐ xiù
huā hóng liǔ lǜ
xīn míng yǎn liàng
dōu néng lǐng huì
fēi cháng hǎo jì

نغمات اللغة الصينيّة
عذبة تنساب فى الهواء.
هى نغمة أفقيّة ونغمة صاعدة ونغمة هابطة صاعدة ونغمة هابطة.
الجبال بهيجة والمياه عذبة.
الأزهار حمراء وأوراق الصفصاف خضراء.
العقل فاهم والعين بصيرة.
كلّ واحد قادر على استيعاب النغمات.
النغمات سهلة للحفظ .

8.

٨ – بعض الحروف فى اللغة الصينية صعبة النطق بها بالنسبة الى غير الناطقين باللغة الصينية، مثل j, q, x, zh, ch, sh, r، والطريقة الوحيدة لاستيعابها هى الملاحظة الدقيقة لطريقة النطق بها وكثرة التمرين عليها تحت ارشاد الاساتذة او مسجّل الصوت.

اقرأ المقاطع التالية بصوت عال:

jìjié	jiéjú	jùjué	jíjù	jiānjù	jiāojù	jiějué
jūnjiàn	jīngjù	jiājìn	jīnjí	jiǔjīn	juéjìn	
qīqiào	qiānqiáng	qìqiú	quánqìn	qǔqīn	qīnqì	
qíjì	quánjī	qiánjìn	quēxí	qièjì	qíngjǐng	qiūjìn
xuéxí	xìnxī	xiāoxi	xiūxié	xióngxīn	xíngxīng	
xiūxi	xiùjué	xiángxì	xiānjìn	xuéqī	xūnjī	xiāojìn
zhīzhū	zhòngzhí	zhírì	zhǔchí	zhuānzhì	zhōngshí	
chéngchí	chǎnchú	chéngshì	chǒngrǔ	chūnzhū	chánchú	
shūshu	shēnshì	shīrén	shuàizhí	shěchǐ	shōushi	
ruǎnruò	rěnràng	ruòzhì	róurèn	rènshū	ròucháng	

الدرس الخامس

نصّ الدرس



△：Qĭng wèn，nín guìxìng? — ما اسم عائلتكم الكريم لو سمحتم؟

○：Wŏ xìng Lĭ，jiào Lĭ Níng. — اسم عائلتي لي، واسمي لي نينغ.

△：Lĭ Nìng? — لي نينغ؟

○：Bú shì Lĭ Nìng，shì Lĭ Níng. — ليس لي نينغ، بل لي نينغ.

△：Lĭ Níng? — لي نينغ؟

○：Hăo，hĕn hăo. — جيّد، جيّد جدا.

الكلمات الجديدة

qĭng wèn	لو سمحت، من فضلك	jiào	سمّى، دعا
wèn	سأل	bù	ليس، لا
guìxìng	اسم العائلة الكريم	hĕn	جداً، للغاية
xìng	اسم العائلة		

الملاحظات

"ما اسم عائلتكم لو سمحتم" تستعمل هذه العبارة للسؤال عن اسم المخاطب فى أوّل لقاء مقرونة بالتوقير و" guì " كلمة مهذّبة، معناها " كريم".

والجواب عن هذا السؤال هو كما يلى:

1. Wǒ xìng Lǐ, jiào Lǐ Níng
2. Wǒ jiào Lǐ Níng.
3. Wǒ xìng Lǐ.

ملاحظة: يستخدم الجواب الثالث اذا لم يجد المجيب ضرورة فى تأسيس علاقة وثيقة مع المخاطب.

العبارات المفيدة

Nín guì xìng?

Wǒ xìng Lǐ, jiào Lǐ Níng.

Zhāng, Zhāng Fāng.

Wáng, Wáng Xiǎopéng.

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية ثمّ اقرأها:

bū	bú	bǔ	bù
lī	lí	lǐ	lì
qīng	qíng	qǐng	qìng
xīng	xíng	xǐng	xìng
wēn	wén	wěn	wèn
hāo	háo	hǎo	hào
shī	shí	shǐ	shì
guī		guǐ	guì
	nín		
	hén	hěn	hèn

2. ٢- اقرأ المقاطع الصوتيّة والكلمات على اختلاف نغماتها:

Lǐ Níng	qǐngwèn
hǎo	hěn hǎo
Wǒ xìng Lǐ.	

3. ٣- املأ الفراغات فى الجمل الآتية:

(1) Qĭngwèn, ______ guìxìng?

Wǒ ______ Shǐmìsī, ______ Wēilián Shǐmìsī.

(2) Qĭngwèn, nín ______?

Wǒ xìng ______, jiào ______.

4. ٤- رتّب الكلمات التالية لتكوّن بها جملا مفيدة:

(1) guìxìng nín qĭngwèn

(2) Gélín xìng wǒ

(3) jiào wǒ Sūshān

(4) shénme tā jiào

5. ٥- الحوار (يتبادل الطلاب فيما بينهم الأسئلة عن أسمائهم):



معلومات عن المقاطع الصينيّة المكتوبة

Hànzi Chángshi

اتّخذ الصينيّون القدماء طريقة أخرى فى ابداع الكلمات المكتوبة، هى جمع رمز تعبيرىّ ورمز تصويتى ليكوّنا كلمة واحدة، وبذلك أصبح للكتابة الصينيّة عنصران : عنصر تصويرىّ وعنصر تعبيرىّ، الاول يقوّى قدرتها على التعبير، والثانى يميّز بين المعانى المختلفة للكلمات المتجانسة الأصوات مما يعزّز الروابط الشكليّة بين المترادفات والمتشابهات والكلمات ذات العلاقة فى المعانى، وهذا يسهّل على الناس الحفظ والفهم. مثل:

口 رمز تعبيرىّ لأنّ كلاً من الأكل والشرب يقتضى تحريك الفم، أمّا 乞 و 曷 فتعبيران صوتيّان. 吃 chī 喝 hē

艹 رمز تعبيرىّ، يرمز الى أعشاب وأزهار، و 方 رمز تصويتىّ. معنى الكلمة "芳" رائحة عطرية للأعشاب والأزهار، تستخدم كثيرا كالاسم الشخصىّ للمرأة. 芳 fāng

艹 رمز تعبيرىّ يرمز الى النباتات والخضروات ، و 采 رمز تصويتىّ. 菜 cài

الدرس السادس

نص الدرس



△：Nǐ jiào shénme míngzi？

- ما اسمك؟

○：Wǒ jiào Ālǐ，tā jiào Sūshān.

- اسمى علىّ، واسمها سوزان.

△：Nǐmen hǎo！Wǒ jiào Zhāng Fāng，shì lǎoshī.

- السلام عليكم! اسمى تشانغ فانغ، أنا مدرّسة.

○：Fāng lǎoshī，nín hǎo！

- عليكم السلام، يا أستاذة فانغ!

△：Bú duì，Fāng shì míng，Zhāng shì xìng.

- ليس صحيحا، فانغ اسم شخصىّ، وتشانغ اسم عائلى.

○：Duìbuqǐ！Zhāng lǎoshī，nín hǎo！

- آسف أستاذة تشانغ! السلام عليكم!

△：Duì le！Nǐ hěn cōngming.

- هذا صحيح! أنت ذكىّ جداً.

الكلمات الجديدة

míngzi	اسم كامل	duì	صحيح، سليم
míng	اسم شخصىّ	le	(حرف زائد يستخدم فى نهاية الجملة للدلالة على التوكيد)
xìng	اسم العائلة		
lǎoshī	أستاذ، مدرّس		
cōngming	ذكىّ		

الملاحظات

" Nǐ jiào shénme míngzi " عبارة عاديّة ليس منها صيغة احترام. تستعمل ليسأل بها المرء من هو أصغر منه سنّا. أمّا فى المناسبات التى تتطلّب الأدب والمجاملة، فيجب على السائل أن يسأل:" Nín guìxìng " احتراما للمخاطب.

العبارات المفيدة

1. Nǐ / Tā } jiào shénme míngzi?

   Wǒ / Tā } jiào { Zhāng Fāng. / Ālī. / Sūshān. / Wēilián Shǐmìsī.

2. Nǐ / Tā / Sūshān / Ālī } hěn cōngming.

التدريبات

١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية ثمّ اقرأها:

1.

nī	ní	nǐ	nì
bū	bú	bǔ	bù
lāo	láo	lǎo	lào
jiāo	jiáo	jiǎo	jiào
shān	shán	shǎn	shàn
fāng	fáng	fǎng	fàng
	míng	mǐng	mìng
duī			duì

٢- اقرأ الكلمات التالية مع الاهتمام بالمقاطع الصوتيّة التى تُقرأ بالنغمة الخفيفة:

2.

tāmen	nǐmen	wǒmen
shénme	cōngming	míngzi
duìbuqǐ	duìle	

3. ٣- اقرأ الأصوات الصعبة الآتية:

sh-s				zh-z			
shī	shí	shǐ	shì	zhī	zhí	zhǐ	zhì
shen	shén	shěn	shèn	zhōu	zhóu	zhǒu	zhòu
shān		shǎn	shàn	zhān		zhǎn	zhàn
sū	sú		sù	zī		zǐ	zì

4. ٤- عرّف زملاءك ما أسماءهم؛



Zhuōbiélín
شارلى تابلن



Bèilì
بيليه



Āfántí
جحا



Línkěn
لنكولن

5. ٥- املأ الفراغات في الجمل الآتية:

(1) Wǒ jiào Zhāng Fāng,
Zhāng shì ______, Fāng shì ______.

(2) Tā jiào Lǐ Níng,
Lǐ shì ______, Níng shì ______.

(3) Tā jiào Wēilián Shǐmìsī,
______ shì xìng, ______ shì míng

(4) Wǒ jiào, ______.

Xìng shì ______, míng shì ______.

6. ٦- السؤال والجواب:

Nǐ xìng shénme? Jiào shénme míngzi?

Wǒ xìng ______, jiào ______.

______ shì xìng, ______ shì míng.

7. ٧- الحوار (يقدّم الطلبة أسماءهم لبعضهم بعضا):



معلومات عن المقاطع الصينيّة المكتوبة. Hànzì Chángshí

انّ الكلمات الصينيّة المكتوبة رموز كتابيّة للغة الصينيّة. وترمز كلّ كلمة الى مقطع صوتيّ واحد. تظهر الكلمات الصينيّة بالمربّعات فتسمّى "الكلمات المربّعة". غير أنّ جميع الكلمات تتكوّن ممّا يزيد عن ٣٠ عنصرا، وتسمّى هذه العناصر خطوطا. وأشكال الخطوط الأساسيّة ثمانية، لكلّ منها نظام صارم فى الكتابة. وهى كما يلى:

ديان: من اليسار الى اليمين أو بالعكس —— "、"

هنغ: من اليسار الى اليمين —— "一"

شو: من الأعلى الى الأسفل —— "丨"

بيه: من أعلى اليمين الى أسفل اليسار —— "丿"

نا: من أعلى اليسار الى أسفل اليمين —— "㇏"

تياو: من أسفل اليسار الى أعلى اليمين —— "㇀"

تشه: خطّ منعطف —— "ㄥ، ㇕، ㄥ"

قو: خطّ معقوف —— "亅، 乛، ㇂، ㇙"

الدرس السابع

نصّ الدرس



△：Qǐngwèn，nǐ shì nǎ guó rén?

○：Wǒ shì Shātè rén，nǐ shì nǎ guó rén?

△：Wǒ shì Āijí rén.

○：Nǐ de Hànyǔ hěn hǎo.

△：Wǒ zài Běijīng xué guo Hànyǔ.

○：Wǒ yě zài Běijīng xué guo Hànyǔ.

△：Ò，shìjiè zhēn xiǎo!

- لو سمحت، من أيّ بلد أنت؟
- أنا سعوديّ. ومن أيّ بلد أنت؟
- أنا مصريّ.
- أنت قويّ في اللغة الصينيّة.
- لقد درست اللغة الصينيّة في بكين.
- أنا كذلك، درست اللغة الصينيّة في بكين.
- آه، حقا الدنيا صغيرة.

الكلمات الجديدة

guó	بلد، بلاد، دولة	nǎ	أيّ، أيّة (اسم استفهام)
Hànyǔ	اللغة الصينيّة	xiǎo	صغير
shìjiè	الدنيا، العالم	xué	درس

ò	آه (لفظ تعجبيّ)	zài	في، ب
Shātè rén	سعوديّ	yě	أيضا، كذلك
Āijí rén	مصريّ	zhēn	حقًا، فعلا
Běijīng	بكين	guo	قد+ فعل(لفظ زائد يستعمل بعد الفعل للدلالة على حدوث الفعل)

الملاحظات

١- عندما يذكر الصينيّون اسم دولة ذا مقطع صوتيّ واحد يقولون " guó " مثل " Zhōngguó " وعندما يذكرون اسم دولة ذا مقطعين صوتيّين او أكثر يحذفون كلمة " guó "، مثل " Rìběn " و" Xībānyá ".

٢- في اللغة الصينيّة يسبق الفعل بشبه الجملة المكوّن من حرف الجرّ والمجرور أو الحال اللذين ينعتان الفعل الذي يكون خبرا في الجملة، مثل:

Wǒ yě zài Běijīng xué guo Hànyǔ.

yě: الحال — zài Běijīng: الجار والمجرور

العبارات المفيدة

1. Qǐngwèn, nǐ shì nǎ guó rén?

Wǒ shì { Zhōngguó / Měiguó (الولايات المتّحدة الامريكيّة) / Rìběn (اليابان) / Kēwēitè (الكويت) } rén.

2. Nǐ (hěn) cōngming.

Shìjiè (zhēn) xiǎo.

(Nǐ de) Hànyǔ (hěn) hǎo.

3. Wǒ zài { Zhōngguó / Měiguó / Rìběn / Kēwēitè } xué guo { Hànyǔ. / Yīngyǔ (اللغة الانجليزيّة). / Rìyǔ (اللغة اليابانيّة). / Āyǔ (اللغة العربيّة). }

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية ثمّ اقرأها:

nā	ná	nǎ	nà
guō	guó	guǒ	guò
mēi	méi	měi	mèi
hān	hán	hǎn	hàn
yū	yú	yǔ	yù
āo	áo	ǎo	ào

2. ٢- اقرأ الكلمات التاليّة على اختلاف نغماتها:

Hànyǔ	xué Hànyǔ	yě xué Hànyǔ
shìjiè	shìjiè zhēn xiǎo	
Běijīng	běijīng rén	zài Běijīng
xué	xué guo	xué guo YīngYǔ

3. ٣- ميّز النغمات التالية :

nǎ　nà　Hànyǔ　Hán Yù

Běijīng　bèijīng

shìjiè　shījié　shìjié

shījiě　shījié　shìjiē

4. ٤- احفظ الكلمات الجديدة التالية :



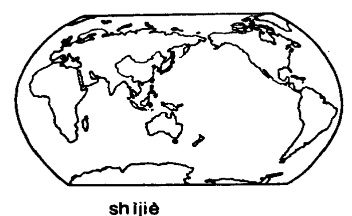
Āijí



Shātè



Zhōngguó



shìjiè

Běijīng

5\. ٥- املأ الفراغات فى الجمل الآتية :

(1) Nǐ shì ______ guó rén?

Wǒ ______ Měiguó rén.

(2) (٢) املأ الفراغات باستخدام " nǎ " او " nà ":

______ shì shénme?

______ shì kāfēi.

Nǐ shì ______ guó rén?

Tā shì ______ guó rén?

6\. ٦- رتّب الكلمات لتكوّن جملا مفيدة مع الاهتمام باستعمال " yě " فى المجموعة الثالثة:

(1) wǒ Hànyǔ xué guo Běijīng zài

(2) hěn hǎo Hànyǔ de nǐ

(3)

(Nǐ shì Měiguó rén), wǒ shì Měiguó rén yě

(Nǐ xìng Zhāng), wǒ Zhāng xìng yě

(Nǐ shì lǎoshī), wǒ lǎoshī yě shì

7\. ٧- تدرّب على تبديل الكلمات:

Qǐngwèn { nín guìxìng? / nǐ shì nǎ guó rén? / nǐ jiào shénme míngzi?

8\. ٨- الحوار (يتبادل الشبّان السؤال عن جنسيّاتهم):



مراجعة عامّة للوحدة الثانية

العبارات اليوميّة

١- التحيّة

1.

Nǐ (men) hǎo
Nín hǎo!
Qǐngwèn, …
Huānyíng nǐ!
Duìbuqǐ!
Xièxie!

٢- السؤال عن الاسم

2.

Q: Nín guìxìng?
A: Wǒ xìng Zhāng, jiào Zhāng Fāng.
Q: Nǐ jiào shénme míngzi?
A: Wǒ jiào Lǐ Níng.

٣- السؤال عن الجنسيّة

3.

Q: Nǐ shì nǎ guó rén?
A: Wǒ shì { Lìbānèn rén (لبناني).
Xùlìyà rén (سوري).

النحو المبسّط

١- صدّق أنّ اللغة الصينيّة التي تدرسها الآن هي من أسهل اللغات في العالم بالنسبة للمبتدئين فمختلف أنواع الكلمات في اللغة الصينيّة بما فيها الاسم والضمير والفعل والصفة كلها لا تتصرف، مثل لفظ الكينونة shi (يشبه "كان، يكون" في اللغة العربيّة) لا ينصرف في الجمل الآتية:

Nǐ (men) }
Wǒ (men) } shì Zhōngguó rén.
Tā (men) }

ففي الجمل السابقة، لا ينصرف shì مع تغيّر الضمير والعدد . اذا حفظ الدارس عددا معيّنا من الكلمات الصينيّة استطاع أن يكوّن باستخدامها جملا مفيدة حسب قواعد ترتيب عناصر الجملة.

٢- الوحدة الأساسيّة التعامليّة للغة الصينيّة هي الجملة. والجملة البسيطة مكوّنة من عنصرين، هما المبتدأ (الفاعل) والخبر، مثل:

المبتدأ (الفاعل)	الخبر
Nǐ	hǎo!
Shìjiè	[zhēn] xiǎo!
(Nǐ de)Hànyǔ	[hěn] hǎo.

وفي بعض الجمل، يشتمل الخبر على عنصرين، هما: الفعل (أو لفظ التحكيم) + العنصر المربوط (المفعول به)، مثل:

المبتدأ (الفاعل)	الخبر (الفعل + المفعول به)
Wǒ	jiào Zhāng Fāng.
Wǒ	shì Měiguó rén.
Wǒ [zài Běijīng]	xué guo Hànyǔ.

ترتيب هذه العناصر في الجملة مختلف عن ترتيبها في اللغات الأخرى وهو كالآتي:
المبتدأ (الفاعل) + الفعل + المفعول به

الملاحظة: ورد في هذا الدرس بعض المصطلحات النحويّة، مثل: الجملة والمبتدأ (الفاعل) والخبر والفعل والمفعول به، غير أنّ معاني هذه المصطلحات تختلف عن معاني نفس المصطلحات في اللغة العربيّة واللغات الأجنبيّة الأخرى فعند استخدامها يجب على الدارس أن يضع فروق المعاني هذه في اعتباره.

٣- من خصائص اللغة الصينيّة حذف بعض عناصر الجملة في الحوار اليوميّ، مثل:

Wǒ xìng Lǐ. (wǒ) jiào Lǐ Níng.
Wǒ jiào Zhāng Fāng. (wǒ) shì lǎoshī.

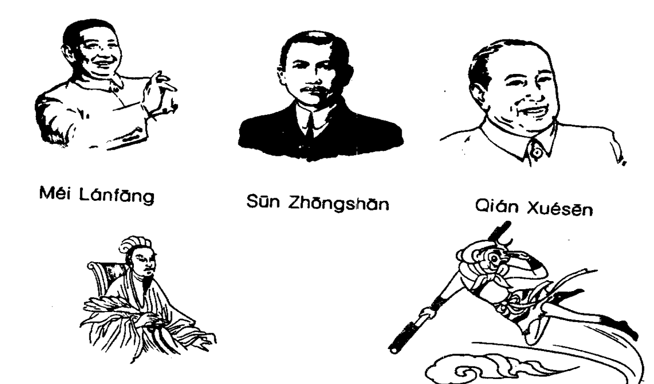
لقد حذف الفاعل بين القوسين في كلّ من الجملتين الفرعيّتين السابقتين دون اثارة أيّ التباس في الفهم، ومثل:

( ) Bú shì Lǐ Níng. shì Lǐ Níng.
( ) Bú duì. Fāng shì míng. Zhāng shì xìng.

في الجملتين السابقتين حذف الفاعل الذي يسبق لفظ الكينونة التالي (Tā) غير أنّ هذا الحذف لا يؤثّر في معنى الجملة.

اعرف الصين

أسماء الصينيّين



Méi Lánfāng　　Sūn Zhōngshān　　Qián Xuésēn

Zhūgě Liàng　　Sūn Wùkōng

أسماء الصينيّين مكوّنة من جزئين: اسم العائلة والاسم الشخصيّ، ومعظم الأسماء العائليّة مكوّن من مقطع صوتيّ واحد، مثل: تشانغ، وانغ، لي، تشاو، ليو، وقليل منها مكوّن من مقطعين صوتيّين مثل: تشوقه، شانغقوان. أمّا الأسماء الشخصيّة فمكوّنة إما من مقطع صوتيّ مفرد وإما من مقطعين صوتيّين.

نكت وطرف

1. ١- املأ الفراغات في الجمل الآتية حسب ما تسمع من شريط التسجيل:

○: Nǐ hǎo! Nǐ jiào shénme míngzi?

△: Nǐ hǎo! Wǒ jiào Lǐ Bái (لي باي).

Nǐ jiào shénme míngzi?

○: Wǒ jiào Shāshìbǐyà (شكسبير).

Nǐ shì nǎ guó rén?

△: Wǒ shì Zhōngguó rén. Nǐ ne?

○: Wǒ shì Yīngguó rén (انجليزي).



○: الاسم : ______
الجنسيّة : ______
△: الاسم : ______
الجنسيّة : ______

2. Māma jiào shénme míngzi?

○: Xiǎo gūniang (بنت صغيرة), nǐ māma jiào shénme míngzi?

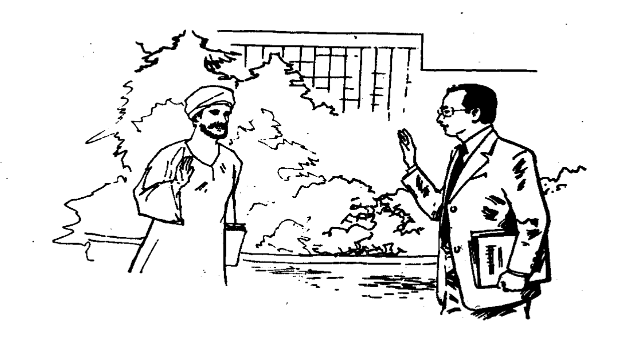
△: Wǒ māma míngzi hěn duō (كثير).

○: Wèi shénme (لماذا)?

△: Wǒ jiào tā "māma", nǎinai (جدّة) jiào tā "Huìfēn", bàba jiào tā "Wèi" (حلو)!

الدرس الثامن

نصّ الدرس



△：Wáng lǎoshī，nín zǎo！	- صباح الخير، يا أستاذ وانغ.
○：Nǐ hǎo！Nǐ qù nǎr？	- صباح النور، الى أين تذهب؟
△：Wǒ qù jiàoshì.	- أذهب الى حجرة الدرس.
○：Nǐ chídào le，zuótiān wǎnshang tiàowǔ le？	- لقد تأخّرتَ، هل رقصت مساء أمس؟
△：Zuótiān wǎnshang xuéxí le.	- درستُ مساء أمس.
○：Zhēnde ma？	- حقًّا؟

الكلمات الجديدة

jiàoshì	حجرة الدرس	zǎo	صباح
zuótiān	أمس	zhēnde	حقًّا
wǎnshang	مساء	qù	ذهب
nǎr (nǎ+er)	أين	chídào	تأخّر

لفظ استفهام بمعنى "هل" يستعمل فى أسلوب الاستفهام العامّ الذى يجاب عليه بـ"نعم" أو "لا"	ma	رقص	tiàowǔ
		درس	xuéxí

الملاحظات

١- " le " : حرف يستعمل فى نهاية الجملة للدلالة على التوكيد أو إنجاز فعل أو حدوث تغيّر، مثل:

Zuótiān wǎnshang wǒ { tiàowǔ / xuéxí / hē chá / chī Zhōngguó cài } le.

٢- " ma " : حرف استفهام بمعنى "هل"، يستعمل فى نهاية الجملة الاستفهاميّة العامّة للتصديق والرد عليه هو " shì " أو " Bú shì "، مثل:

{ Zhēnde / Shì (tā) } ma?

Nǐ shì { Zhōngguó / Měiguó / Rìběn } rén ma?

Nǐ qù nǎr?

Wǒ qù jiàoshì.

٣- فى الجملتين السابقتين لم نجد فرقا فى ترتيب العناصر التالية: الفاعل - الخبر- المفعول به، غير أنّ ما يختلف عن اللغة العربيّة هو وقوع اسم الاستفهام " nǎr " بعد الفعل. وفيما يلى مقارنة بين اللغتين الصينيّة والعربيّة فى ترتيب عناصر الجملة الاستفهاميّة:

Nǐ qù nǎr?	إلى أين تذهب؟
Nǐ jiào shénme míngzi?	ما اسمك؟
Zhè shì shénme?	ما هذا؟
Nǐ shì nǎ guó rén?	من أى بلد أنت؟

العبارات المفيدة

1. Nín / Nǐ / Lǎoshī / Wáng lǎoshī } zǎo!

2. Nǐ / Nín } qù nǎr?

   Wǒ qù { jiàoshì. / Zhōngguó. / Měiguó. / Rìběn.

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية ثمّ اقرأها:

wāng	wáng	wǎng	wàng
lāo	láo	lǎo	lào
shī	shí	shǐ	shì
jiāo	jiáo	jiǎo	jiào
tiāo	tiáo	tiǎo	tiào
wū	wú	wǔ	wù
xuē	xué	xuě	xuè

2. ٢- اقرأ المقاطع الصوتيّة والكلمات على اختلاف نغماتها:

Wáng lǎoshī　nín zǎo　nǐ hǎo
tiàowǔ　nǐ qù nǎr　wǎnshang
nǐ chídào le　zhēnde ma

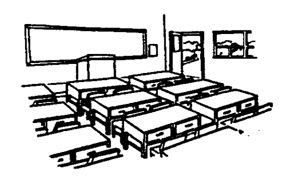
3. ٣- ميّز النغمات:

nǎ+er—nǎr　nà+er—nàr (هناك)
jiàoshì　jiàoshī (مدرّس)

4. ٤- احفظ الكلمات الجديدة التالية :



lǎoshī



jiàoshì



tiàowǔ



xuéxí

5. ٥- املأ الفراغات فى الجمل الآتية باستخدام " le " أو " ma " أو لا شيء:

(1) Nǐ qù nǎr (　　)?
(2) Zhēnde (　　)?
(3) Nǐ shì nǎ guó rén (　　)?
(4) Nǐ shì Rìběn rén (　　)?
(5) Nǐ qù nǎr (　　)?
　　Wǒ qù jiàoshì (　　).
(6) Nǐ zuótiān qù nǎr (　　)?
　　Wǒ zuótiān qù jiàoshì (　　).
(7) Wǒ zuótiān wǎnshang tiàowǔ (　　).

6.

٦- فيما يلى عدّة أنماط للجمل الاستفهاميّة العاديّة، كوّن جملا تامّة باستخدام الكلمات الآتية حسب ترتيب "الفاعل (الضمير أو الاسم)" و "الخبر (الفعل أو لفظ التحكيم)" ثمّ "المفعول به (اسم الاستفهام أو اسم الاستفهام + الاسم)" :

المبتدأ (الفاعل)	الخبر	المفعول به
Nǐ	shì	shénme
Tā	jiào	nǎr
Sūshān	qù	shuí
Zhè		shénme míngzi

Nà　　　　　　　　　　　　　　　　　nǎ guó rén

(1) ______________________?
(2) ______________________?
(3) ______________________?
(4) ______________________?
(5) ______________________?
(6) ______________________?
(7) ______________________?
(8) ______________________?
(9) ______________________?
(10) ______________________?

٧- كوّن جملا مفيدة باستخدام الأفعال التالية: chī, hē, qù, chídào, tiàowǔ, xuéxí مع استعمال حرف " le " فى نهاية الجملة:

7.

(1) ______________　(4) ______________
(2) ______________　(5) ______________
(3) ______________　(6) ______________

معلومات عن المقاطع الصينيّة المكتوبة

Hànzì Chángshí

من المعروف أنّ الكلمة الصينيّة مربّعة الشكل ومكوّنة من خطوط. ولكتابة هذه الخطوط قواعد صارمة هى:

القاعدة الأولى – من الأعلى الى الأسفل

عموما يكتب الخطّ من الأعلى الى الأسفل وتكتب الخطوط التى فى الجزء الأعلى أولا ثمّ الخطوط التى فى الجزء الأسفل، مثل:

一　二　三

一　二　千　王

一　ア　不　不

القاعدة الثانية – من اليسار الى اليمين

تكتب الخطوط التى فى الجزء اليسارىّ أولا، ثمّ تليها الخطوط التى فى الجزء اليمنىّ .

واذا جمعنا قاعدة "من الأعلى الى الأسفل" وقاعدة "من اليسار الى اليمين" أمكننا أن نلخّصهما فى القاعدة التالية: تكتب الكلمة الصينيّة من أعلى اليسار الى أسفل اليسار، ثم من أعلى اليمين الى أسفل اليمين، مثل:

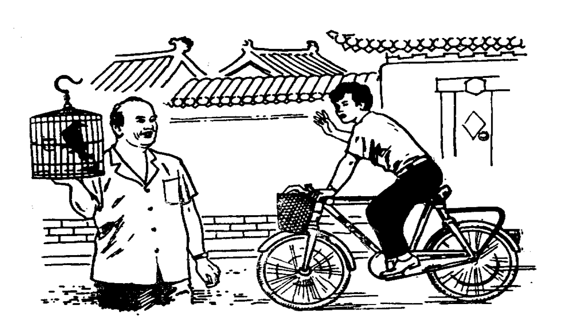
丿　人

丨　丨丨　川

丶　丶丶　氵　汈　汉

الدرس التاسع

نصّ الدرس



△：Xiǎo Pān!	- يا شيار بان!
○：Xià shīfu!	- يا معلم شيا!
△：Nǐ gànmá qù?	- لماذا أنت ذاهب؟
○：Wǒ shàngbān qù. Nín gànmá qù?	- أنا ذاهب للعمل. لماذا أنتم ذاهبون؟
△：Yīdàzǎo, chūqù liùliu.	- أخرج لأتمشّى قليلا فى الصباح الباكر.
○：Shēntǐ tǐng hǎo de?	- يبدو أنّ صحّتكم جيّدة.
△：Hái còuhe.	- لا بأس به.

الكلمات الجديدة

shīfu	معلم (أسطى)	shēntǐ	صحّة، جسم
yīdàzǎo	الصباح الباكر	gànmá	ماذا عمل

shàngbān	ذهب للعمل	tǐng	جداً
chūqù	خرج	hái	الى حدّ ما
liùliu	تمشّى قليلا، تجوّل	de	لفظ زائد يستخدم للتعبير عن التحكيم
còuhe	لا بأس به، بين بين		

الملاحظات

١- يعتاد الصينيّون مخاطبة الأصدقاء الشبّان بأسلوب: "شياو (صغير) + اسم العائلة" للتعبير عن المودّة وعدم التكليف بينهم، مثل: Xiǎo Pān، Xiǎo Lǐ، Xiǎo Wáng

٢- خبر الجملة " Wǒ shàngbān qù " مكوّن من الفعل + " qù " للتعبير عن القيام بنشاط ما حاليًا أو بعد وقت وجيز.

٣- خبر الجملة " Wǒ chūqù liùliu " يشتمل على فعلين للدلالة على انجازهما بالتتابع وبلا انقطاع، مثل:

Wǒ qù jiàoshì xuéxí.

Tā qù Měiguó xué Yīngyǔ.

Nǐ qù Rìběn xué Rìyǔ.

العبارات المفيدة

Nǐ gànmá qù?

Wǒ { shàngbān / tiàowǔ / xuéxí / shàngkè / chī Zhōngguó cài / hē kāfēi } qù.

التدريبات

1.

١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية ثمّ اقرأها:

xiāo	xiáo	xiǎo	xiào
xiā	xiá		xià
pān	pán		pàn
bān		bǎn	bàn
qū	qú	qǔ	qù
zāo	záo	zǎo	zào
liū	liú	liǔ	liù

gān   gǎn   gàn
tī   tí   tǐ   tì
tīng   tíng   tǐng   tìng
hāi   hái   hǎi   hài

2. ٢- اقرأ المقاطع الصوتيّة الآتية مع الاهتمام بالكلمات التى تُقرأ بالنغمتين الثالثة والخفيفة:

Xiǎo Pān   yídàzǎo   tǐng hǎo
shēntǐ hǎo   shīfu   liùliu
tǐng hǎo de   hái còuhe

3. ٣- ميّز النغمات فى قراءة هذه الكلمات المتنافرة الحروف:

(1) Sì shí sì gè sè shìzi.

(١) أربع وأربعون حبّة من الكاكى القابض

(2) Sì shì sì, shí shì shí, shí sì shì shí sì, sì shí shì sì shí.

(٢) أربعة هى أربعة، وعشرة هى عشرة، وأربع عشرة هى أربع عشرة، وأربعون هى أربعون.

4. ٤- احفظ الكلمات الجديدة الآتية:

shīfu   gànmá   shàngbān   yídàzǎo
chūqù   qù   shēntǐ   tǐng
hái   còuhe   xuéxí   jiàoshì

5. ٥- املأ العناصر المحذوفة فى الجمل التالية:

(1) Nín gànmá qù?
Yídàzǎo, (   ) chūqù liùliu.

(2) (   ) shēntǐ tǐng hǎo de?
Hái còuhe.

(3) Tā qù nǎr le?
(   ) qù jiàoshì xuéxí le.

6. ٦- رتّب الكلمات التالية لتكوين جمل مفيدة:

(1) gànmá   nǐ   qù
(2) shàngkè   qù   wǒ
(3) liùliu   wǒ   chūqù
(4) Hànyǔ   xuéxí   wǒ   Zhōngguó   qù
(5) Rìběn   Rìyǔ   tā   xué   qù

7. ٧- تدرّب على تبديل الكلمات:

(1) A: Nǐ shēntǐ hǎo ma?

B: (Wǒ shēntǐ) { hěn hǎo. / tǐng hǎo de. / hái còuhe. }

(2) A：{Nǐ de xuéxí / Nǐ de Hànyǔ / Kāfēi / Sānmíngzhì / Zhōngguó cài} hǎo ma?

B：Hái còuhe.

(3) Wǒ qù {Zhōngguó / Měiguó / Rìběn / Éguó（روسيا） / Běijīng} {xué / xuéxí} {Hànyǔ. / Yīngyǔ. / Rìyǔ. / Éyǔ.}

8.

٨- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) أنا صينّى، اسم عائلتى وانغ واسمى الشخصىّ وانغ فانغ.

(2) ٢) لقد زرتُ الصين.

(3) ٣) الأصدقاء الصينيونّ يرحّبون بي.

(4) ٤) لقد درستُ اللغة الصينيّة في بكين.

(5) ٥) لقد شرب شاى الصين وأكل الأطعمة الصينيّة.

Hànzì Chángshí

معلومات عن المقاطع الصينيّة المكتوبة

القاعدة الثالثة لكتابة الكلمات الصينيّة: من خطّ ((—)) الى خطّ ((丨))

عندما يتشابك خطّ هنغ مع خطوط شو ويبه وناى أو يتّصل بها يكتب عموما خطّ هنغ أولا، مثل:

一 十

一 二 干

一 丆 万 五

القاعدة الرابعة في كتابة الكلمات الصينيّة: اذا كانت جوانب كلمة على شكل إطار كتبت جوانبه الأيسر والأعلى والأيمن أولا، ثمّ الجزء الداخليّ ويقفل الإطار أخيرا، مثل:

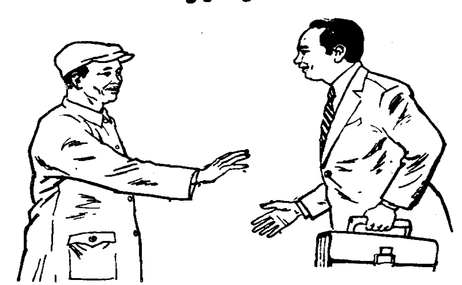
丨 冂、月 日

丿 亻 门 冂 向 向

丨 冂 冂 冂 円 国 国 国

الدرس العاشر

نصّ الدرس



△：Lǎo Liú!	– يا لاو ليو!
○：Shì nín a. Wáng xiānsheng.	– هوه أنتم، يا سيّد وانغ!
△：Hǎo jiǔ bú jiàn. nǐ hǎo ma?	– لم أرك منذ وقت طويل، كيف حالك؟
○：Mǎmahūhū. Nín ne?	– بين بين، وأنتم؟
△：Hái nàyàng.	– كالمعتاد.
○：Nín fūren ne?	– وكيف زوجتكم؟
△：Tā qù Shànghǎi le.	– لقد سافرت الى شانغهاى.
○：Háizi ne?	– والأولاد؟
△：Wǒ guǎn a.	– أنا أتولى أمورهم.
○：Nín shòu le.	– لقد أصبحت نحيفا.

△: Yòu dāng bàba yòu dāng mā, hái néng bú shòu?

- كيف لا وأنا أقوم وحدى بعمل الأب وعمل الأمّ؟

الكلمات الجديدة

dāng	قام بعمل
néng	أمكن، استطاع
hǎo	جيّد، حسن
yòu	كذلك، أيضا
a	(لفظ زائد يستعمل فى نهاية الجملة للتعبير عن الدهشة والتحسّر.)
ne	(لفظ استفهام يستعمل فى اسلوب الاستفهام الخاصّ والجملة الاستفهاميّة المبتورة.)
Shànghǎi	شانغهاى
xiānsheng	سيّد
fūren	سيّدة، زوجة، عقيلة، حرم
háizi	ولد، ابن، طفل
mā (māma)	أمّ (أمّاه)
nàyàng	هكذا
jiǔ	وقت طويل
shòu	نحيف
mǎmahūhū	بين بين، لا بأس به
jiàn	رأى، قابل
guǎn	تولى

الملاحظات

١- تستخدم العبارات اليوميّة الواردة فى هذا الدرس فى المناسبات العاديّة بين الأصدقاء والمعارف. أمّا فى المناسبات الرسميّة فلا تستخدم هذه العبارات.

٢- " lǎo + اسم العائلة" أسلوب عادىّ لمناداة من اكبر سنًا من المنادِى للتعبير عن المودّة وعدم التكليف بينهما. أمّا "اسم العائلة + السيّد" أو "اسم العائلة + المهنة (أو المنصب)" فهما أسلوبان يستخدمان فى المناسبات الرسميّة للتعبير عن الأدب والتوقير، مثل: " أستاذ تشانغ، ومعلّم وانغ" (لمناداة العمّال عادة).

٣- يستخدم نمط الجملة " Yòu ...... yòu ...... " للدلالة على القيام بأمرين فى آن واحد.

٤- يستخدم " ma ? "فى أسلوب الاستفهام العامّ" ويكون الجواب " Shì " فى حالة الاثبات أو " bú shì " فى حالة النفى، أمّا " Ne ? " فيستخدم فى أسلوب الاستفهام الخاصّ الذى ليس جوابه " shì " أو " bú shì "، بل بتعيين المستفهَم عنه.

والى جانب ذلك، يستخدم " ne ? " فى الجملة الاستفهاميّة المبتورة، مثل:

—Nǐ shì Bālèsītǎn (فلسطين) rén ma?
—Shì de.
—Nǐ shì nǎ guó rén ne?
—Wǒ shì Bālín (البحرين) rén.

Wǒ shì Āliánqiú (الامارات العربية المتحدة) rén, nǐ (shì nǎ guó rén) ne?
—Nǐ hǎo ma?
—Mǎmahūhū. Nín ne?

العبارات المفيدة

1.
Hǎo jiǔ bú jiàn, { nín / nǐ / nǐ shēntǐ / nǐ fūrén / nǐ bàba / nǐ māma } hǎo ma?

2. Hǎo jiǔ bú jiàn, nǐ hǎo ma?
(Wǒ) { hěn hǎo. / tǐng hǎo de. / hái nàyàng / hái còuhe / mǎmahūhū. }

التدريبات

١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية ثمّ اقرأها :

1.

liū	liú	liǔ	liù
xiān	xián	xiǎn	xiàn
shēng	shéng	shěng	shèng
yāng	yáng	yǎng	yàng
yōu	yóu	yǒu	yòu
shōu	shóu	shǒu	shòu

٢- اقرأ الكلمات والجمل الآتية على اختلاف نغماتها مع الاهتمام بالكلمات التي تُقرأ بالنغمة الخفيفة:

2.
xiānsheng fūren háizi
bàba mǎmahūhū nín shòu le

nǐ hǎo ma　　nǐ fūren ne

3. **٣- احفظ الكلمات الجديدة:**

xiānsheng　hǎo　jiǔ　jiàn
mǎmahūhū　nàyàng　fūren　háizi
guǎn　shòu　dāng　néng

4. **٤- املأ الفراغات في الجمل التالية باستخدام " ma " أو " ne ":**

(1) Nǐ chī Zhōngguó cài (　　)?
(2) Nǐ chī shénme (　　)?
(3) Nǐ jiào shénme míngzi (　　)?
(4) Nín shì lǎoshī (　　)?
(5) Nǐ shì Ālābó rén (عربي)(　　)?
(6) Wǒ shì Měiguó rén, nǐ (　　)?
(7) Zhōngguó chá hǎo hē (　　)?
(8) Tā zài nǎr (　　)?

5. **٥- تدرّب على تبديل الكلمات:**

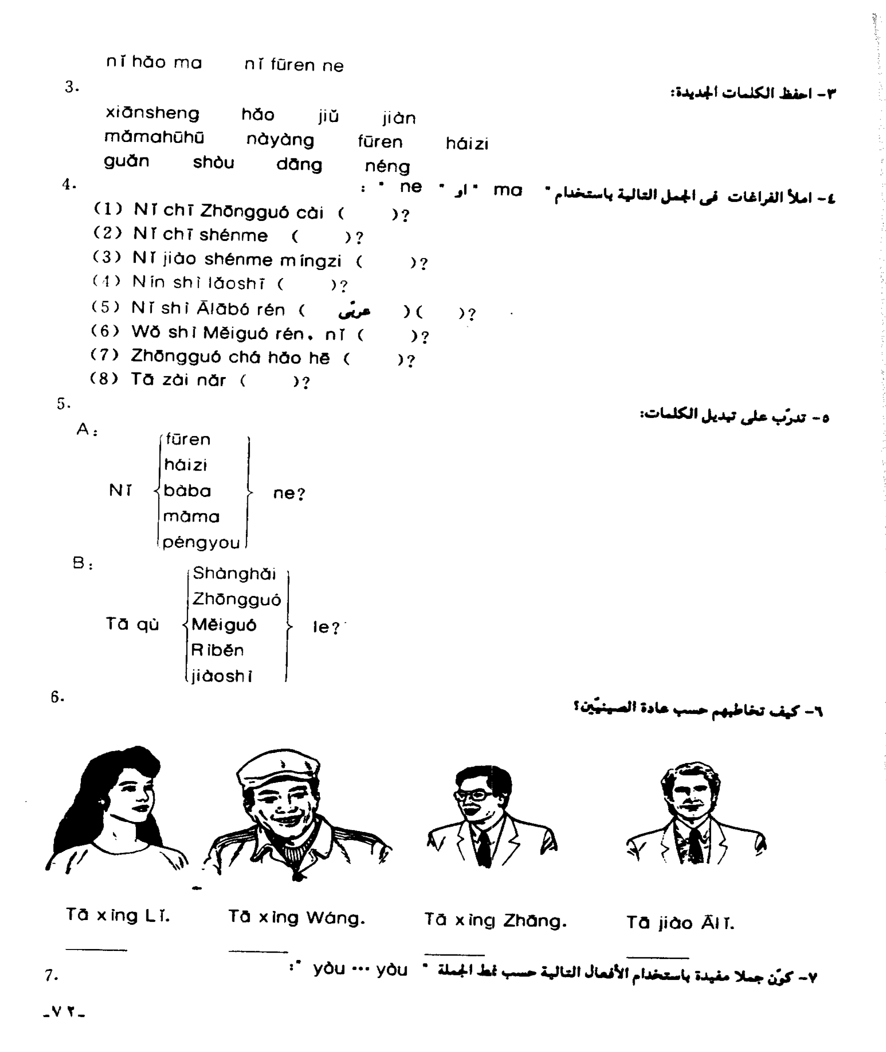
A:

Nǐ { fūren / háizi / bàba / māma / péngyou } ne?

B:

Tā qù { Shànghǎi / Zhōngguó / Měiguó / Rìběn / jiàoshì } le?

6. **٦- كيف تخاطبهم حسب عادة الصينيّين؟**



Tā xìng Lǐ.　______
Tā xìng Wáng.　______
Tā xìng Zhāng.　______
Tā jiào Ālǐ.　______

7. **٧- كوّن جملا مفيدة باستخدام الأفعال التالية حسب نمط الجملة " yòu ··· yòu ":**

(1)

hē {chá, kāfēi, niúnǎi, shuǐ} , chī {sānmíngzhì, Zhōngguó cài, ròu, dàn, yú}

(2) xuéxí, kàn (شاهد) diànshì (تلفزيون)

(3) xǐhuān (أحبّ) bàba, xǐhuān māma

٨- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

8.

١) لو سمحت (من فضلك)، من هو؟

٢) صحّتى لا بأس بها.

٣) أسافر الى الصين لدراسة اللغة الصينيّة.

٤) هو يقوم بعمل الأب وعمل الأمّ.

٥) أصبحتَ نحيفا.

(1)
(2)
(3)
(4)
(5)

معلومات عن المقاطع الصينيّة المكتوبة
Hànzi Chángshí

باستخدام القواعد المذكورة فى الدروس السابقة فى كتابة الكلمات الصينيّة بصورة شاملة يمكننا أن نكتب جميع الكلمات الصينيّة، مثل:

𡿨 𠂬 女 女 好 好

丨 冂 口 中

丨 丬 丬 北 北

丶 亠 亠 亡 亨 亨 京 京

丿 ⺈ 夕 夕 名 名

丶 丷 宀 宀 字 字

丶 讠 讠 讠 讠 讠 请 请 请

丶 丷 ⺍ ⺍ 学 学 学 学

مراجعة عامّة للوحدة الثالثة

العبارات اليوميّة

1. A： Nǐ qù nǎr?

B：

Wǒ qù { jiàoshì. / bàngōngshì (مكتب). / shāngdiàn (متجر).

A： Nǐ gànmá qù?

B：

Wǒ { shàngbān / kàn diànshì / xuéxí / tiàowǔ } qù.

تستعمل هذه العبارات فى تبادل التحيّات بين الأصدقاء والمعارف للتعبير عن العناية والمودّة فقط ، ولا تستهدف السؤال عمّا يفعل المخاطب حقًا ، فيمكن للمجيب أن يخبر السائل بم يفعل كما فى الأمثلة السابقة أو لا يردّ على السؤال بصورة مباشرة بل يقول له فقط :(أخرج) Wǒ chūqù أو (عندى شغل)Wǒ yǒu diǎnr shì .

2. A：

Hǎo jiǔ bú jiàn, nǐ { (shēntǐ) hǎo ma? / tǐng hǎo de? / fūren (háizi) hǎo ma?

B：

Wǒ { (shēntǐ) / fūren / háizi } { hěn hǎo. / tǐng hǎo de. / hái còuhe. / mǎmahūhū.

تستعمل هذة العبارات بين الأصدقاء والمعارف الذين لم يتقابلوا منذ وقت طويل للتعبير عن العناية بالمخاطب وعائلته. وعند الإجابة يمكن أن يقول المجيب: " hěnhǎo " لطمأنة السائل، أو "hái còuhe"، يقصد بذلك أنّه لم يطرأ عليه أىّ تغيّر

يُذكر منذ افتراقهما، وهذا الأسلوب في المعاملة يعكس عادات الصينيّين وصفاتهم المتمثّلة في التواضع وعدم التباهي بأنفسهم.

3. A: Nǐ zǎo (a)!
   B: Nǐ zǎo!

من عادة الصينيّين النهوض من النوم باكراً. عندما يلتقي الأصدقاء في الساعة الخامسة أو السادسة أو السابعة يسلّمون على بعضهم بعضاً قائلين: " Nǐ zǎo " ثناء على المخاطب، أمّا اليوم فانهم اذا التقوا في الساعة الثامنة أو التاسعة صباحا يقولون: " Nǐ zǎo " أو " Zǎoshang hǎo " وذلك من تأثير اللغات الأجنبيّة.

4. A: Nǐ hǎo!
   B: Nǐ hǎo!

تستعمل هذه العبارة بين المعارف والغرباء أيضا، وقد شاع استخدامها بين الصينيّين بتأثير الأجانب.

النحو المبسّط

١- كلمة " shì " هي فعل كينونة، لا ينصرف، مثل: Wǒ shì Rìběn rén والفرق بين اللغة الصينيّة واللغة العربيّة في استخدام مثل هذا الفعل في الجملة الاستفهاميّة أنّ اسم الاستفهام يتبع " shì " في اللغة الصينيّة، مثل:

Nǐ shì shuí?
Zhè shì shénme?

٢- " الفعل (أو شبه الجملة الفعليّة) + qù ": تستخدم هذه العبارة للتعبير عمّا يقوم به الفاعل حاليًا أو عمّا سيقوم به قريبا، مثل:

Wǒ shàngbān qù.
Tā tiàowǔ qù.

٣- يستخدم نمط الجملة " Yòu . . . yòu " للتعبير عن القيام بنشاطين أو عملين في آن واحد، مثل:

Wǒ yòu dāng bàba yòu dāng mā.
Wáng xiānsheng yòu guǎn háizi yòu shàngbān.

٤- في اللغة الصينيّة، تمارس الصفة وظيفة الفعل على الدوام دون تغيير صيغتها. فكلمة " shòu " في جملة " Nǐ hěn shòu " هي صفة وفي جملة " Nǐ shòu le " هي فعل.

اعرف الصين

أسلوب النداء عند الصينيّين

١- لا يدعى الانسان بالاسم الشخصيّ مباشرة بين الصينيّين الا اذا كان المرء يدعو ذويه الأصغر سنًا أو بين الأصدقاء المخلص.

٢- فيما بين المعارف والزملاء يدعى الكبار سنًا ب: " lǎo + اسم العائلة" توقيرا لهم ويدعى الشباب ب " xiǎo + اسم العائلة" ويدعى الطوال قامةً ب " dà + اسم العائلة" (مثل دا لى، دا ليو) تودّدا وملاطفة.

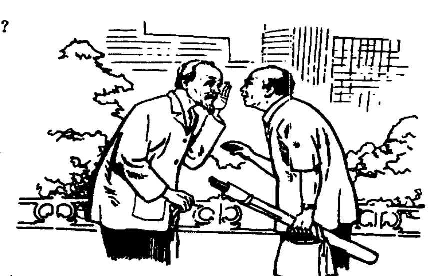
٣- "اسم العائلة + المهنة أو المنصب" عبارة لاحترام المخاطَب، وفيها معنى الأدب والاتّزان.

٤- "اسم العائلة + tóngzhì (رفيق)" عبارة تستعمل عند نداء الغرباء غير أنّ نطاق استعمالها يضيق بينما يتّسع نطاق استعمال العبارات التالية : "اسم العائلة + xiānsheng (السيّد)" و "اسم العائلة + fūren (سيّدة)" و "اسم العائلة + xiǎojiě (آنسة)".

نكت وطرف

1. Gànmá qù?

١- لماذا أنت ذاهب؟



(يتقابل شيخان ضعيفا السمع فى الحديقة ويجرى بينهما الحديث التالى:)

△： È！Nǐ diào yú qù a?　　— أي! هل تذهب لصيد السمك؟
○： Bù! Wǒ diào yú qù.　　— لا! أذهب لصيد السمك.
△： Ò， wǒ dàng nǐ diào yú qù ne.　　— آه، ظننتك تذهب لصيد السمك.

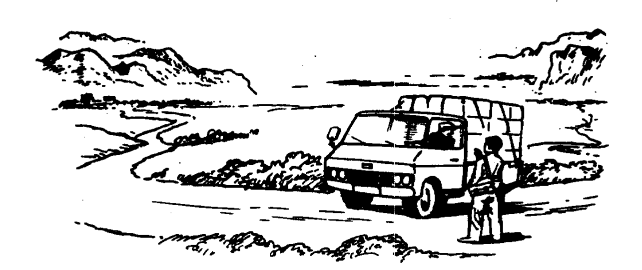
٢- من هي؟
2. Tā shì shuí?
Tā bú shì wǒ de gēge， bú shì wǒ de dìdi， bú shì wǒ de jiějie（أخت كبيرة）. yě bú shì wǒ de mèimei（أخت صغيرة）, kě（غير أنّ）tā shì wǒ bàba māma de háizi.

Tā shì shuí?Tā jiù（الحال، لفظ توضيحيّ للصفة أو الفعل للدلالة على التوكيد）shì wǒ.

٣- نشيد العدد
3.
1（yī）　2（èr）　3（sān）　4（sì）　5（wǔ）　6（liù）　7（qī）　8（bā）　9（jiǔ）　10（shí）.
1 2 3 4 5 6 7， wǒ de péngyou zài（فعل، بمعنى وُجِدَ في）nǎli（أين）? 7 6 5 4 3 2 1， zài xuéxiào（المدرسة）, zài jiāli（البيت）， wǒ de péngyou zài zhèli（هنا）.

الدرس الحادى عشر

نصّ الدرس



△: Qǐngwèn, zhèr dào nán shān duō yuǎn?

- لو سمحتم، كم يبعد الجبل الجنوبىّ عن هنا ؟

○: Sān gōnglǐ.

- ثلاثة كيلومترات.

△: Kěyǐ dā chē ma?

- هل تسمحون لى أن أركب معكم العربة؟

○: Shànglai ba!

- اصعد!

△: Xiànzài dào nán shān duō yuǎn?

- كم يبعد الجبل الجنوبىّ الآن؟

○: Liù gōnglǐ.

- ستّة كيلومترات.

△: Shénme?

- ماذا ؟

○: Wǒ de chē qù běi shān.

- لانّ عربتى تتّجه نحو الجبل الشمالىّ.

△: Ǎ?

- آه؟

الكلمات الجديدة

nán	الجنوب
shān	جبل
chē	عربة
gōnglǐ	كيلومتر
xiànzài	الآن
běi	الشمال
zhèr (zhè+er)	هنا
yuǎn	بعد
dào	الى
kěyǐ	سمح، أمكن، من الممكن
dā	ركب (عربة غيره)
shànglái	صعد
sān	ثلاث
liù	ستّ
duō	كم (حال)
ǎ	(لفظ تعجبيّ للتعبير عن الدهشة)
ba	(لفظ زائد للتعبير عن الطلب)

الملاحظات

١- " Ba "، لفظ زائد للتعبير عن الطلب أو الأمر، مثل:

1. Ba

Shànglai ba!

Hē chá ba!

Chī diǎnr (点儿) cài ba!

٢- تلخيص للألفاظ الزائدة:

2.

١) اللفظان الزائدان الاستفهاميّان " ma " و " ne "

(1)

" ma " يستخدم فى نهاية الجملة الاستفهاميّة العامّة، مثل:

Ma

(Zhè shì)zhēnde ma?

Nǐ shì Déguó rén ma?

" ne " يستخدم فى نهاية الجملة الاستفهاميّة الخاصة، مثل:

Ne

Wǒ shì Měiguó rén, nǐ (shì nǎ guó rén) ne?

Nín chī shénme ne?

٢) اللفظان الزائدان للتأكيد " de " و " le ":

(2)

" de " يستخدم فى أسلوب التحكيم بالاثبات، مثل:

De

—Nǐ hǎo ma?

—Wǒ tǐng hǎo de.
—Nǐ shì Běijīngrén ma?
—Shì de.

• le *يستخدم للتعبير عن الاثبات وحدوث تغيّر ما، مثل:

Zuótiān wǎnshang tiàowǔ le.
Tā qù Shànghǎi le.

العبارات المفيدة

A: Qǐngwèn, zhèr dào { nán shān / Gùgōng (القصر الأمبراطوري) / Yíhéyuán (القصر الصيفي) / Chángchéng (سور الصين العظيم) } duō yuǎn?

B: { Sān / Sì / Liù / Shí } gōnglǐ.

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية واقرأها:

zhè + er — zhèr　　huā (زهرة) + er — huār
nà + er — nàr　　xiǎohái (ولد) + er — xiǎoháir
nǎ + er — nǎr　　hòumén (الباب الخلفيّ) + er — hòuménr

2. ٢- اقرأ النغمات التالية:

qǐngwèn　duō yuǎn　gōnglǐ　kěyǐ
běi shān　Kěyǐ dā chē ma?
shànglai ba　dào Běijīng le

3. ٣- تدرّب على تمييز الأصوات التالية:

Sīrén (شخص) — Shīrén (شاعر)
sānjiǎo (مثلث) — shānjiǎo (سفح الجبل)

dăsăn (استخدم مظلّة) — dăshăn (أبرق)
xiànzài — xiàncài (خضرة بريّة)
nánshān — lănsăn (كسلان)
gōnglǐ — gōnglì (التقويم الميلاديّ)

4. ٤- احفظ الكلمات التالية:

nán běi　　shān　　chē

5. ٥- تدرّب على تبديل الكلمات:

A: Kěyǐ { dăchē / jìnlái (دخل) / zuòxia (جلس) / chōuyān (دخّن سيجارة) } ma?

B: Kěyǐ.
Qǐngba.
Kěyǐ, qǐngba.

6. ٦- السؤال والجواب:

(1) A: Qǐngwèn, zhèr dào { jīchăng / dòngwùyuán / Gùgōng / Chángchéng / Zhōngguó Yínháng (البنك) } duō yuăn?

B: _____ gōnglǐ.

(2) A: Qǐngwèn, nǐ de chē qù nán shān ma?
B: Shì de, ____________________.
Bú shì, ____________________.

7. ٧- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) لو سمحتم، كم يبعد الجبل الجنوبيّ عن هنا وكم يبعد الجبل الشماليّ؟
(2) ٢) هل تسمحون لي أن أركب معكم العربة؟
(3) ٣) زرت أمس سور الصين العظيم.
(4) ٤) آسف! لا بأس به!

(5)
Hànzi Bǐshùn

٥) هل تسمح لى بالدخول؟ تفضل بالدخول.
ترتيب الشرطات فى الخطّ الصينىّ

丶 亠 亠 文 文 这 这

一 工 厶 亖 至 至 到 到

丿 ク タ 夕 多 多

レ レ 以 以

丨 冂 口 口 吗 吗

丶 亠 亠 六

الدرس الثاني عشر

نصّ الدرس



△：Gēge，míngtiān dìlǐ kǎoshì，nǐ kǎokao wǒ ba.

- يا أخي الكبير، غدا عندنا اختبار في مادّة الجغرافيا، تفضّل، اختبرني.

○：Hǎo！Shāndōng zài nǎr？

- حسنا، أين تقع شاندونغ؟

△：Shāndōng zài Zhōngguó de dōngbù.

- تقع شاندونغ في شرقيّ الصين.

○：Xīzàng zài nǎr？

- أين تقع التبت؟

△：Xīzàng zài Zhōngguó de xībù.

- تقع التبت في غربيّ الصين.

○：Hénán zài nǎr？

- أين تقع خنان؟

△：Hénán zài Huánghé de nánbian.

- تقع خنان في جنوب النهر الأصفر.

○：Héběi zài nǎi？

- أين تقع خبي؟

△：Héběi zài Huánghé de běibian.

- تقع خبي في شمال النهر الأصفر.

○：Nàme，Huánghé zài nǎr？

- اذن، أين يقع النهر الأصفر؟

△：Ńg—Nǐ shuō ne？

- آ - قل أنت؟

الكلمات الجديدة

قال	shuō	أخ كبير	gēge
اذن (حال، يستخدم لتغيير أسلوب الكلام)	nàme	غدا	míngtiān
		الجغرافيا	dìlǐ
آ (لفظ تعجبيّ للتعبير عن الاستفهام)	ńg	شرقيّ	dōngbù
		غربيّ	xībù
شاندونغ	Shāndōng	جنوب	nánbian
التبت	Xīzàng	شمال	běibian
خنان	Hénán	اختبار، امتحان	kǎoshì
النهر الأصفر	Huánghé	اختبر، امتحن	kǎo
خبى	Héběi	يقع في، يوجد في	zài

الملاحظات

١- "Kǎo - kao" هذه العبارة تكرار الفعل "kǎo" للتعبير عن المحاولة أو قصر زمن الفعل. ومعظم الأفعال ذات المقطع الصوتيّ المفرد يمكن استخدامها بهذه الطريقة، مثل: "kàn — kànkan" "shuō — shuōshuo" و"liù — liùliu" التي درستموها في الدرس التاسع من نفس الصيغة أيضا، غير انّ المقطع الصوتيّ الثاني في الكلمة يقرأ بخفّة.

٢- أسماء الاتّجاهات في اللغة الصينيّة اربعة بصورة أساسيّة وهي: dōng ، nán ، xī ، běi و"اسم اتّجاه + bù" يعبّر عن جهة معيّنة داخل المكان، مثل: شرقيّ + اسم المكان، أمّا "اسم اتّجاه + biān" فيعبّر عن جهة معيّنة خارج المكان، مثل: شرق + اسم المكان.

العبارات المفيدة

A: ×× zài nǎr?

B:

Shāndōng / Héběi / Hénán / Xīzàng } zài { Zhōngguó / Huánghé } de { běibian. / nánbian. / xībù. / dōngbù.

التدريبات

1. ١- اقرأ المقاطع الصوتية التالية:

xī	dī	lī	nī	gē	dē	mē	hē
bā	nā	mā	dā	shān	zhōng	tiān	dōng
áo	láo	zuó	zhuó	hé	huáng	nán	yáng
běi	kǎo	wǒ	hǎo	nǐ	sǎn	shǎn	zhǎng
zàng	zài	shì	bù	qù	dào	jìn	jìng

2. ٢- اقرأ الكلمات بالنغمات التالية:

Shāndōng	Hénán	Huánghé	kǎokao
kǎoshì	Xīzàng	dìlǐ	dōngbù
Zhōngguó	nàyàng	nàme	míngtiān

3. ٣- تدرّب على تمييز النغمات المختلفة:

zài—zhài

zàng—zhàng

zǐ (بنفسجي) —zhǐ (ورق)

zāihuā (غرس زهرة) —zhāihuā (قطف زهرة)

4. ٤- احفظ الكلمات الجديدة التالية:

gēge	míngtiān	dìlǐ	kǎo	kǎoshì
shuō	zài	nàme	yuǎn	kěyǐ

běi {bù / bian}

N

xī {bù / bian}   W   E   dōng {bù / bian}

S

nán {bù / bian}

5. ٥- املأ الفراغات في الجمل الآتية:

(1) Rìběn zài Zhōngguó de ____________.

(2) Zhōngguó zài Měiguó de ____________.

(3) Éguó zài Zhōngguó de ____________.

(4) Měiguó zài Jiānádà (كندا) de ____________.

(5) Nánjí (القطب الجنوبيّ) zài dìqiú (الكرة الارضيّة) de ______________.

(6) Běijí (القطب الشماليّ) zài dìqiú de ______________.

6. ٦- السؤال والجواب:

(1) Q: Jiānádà zài nǎr?

A: jiānádà zài Měiguó de ______________.

(2) Q: Zhōngguó zài nǎr?

A: Zhōngguó zài Éguó de ______________.

A: Zhōngguó zài Rìběn de ______________.

7. ٧- تدرّب على تبديل الكلمات:

Nǐ { kǎokao / jiāojiao (علّم) / bāngbang (ساعد) / kànkan } wǒ ba.

8. Shuōshuo Huánghé、Zhōngguó zài nǎr?

9. ٩- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) تقع الصين في شرقيّ الكرة الأرضيّة وتقع الولايات المتّحدة الامريكيّة في غربيّها.

(2) ٢) يدرس صديقي اللغة الصينيّة ببكين.

(3) ٣) ما اسمك يا فتاة؟

(4) ٤) يقع النهر الأصفر في جنوب سور الصين العظيم ويقع سور الصين العظيم في شمال النهر الأصفر.

(5) ٥) غداً، عندنا اختبار في اللغة الصينيّة، اختبرني.

一 丆 丙 丙 可 可 哥 哥 哥 哥
一 十 土 耂 耂 考
丶 讠 讠 讠 讠 讠 试 试
一 十 廾 艹 芦 芦 芦 芦 芦 芦 芦 芦
芦 芦 藏 藏 藏 藏
丶 冫 氵 氵 氵 氵 河 河
一 十 𠂇 冇 冇 冇 南 南 南

الدرس الثالث عشر

نصّ الدرس



△： Láojià， Jīngshān Gōngyuán zài nǎr?

– من فضلك، أين حديقة جينغشان؟

○： Zài Gùgōng hòubian.

– هي خلف القصر الأمبراطوريّ.

△： Wǒ zěnme zǒu?

– كيف أذهب اليها؟

○： Lái， zánmen kànkan dìtú.

–تعال، لنر الخريطة.

△： Duìbuqǐ， wǒ bú rènshi Hànzì.

– آسف، لا أعرف المقاطع الصينيّة المكتوبة.

○： Ò，nín cóng zhèr xiàng qián zǒu，xiàng zuǒ guǎi，zài xiàng yòu guǎi，jiù dào le.

– أوه! امشوا الى الأمام من هنا، ثم انعطفوا الى اليسار، ثم الى اليمين، تصلوا اليها.

△： Xièxie!

– شكرا!

○： Bú kèqi!

– عفوا!

الكلمات الجديدة

gōngyuán	حديقة	dìtú	خريطة
hòu (-bian)	خلف، وراء	Hànzì	المقاطع الصينيّة المكتوبة
qián (-bian)	أمام	zuǒ (-bian)	يسار

yòu (-bian)	يمين	cóng	مِن
zěnme	كيف	xiàng	الى، نحو
zánmen	نحن	zài	ثمّ
láojià	لو سمحت، من فضلك	jiù	ما ان ... حتّى، فوراً
zǒu	مشى، سار	Jǐngshān Gōngyuán	حديقة جينغشان
lái	تعال	Gùgōng	القصر الأمبراطوريّ
kàn (kan)	نظر الى، رأى	búkèqi	عفوا، لا تكليف بيننا
rènshi	عرف		
guǎi	اتّجه الى، انعطف الى		

الملاحظات

١- الفرق بين الضميرين " zánmen " و" wǒmen ": " zánmen "يعبّر عن المتكلّم والمخاطب، امّا " wǒmen " فلا يعبّر الاّ عن المتكلمين.

٢- كلمة " zài ": عندما تستخدم قبل الفعل فهي حال، مثل: " zài xuéxí " وعندما تستخدم قبل الاسم، تكون فعلا، مثل: " Tā zài Měiguó، Wǒ zài Běijīng " وفى بعض الأحيان تستخدم كحرف جرّ مثل: "zài gōngyuán".

العبارات المفيدة



التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة الآتية واقرأها:

rī ří rǐ ri
rēn rén rěn rèn
rāng ráng rǎng ràng
Zhōngguó rén Měiguó rén Rìběn rén
Wǒ wèi rén rén, rén rén wèi wǒ.
(من يخدم الجميع يخدموه.)

2. ٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:

láojià—lǎojiā (مسقط الرأس، المنزل الاول، البلد)
Hànzi—hànzi (رجل)
rènshi—rénshì (هذا العالم، عالم البشر، هذه الدنيا)
kèqi—kěqì (مزعج، مضايق)

3. ٣- احفظ الكلمات التالية:

人 马 鱼

dìtú Hànzì zǒu

kàn xī běi dōng nán

4. ٤- املأ الفراغات فى الجمل الآتية:

(1) ١) املأ الفراغات فى الجمل التالية باستخدام wǒmen أو zánmen :





______ shì Měiguó rén. ______ shì hǎo péngyou.

(2) ٢) املأ الفراغات فى الجمل الآتية باستخدام cóng··· xiàng··· حسب ما يبيّن فى الرسم:

i) ______ Běihǎi (البحيرة الشمالية)
______ dōng zǒu, shì Jǐngshān.

ii) ______ Běihǎi ______ dōng zǒu, zài
______ nán guǎi, shì Gùgōng.

iii) ______ Gùgōng ______ běi zǒu, zài
______ xī guǎi, shì Běihǎi.

(3) ٣) املأ الفراغات فى الجمل الآتية باستخدام qiánbian, hòubian, zuǒbian, yòubian, dōngbian, xībian, nánbian, běibian

i) A: Qǐngwèn, Jǐngshān Gōngyuán zài nǎr?
B: Jǐngshān Gōngyuán zài Gùgōng de ______, Běihǎi de ______.

ii) A: Láojià, Běihǎi Gōngyuán zài nǎr?
B: Běihǎi Gōngyuán zài Jǐngshān Gōngyuán de ______.

iii) A: Qǐngwèn, Gùgōng zài nǎr?
B: Gùgōng zài Jǐngshān Gōngyuán de ______.

5. ٥- الحوار:

(1) ١) أجب عن الأسئلة الآتية حسب ما يظهر فى الرسم الفوقىّ:

A: Láojià, qù {Gùgōng / Jǐngshān Gōngyuán / Běihǎi Gōngyuán} zěnme zǒu?

B: Nín ____________________.

(2) ٢) من يجب أن يقول láojià و xièxie و búkèqi حسب ما يظهر فى الرسم التحتىّ؟

nǚ: ____________!

nǚ: ____________!
nán: ____________!

6. ٦- كوّن جملا مفيدة حسب النموذج:

المبتدأ (الفاعل)	عبارة الوصف	الخبر
Nǐ	hěn	cōngming
Nǐ	xiàng qián	zǒu,
	xiàngzuǒ	guǎi.

(1) hěn hǎo wǒ
(2) xiǎo shìjiè zhēn
(3) tiàowǔ zuótiān wǎnshang nǐ le
(4) kǎo dìlǐ míngtiān wǒ

7. ٧- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) هل سبق لك زيارة الأهرام؟
(2) ٢) لو سمحت، كم تبعد الأهرام من هنا؟
(3) ٣) لو سمحت، أين القصر الأمبراطورىّ؟ كيف نذهب اليه؟
(4) ٤) كيف أذهب الى الأهرام من هنا؟
(5) ٥) أىّ الأماكن زرت؟ هل زرت سور الصين العظيم والقصر الأمبراطورىّ وحديقة بيهاى وحديقة جينغشان؟

劳

景

园

图

前

就

مراجعة عامّة للوحدة الرابعة

العبارات اليوميّة

1. ١- أسماء الاتجاهات الشائعة الاستعمال:

dōng nán xī běi (biɑn, bù)
qián hòu zuǒ yòu (biɑn, bù)
zhōng (jiān) 中 (وسط)
Shàng (biɑn) 上 (فوق) xià (biɑn) 下 (تحت)

2. ٢- السؤال عن الجهة:

A: {Qǐngwèn / Láojià}, ×× zài {nǎr? / shénme dìfang (مكان)?}

B: ×× zài ×× de {dōng / nán / xī / běi / qián / hòu / zuǒ / yòu} bian (bù).

3. ٣- السؤال عن الطريق:

A: {Qǐngwèn / Láojià} {qù ×× / cóng zhèr dào ××} zěnme zǒu?

B: Nǐ cóng zhèr xiàng ×× zǒu, (zài) xiàng ×× guǎi, jiù dào le.

4. ٤- السؤال عن المسافة:

A: {Qǐngwèn / Láojià} (cóng) zhèr dào ×× duō yuǎn?

B: ×× gōnglǐ.

النحو المبسّط

1. ١- الكلمات ذات المعانى المستقلّة فى اللغة الصينيّة:

الكلمات ذات المعانى المستقلّة هى القسم الرئيسىّ لكلمات اللغة الصينيّة الذى يعبّر عن الأشياء المختلفة وصفاتها وخصائصها وأوضاعها أو يعبّر عن حركاتها وتطوراتها وتغيراتها. تنقسم الكلمات ذات المعانى المستقلّة فى اللغات الأخرى الى الأسماء والأفعال والصفات عموما وكذلك فى اللغة الصينيّة كما يذكر خبراء اللغة الصينيّة، غير أنّه يجب أن نشير الى أنّ بعض

الكلمات ذات المعانى المستقلّة فى اللغة الصينيّة تعبّر عن الأسماء فى بعض الجمل وتعبّر عن الصفات أو الأوضاع أو تغيّرات الحركات فى جمل أخرى دون تغيير صيغها. وعند استخدامها لتكوين الجمل، قد تظهر باعرابات مختلفة (فاعل أو مفعول به أو خبر ... الخ)، مثل:

Tā hěn shòu.
Tā shòu le.

فى الجملة الأولى تعبّر " shòu " عن حالة، بينما تعبّر فى الجملة الثانية عن تغيّر، ومثل:

Tā xuéxí Hànyǔ.
Tā de xuéxí hěn hǎo.

تعبّر " xuéxí " فى الجملة الأولى عن فعل، وتعرب فى الجملة خبرا. أمّا فى الجملة الثانية فهى اسم، واعرابها مبتدأ (الفاعل)، وصيغة الكلمة لم تتغيّر فى كلا الجملتين على الاطلاق .

2.

٢- عبارة التحديد والحال:

يسمىّ العنصر النعتىّ الذى يسبق الفاعل والمفعول به "عبارة التحديد" وما بين القوسين فى الجمل الآتية هو "عبارة التحديد":

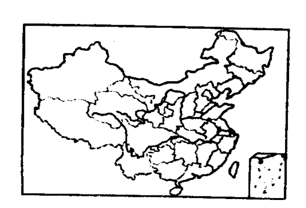
(Wǒ de)shēntǐ hěn hǎo.
Tā shì (wǒ de) péngyou.

أمّا العنصر النعتىّ الذى يسبق الخبر فهو الحال، وما بين القوسين فى الجمل الآتية هو "الحال"، مثل:

Nǐ [hěn] cōngming.
Nǐ [xiàng qián] zǒu.

ترتّب العناصر فى الجمل العاديّة كما يلى:
المفعول به - (عبارة التحديد) - الخبر - (الحال) - الفاعل - (عبارة التحديد)

اعرف الصين



تقع الصين في شرقيّ آسيا على الشاطيء الغربيّ للمحيط الهادي، وتبلغ مساحتها تسعة ملايين وستّمائة ألف كيلومتر مربّع. في الصين ثلاث بلديّات مركزيّة، هي بكين وشانغهاي وتيانجين وثلاث وعشرون مقاطعة بما فيها خبي وخنان وشاندونغ وشانشي وهاينان وتايوان، كما فيها خمس مناطق ذاتيّة الحكم، هي التبت وشينجيانغ ومنغوليا الداخليّة ونينغشيا وقوانغشي. وتحت ادارة المقاطعات والمناطق الذاتيّة الحكم مدن ومحافظات.

في الصين ستّ وخمسون قوميّة، بما فيها قوميّة هان وقوميّة التبت وقوميّة منغوليا وقوميّة هوي ويبلغ عدد سكّان الصين أكثر من مليار ومائتي مليون نسمة.

نهر اليانغتسي والنهر الأصفر هما نهران كبيران في الصين وهما مهدا حضارة الصين.

الصين من أشهر الدول العريقة حضارةً في العالم، يرجع تاريخها الى ما قبل خمسة آلاف سنة، وعاصمتها بكين.

سور الصين العظيم هو أحد الأبنية القديمة ذات الشهرة العالميّة، يبدأ من شاطيء بحر بوهاي شرقا وينتهي عند ممرّ جيايوقوان غربا، ويبلغ طوله سبعة آلاف وثلاثمائة كيلومتر، وهو شاهد على التاريخ العريق للأمّة الصينيّة ورمز لذكائها وقوّتها.

نكت وطرف

1. Máquè (عصفور) hé (و) yànzi (سنونو)

Lǎoshī: "Zhè shì niǎo (طير), nà yě shì niǎo. Qǐng (تفضّل) tóngxuémen (زملاء) shuōshuo, nǎ shì yànzi, nǎ shì máquè?"

Tóngxué (طالب): "Máquè pángbiān (بجنب، بجوار) shì yànzi, yànzi pángbiān shì máquè."

2. Zài nǎr dǎzhēn (أعطى حقنة)

Hùshi (ممرّض) gěi (أعطى، حرف جرّ، يستخدم لينسب المفعول الى الفعل) bìngrén (مريض) dǎzhēn. Hùshi wèn: "Nín shuō, zài nǎr dǎzhēn hǎo?" Bìngrén shuō: "Nǐ wèn wǒ ma?" "Shì a!" "Nà (إذن) jiù zài nǐ de gēbo (ذراع) shàng (على) dǎ (حقن) ba."

3. Shénme shíhou (وقت، زمن) qǐchuáng (قام من الفراش)

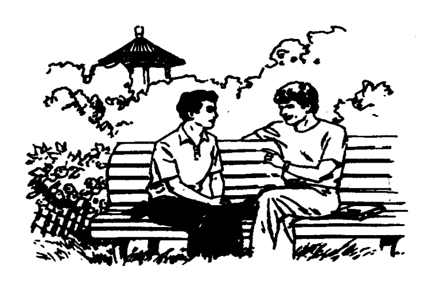
"Nǐ měitiān (كلّ يوم) shénme shíhou qǐchuáng?" "Tàiyáng (الشمس) gāng (توّا، منذ برهة، حالا) zhàodào (أضاء) wǒ de chuānghu (نافذة), wǒ jiù qǐchuáng le."

"Nǐ qǐchuáng hěn zǎo a!"

"Bù zǎo, wǒ de chuānghu cháo (واجه) xī ya (لفظ مساعد)!"

الدرس الرابع عشر

نصّ الدرس



△: Nǐ qù guo Běijīng Fàndiàn ma?
– هل زرت فندق بكين؟

○: Jīngcháng qù.
– أزوره دائما.

△: Nàr de cài zěnmeyàng?
– كيف الأطعمة هناك؟

○: Hěn hǎochī.
– لذيذة جداً.

△: Shénme cài zuì hǎochī?
– أيّ طعام ألذّ؟

○: Kǎoyā zuì hǎochī?
– البطّ المشويّ ألذّ.

△: Hái yǒu ne?
– وماذا أيضا؟

○: Jiǎozi yě búcuò.
– جياوتسي لذيذة أيضا.

△: Nà zánmen xiànzài jiù qù ba.
– اذن، فلنذهب اليه الآن.

○: Ê —xiànzài bùxíng.
– آه – لا يمكن الآن.

△: Wèishénme?
– لماذا؟

○: Qián zài wǒ àiren nàr ne. — النقود مع زوجتي.

الكلمات الجديدة

nà	اذنْ
hǎochī	لذيذ
búcuò	جيّد، لا بأس به
bùxíng	لا يمكن، مستحيل
yǒu	يوجد
jīngcháng	دائما، على الدوام
zuì	أكثر (شيء)، أو أشدّ
ê	(لفظ زائد، يعبّر عن التردّد)
fàndiàn	مطعم، فندق
kǎoyā	البطّ المشويّ
jiǎozi	جياوتسي
qián	نقود
àiren	زوج، زوجة، حبيب، حبيبة
nàr (nà+er)	هناك (عند، مع)
zěnmeyàng	كيف
wèishénme	لماذا

الملاحظات

١- الكلمات التالية " zuì hǎo ، hěnhǎo ، hǎo ، búcuò " تمثّل مستويات مختلفة للصفة " hǎo "، واستخدام الملحق الظرفيّ لتمييز المستويات المختلفة للصفات أسلوب شائع الاستعمال في اللغة الصينيّة.

٢- يستخدم اللفظ الزائد " ne " بطريقتين: اذا استخدم بعد الجملة الاستفهاميّة قرئ بنبرة مرتفعة، مثل: Hái yǒu ne واذا استخدم بعد الجملة غير الاستفهاميّة قرئ بنبرة منخفضة، مثل: Qián zài wǒ àirén nàr ne والكلمة " ne " في الجملة الثانية معنى "الاستمرار"، أي: "ما زالت النقود مع زوجتي."

العبارات المفيدة

Shénme {(bù) / (zuì)} hǎochī?

Jiǎozi
Kǎoyā } (bù) / (zuì) } hǎochī.
Zhōngguó cài
Měiguó cài

التدريبات

1. ١- ركب المقاطع الصوتيّة التالية واقرأها:

jīng	qīng	xīng
jù	qù	xù
jiǎo	qiǎo	xiǎo
jiù	qiú	xiù
jiào	qián	xiàn

2. ٢- اقرأ النغمات التالية:

bēi	(béi)	běi	bèi
jīng	(jíng)	jǐng	jìng
fān	fán	fǎn	fàn
diān	(dián)	diǎn	diàn
chāng	cháng	chǎng	chàng
jiāo	jiáo	jiǎo	jiào
kāo	(káo)	kǎo	kào
zāi	(zái)	zǎi	zài
qiān	qián	qiǎn	qiàn
xiān	xián	xiǎn	xiàn
xīng	xíng	xǐng	xìng

3. ٣- تدرّب على تمييز النغمات:

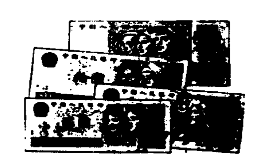
Běijīng—bèijǐng (خلفيّة)
jiǎozi—jiàozi (هودج، محفّة)
hǎochī—hàochī (أكّال، أكول)
àiren—ǎirén (قزم، قصير القامة)
bùxìng—búxìng (شقيّ، تعس)

4. ٤- احفظ الكلمات التالية:

(1)

Běijīng fàndiàn kǎoyā





jiǎozi　　qián

(2) àiren　　yǒu　　hǎochī　　búcuò

bùxíng　　zuì　　jīngcháng

zěnmeyàng　　wèishénme

5. ٥- تدرّب على تبديل الكلمات:

(1) A: Nǐ qù guo {Běijīng Fàndiàn / Gùgōng / Chángchéng / Zhōngguó / Rìběn} ma?

B: Wǒ qù guo. (Wǒ jīngcháng qù.)

(2) A: {Nàr de cài / Zhōngguó cài / Fǎguó cài (الاطعمة الفرنسية) / Diànshì jiémù (برنامج تلفزيوني) / Nǐ de shēntǐ} zěnmeyàng?

B: Nàr de cài {hěn hǎo. / tǐng hǎo de. / búcuò. / hái còuhe. / mǎmahūhū.}

6. ٦- الحوار:

(1) A: Nǐ de qián zài nǎr?

B: Wǒ de qián zài __________.

(2) A: Nǐ de shū zài zhèr ma?

B: Wǒ de shū bú zài zhèr, zài __________.

(3) A: Nǐ bàba zài nǎli?

B: Wǒ bàba zài __________.

7. ٧- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) هل سبق لك زيارة فندق بكين؟

(2) ٢) أتناول الأطعمة الصينيّة دائما.

(3) ٣) بطّ بكين المشويّ لذيذ جداً.

(4) ٤) كيف برامج التلفزيون؟

(5)

Hànzi Bishùn ترتيب الشرطات في الخطّ الصينيّ

㇜ 𠃋 纟 纟フ 纟ス 纟ᄌ 纟仐 经

丨 ⺌ ⺌ 𭕄 ⺌冖 ⺌冖 尚 尚 尚 常 常

丨 冂 冂 罒 罒 冐 冐 冐 冐 冐 冣 最

丶 丷 丷 火 火一 灶 灶 炉 炜 烤

丿 彡 彳 彳一 彳二 行

丶 ソ 为 为

الدرس الخامس عشر

نصّ الدرس



△：Nǐ kàn，wǒ shòu le ma?

- هل ترى أنّنى أصبحت نحيفا؟

○：Wǒ kànkan，méi zěnme shòu，hǎoxiàng pàng le.

- دعنى أر، لم تصبح نحيفا، بل يبدو أنّك أصبحت سمينا.

△：Zěnme huì ne? Wǒ zhèng jiǎnféi ne.

- كيف هذا، وأنا أخفف وزنى الآن؟

○：Nǐ zěnme jiǎn?

-كيف تخفّف وزنك؟

△：Měi tiān wǎnfàn jiǎn yíbàn.

- أنقص نصف كميّة الطعام فى العشاء.

○：Nǐ de juéxīn hěn dà.

- عزيمتك قويّة.

※ ※ ※

□：Liǎng wèi xiānsheng，yào diǎnr shénme?

- يا سيدان، ماذا تريدان؟

○：Wǒ yào yí fèn niúpái，yì bēi hóngchá.

- أريد طبقا من البفتيك وفنجانا من الشاى الأسود.

□：Xiānsheng，nín ne?

- وأنتم يا سيد؟

△: Wǒ yào liǎng fèn niúpái, liǎng bēi hóngchá.

– أريد طبقين من البفتيك وكوبين من الشاي الأسود.

○: Ǎ?

– آه!

الكلمات الجديدة

tiān	يوم	jiǎnféi	خفّف الوزن
wǎnfàn	عشاء	jiǎn	خفّف، نقص
yíbàn	نصف	yào	أراد
juéxīn	عزيمة	liǎng	اثنان
niúpái	بفتيك	yī	واحد
hóngchá	الشاي الأسود	wèi	(لفظ نوعيّ، يستخدم لمناداة الانسان مع الاحترام)
měi	كلّ	diǎnr	شيء
pàng	سمين	bēi	فنجان، كأس، كوب
dà	كبير	fèn	طبق (لفظ نوعيّ)
méi	لا، لم	hǎoxiàng	يبدو
huì	أمكن، من الممكن	zhèng	الآن، حاليًا

الملاحظات

١- الكلمة التي تعيّن وحدة الشيء أو الفعل هي لفظ نوعيّ، منه لفظ نوعيّ اسميّ يعيّن وحدة الشيء، وهو يستخدم بين العدد والاسم وكلّ اسم له لفظ نوعيّ معيّن، مثل: 1 fèn niúpái, 1 bēi kāfēi, 2 zhī kǎoyā

٢- في اللغة الصينيّة عدد قليل من الكلمات ذات مقطع صوتيّ مفرد، تتغيّر نغماتها في الاستخدام، مثل: " yī "، وهو يقرأ " yī " وحده وفي نهاية الكلمة أو نهاية الجملة أو نهاية العدد، مثل: dà xiǎo bù yī (أشياء مختلفة منها كبيرة، ومنها صغيرة) ويقرأ " yí " قبل النغمة الرابعة، مثل: yíbàn، ويقرأ " yì " قبل النغمات الأولى والثانية والثالثة، مثل: yì bēi chá, yì píng kělè, yìqī (معا سويا) qù Chángchéng

العبارات المفيدة

Wǒ zhèng {jiǎnféi / kǎoshì / xuéxí / diào yú / kàn diànshì} ne.

التدريبات

1.

١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية واقرأها:

shōu	shóu	shǒu	shòu
pāng	páng	pǎng	pàng
xiāng	xiáng	xiǎng	xiàng
jiān	(jián)	jiǎn	jiàn
juē	jué	juě	juè
xīn	xín	(xǐn)	xìn
xiān	xián	xiǎn	xiàn
pīng	píng	pǐng	pìng

2.

٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:

(1) ١) اقرأ الكلمات التالية مع الانتباه الى تغيّر النغمة الثالثة والنغمة الخفيفة:

zěnme hǎoxiàng jiǎnféi
hóngchá kànkan xiānsheng

(2) ٢) اقرأ كلمة " ne " في الجملتين الآتيتين مع شرح استعمالاتها المختلفة:

Zěnme huì ne?
Wǒ zhèng jiǎnféi ne.

(3) ٣) اقرأ العدد " yi " مع الانتباه الى نغماته المختلفة:

yī shíyī tǒngyī
bù guǎn sān qī èr shí yī
yì jiā rén yì bēi hóngchá yì zhī yáng
yì píng cù yì tiáo yú yì tóu niú
yì wǎn miàn yì shǒu shī yì pǐ mǎ
yí jiàn shì yí yàng cài yí jù huà

3.

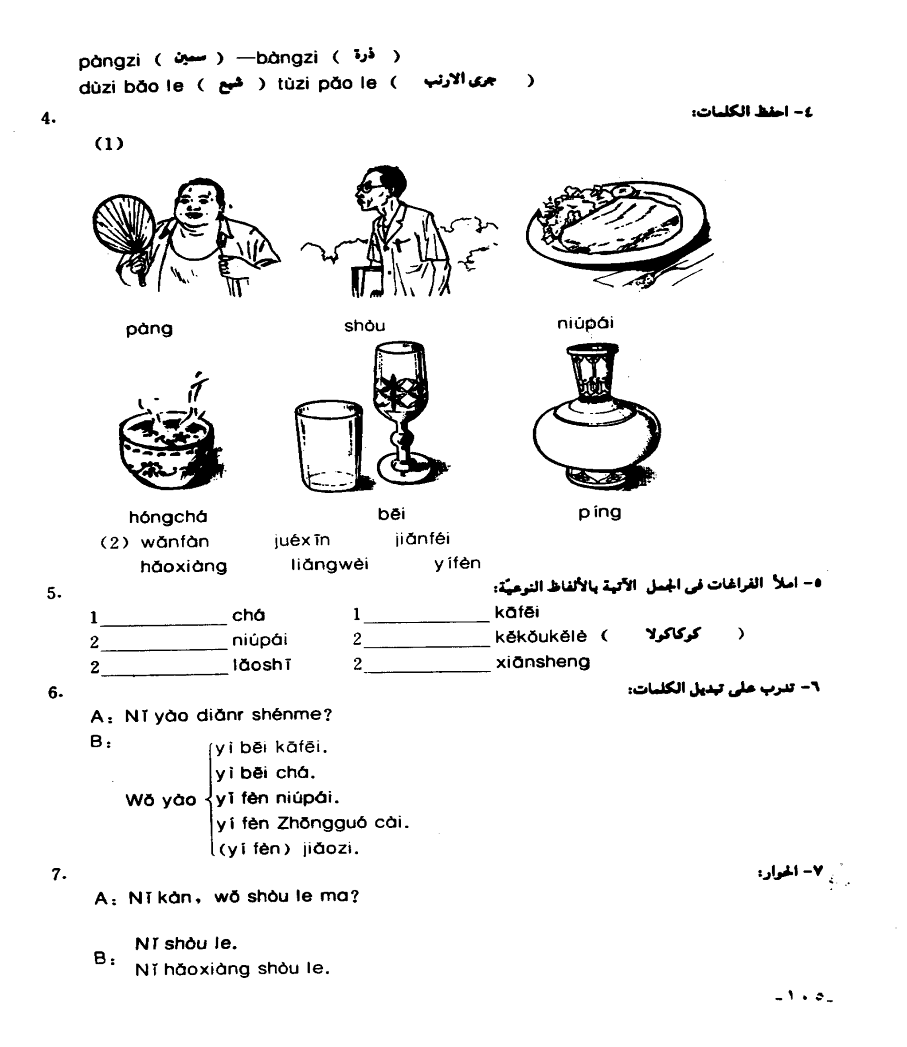
٣- تدرّب على تمييز النغمات:

kàn—gàn (عمل، فعل) kànkan—gàngan
xiànzài—xiàncài juéxīn—juéxǐng (استيقظ)

pàngzi (سمين) —bàngzi (ذرة)
dùzi bǎo le (شبع) tùzi pǎo le (جرى الارنب)

4. ٤- احفظ الكلمات:

(1)



pàng　　shòu　　niúpái

hóngchá　　bēi　　píng

(2) wǎnfàn　　juéxīn　　jiǎnféi
hǎoxiàng　　liǎngwèi　　yífèn

5. ٥- املأ الفراغات في الجمل الآتية بالألفاظ النوعيّة:

1__________ chá　　1__________ kāfēi
2__________ niúpái　　2__________ kěkǒukělè (كوكاكولا)
2__________ lǎoshī　　2__________ xiānsheng

6. ٦- تدرب على تبديل الكلمات:

A: Nǐ yào diǎnr shénme?
B:
Wǒ yào { yì bēi kāfēi. / yì bēi chá. / yí fèn niúpái. / yí fèn Zhōngguó cài. / (yí fèn) jiǎozi.

7. ٧- الحوار:

A: Nǐ kàn, wǒ shòu le ma?

B: Nǐ shòu le.
Nǐ hǎoxiàng shòu le.

Nǐ méi zěnme shòu, hǎoxiàng pàng le.

اذا سئلتَ:

Nǐ kàn, wǒ pàng le ma?

كيف تجيب؟

____________________.

____________________.

____________________.

8.

٨- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) أريد طبقا من الهفتيك وفنجانين من الشاى الأسود.

(2) ٢) هل ترى أنّه أصبح سمينا؟

(3) ٣) لم يصبح السيّد لى سمينا، بل يبدو أنّه أصبح نحيفا.

(4) ٤) يبدو أنّ زوجتك أصبحت نحيفة.

(5) ٥) نتعلّم اللغة الصينيّة الآن.

Hànzì Bǐshùn

ترتيب الشرطات فى الخط الصينى:

丶 冫 冫 冮 决 决

丶 心 心 心

一 丆 丙 襾 襾 西 要 要 要

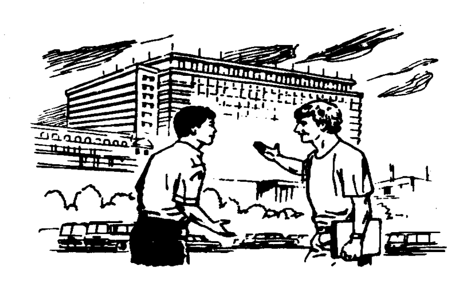
丨 卜 卜 占 占 占 点 点 点

丿 𠂉 牛 牛

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 排 排 排 排

الدرس السادس عشر

نصّ الدرس



△： Jīntiān fā gōngzī, zánmen qù Běijīng Fàndiàn, zěnmeyàng?

- اليوم تصرف الرواتب، ما رأيك أن نذهب الى فندق بكين؟

○： Hǎo! Yìqǐ qù.

- حسنا! هيّا نذهب سويّا.

△： Wǒ dì-yī cì chī Zhōngguó cài.

- هذه أوّل مرة أتناول فيها الأطعمة الصينية.

○： Zhè shì kuàizi.

- هذان عودان.

△： Ò! Yǒuyìsi. Hái yǒu liǎng ge bēizi.

- اوه! لطيف، هنا كأسان.

○： Dà bēizi hē shuǐ, xiǎo bēizi hē hóngchá.

- يستخدم الكوب لشرب الماء ويستخدم الفنجان لشرب الشاى الأسود.

※ ※ ※

□： Liǎng wèi xiānsheng yào shénme?

- ماذا يريد السيّدان؟

○： Yào liǎng fèn jiǎozi, yì zhī kǎoyā.

- نريد طبقين من جياوتسى و بطّة مشويّة.

□： Hē shénme?

- وماذا تشربان؟

○： Liǎng bēi hóngchá. Yígòng duōshǎo qián?

- فنجانين من الشاى الأسود .الكلّ بكم؟

□: Yígòng bā shí èr kuài wǔ máo. — المجموع اثنان وثمانون كواى وخمسة ماوات.

○: Wǒ fù qián. — سأدفع النقود.

△: Bù, bù, wǒ qǐngkè. — لا، لا، على حسابى.

الكلمات الجديدة

jīntiān	اليوم	shí	عشر
gōngzī	راتب	èr	اثنان
kuàizi	عودان	wǔ	خمس
bēizi	كأس، فنجان، كوب	cì	مرّة
shuǐ	ماء	gè	(لفظ نوعيّ)
duōshǎo	كم	zhī	(لفظ نوعيّ)
yǒuyìsi	لطيف، ظريف	kuài (yuán)	كواى (أو يوان، وحدة للعملة الصينيّة)
fā	صرف		
fù	دفع	máo (jiǎo)	ماو (أو جياو، وحدة للعملة الصينيّة تساوى عُشر يوان)
méiyǒu	لا يوجد		
qǐngkè	دعا فلانا الى وليمة، على حساب فلان	yìqǐ	معا ، سويّا
dì-yī	أوّل، أولى	yígòng	المجموع، الكلّ
bā	ثمان		

الملاحظات

1. ١- يستعمل الفعل " yǒu " بطريقتين، الأولى تعبّر عن العلاقة بين التابع والمتبوع أو المالك والمملوك، مثل:

Wǒ yǒu yígè gēge.
Tā yǒu yì bēi shuǐ.

فى هذا النوع من الجملة، يوجد فاعل قبل " yǒu ". والثانية تعبّر عن وجود شىء، مثل:

(Nàr)yǒu liǎng zhī máquè.
(Zhèr)yǒu liǎng gè bēizi.

فى هاتين الجملتين يستخدم اسم الاتّجاه فاعلا والطريقة الشائعة هى حذف الفاعل لتكون الجملة "جملة عديمة المبتدأ (الفاعل)".

2. ٢- اللفظ النوعيّ "gè" لفظ شائع في الاستعمال، يستخدم مع الانسان والشيء، مثل:

yī gè háizi, yī gè gēge, yī gè nánrén (رجل)
yī gè bēizi, yī gè jīdàn (بيضة)
yī gè píngguǒ (تفاحة)

و اللفظ النوعيّ "zhī" يستخدم عموما مع الطير، مثل: yī zhī yànzi, yī zhī yā

واللفظ النوعيّ "cì" هو لفظ نوعي فعلي يستخدم لتبيين مرة ووحدة الحركة، مثل: qù yī cì xuéxiào

العبارات المفيدة

Míngtiān {xīngqīrì (يوم الأحد) / fàngjià (عطلة)},

Zánmen qù {Zhōngguó fàndiàn / Gùgōng / Chángchéng / Běihǎi Gōngyuán / Jǐngshān Gōngyuán} zěnmeyàng?

{Hǎo, yìqǐ qù. / Bùxíng, wǒ yǒu shì (شغل، عمل).}

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية واقرأها:

gōng	(góng)	gǒng	gòng
zī	(zí)	zǐ	zì
fān	fán	fǎn	fàn
diān	(dián)	diǎn	diàn
(kuāi)	(kuái)	kuǎi	kuài
kāo	(káo)	kǎo	kào

kuài+er—kuàir
tiān+er—tiānr
jīn+er—jīnr
míng+er—míngr

2.

٢- اقرأ النغمات التالية مع الانتباه الى نغمات كلمة " yi ":

jīntiān   jīntian   yìsī   yìsi

zánmen   zěnmeyàng   yǒuyìsi

yígòng   yìqǐ   dì-yī cì   yì zhī kǎoyā

3.

٣- تدرّب على تمييز النغمات فى الكلمات التالية:

gōngzī—gōngzǐ (ابن موظف كبير، ابن ذوات)

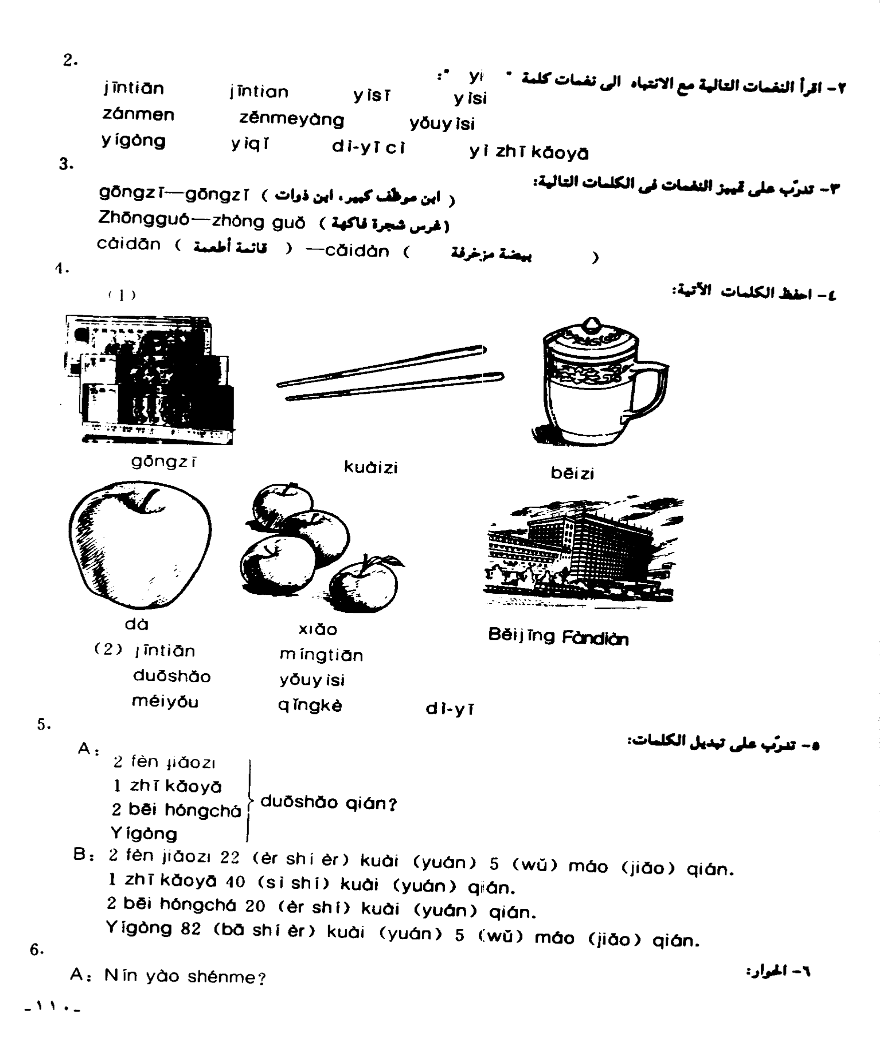
Zhōngguó—zhòng guǒ (غرس شجرة فاكهة)

càidān (قائمة أطعمة) —cǎidàn (بيضة مزخرفة)

4.

٤- احفظ الكلمات الآتية:

(1)



gōngzī   kuàizi   bēizi

dà   xiǎo   Běijīng Fàndiàn

(2) jīntiān   míngtiān

duōshǎo   yǒuyìsi

méiyǒu   qǐngkè   dì-yī

5.

٥- تدرّب على تبديل الكلمات:

A: 2 fèn jiǎozi / 1 zhī kǎoyā / 2 bēi hóngchá / Yígòng } duōshǎo qián?

B: 2 fèn jiǎozi 22 (èr shí èr) kuài (yuán) 5 (wǔ) máo (jiǎo) qián.

1 zhī kǎoyā 40 (sì shí) kuài (yuán) qián.

2 bēi hóngchá 20 (èr shí) kuài (yuán) qián.

Yígòng 82 (bā shí èr) kuài (yuán) 5 (wǔ) máo (jiǎo) qián.

6.

٦- الحوار:

A: Nín yào shénme?

B：Wǒ yào ____________.

A：Hái yào shénme?

B：Hái yào ____________.

A：Hē shénme?

B：Hē ____________.

7.

٧- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) متى تصرف الرواتب؟

(2) ٢) نذهب اليوم الى فندق بكين لتتناول الطعام على حسابى.

(3) ٣) أكلت جياوتسى ببكين.

(4) ٤) البطّ المشوىّ لذيذ، لقد أكلت البط المشوىّ فى فندق بكين.

(5) ٥) لم يسبق لى شرب الشاى الأسود الصينىّ، وأنت؟

(6) ٦) غدا يوم الأحد، أين نذهب سويًا؟

Hànzì Bǐshùn ترتيب الشرطات فى الخط الصينى:

发

意

思

块

茶

钱

مراجعة عامّة للوحدة الخامسة

العبارات اليوميّة

1. ١- السؤال عن الحاجة:

A: Nín yào diǎnr shénme?
B: Wǒ yào yì zhī kǎoyā.
A: Hái yào shénme?
B: Hái yào yí fèn jiǎozi.
A: Hē shénme?
B: Yì bēi hóngchá.

2. ٢- السؤال عن السعر:

A: Yí fèn jiǎozi, duōshǎo qián?
B: 7 (qī) kuài 5 (wǔ).
A: Yì bēi hóngchá duōshǎo qián?
B: 2 (liǎng) kuài qián.
A: Yígòng duōshǎo qián?
B: Yígòng 9 (jiǔ) kuài 5 (wǔ) máo qián.

ملاحظة:

الوحدة الأساسيّة للعملة الشعبيّة الصينيّة هي" yuán " وفي اللغة المنطوقة يقول الصينيّون عادة " kuài "، وعُشر yuán هو " jiǎo "، وفي اللغة المنطوقة " máo " وعُشر máo هو" fēn " وعند حساب النقود تحذف وحدة العدد الأخير، مثل: 1 kuài 5 máo 5 fēn، تقول فقط: 1 kuài 5 máo 5

3. ٣- طريقة حساب العدد:

(1) ١) طريقة قراءة العدد الأصليّ:

1 (yī) 2 (èr) 3 (sān) 4 (sì) 5 (wǔ) 6 (liù) 7 (qī) 8 (bā) 9 (jiǔ) 10 (shí) 11 (shíyī) 12 (shíèr) …… 19 (shíjiǔ) 20 (èrshí) 21 (èrshíyī) ……29 (èrshíjiǔ) 30 (sānshí) 31 (sānshíyī) …… 39 (sānshíjiǔ) 100 (yìbǎi) 101 (yìbǎilíngyī) 111 (yìbǎiyīshíyī) 1000 (yìqiān) 10000 (yíwàn) 100000 (shíwàn) …… 100000000 (yíyì, yí wànwàn)

ملاحظة:

تقرأ " 0 " التي تقع فيما بين الرقم الأوّل والرقم الأخير في العدد المتعدّد الأرقام (ثلاثة أرقام وما فوق) ب" líng ".

(2) ٢) طريقة قراءة العدد الترتيبيّ:

اذا أضيفت كلمة " dì " قبل كلّ عدد أصلي، أصبح عددا ترتيبيا، مثل:

dì 1   dì 2   dì 3   dì 4 ······ dì 10

(3) ٣) طريقة قراءة السنوات والأرقام:

1789 (yī qī bā jiǔ) nián (سنة، عام)

1992 (yī jiǔ jiǔ èr) nián

14 lóu (مبنى) 3 dānyuán (وحدة) 303 (sān líng sān) hào (رقم الشقة)

电话号 (رقم التلفون) 842 2244 (bā sì èr, èr èr sì sì) —3001 (sān líng líng yāo)

ملاحظة:

يقرأ " 1 " في الاتّصال الهاتفيّ " yāo " للامتناع عن حدوث التباس مع " 7 " (qī).

(4) ٤) الفرق بين èr و liǎng :

يستخدم èr عند قراءة الرقم، مثل:

1, 2, 3, 4, ···12, dì 2, 1992.

ويستخدم liǎng قبل اللفظ النوعيّ، مثل:

liǎng wèi xiānsheng   liǎng píng kěkǒukělè
liǎng fèn jiǎozi   liǎng bēi kāfēi

ملاحظة:

قبل bǎi(مائة) و qiān (ألف) و wàn (عشرة آلاف) و yì (مائة مليون)، يمكن استعمال liǎng و èr غير أنّ استعمال الأول أكثر من الثاني، مثل:

liǎng bǎi, èr bǎi;   liǎngwàn, èrwàn;
liǎng yì liǎng qiān wàn, èr yì èr qiān wàn.

النحو المبسّط

١- تلخيص للضمائر:

1. (الضمائر الشخصيّة)	(أسماء الاشارة)	(أسماء الاستفهام)
wǒ	zhè	shuí
nǐ	zhèr	nǎ
tā	zhèli	nǎr
nín	zhège (هذا)	nǎli
	zhèyàng (هكذا)	nǎge (أي)
wǒmen	nà	shénme
nǐmen	nàr	zěnme
tāmen	nàli (هناك)	zěnmeyàng
zánmen	nàge (ذلك)	
	nàyàng	

ملاحظة:
اسم الاستفهام عنصر هامّ في الجملة الاستفهاميّة، يستعمل عموما بعد الفعل ولفظ التحكيم وقلّما يستعمل قبلهما أو في بداية الجملة، مثل:

Tā shì shuí?
Nǐ xìng shénme?
Nǐ shì nǎ guó rén?
Gùgōng zài nǎr?

2.

٢- الألفاظ النوعيّة:
الألفاظ النوعيّة هي نوع خاصّ من الكلمات في اللغة الصينيّة، يبيّن وحدة الشيء أو الحركة. منها اللفظ النوعيّ الاسميّ الذي يبيّن وحدة الشيء وهو يستعمل بين العدد والاسم، مثل:

1 gè rén, 44 gè shìzi, 1 wèi lǎoshī,
2 (liǎng) fèn jiǎozi, 1 zhī kǎoyā,
1 píng kěkǒukělè, 2 (liǎng) bēi hóngchá.

ومنها اللفظ النوعيّ الفعليّ الذي يبيّن وحدة الحركة وهو يستعمل بعد الفعل عادة، مثل:

kàn 1 cì diànshì, chī 1 cì kǎoyā.

الألفاظ النوعيّة في اللغة الصينيّة متوفّرة جداً، كلّ منها يستعمل مع اسم معيّن أو فعل معيّن.

اعرف الصين

الأطعمة والاختلاط بين الناس

١- من عادات الصينيّين التقليديّة أن يبادروا في دفع حساب الطعام عندما يتناولون الطعام مع أصدقائهم في المطعم العامّ، لأنّهم يرون أنّ الصداقة أغلى من النقود.

٢- ومن عادتهم أن يعدّوا أطعمة متوفرة للضيوف المدعوّين ويقولوا على المائدة: "لم نعدّ شيئا كثيرا" أو "الطعام عاديّ جداً" وذلك للتعبير عن المودّة والمحبّة للضيوف.

٣- يحبّ الصينيّون تسمية الأطعمة بأسماء ترمز الى الخير والبركة، مثل: bā bǎo fàn (رز مطبوخ مع ثماني نفائس)،

3.

و sì xǐ wánzi (اربع كرات كبيرة من اللحم المفروم رمزا للسعادة)، و sù shí jǐn (مزخرفات نباتيّة). كما يحبّون اناطة المعاني الرمزيّة بالأطعمة باستخدام التورية مثل: niánnián yǒu yú (في كلّ سنة فائض) و " yú " كلمة تورية لها معنيان: سمك وزيادة.

نكت ولطف

1. Míyǔ — **١- اللغز**

اللغز هو التلميح الى الشيء بالوصف التصويريّ أو التشبيه أو الرمز أو التورية ليحلّه الناس، والشيء الملمح اليه يسمىّ جواب اللغز. أمّا وسيلة التلميح فتسمىّ معطيات اللغز. مثل:

Shàngbian máo (شعرة) xiàbian máo, zhōngjiān yílì (حبّة) hēi (أسود) pútao (عنب)

هذا اللغز معطياته وصف تصويريّ وجوابه هو "عين".

2. Píngguǒ shì tián (حلو) de

Zhuōzi (مائدة) shang de píngguǒ bú jiàn (ضاع) le. Māma wèn: "Shuí ná (أخذ) le?" Méirén shuōhuà (تكلم). Māma shuō: "Nà píngguǒ shì suān de, bù néng chī." Dìdi shuō: "Bù, māma, nà píngguǒ shì tián de."

3. Méi fǎ (لا يمكن) chī

Lǎo Lǐ (لاو لي) zài shítáng (مطعم عامّ) chī fàn (طعام), tā yào le yígè cài, fúwùyuán (خادم) duān (أحضر) lái cài, LǎoLǐ kànkan cài, shuō: "Zhè cài bù néng chī." Fúwùyuán yòu duān lái yī gè cài, Lǎo Lǐ hái shuō "bù néng chī". Fúwùyuán shuō: "Zhè cǎi hěn hǎo chī, nín chángchang (ذاق)." Lǎo Lǐ shuō: "Bú shì cài bù hǎo chī, shì méiyǒu kuàizi!"

الدرس السابع عشر

نصّ الدرس



Shǐmìsī: (Qiāo mén)Dōng, dōng, dōng.

سميث: (يدقّ الباب)

Wáng: Qǐng jìn! À! Shǐmìsī xiānsheng, Shǐmìsī fūren, huānyíng guānglín!

وانغ: تفضّلا بالدخول. آه، السيد سميث والسيّدة سميث، مرحبا بحضوركما الكريم.

Shǐmìsī: Wáng xiānsheng, gěi nín bàinián!

سميث: يا سيّد وانغ، جئنا لمعايدتكم بمناسبة عيد رأس السنة الجديدة.

Wáng: Bùgǎndāng, bùgǎndāng! Wǒ jièshào yíxià: Zhè shì wǒ àiren, zhè shì wǒ dà érzì, érxífù.

وانغ: هذا شرف عظيم لا نستحقه. لأقدّم اليكم أسرتي: هذه زوجتي، هذان ابني الكبير وزوجته.

Shǐmìsī: Nǐmen hǎo!

سميث: السلام عليكم.

Wáng: Zhè shì wǒ de lǎo'èr.

وانغ: هذا ابني الثاني.

Lǎo'èr: Wǒ jiào Wáng Xiǎopéng, jīnnián 15 suì.

الابن الثاني: اسمي وانغ شياو بنغ، عمري خمس عشرة سنة.

Shǐmìsī: Nǐ hǎo! Liǎng dài rén, 5 kǒu zhī jiā, zhēn shì xìngfú de jiātíng.

سميث: أهلا وسهلا. أسرتكم ذات خمسة أفراد في جيلين، حقّا انّها أسرة سعيدة.

Lǎo'èr: Hái yǒu tā—yì zhī māo—ne, tā jiào Wáng Xiǎomī.

الابن الثاني: (يشير الى قطّة صغيرة) وعندنا فرد آخر، اسمه مي مي.

Shǐmìsī: Ò, duì, duì!Hái yǒu tā. Wáng Xiǎomī, nǐ jǐ suì le?

سميث: آه، صحيح، صحيح، هنا فرد آخر، كم عمرك يا مي مي؟

Lǎo'èr: Tā liǎng suì le.

الابن الثاني: عمرها سنتان.

الكلمات الجديدة

mén	门	باب	bùgǎndāng	不敢当	لا يستحق
érzi	儿子	ابن	jièshào	介绍	قدمّ فلانا الى فلان آخر
érxífù	儿媳妇	زوجة الابن، كنة	xià	下	(حرف جرّ، يستخدم لينسب المفعول الى الفعل)
jīnnián	今年	هذه السنة، السنة الجارية			
suì	岁	سنة، عام (فى الحديث عن العمر)	dài	代	جيل
jiātíng	家庭	أسرة	kǒu	口	فرد (لفظ نوعيّ)
māo	猫	قطة	gěi	给	(حرف جر يستعمل لتقديم المفعول)
jǐ	几	كم			
xìngfú	幸福	سعيد، سعادة	dōng	咚	دو (لفظ تصويتيّ)
qiāo	敲	دقّ، طرق	ā	啊	(لفظ تعجّبيّ للتعبير عن الدهشة)
qǐng	请	تفضّل			
jìn	进	دخل	lǎo	老	لاو (بادئة، شأنها شأن " dì "، تعبّر عن ترتيب الأولاد أو الإخوة)
guānglín	光临	حضوركم الكريم			
bàinián	拜年	عايد بمناسبة عيد رأس السنة الجديدة	zhī	之	تشي (لفظ مساعد، شأنه شأن " de "، يربط الاسم وصفته)

الملاحظات

١- التعبيرات اليوميّة الواردة فى هذا الدرس مثل: xiānsheng، fūren، guānglín، bùgǎndāng تعبيرات مهذّبة مستعملة عموما فى المناسبات الرسميّة، واللفظ المساعد "zhī" كلمة مهذبة أيضا قلّما تستعمل فى اللغة المنطوقة.

٢- دائما ما تستعمل كلمة " dà " للتعبير عن الأوّل فى ترتيب الإخوان والأخوات والأولاد، مثل: dà gē، dà érzi كما تستعمل كلمة "lǎo" للتعبير عن ترتيب الإخوان والأخوات والأولاد والبنات حسب أعمارهم، مثل: lǎo dà، lǎo èr

العبارات المفيدة

1.

Wǒ gěi {nǐ / nín / tā}
- bàinián.
- xiě xìn (كتب رسالة).
- dǎ diànhuà (اتّصل بالهاتف).
- jiǎng gùshi (قصّ قصّة).

2. Wǒ (lái) jièshào yí xià, zhè (wèi) shì….

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية واقرأها:

qiāo	qiáo	qiǎo	qiào
guāng	(guáng)	guǎng	guàng
(līn)	lín	lǐn	lìn
bāi	bái	bǎi	bài
niān	nián	niǎn	niàn
gān	(gán)	gǎn	gàn
dāng	(dáng)	dǎng	dàng
lǎo'èr	liǎng suì	liǎng dài rén	

2. ٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:

xiānsheng　fūren　àiren　nǐmen　hǎo

érxífù　1 zhī māo　1 kǒu rén　1 gè jiātíng

3. ٣- تدرّب على تمييز النغمات المختلفة:

qiāo mén—qiào mén (فتح الباب قسرا)

bàinián—bǎinián (مائة سنة)

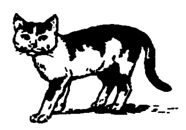
xífù (زوجة الابن، الكنة)—xǐfú (بدلة)

xìngfú—xìnfú (اقتنع)

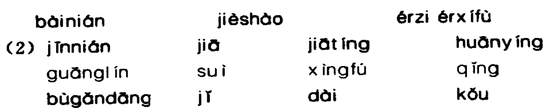
4. ٤- احفظ الكلمات:

(1)

qiāo　mén　jìn

bàinián　　jièshào　　érzi érxífù　　māo



(2) jīnnián　　jiā　　jiātíng　　huānyíng

guānglín　　suì　　xìngfú　　qǐng

bùgǎndāng　　jǐ　　dài　　kǒu

5.

٥- تدرّب على تبديل الكلمات:

Wǒ (lái) jièshào yí xià,
zhè (wèi) shì
- Wáng xiānsheng.
- Wáng tàitai (سيدة، مدام)
- Xiǎo Lǐ.
- Zhāng lǎoshī.
- wǒ de péngyou Lǎo Lǐ.

6.

٦- الحوار:



—Gěi nǐ (nín)
- bàinián!
- dào chá (قدّم الشاي).
- jìng yān (قدّم سيجارة).

—Bùgǎndāng, bùgǎndāng!



—Gěi nín bàinián!
(dào chá)
(jìng yān)

—Xièxie!

7.

٧- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) زار سميث وزوجته السيد وانغ بمناسبة عيد رأس السنة الجديدة.

(2) ٢)قال السيد وانغ :"مرحبا بحضوركم الكريم ."

(3) ٣) فى أسرة السيد وانغ خمسة أفراد: هو وزوجته وابناه وزوجة الابن.

(4) ٤)بلغ عمر وانغ شياو يثغ خمسة عشر عاما في السنة الجارية.

(5) ٥) في بيت السيد وانغ قطة.

(6) ٦) اسمحوا لي أن أقدّم اليكم صديقي الحميم، السيد سميث.

Hànzi Bishùn ترتيب الشرطات في الخط الصيني

丨 … 光

丨 … 临

㇜ … 给

㇆ … 敢

丨 … 当

丶 … 福

الدرس الثامن عشر

نصّ الدرس



Shīmìsī fūren: Wáng xiānsheng, nín yě zuò fàn?

السيدة سميث: يا سيّد وانغ، هل تقومون بالطبخ أيضا؟

Wáng: Píngshí wǒ àiren zuò fàn, jīntiān máng, wǒ dǎda xiàshǒu.

وانغ: تقوم زوجتى بالطبخ فى الأيّام العاديّة، واليوم عندها أشغال كثيرة، فأشاركها فى الطبخ كمساعد.

Shīmìsī fūren: Rénmen dōu shuō: yīnggāi jià Zhōngguó zhàngfu, qǔ Rìběn tàitai, zhè huà búcuò.

السيدة سميث: يقول الناس دائما: من المفضّل للمرأة أن تتزوّج رجلاً صينيّا، ومن المفضّل للرجل أن يتزوّج امرأة يابانيّة، هذا كلام صحيح.

Wáng tàitai: Nín hái kuā tā? Píngshí lǎn zhene.

السيّدة وانغ: هل تمدحينه؟ إنّه كسلان فى الأيّام العاديّة.

Shīmìsī: Cài tài fēngshèng le.

سميث: الأطعمة وافرة جدا.

Wáng: Jiācháng fàn cài, bù chéng jìngyì!

وانغ : أطعمة عاديّة لا تعبّر عن تقديرنا .

Shīmìsī fūren: Hěn hǎochī, wèidao hǎo jí le.

السيدة سميث: الأطعمة لذيذة جداً.

Shīmìsī: Zhù nǐmen quán jiā xìngfú!

سميث: نتمنّى السعادة لجميع أفراد أسرتكم.

Wáng: Xièxie, yě zhù nǐmen quán jiā xìngfú.

وانغ: شكرا، ونحن كذلك نتمنّى لأسرتكم السعادة.

الكلمات الجديدة

fàn	饭	طعام
píngshí	平时	في الأيام العاديّة
xiàshǒu	下手	مساعد
rénmen	人们	الناس
zhàngfu	丈夫	زوج
tàitai	太太	زوجة، سيدة، مدام
huà	话	كلام
wèidao	味道	طعم
máng	忙	مشغول
lǎn	懒	كسلان
fēngshèng	丰盛	وافر
jiācháng	家常	عاديّ
quán	全	جميع، كلّ
zuò	作	عمل، قام ب

打	dǎ	دقّ، ضرب، عمل، لعب
应该	yīnggāi	يجب، من الواجب
嫁	jià	تزوّجت المرأة بالرجل
娶	qǔ	تزوج الرجل بالمرأة
夸	kuā	مدح، أثنى على
祝	zhù	تمنّى
都	dōu	جميعا
太	tài	جدا للغاية
极	jí	جداً، للغاية
着呢	zhene	(لفظ زائد تعبيريّ، يؤكّد معنى الفعل الذي يسبقه)
不成	bùchéng	
敬意	jìngyì	لا يعبّر عن تقديرنا
打下手	dǎ xiàshǒu	عمل كمساعد

الملاحظات

١- يتبع الفعل (أو الصفة) الذي يكون خبرا في الجملة حال أو فعل آخر لتوضيح درجة الفعل (أو الصفة) أو نتيجته، وهذا النمط من الجملة خاصّ باللغة الصينية، مثل: Wèidao hǎo jí le.

٢- الحال " bu ": تتغيّر قراءته في اللغة المنطوقة حسب القاعدة التالية: اذا كان منفردا أو وقع قبل كلمة تقرأ بالنغمة الأولى أو الثانية أو الثالثة قرئ بالنغمة الرابعة، مثل: bù, bù hē, bù xíng, bù hǎo أمّا اذا وقع قبل كلمة تقرأ بالنغمة الرابعة فإنه يقرأ بالنغمة الثانية، مثل: bú cuò, bú jiàn, búshì

العبارات المفيدة

1. Wèidao hǎo jí le.

Cài {hǎochī / fēngshèng} jíle.

2.

Zánmen {chī / hē} wán {zhè zhī kǎoyā. / zhè píng kěkǒukělè.}

التدريبات

١- ركّب المقاطع الصوتية التالية واقرأها: **1.**

yīng	yíng	yǐng	yìng
gāi	(gái)	gǎi	gài
(lān)	lán	lǎn	làn
fēng	féng	fěng	fèng
shēng	shéng	shěng	shèng
jīng	(jíng)	jǐng	jìng

٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها: **2.**

búcuò	búduì	búqù	búhuì
bùchī	bùhē	bùxiǎng	bùduō
bùxíng	bùchéng	bùpíng	bùtián
bùhǎo	bùzǎo	bùlǎo	bùshǎo

٣- تدرّب على تمييز النغمات: **3.**

ü—i

qū—qī (قام من)

xié (حذاء) —xué

xiě—xuě (ثلج)

qù—qì (اناء، أداة)

٤- احفظ الكلمات التالية: **4.**

zuò　fàn　máng　lǎn　zhàngfu

tàitai　fēngshèng　xìngfú　xíguàn

jiācháng　quán jiā　nǐmen

píngshí　yīnggāi　wèidao　rénmen

dǎ xiàshǒu　bù chéng　jìngyì　jiācháng fàn cài

٥- تدرّب على تبديل الكلمات: 5.

Wáng xiānsheng { lǎn / máng / pàng / shòu } zhene!

Cài { hǎo / duō / hǎochī / fēngshèng } zhene!

6.

٦- املأ الفراغات فى الجمل التالية باستخدام " jí ":

(1) Wáng xiānsheng lǎn ________ le.

(2) Wáng xiānsheng máng ________ le.

(3) Wáng xiānsheng de jiātíng xìngfú ________ le.

7.

٧- الحوار:

(1) A: Píngshí Wáng xiānsheng zuòfàn ma?

B: ____________.

(2) A: Rénmen dōu shuō: "Yīnggāi jià Zhōngguó zhàngfu, qǔ Rìběn tàitai."

Zhè huà duì ma?

B: ____________.

8.

٨- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) فى أسرة السيد وانغ خمسة أفراد.

(2) ٢) أسرة السيّد وانغ سعيدة جداً.

(3) ٣) السيد وانغ مشغول جداً فى الأيام العاديّة.

(4) ٤) يحبّ السيّد سميث والسيدة سميث الأطعمة الصينيّة.

(5) ٥) قال كلاهما إنّ الأطعمة الصينيّة شهيّة جداً.

(6) ٦) شرب السيّد وانغ كوبا من الشاى.

Hànzì Bǐshùn

ترتيب الشرطات فى الخط الصينى

一 ナ 大 太 夳 夸

一 二 三 丰

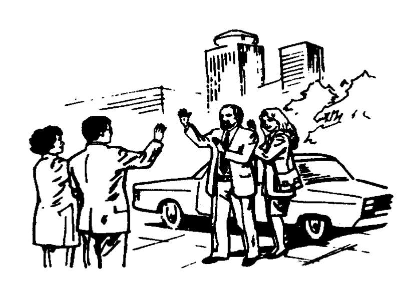
一 厂 万 成 成 成 成 成 成 盛 盛

一 十 才 木 朩 杉 极

丶 丷 宀 宀 宀 字 家 家 家 家

الدرس التاسع عشر

نصّ الدرس



Shīmìsī fūren: Jīntiān zhēn gāoxìng!

السيّدة سميث: أنا مسرورة جداً اليوم.

Wáng tàitai: Zhāodài bù zhōudao, qǐng yuánliàng!

السيّدة وانغ: التكريم لا يليق بكم، أرجو المعذرة.

Shīmìsī fūren: Nǎli, yànhuì hěn fēngfù, zhǔren yòu hěn rèqíng, wǒmen hěn yúkuài.

السيّدة سميث: كيف ذلك. إنّ الوليمة فاخرة وأصحاب البيت متحمّسون، لقد قضينا يوما سعيدا.

Shīmìsī: Chī le Sìchuān cài, yòu hē le Zhōngguó lùchá, chī bǎo hē zú, gāi gàocí le.

سميث: ذقنا أطعمة سيتشوان وشربنا الشاي الأخضر الصينيّ، لقد شبعنا وارتوينا، يجب أن نستأذن الآن.

Wáng tàitai: Wǒmen sòng yí sòng.

السيّدة وانغ: اسمحوا لنا أن نودّعكم لمسافة بسيطة.

Shīmìsī fūren: Búyòng sòng, nín qǐng huí.

السيدة سميث: لا داعي للتوديع، تفضلوا، ارجعوا.

Wáng xiānsheng: Nín màn zǒu, huānyíng zài lái.

السيد وانغ: رافقتكم السلامة. نرحّب بزيارتكم مرة ثانية.

Shīmìsī: Gǎnxiè nín de zhāodài, qǐng liúbù.

سميث: نشكركم على ضيافتكم، تفضّلوا بالعودة.

Lǎo'èr: Shūshu, āyí, zàijiàn! الابن الثانى: الى اللقاء يا عمّى ويا عمّتى!

Shǐmìsī: Xiǎopéng, zàijiàn! Xiǎomī, zàijiàn!

سميث: الى اللقاء يا شياو بنغ! الى اللقاء يا شياو مى!

الكلمات الجديدة

yànhuì	宴会	وليمة، مأدبة
zhǔren	主人	صاحب، ربّ
zhāodài	招待	ضيافة، حفاوة
shūshu	叔叔	عمّ
āyí	阿姨	عمّة
nǎli	哪里	(عبارة مجاملة تستخدم للتعبير عن النفى بأدب)
gāoxìng	高兴	مسرور
zhōudao	周到	كاف، تامّ، لائق ب
fēngfù	丰富	وافر
rèqíng	热情	متحمّس، حماسة
yúkuài	愉快	فرحان، مبتهج
bǎo	饱	شبع، شبعان
màn	慢	على مهل، ببطء
zhāodài	招待	كرّم
yuánliàng	原谅	عذر، سامح
gāi	该	وجب
gàocí	告辞	استأذن
sòng	送	ودّع
búyòng	不用	لا داعى لكذا
huí	回	رجع، عاد
gǎnxiè	感谢	شكر
liúbù	留步	بقى فى مكانه (تفضّل بالعودة)
chī bǎo	吃饱	
hē zú	喝足	شبع وارتوى
Sìchuān	四川	سيتشوان (اسم مقاطعة فى الصين)

الملاحظات

١- Gàocí, liúbù : تعبيرات مهذّبة تستعمل فى المناسبات الرسميّة.

٢- sòng yī sòng : أسلوب تكرار الفعل، من الممكن زيادة كلمة " yī " بين الكلمتين اللتين تكوّنان الفعل، مثل: kànkan—kàn yī kàn, liùliù—liù yī liù.

٣- ظهر فى هذا الدرس استعمال ثان لكلمة " le " كما يأتى: " chī le Sìchuān cài "

فى الدروس السابقة ظهر " le " فى نهاية الجملة للتعبير عن التأكيد أو حدوث حالة او تغيّر، أمّا استعماله الثانى فيتمثّل فى وقوعه بعد الفعل للتعبير عن حالة إنجاز الفعل، مثل: " Lǎo Wáng kàn le diànshì ".

العبارات المفيدة

1. Gănxiè nĭ de
   - zhāodài.
   - bāngzhù (مساعدة)
   - lĭwù (هديّة)

Búyòng xiè!

Bú kèqi!

2. Yànhuì hĕn fēngfù, zhŭren yòu hĕn rèqíng.
   Tā hĕn cōngming, xuéxí yòu hĕn nŭlì (مجتهد).
   Tā hĕn pàng, wănfàn yòu chī liăng fèn niúpái.

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة التالية واقرأها:

yuān	yuán	yuăn	yuàn
xuān	xuán	xuăn	xuàn
wō	(wó)	wŏ	wò
duō	duó	duŏ	duò
yū	yú	yŭ	yù
jū	jú	jŭ	jù
yī	yí	yĭ	yì
dī	dí	dĭ	dì
wān	wán	wăn	wàn
duān	(duán)	duăn	duàn

2. ٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:

bùgăndāng bú kèqi búcuò bùxíng

bù chéng jìngyì bù zhōudao búyòng sòng

jièshào yíxià yìzhī māo sòng yí sòng

3. ٣- تدرّب على تمييز النغمات المختلفة:

u-ü

yú-wú yuán—wán

lùdēng (مصباح الشارع) — lǜdēng (ضوء أخضر)
lùdì (برّ، أرض) — lǜ dì (حقل أخضر)
lúzi (فرن، موقد) — lǘzi (حمار)

4. ٤- احفظ الكلمات التالية:

yànhuì   zhǔren   rèqíng   zhāodài   chī bǎo hē zú   yúkuài
gǎnxiè   gàocí   liúbù   sòng   huí   zài lái   yuánliàng
gāoxìng   zhōudao   fēngfù   gāi   yīnggāi   búyòng   màn zǒu

5. ٥- الحوار:

يقول الضيف مستأذنا:

(1) ________________.
(2) ________________.

يقول صاحب البيت عند توديع الضيف:

(1) ________________.
(2) ________________.

يقول الضيف راجيا من صاحب البيت عدم توديعه لمسافة بعيدة:

(1) ________________.
(2) ________________.

6. ٦- اجمع باستخدام " yòu " جملتين فرعيّتين فى كلّ مجموعة لتكوّن جملة مركّبة:

(1) chī Zhōngguó cài, hē Zhōngguó chá
(2) xuéxí Hànyǔ, xuéxí Yīngyǔ
(3) kǎo dìlǐ, kǎo Hànyǔ
(4) shàngbān, guǎn háizi

7. ٧- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) السيّد وانغ والسيّدة وانغ من أبناء مقاطعة سيتشوان.
(2) ٢) صاحب البيت متحمّس وتكريمه لائق.
(3) ٣) قالت السيدة سميث إنّ أطعمة سيتشوان لذيذة جداً.
(4) ٤) يفضّل السيّد سميث الشاى الأخضر الصينيّ.
(5) ٥) السيّد سميث وعقيلته مسروران جداً.
(6) ٦) أنا اليوم مسرور حقّا لأنّ الوليمة فاخرة والحفاوة بالغة.

一 十 扌 扌 扨 扨 招 招

丿 彳 彳 彳 彳 徃 徃 待 待

一 厂 厂 厂 厉 厉 原 原 原 原

丶 讠 讠 讠 讠 访 诂 谅 谅 谅

丿 𠂉 ⺧ 牛 牛 告 告

丿 二 千 千 舌 舌 舌 舌 舌 舌 辞 辞 辞

مراجعة عامّة للوحدة السادسة

العبارات اليوميّة

1. ١- السؤال عن العمر:

A: Xiǎo péngyou, nǐ jǐ suì?

– كم عمرك يا بنيّ؟

B: Jīnnián 8 suì.

– في هذه السنة عمري ثماني سنوات.

A: Xiǎo Lǐ, nǐ duō dà le?

– كم عمرك يا شياو لي؟

B: 22 le.

– اثنتان وعشرون سنة.

A: Wáng shīfu, nín duō dà niánjì?

– يا معلّم وانغ، كم عمركم؟

B: Jīnnián 58 le.

– في هذا العام ثمان وخمسون سنة.

A: Lǎodàye (عمّ، جدّ), nín jīnnián gāoshòu (عمر، العمر المديد)?

– يا جدّي، كم عمركم هذه السنة؟

B: Wǒ? 76 le.

– أنا؟ ستّ وسبعون سنة.

ملاحظة:

يستخدم الصينيّون عادة أساليب مختلفة في السؤال عن أعمار الناس. فعند السؤال عن أعمار الكهول أو المسنّين مثلاً يستخدمون أسلوبا مقرونا بالأدب والتوقير.

2. ٢- عبارات تعريف:

Wǒ (lái) jièshào yí xià, zhè (wèi) shì…

3. ٣- عبارات التهاني بمناسبات الأعياد:

(1) Gěi nín bàinián!

Xīnnián (عيد رأس السنة) hǎo!

Xīnnián kuàilè (سرور، سعادة)!

(2) Zhù nín {xìngfú! / jiànkāng (صحّة)!}

4. ٤- عبارات التوديع والاستئذان:

Chī bǎo hē zú, gāi gàocí le.
Wǒ gàocí le.
Wǒ sòng yí sòng.
Nín màn zǒu, huānyíng zài lái.
Búyòng sòng, nín qǐng huí.
Qǐng liúbù.

النحو المبسّط

汉语词类小结 — تلخيص لأقسام الكلمة الصينيّة

1. 实体词 — ١- الكلمة ذات المعنى المستقلّ:

هى الكلمة التى تدلّ على الأشياء وأوضاعها وتغيّراتها وتنقسم الى ثلاثة أقسام: اسم وفعل وصفة.

(1) 名词 — ١) الاسم، مثل:
Zhōngguó, jiātíng, rén, xiānsheng, fūren, cài, chá, kāfēi, kǎoyā, jiǎozi

منه:

(a) 方位词 — أ- اسم الاتّجاه:
dōng, nán, xī, běi, shàng, xià, zuǒ, yòu, páng (جانب), zhōng (وسط)

(b) 时间词 — ب- ألفاظ الزمان:
jīntiān, jīnnián, míngtiān, zǎoshang, wǎnshang

(2) 动词 — ٢) الفعل، مثل:
zǒu, xuéxí, kàn, chī, hē, qǐng, zhāodài

منه أفعال تدلّ على العلاقات والوجود، مثل: shì, yǒu, zài

تلحق بالأفعال عادة أفعال مساعدة، مثل: 助动词, 如: néng, gāi, huì.

(3) 形容词 — ٣) الصفة، مثل:
dà, xiǎo, cōngming, hǎochī, hǎo, pàng, shòu, xìngfú, fēngfù, fēngshèng.

(4) 代词 — ٤) الضمير، هو كلّ كلمة تحلّ محلّ الكلمة ذات المعنى المستقلّ، مثل:
nǐ, wǒ, tā, zhè, nà, nǎ, shuí, shénme, zěnme

(5) 数词和量词 — ٥) العدد واللفظ النوعيّ يدلان على كم ونوع الكلمة ذات المعنى المستقلّ، مثل:
yī, èr, sān, sì···shí, bǎi, qiān, wàn, yì
dì-yī, dì-èr, dì-sān
gè, wèi, zhī, bēi, píng, fèn

2. 关系词 — ٢- لفظ العلاقة:

هى التى تدلّ على أنواع العلاقات بين الكلمات ذات المعانى المستقلّة وتحتوى على ما يلى:

١) حرف الجرّ: （1） 介词

هو كلّ كلمة تصل الاسم والضمير بالفعل للتعبير عن الزمن والمكان والغاية والأسلوب، مثل: cóng xiàng zài

٢) الرابط: （2） 连词

هو كلّ كلمة تربط بين الكلمات أو الكلمات المركّبة أو الجمل، مثل: hé gēn tóng

٣) لفظ التركيب: （3） 结构词

هو كلّ كلمة تجمع بين الكلمات ذات المعانى المستقلّة وعناصرها النعتيّة أو ذات المعانى الاضافيّة، مثل: de

٣- اللفظ الزائد: 3. 辅助词

هو كلّ كلمة تساعد على توضيح المعانى الاضافيّة للكلمات ذات المعنى المستقلّ، وهو يشتمل على ما يلى:

١) الملحق الظرفىّ: （1） 副词

هو كلّ كلمة تدلّ على الدرجة والزمن والأسلوب والإثبات أو النفى وغيرها من المعانى الاضافيّة للفعل والصفة،
مثل: bù hěn zhēn tài jí jīngcháng تلعب بعض الملاحق الظرفيّة دور لفظ العلاقة، مثل: yòu ··· yòu

٢) لفظ التوقيت: （2） 时态词

هو كلّ كلمة تساعد على توضيح زمن الفعل وصيغته وغيرهما من المعانى النحويّة، مثل: le guo zhe

٣) اللفظ الزائد التعبيرى: （3） 语气词

هى الكلمات التى تستعمل فى نهاية الجملة للتعبير عن أساليب الكلام، مثل: le ma ne ba de!

٤- اللفظ الصوتىّ 4. 孤立词

هى الألفاظ التعجبيّة التى لا تدخل على أيّة كلمة للتعبير عن مشاعر الانسان مثل الدهشة والاستفهام والتحسّر، مثل:
ā ă ò

اعرف الصين 了解中国

中国的家庭

العائلة الصينيّة

يهتمّ الصينيّون بالعائلة. وأسلوب الحياة غير العائليّة يعتبر حتّى الآن غير طبيعىّ، وعلاقة العائلة عندهم عموما متينة كما أنّهم يرون أنّ العلاقة بين الزوج والزوجة والعلاقة بين الوالدين والأولاد يجب أن تكون وثيقة ومنسجمة. فكثيرا ما يرجع الأولاد والبنات الذين يعملون فى الخارج الى بيوت آبائهم وأمّهاتهم فى الأعياد والعطلات، كما يوجد قسم كبير من المتقاعدين يعيشون مع أولادهم أو بناتهم، غير أنّ حجم العائلة الصينيّة يتقلص، فمعظم العائلات اليوم تتكوّن من ثلاثة أو أربعة أفراد فقط.

جدول تسميات الأهل للأجيال الخمسة في العائلة الواحدة

الجيل	صاحب التسمية	طريقة التسمية
جيل الجدّ	جدّ (من الأب) جدّة (من الأب)	yéye 爷爷 nǎinai 奶奶
	جدّ (من الأمّ) جدّة (من الأمّ)	lǎoye 老爷 lǎolao 姥姥
جيل الأب	والد والدة	bàba 爸爸 māma 妈妈
	والد الزوجة (حم) والدة الزوجة (حماة)	yuèfù 岳父 yuèmǔ 岳母
	والد الزوج (حم) والدة الزوج (حماة)	gōnggong 公公 pópo 婆婆
	أخو الوالد الكبير (عمّ) وزوجته	bóbo 伯伯 bómǔ 伯母
	أخو الوالد الصغير (عمّ) وزوجته	shūshu 叔叔 shěnshen 婶婶
	أخت الوالد (عمّة) وزوجها	gūmā 姑妈 gūfù 姑父
	أخو الوالدة (خال) وزوجته	jiùjiu 舅舅 jiùmā 舅妈
	أخت الام (خالة) وزوجها	yímā 姨妈 yífù 姨父

الجيل	صاحب التسمية	طريقة التسمية
نفس الجيل للمتكلّم	الزوج الزوجة	àiren 爱人， xiānsheng 先生 àiren 爱人， tàitai 太太
	الأخ الكبير وزوجته	gēge 哥哥 sǎosao 嫂嫂
	الأخت الكبيرة وزوجها	jiějie 姐姐 jiěfū 姐夫
	الأخ الصغير وزوجته	dìdi 弟弟 dìmèi 弟妹
	الأخت الصغيرة وزوجها	mèimei 妹妹 mèifū 妹夫
	ابن العمّ الذى يكون أكبر من المتكلّم سنًا ابنة العمّ التى تكون أكبر من المتكلّم سنا ابن العمّ الذى يكون أصغر من المتكلّم سنًا ابنة العمّ التى تكون أصغر من المتكلم سنًا	tángxiōng 堂兄 tángjiě 堂姐 tángdì 堂弟 tángmèi 堂妹
	ابن العمّة (الخال، الخالة) الذى يكون أكبر من المتكلّم سنًا ابنة العمّة (الخال، الخالة) التى تكون أكبر من المتكلّم سنًا ابن العمّة (الخال، الخالة) الذى يكون اصغر من المتكلم سنًا ابنة العمّة (الخال، الخالة) التى تكون أصغر من المتكلم سنًا	biǎogē 表哥 biǎojiě 表姐 biǎodì 表弟 biǎomèi 表妹
جيل الابن	الابن وزوجته (كنّة)	érzi 儿子 érxífù 儿媳妇
	البنت وزوجها (صهر)	nǚ'ér 女儿 nǚxu 女婿
جيل الحفيد	ابن الابن و زوجته بنت الابن و زوجها	sūnzi 孙子， sūnxífù 孙媳妇 sūnnǚ 孙女， sūnnǚxu 孙女婿
	ابن البنت و زوجته بنت البنت و زوجها	wàisun 外孙， wàisunxífù 外孙媳妇 wàisunnǚ 外孙女， wàisunnǚxu 外孙女婿

نكت ولطف

1. Bàba, érzi hé sūnzi — **١- الوالد والابن والحفيد**

Xū Jìngzōng (شيوى جينغ تسونغ) shì gǔdài (العصر القديم) yí gè dà guān (موظف حكومي) Tā de érzi Xū Áng (شيوى آنغ) zhǐ zuò le xiǎo guān. Xū Áng de érzi Xū Yànbó (شيوى يان بوه) hěn niánqīng (شابّ) jiù hěn yǒu míngqi (شهرة). Yì tiān, Xū Jìngzōng duì (الى) Xū Áng shuō: "Wǒ de érzi bùrú (دون فلان كفاءة) nǐ de érzi." Xū Áng mǎshàng (فورا، حالا) huídá (اجاب): "Tā de bàba bùrú wǒ de bàba."

2. Míyǔ

Yí yàng (لفظ نوعيّ) dōngxi (شيء) búpà (خاف) gōnggong (جدّ) pà pópo (جدّة).

Tāshì làzhú.

ملاحظة: عندما تنطق بصوت " pópo " تدفع النفس بقوة فتطفأ الشمعة.

الدرس العشرون

نصّ الدرس



Mǎlì: Chūnjié kuài dào le.

مريم: سيقبل عيد الربيع.

Tāngmǔ: Jīntiān shì jǐ hào?

توم: ما اليوم في الشهر؟

Mǎlì: Jīntiān shì 2 yuè 17 hào. Míngtiān shì chúxī, hòutiān shì Chūnjié.

مريم: اليوم هو السابع عشر من فبراير، وغدا سيكون عشيّة عيد الربيع، وبعد غد سيكون عيد الربيع.

Tāngmǔ: Chúxī zhènghǎo shì Xīngqīliù, tài hǎo le.

توم: تصادف عشيّة عيد الربيع يوم السبت، هذا عظيم جداً.

Mǎlì: Xiǎo Wáng, zánmen zhǔnbèi yí xià ba?

مريم: شياو وانغ، ما رأيك في أن نستعدّ لاستقبال العيد؟

Xiǎo Wáng: Hǎo, wǒ xiě duìlián, nǐmen zhǔnbèi niánfàn.

شياو وانغ: حسنا. سأكتب بعض الأبيات من الشعر بينما تقومان باعداد طعام عيد الربيع.

Mǎlì: Zánmen dōu chuān Zhōngguó yīfu ba. Wǒ yǒu yí jiàn qípáo.

مريم: لنلبس ملابس صينيّة. عندي فستان صينيّ.

Xiǎo Wáng: Zhè zhǒng yīfu xiànzài hěn liúxíng.

شياو وانغ: هذا الطراز من الفساتين شائع جداً في الوقت الحاضر.

Tāngmǔ: Kàn wǒ zhège.

توم: انظري الى لباسي.

Mǎlì: Hā! Zhōngshānzhuāng, zhēn hǎowánr!

مريم: ها، بذلة صينية، رائع حقًا.

Tāngmǔ: Zuótiān wǒ cóng Zhōnghuá Jiē mǎi lái de. Hǎo ma?

توم: اشتريتها أمس من الشارع الصينيّ، هل هذا جيّد؟

Xiǎo Wáng: Chuān shang zhè xiē yīfu, nǐmen jiù chéng Zhōngguórén le!

شياو وانغ: بارتدا، هذه الملابس تصبحان "صينيين".

الكلمات الجديدة

Chūnjié 春节	عيد الربيع	zhǔnbèi 准备	استعدّ
hào 号	يوم	xiě 写	كتب
yuè 月	شهر	chuān 穿	لبس
chúxī 除夕	عشية عيد الربيع، أو عيد رأس السنة	liúxíng 流行	شائع، شاع
		mǎi 买	اشترى
hòutiān 后天	بعد غد	shàng 上	(تكملة للفعل)
Xīngqīliù 星期六	يوم السبت	chéng 成	اصبح، صار
duìlián 对联	بيت من الشعر	xiē 些	عدّة ، بعض
niánfàn 年饭	طعام عيد الربيع أو عيد رأس السنة الجديدة	jiàn 件	(لفظ نوعيّ)
		zhǒng 种	(لفظ نوعيّ)
yīfu 衣服	ملبس	kuài 快	حالا، فورا، بسرعة
qípáo 旗袍	فستان صينيّ	zhènghǎo 正好	صادف
Zhōngshānzhuāng 中山装	بذلة صينية	hā 哈	ها (لفظ انفعاليّ)
jiē 街	شارع	ma 嘛	(لفظ زائد)
hǎowánr 好玩儿	رائع، لطيف، ظريف	Zhōnghuá 中华	الصين

الملاحظات

١- يستعمل الفعلان " lái " و " shàng " الواردان في الدرس بعد الفعلين " mǎi " و " chuān " لايضاح نتيجة الفعلين اللذين يسبقانهما، ويسمّى هذا العنصر "التكملة".

واللفظ النوعيّ " yī xià " الذي يتبع الفعل " zhǔnbèi " هو تكملة أيضا تستعمل لايضاح مرات الحركة وقصر مدّة الحركة.

٢- العدد " qī " في " 2 yuè 17 hào " تتغيّر قراءته في الحوار اليوميّ، فاذا كانت هذه الكلمة منفردة أو وقعت قبل كلمة تقرأ بالنغمة الأولى أو الثانية أو الثالثة، قرئت بالنغمة الأولى؛ واذا وقعت قبل كلمة تقرأ بالنغمة الرابعة، قرئت بالنغمة

الثانية، مثل:

dì-qī qī zhī
qīshí qī píng
qī zhōng qí fèn

العبارات المفيدة

Jīntiān
Míngtiān
Hòutiān
Zuótiān
Qiántiān (أمس الأول)
} shì jǐ hào?

Jīntiān
Míngtiān
Hòutiān
Zuótiān
Qiántiān
} shì ______ yuè ______ hào.

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة الآتية ثم اقرأها:

jīn+er —jīnr míng+er —míngr
hòu+er —hòur yíkuài+er —yíkuàir
duìliǎn+er — duìliǎnr hǎowán+er —hǎowánr

2. ٢- اقرأ المقاطع الصوتيّة الآتية على اختلاف نغماتها مع الانتباه الى نغمات العدد " qī ":

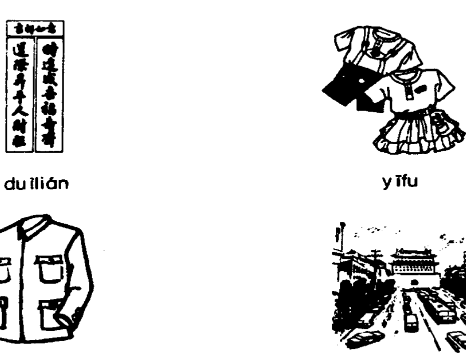
dì 7 27 97 37
7 bēi 7 gēn 7 yuán 7 máo
7 wǎn 7 liǎng 7 wèi 7 kuài

3. ٣- ميّز النغمات في الكلمات التالية:

chúxī —chūxi (مستقبل مشرق)
Chūnjié —chúnjié (طاهر، عفيف)
yífu —yífù (زوج خالة)
xīngqī —xíngqī (مدّة السجن)
liúxíng —liúxīng (شهاب، نيزك)

4. ٤- احفظ الكلمات الجديدة:

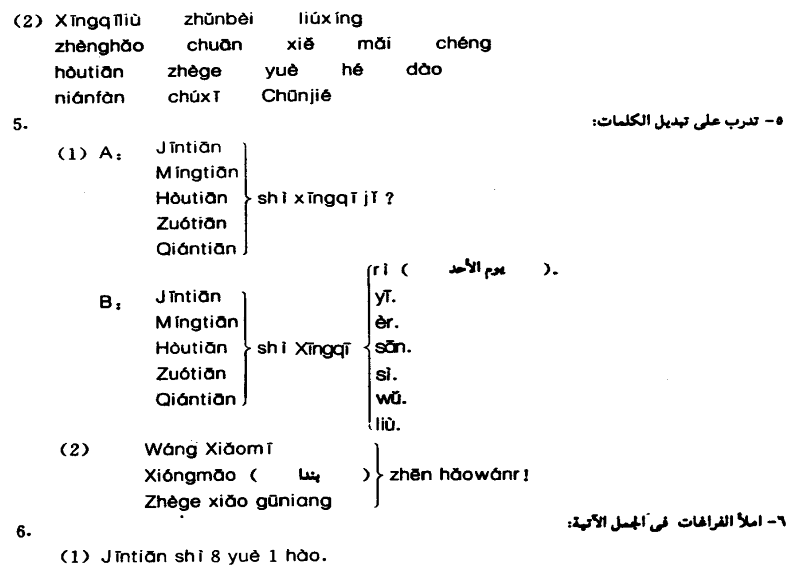
(1)



duìlián　　　　　　　　yīfu

zhōngshānzhuāng　　　　　　jiē





(2) Xīngqīliù　zhǔnbèi　liúxíng
zhènghǎo　chuān　xiě　mǎi　chéng
hòutiān　zhège　yuè　hé　dào
niánfàn　chúxī　Chūnjié

5. ٥- تدرب على تبديل الكلمات:

(1) A: Jīntiān / Míngtiān / Hòutiān / Zuótiān / Qiántiān } shì xīngqī jǐ ?

B: Jīntiān / Míngtiān / Hòutiān / Zuótiān / Qiántiān } shì Xīngqī { rì (يوم الأحد). / yī. / èr. / sān. / sì. / wǔ. / liù.

(2) Wáng Xiǎomī / Xióngmāo (بندا) / Zhège xiǎo gūniang } zhēn hǎowánr!

6. ٦- املأ الفراغات في الجمل الآتية:

(1) Jīntiān shì 8 yuè 1 hào.

Míngtiān shì ______ yuè ______ hào.
Hòutiān shì ______ yuè ______ hào.
Zuótiān shì ______ yuè ______ hào.
Qiántiān shì ______ yuè ______ hào.

(2) Jīntiān shì Xīngqīyī.
Míngtiān shì Xīngqī ______.
Hòutiān shì Xīngqī ______.
Zuótiān shì Xīngqī ______.
Qiántiān shì Xīngqī ______.

7. ٧- اذكر الأوقات:

(1) ١) يكفى عند ذكر أسماء الشهور قراءة أىّ رقم من ١ الى ١٢ مع الكلمة " yuè ". الآن أذكر أسماء الشهور الاثنى عشر.

(2) ٢) يكفى عند ذكر أسماء أيام الأسبوع قراءة الكلمة " xīngqī " مع أىّ رقم من الأرقام من ١ الى ٦ ، ما عدا يوم الأحد الذى يقرأ " xīngqīrì " أو " xīngqītiān ". والآن اذكر أسماء أيّام الأسبوع السبعة.

8. ٨- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) قريبًا تحلّ عشيّة عيد الربيع التى تصادف اليوم الثامن عشر من شهر فبراير.

(2) ٢) يصادف عيد الربيع اليوم التاسع عشر من فبراير.

(3) ٣) اشترى توم بذلة صينيّة من الشارع الصينىّ.

(4) ٤) لمريم فستان صينىّ (يجب استعمال اللفظ النوعىّ " jiàn " فى الجملة عند الترجمة).

(5) ٥) لتوم بذلة صينيّة (يجب استعمال اللفظ النوعىّ " tào " فى الجملة).

Hànzì Bǐshùn ترتيب الشرطات فى الخط الصينىّ

丨 冂 冃 日 尸 旦 旦 早 星

一 十 廾 廾 甘 甘 其 其 其 期 期 期

丶 冫 冫 丬 汁 汁 汁 准 准 准

丿 ク 夂 冬 各 各 备 备

丿 亻 化 化 华 华

乛 乛 孑 买 买 买

الدرس الحادى والعشرون

نصّ الدرس



Hāsāng / Mālì: Xiǎo Wáng, Chūnjié hǎo! — حسن / مريم: شياو وانغ، عيد سعيد.

Xiǎo Wáng: Gōngxǐ, gōngxǐ, dàjiā Chūnjié hǎo! — شياو وانغ: مبروك! مبروك! عيد سعيد على الجميع.

Mālì: Wǒ sòng nǐ yì zhāng hèniánkǎ. — مريم: أهديك بطاقة تهنئة بحلول السنة الجديدة.

Xiǎo Wáng: Zhēn piàoliang! Xièxie! — شياو وانغ: جميلة جداً، شكراً!

Hasāng: Wǒ sòng nǐ yì píng xiāngshuǐ. — حسن: أهديك زجاجة عطر.

Xiǎo Wáng: Hǎo xiāng a! Fēicháng gǎnxiè. — شياو وانغ: رائعة جداً، شكرا جزيلا!

Mālì: Zhè fù duìlián zěnme niàn? Shì shénme yìsi? — مريم: كيف نقرأ هذا البيت من الشعر؟ ما معناه؟

Xiǎo Wáng: Zhè fù duìlián zhèyàng niàn: "Yí yuán fù shǐ, wàn xiàng gēng xīn." Yìsi shì: Xīn de yì nián kāishǐ le, gè zhǒng dōngxi dōu yǒu le xīn de shēngmìng. — شياو وانغ: هكذا نقرأ: "Yí yuán fù shǐ, Wàn xiàng gēng xīn" يعنى ان سنة جديدة قد بدأت وصار لكلّ شيء حياة جديدة.

Hāsāng: Kèren dào qí le ma? — حسن: هل وصل جميع الضيوف؟

Xiǎo Wáng：Hái chà yí wèi，shì Yěmén tóngxué.

شياو وانغ: ينقص واحد، هو زميل يمنيّ.

Mǎlì： Zánmen xiànzài bāo jiǎozi ba.

مريم: هيّا لنصنع جياوتسى الآن.

Hāsāng： Chī wán niánfàn zánmen kāi yí gè wǎnhuì，tòngtongkuàikuài de wánr yí gè wǎnshang.

حسن: بعد تناول وجبة العيد، سنقيم حفلة مسائيّة نسهر ونتسلّى فيها فى غاية السرور.

الكلمات الجديدة

hèniánkǎ	贺年卡	بطاقة تهنئة بعيد رأس السنة الجديدة
xiāngshuǐ	香水	عطر، أريج
yìsi	意思	معنى
nián	年	سنة، عام
dōngxi	东西	شيء
shēngmìng	生命	حياة
kèren	客人	ضيف
tóngxué	同学	زميل
wǎnhuì	晚会	حفلة مسائيّة
dàjiā	大家	الجميع
zhèyàng	这样	هكذا
gè	各	كلّ
piàoliang	漂亮	جميل
xiāng	香	عطر
xīn	新	جديد
qí	齐	جميع، كلّ
tòngkuai	痛快	فى غاية السرور
gōngxǐ	恭喜	مبروك
sòng	送	أهدى، قدّم
niàn	念	قرأ
kāishǐ	开始	بدأ
chà	差	نقص
bāo jiǎozi	包饺子	صنع جياوتسى
kāi	开	أقام
wánr	玩儿	لعب، تسلّى
zhāng	张	(لفظ نوعيّ)
fù	副	(لفظ نوعيّ)
fēicháng	非常	جدّا، للغاية
de	的、地	تقرأ هذه الكلمة بطريقتين: ده: تستخدم للربط بين الاسم والنعت الذى يصف الاسم، وتسمى ب " de_1 ". دى: تستخدم للربط بين الخبر والنعت الذى يسبق الخبر كما هى فى هذا الدرس، وتسمى ب "de_2".
Yěmén	也门	اليمن
yì yuán fù shǐ	一元复始	بدأت سنة جديدة
wàn xiàng gēng xīn	万象更新	صار لكلّ شيء حياة جديدة

الملاحظات

١- للفعل "sòng" معنيان: أ - "أهدى" وهو معنى الكلمة في هذا الدرس.
ب- "ودّع" وهو المعنى الوارد في الدرس ١٩.

٢- في هاتين الجملتين، يتبع الفعل عنصران يسمّيان بالمفعولَيْن.
"Wǒ sòng nǐ yì zhāng hèniánkǎ.
"Wǒ sòng nǐ yì píng xiāngshuǐ."

٣- "xiāngxiāng (de)" هو تكرار الصفة "xiāng" وصيغة تكرار الصفة ذات مقطع صوتيّ مفرد هي صيغة Aa ، مثل: (pàng — pàngpàng (de))
وصيغة تكرار الصفة ذات مقطعين صوتيّين هي صيغة AaBb ، مثل: (tòngkuai — tòngtong kuàikuài (de

يدلّ تكرار الصفة على زيادة درجتها ، ويقرأ المقطع الصوتيّ الأخير أو المقطعان الصوتيّان الأخيران في الصفة المكرّرة بنغمة خفيفة أو بتذليل اللفظ باللاحقة "er".

العبارات المفيدة

1. Wǒ / Nǐ / Tā / Mǎlì / Hāsāng } sòng { nǐ / tā / wǒ / Hāsāng / Mǎlì } yì (yí) { píng xiāngshuǐ. / zhāng hèniánkǎ. / tào Zhōngshānzhuāng / zhāng dìtú. / zhī māo.

2. Zhè { fù duìlián / gè zì (كلمة) / jù (جملة) huà } shì shénme yìsi?

التدريبات

1. ١- اقرأ المقاطع الصوتيّة الآتية:

gōngxǐ hèniánkǎ piàoliang fēicháng
kāishǐ wǎnhuì shēngmìng dào qī
yì yuán fù shǐ wàn xiàng gēng xīn

2. ٢- اقرأ المقاطع الصوتيّة التالية على اختلاف نغماتها:

yì zhāng yì píng yí gè yí wèi

hǎo hǎohao (de)　　xiāng xiāngxiāng (de)
piàoliang　　piàopiao liàngliàng (de)
tòngkuai tòngtong kuàikuài (de)

3.　　٣- ميّز الأصوات والنغمات التالية:

gōngxǐ —kōngxí (　غارة جويّة　)
kāishǐ —gāisǐ (　لعنة　)
kèren —gèrén (　شخص، فرد　)
wǎnhuì—wǎnhuí (　استعاد، استردّ　)

4.　　٤- أكتب الكلمات حسب ما تسمع من المدرّس:

hèniánkǎ	shēngmìng	wǎnhuì	xīn
piàoliang	tòngkuai	yìsi	nián
tóngxué	dàjiā	kāishǐ	bāo
dōngxi	kèren	xiāng	niàn

5.　　٥- تدرّب على تبديل الكلمات:

(1) Hèniánkǎ / Mǎlì de yīfu / Hāsāng / …… } zhēn piàoliang!

(2) Xiāngshuǐ / Jiǎozi / Kǎoyā / Kāfēi / …… } hǎo xiāng a!

(3) Mǎlì / Xiǎo Wáng / Wáng xiānsheng / Zhōngguó / …… } hǎo { piàoliang / cōngming / shòu / dà } a!

6.　　٦- املأ الفراغات ب de_1 و de_2 في الجمل الآتية:

(1) xīn ______ yì nián
(2) cōngming ______ háizi
(3) piàoliang ______ gūniang
(4) gāoxìng ______ shuō
(5) tòngkuai ______ wánr
(6) fēicháng ______ hǎochī
(7) nǔlì ______ xuéxí

(8) yúkuài ______ tiàowǔ

7. ٧- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

(1) ١) يتناول توم ومريم وشياو وانغ وجبة عيد الربيع سويًا.

(2) ٢) أهدى كلّ من مريم وتوم هديّة الى شياو وانغ.

(3) ٣) هديّة مريم بطاقة تهنئة بعيد الربيع.

(4) ٤) هديّة توم زجاجة عطر.

(5) ٥) هم الثلاثة يصنعون جياوتسي سويًا.

(6) ٦) اقام الجميع حفلة مسائيّة سارّة جدًا.

Hànzì Bǐshùn ترتيب الشرطات فى الخط الصينىّ

丶 丶 氵 氵 汀 汀 沔 洒 洒 湮 湮 漂 漂 漂

丶 亠 亠 市 亩 声 高 亭 亮

丿 二 千 禾 禾 乔 香 香 香

丶 亠 亠 立 立 立 辛 辛 亲 亲 新 新 新

丿 𠂉 𠂉 牛 生

丿 人 亼 今 今 合 命 命

الدرس الثانى والعشرون

نصّ الدرس



Xiǎo Wáng： Zhè shì Kēwēitè tóngxué Ālī.

شياو وانغ: هذا زميلنا الكويتيّ عليّ.

Ālī： Wǒ jiào Ālī. Zhù dàjiā Chūnjié hǎo!

عليّ: اسمى عليّ، أهنّئكم بعيد الربيع.

Lǐ Jīng： Wǒ jiào Lǐ Jīng.

لى جينغ : اسمى لى جينغ.

Mǎlì： Wǒ jiào Mǎlì.

مريم: اسمى مريم.

Lǐ Jīng： Nǐ de Zhōngwén hěn hǎo.

لى جينغ: أنت قويّ فى اللغة الصينيّة.

Ālī： Nǎli, hái chà de yuǎn ne.

عليّ: لا شيء يستحقّ الذكر، ما زلت ضعيفا.

Lǐ Jīng： Zhēnde, nǐ de fāyīn hěn biāozhǔn.

لى جينغ: حقّا انّ نطقك سليم جداً.

Ālī： Nǐ guòjiǎng le.

عليّ: لا أستحقّ هذا المدح.

Xiǎo Wáng： Jiǎozi shóu le, dàjiā chángchang.

شيار وانغ: الجياوتسى جاهزة، فلتتذوقوا.

Lǐ Jīng： Wèidào hǎo de hěn.

لى جينغ: طعمها لذيذ جداً.

Xiǎo Wáng： Méi shénme cài, dàjiā suíbiàn chī diǎnr.

شيار وانغ: الاطعمة قليلة، تفضلوا بأنفسكم.

Ālī: Cài bù shǎo, hěn fēngshèng.

علىّ: الأطعمة ليست قليلة، بل كثيرة وفاخرة.

Xiǎo Wáng: Zhù dàjiā xīnnián xìngfú!

شياو وانغ: اتمنى لكم السعادة فى السنة الجديدة.

Ālī
Mǎlì: Zhù nǐ jiànkāng!

علىّ، مريم: نرجو لك الصحّة والعافية.

Mǎlì: Xiǎo Wáng, biǎoyǎn yí gè jiémù ba.

مريم: يا شياو وانغ، قدّم لنا برنامجا فنيّا.

Lǐ Jīng: Duì, chàng yì shǒu Zhōngguó gē.

لى جينغ: صحيح، غنّ أغنية صينيّة.

Xiǎo Wáng: Wǒ? Nà hǎo, wǒ xiànchǒu le.

شياو وانغ: أنا؟ طيّب، ولو أنّ غنائى قد لا يعجبكم.

الكلمات الجديدة

Zhōngwén	中文	اللغة الصينيّة	fāyīn	发音	نَطق أو نُطق
xīnnián	新年	السنة الجديدة،	guòjiǎng	过奖	بالغ فى مدحه
			cháng (chang)	尝	ذاق
jiémù	节目	برنامج فنّىّ	biǎoyǎn	表演	قدّم برنامجا فنيا، مثّل
gē	歌	أغنية	chàng	唱	غنّى
biǎozhǔn	标准	سليم	xiànchǒu	献丑	ابدى عدم أهليّته
shóu	熟	جاهز			
			shǒu	首	(لفظ نوعىّ)
suíbiàn	随便	عمل ما حلا له أن يعمل	de	得	(تكملة تربط بين الفعل أو الصفة والعنصر الاضافىّ بعده، وتسمّى ب "de$_3$".)
shǎo	少	قليل			
jiànkāng	健康	صحّة، عافية			

الملاحظات

١- عن التكملة:

1.

Zánmen zhǔnbèi 〈yíxià〉.
Kèren dào 〈qí〉 le ma?
Zánmen chī 〈wán〉 wǎnfàn 〈kāi wǎnhuì〉.
Wèidao hǎo 〈jí〉 le.
Wèidao hǎo de 〈hěn〉.
〈Wǒ de Zhōngwén〉 hái chà de 〈yuǎn〉 ne.

فى الجمل السابقة، تسمّى العناصر التى تقع بين القوسين "التكملة" وهى تستخدم بعد الفعل أو الصفة لايضاح مرآت الفعل و نتائجه ودرجة الصفة، وفى بعض الجمل تستخدم أداة التركيب " de " (de_3) للربط بين التكملة والفعل أو الصفة كما فى الجملتين الأخيرتين.

٢- أداة التركيب de : لها ثلاثة استعمالات، منها de_1 للربط بين الاسم ونعت الاسم و de_2 للربط بين الفعل (أو الصفة) ونعته و de_3 للربط بين الفعل(أوالصفة) والتكملة. يقرأ كلّ من 的 و 地 و 得 بنغمة خفيفة غير أنّ كتاباتها تختلف .

العبارات المفيدة

1 Zhù { dàjiā / nǐ (nín) / Mǎlì / Zhāng lǎoshī } { Chūnjié hǎo! / xīnnián yúkuài! / shēntǐ jiànkāng! / quán jiā (jiātíng) xìngfú! }

2 { Shēntǐ hǎo / Wèidao hǎo / Xiāngshuǐ xiāng / Fāyīn biāozhǔn / (Tā) piàoliang / …… } jí le.

التدريبات

1. ١- ركّب المقاطع الصوتيّة الآتية ثم اقرأها:

tóngxué Zhōngwén fāyīn biāozhǔn
guòjiǎng suíbiàn xīnnián jiànkāng
biǎoyǎn xiànchǒu chī diǎnr chàng gēr

2. ٢- اقرأ المقاطع الصوتيّة الآتية:

nǎli biāozhǔn xiǎo wáng xiànchǒu
jiǎozi zhēnde chángchang shénme
yì shǒu gē yí jiàn lǐwù yí gè jiémù
fāyīn bù hǎo wèidao bú cuò

3. ٣- تدرّب على تمييز النغمات:

cháng——chàng nǎli——nàli
dàjiā——dǎjià (تشاجر) yǎnjing (عين) ——yǎnjìng (منظار)

biāomíng——biāomíng biāoyǔ——biāoyǔ

4. ٤- أكتب الكلمات حسب ما تسمع من المدرّس:

Zhōngwén	xīnnián	jiémù	gē
biāozhǔn	suíbiàn	jiànkāng	shóu
fāyīn	guòjiǎng	biǎoyǎn	shǎo
xiànchǒu	chángchang	chàng	shōu

5. ٥- املأ الفراغات باستخدام de_1 , de_2 , de_3 :

(1) Xiǎo Wáng ______ tóngxué
(2) Ālī ______ fāyīn (hěn biāozhǔn)
(3) suíbiàn ______ chī yì diǎnr
(4) gāoxìng ______ chàng gē
(5) chī ______ hěn duō
(6) wèidao hǎo ______ hěn
(7) Xiǎo Wáng cōngming ______ hěn
(8) Fāyīn biāozhǔn ______ hěn

6. ٦- الحوار:

(1) Xiàng Zhāng lǎoshī zhùhè (هنّأ) shēngri (عيد الميلاد):
(i) ________________________________.
(ii) ________________________________.

(2) Xiàng Wáng xiānsheng zhùhè Shèngjì (مولد النبي)
(i) ________________________________.
(ii) ________________________________.

(3) ٣) اذا قال لك أحد:
Nǐ de Yīngyǔ hěn hǎo.

الأحسن أن تقول حسب عادة الصينيّين
________________________________.

(4) ٤) اذا قال لك أحد:
Nǐ shì yí gè hǎo xuésheng (طالب).

الأحسن أن تقول حسب عادة الصينيّين
________________________________.

7. ٧- غنّ أغنية شعبيّة صينيّة:
الفتاة الراعية (في مكان بعيد)

丶 冫 丬 丬 丬 丬 … 奖

丶 亠 亠 亠 亠 亨 享 享 孰 孰 孰 熟 熟

阝 阝 阝 阝 阝 防 防 … 随

丿 亻 亻 亻 亻 亻 佰 … 便

一 二 丰 主 … 表

丶 丶 氵 氵 氵 氵 … 演

مراجعة عامّة للوحدة السابعة

العبارات اليوميّة

١- السؤال عن الوقت:

1.

Láojià / Qǐngwèn , jīntiān (shì) jǐ hào? / xīngqī jǐ?

اسماء الأشهر	ايّام الأسبوع	التواريخ
1 yuè	Xīngqīyī	1 yuè 2 hào (rì 日)
2 yuè	Xīngqī'èr	5 yuè 22 hào (rì)
3 yuè	Xīngqīsān	9 yuè 9 hào (rì)
4 yuè	Xīngqīsì	11 yuè 25 hào (rì)
5 yuè	Xīngqīwǔ	12 yuè 4 hào (rì)
6 yuè	Xīngqīliù	qiántiān
7 yuè	Xīngqītiān (rì)	zuótiān
8 yuè		jīntiān
9 yuè		míngtiān
10 yuè		hòutiān
11 yuè		qiánnián (السنة قبل الماضية)
12 yuè		qùnián (السنة الماضية)
		jīnnián (السنة الجارية)
		míngnián (السنة القادمة)
		hòunián (السنة بعد القادمة)

2.

٢- تعبير مجاملة:

يرى الصينيّون انّ التواضع فضيلة، لذلك لا يقتنعون بما حقّقوا محاولين الوصول الى مستوى أعلى وتحقيق انجازات أعظم. فاذا أثنى عليهم أحد، قالوا:

Nǎli, hái chà de yuǎn ne.
Nín guòjiǎng le!

واذا شكرهم الضيوف على ما أعدّوه لهم من أطعمة، قالوا:

Méi shénme cài.
Zhǐshì (هذه فقط) jiācháng fàn cài.

وقبل أن يقدّموا عروضا فنيّة يقولون معبّرين عن تواضعهم:

Wǒ bú huì biǎoyǎn.
Wǒ xiànchǒu le.

النحو المبسّط

1.

١- أسلوب تشكيل الكلمات:

تتألف الكلمات حسب علاقة معيّنة لتكوّن كلمة مركّبة. فيما يلي علاقات تشكيل الكلمات الأساسيّة والمستخدمة كثيرا:

(1) ١) علاقة التجميع:

Wǒ hé nǐ   lǎoshī hé tóngxué
yòu dāng bàba yòu dāng mā

(2) ٢) علاقة المضاف والمضاف اليه:

xīn de yì nián   cōngming de háizi
tòngtongkuàikuài de wánr

(3) ٣) علاقة الفعل والمفعول به:

hē kāfēi   chī jiǎozi
kàn diànshì   xuéxí Hànyǔ

(4) ٤) علاقة الفعل (أو الصفة) والتكملة:

jièshào yíxià   hǎo jí le
chà de yuǎn   hǎo de hěn

(5) ٥) علاقة الفاعل والخبر:

wèidao hǎo   Mǎlì piàoliang
wǒ guǎn   tā jiǎnféi

2.

٢- تكوين الجملة البسيطة في اللغة الصينيّة:

(1) ١) صيغة الجملة البسيطة التي تشتمل على العناصر الأساسيّة وترتيب عناصرها كما يلي:

(عبارة التحديد) الفاعل [الحال] الخبر ‹التكملة› (عبارة التحديد) المفعول به

(Sì gè) péngyou [gāogāoxìngxìng de] chī ‹wán le› (yì zhī) kǎoyā.

(2) ٢) لا تظنّ أنّ كلّ جملة بسيطة تشتمل على جميع العناصر السابقة اذ أنّ تكوين الجملة في اللغة الصينيّة ذو مرونة أكثر بالمقارنة مع اللغات الأجنبيّة. الحقيقة أنّ أيّة عبارة، بل حتّى الكلمة الواحدة لذا وضعت في سياق لغوي مناسب وأتبط بها أسلوب كلام معيّن ولهجة معيّنة صارت جملة، مثل:

(i) (Shuí shì Měiguó rén?)
—Mǎlì hé Tāngmǔ.
(ii) (Nǐ qù nǎr?)
—Qù jiàoshì.
(iii) (Shuí qù guo Běijīng?)
—Wǒ.

اعرف الصين

اعياد رئيسيّة فى الصين

(شرح بسيط)		(اسماء الأعياد)
عيد رأس السنة الجديدة	هو اليوم الأول من يناير فى السنة الشمسيّة. الاجازة يوم واحد.	Yuándàn
عيد الربيع	أكثر الأعياد الصينية التقليديّة مهابة يقع فى اليوم الأول من الشهر الأول فى السنة القمريّة . الاجازة ثلاثة ايام.	Chūnjié
عيد النساء العالمىّ	هو اليوم الثامن من مارس للسنة الشمسيّة. الاجازة نصف يوم للنساء المشتغلات.	Guójì Láodòng Fùnǚjié
عيد العمّال الدولىّ	هو اليوم الأول من مايو للسنة الشمسيّة. الاجازة يوم واحد.	Guójì Láodòngjié
عيد دوان وو	عيد تقليدى يقع فى اليوم الخامس من الشهر الخامس للسنة القمريّة. يقوم الصينيّون عادة فى هذا العيد بسباق زوارق التنين ويأكلون "تسونغ تسى" (الأرز اللزج الملفوف بأوراق البامبو).	Duānwǔjié
عيد الأطفال الدولىّ	هو اليوم الأول من يونيو للسنة الشمسيّة. الاجازة يوم واحد للتلاميذ فى المدارس الابتدائيّة .	Guójì Értóngjié
عيد ميلاد الحزب الشيوعىّ الصينىّ	هو اليوم الأول من يوليو للسنة الشمسيّة تأسّس الحزب الشيوعىّ الصينىّ فى أول يوليو عام ١٩٢١.	Zhōngguó Gòngchǎndǎng chénglì jìniànrì
عيد ميلاد جيش التحرير الشعبىّ الصينىّ	هو اليوم الأول من أغسطس للسنة الشمسيّة تأسّس جيش التحرير الشعبىّ الصينىّ فى أول أغسطس عام ١٩٢٧.	Zhōngguó Rénmín Jiěfàngjūn Jiànjūnjié.
عيد منتصف الخريف	عيد تقليدىّ، يقع فى اليوم الخامس عشر من الشهر الثامن للسنة القمريّة. فى هذا العيد يسمر الصينيّون عادة فى أفنية دورهم ويأكلون الكعك المستدير الشكل كالقمر مستمتعين بمشاهدة القمر.	Zhōngqiūjié
عيد المعلّمين	هو اليوم العاشر من سبتمبر للسنة الشمسيّة .	Jiàoshījié
عيد ميلاد جمهوريّة الصين الشعبيّة	هو اليوم الأول من أكتوبر للسنة الشمسيّة تأسّست	Zhōnghuá Rénmín

Gònghéguó Guóqìngjié — جمهوريّة الصين الشعبيّة فى أوّل أكتوبر عام ١٩٤٩. عاصمته بكين. الاجازة يومان

Lǎorénjié — عيد الشيوخ: هو اليوم التاسع من الشهر التاسع للسنة القمرية. ويسمّى أيضا عيد "التاسع المزدوج". وفى هذا العيد يتسلق الصينيّون المرتفعات.

نكت ولطف

١- المثل الصينيّ:

1. Yànyǔ

(1) Yī nián zhī jì (عمل) zàiyú (اعتمد على) chūn (الربيع).

عمل السنة كلّها يعتمد على بداية طيّبة فى الربيع.

Yī rì zhī jì zàiyú chén (الصباح).

عمل يوم يعتمد على حسن التدبير فى الصباح.

Yī jiā zhī jì zài yú hé.

نجاح عائلة يعتمد على وئام أفرادها.

Yì shēn (المرء) zhī jì zàiyú qín (جهد).

نجاح المرء يعتمد على جهده.

(2) Sì hǎi (بحر) zhī nèi (داخل) jiē (جميع، كلّ) xiōngdì (إخوان).

(كلّ الناس فى البحار الأربعة إخوة)

٢-

2. Xué Hànyǔ nán (صعب) ma?

△: Xué Hànyǔ nán ma?

○: Kāishǐ nán, hòumian (فى النهاية) jiù róngyì (سهل) le.

△: Nà wǒ jiù xué hòumian de ba.

معلومات عن المقاطع الصينيّة المكتوبة Hànzi Chángshi

الكلمة الصينيّة من حيث تكوينها نوعان: الكلمة المكوّنة من صورة مفردة، والكلمة المكوّنة من صورتين أو أكثر أو من رمز تعبيريّ ورمز صوتيّ، غير أنّ كثيرا من الكلمات تشتمل على عنصر مشترك، الأمر الذى يؤدّى الى تماثل معانى هذه الكلمات أو تشابهها.

مثلا: " 氵 " عنصر مشترك لكلمات عديدة، يرمز الى الماء (水) فكلّ الكلمات المحتوية على هذا العنصر تعنى الماء أو السائل أو ما يتعلق بهما، مثل:

河 hé: Huánghé, Héběi, héliú (النهر);

海 hǎi: sì hǎi, Shànghǎi, hǎiyáng (البحر);

汉 hàn : Hànyǔ. Hànzì, Hànzú (汉族);

" 女 " كان (女) يرمز الى امرأة راكعة فكلّ الكلمات المتضمّنة هذا العنصر المشترك معانيها تتعلق بالجنس اللطيف، مثل:

姓 xìng: guìxìng, xìngmíng ;

(ما ولدته المرأة هو "姓" وذلك يشير الى أنّ الأسماء الصينيّة تأتى من المجتمع الأموميّ)

好 hǎo: hǎochī, hǎowánr, hǎoxiàng, hǎoduō (好多);

mā, tā (她), jiě, mèi, qī (زوجة), gūniang 姑娘, xífù , nǎinai 奶奶……

العناصر المشتركة المستخدمة كثيرا هى:

艹 (艸) يرمز الى عشب، مثل: cài 菜, chá 茶, huā 花, fāng 芳

木 (木) يرمز الى شجرة ونبات، مثل: běn 本, bēi 杯, yǐzi (كرسىّ), sēnlín (غابة)

言 (言) (صورته المبسّطة هى 讠) يرمز الى لغة وكلام، مثل: qǐng 请, xiè 谢. yǔyán 语言

口 (口) يرمز الى الفم وحركات الفم، مثل: chī 吃 hē 喝, chàng 唱, ma 吗, ba 吧

亻 (人) يرمز الى الانسان وهيئته وتصرّفاته، مثل: nǐ 你, tāmen 他们. xiū 休, tǐ 体

فهرس الجزء الأول

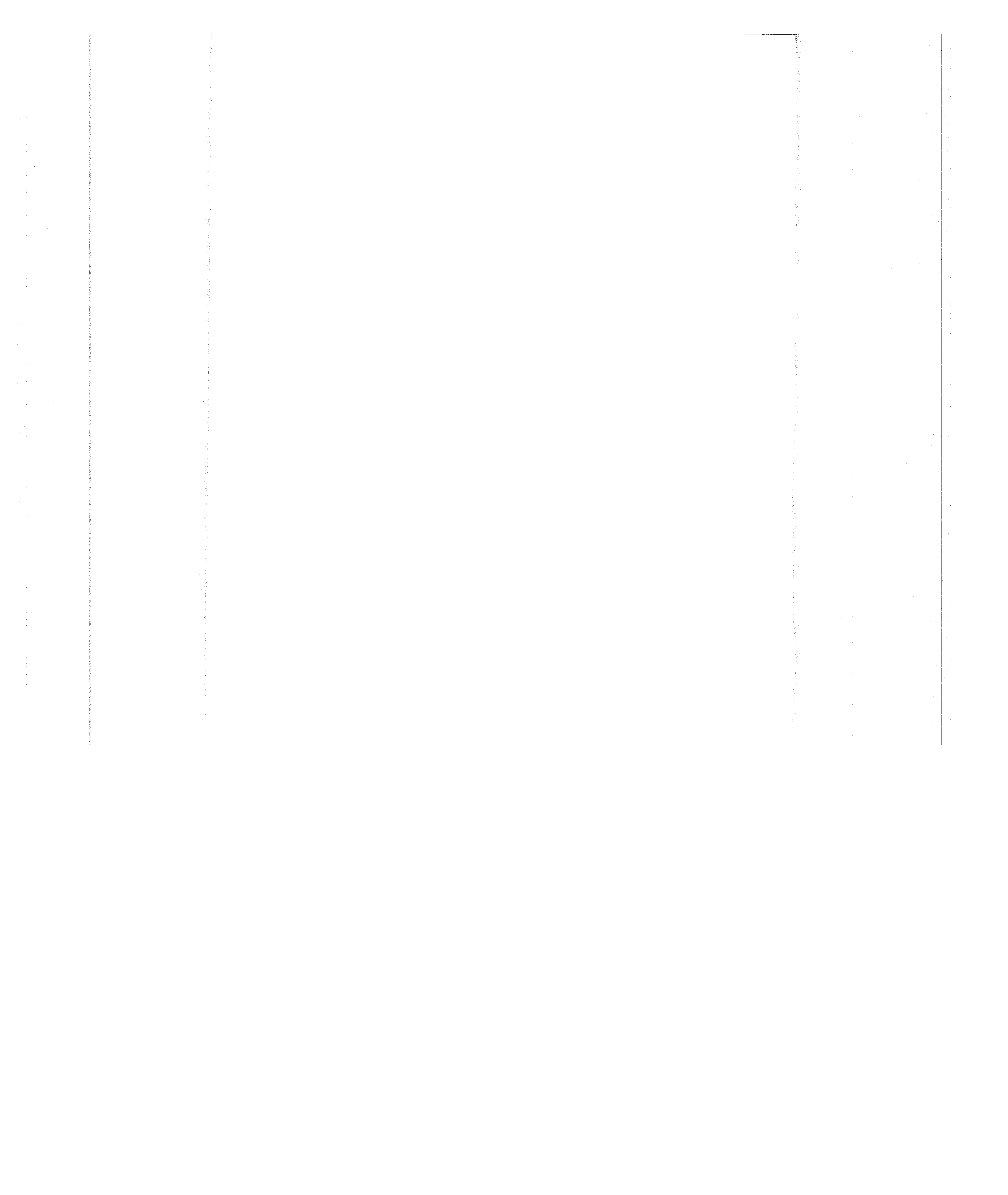
بسم الله الرحمن الرحيم

تعليم اللغة الصينية

للمبتدئين – للمتقدمين

إعداد

نخبة من الأساتذة



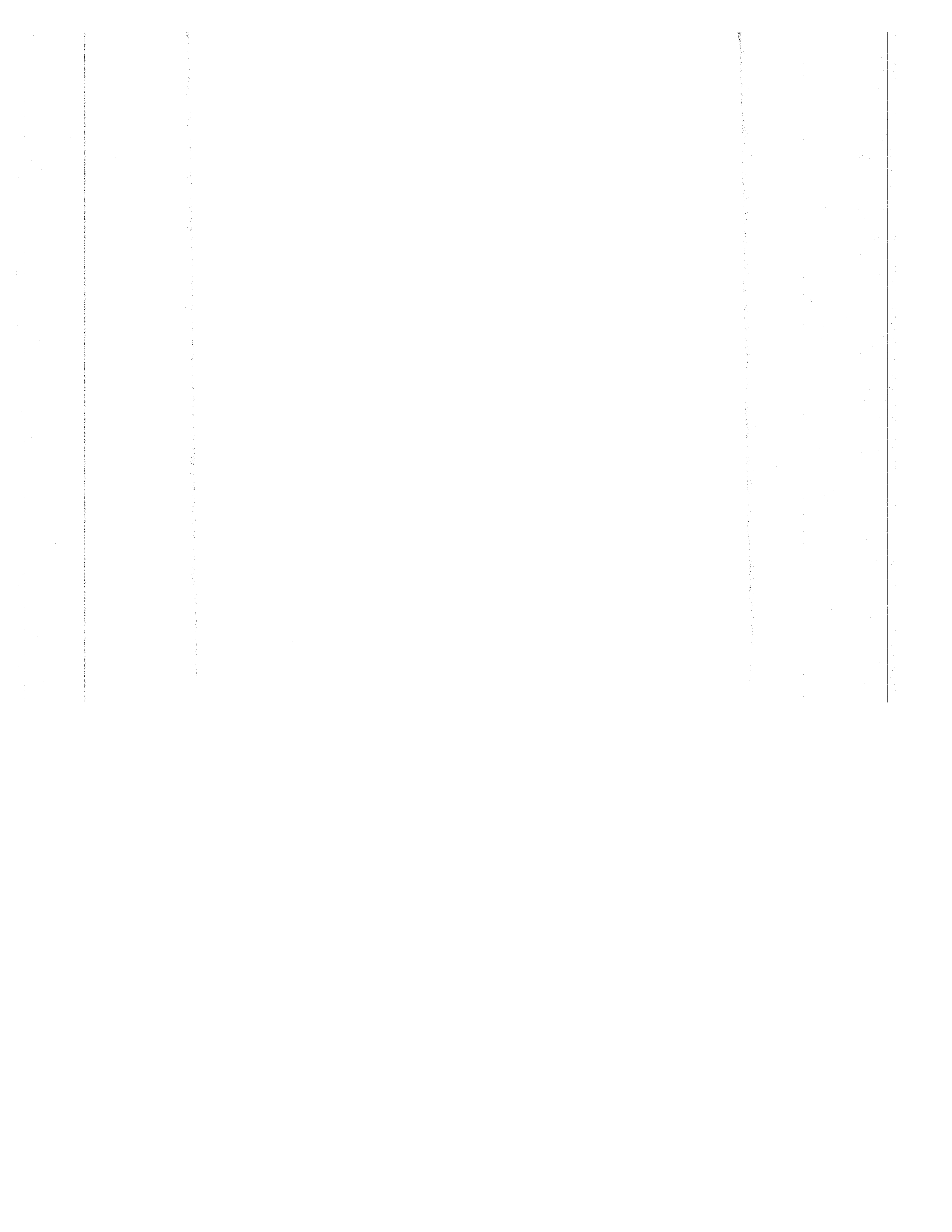
تعليم
اللغة الصينية

للمبتدئين – للمتقدمين

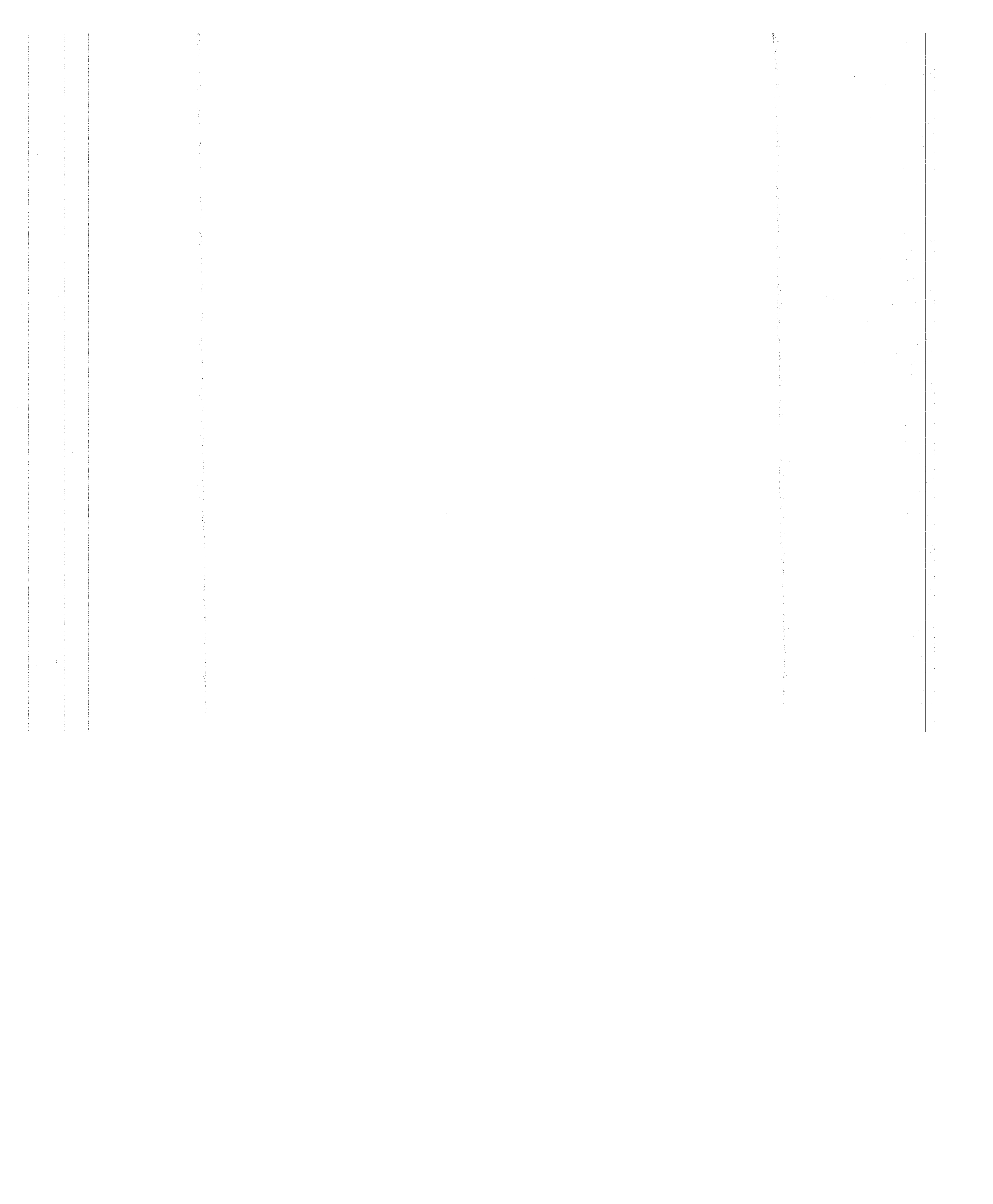
إعداد
نخبة من الأساتذة

توزيع مكتبة البناني
ت : ٥٨٨٣١١٩ – ٠١٠٥١٢٣٢٤٧

الحرية
للنشر والتوزيع
ت : ٠١٢٢٣٨٧٧٩٢١

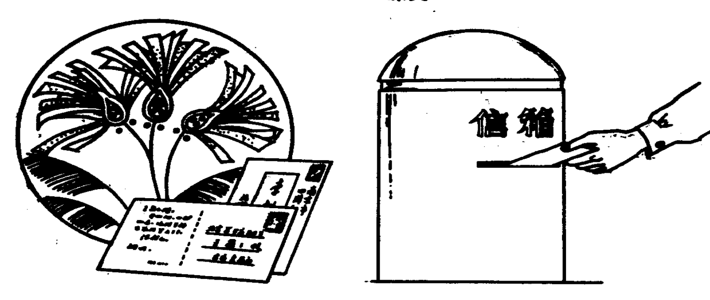


الجزء الثاني



第 23 课

Kèwén 课文



△：Zhāng lǎoshī, qǐng bāng wǒ kànkan, zhèyàng xiě duì ma?
张 老师，请 帮 我 看看， 这样 写 对 吗？

- يا أستاذ تشانغ، اقرأ هذه البطاقة من فضلك! هل طريقة الكتابة فيها صحيحة؟

□：Nǐ gěi Zhōngguó péngyou jì míngxìnpiàn?
你 给 中国 朋友 寄 明信片？

- هل ترسل بطاقة بريدية الى صديق صينيّ؟

△：Shì de, xué huì le jǐ gè Hànzì, xiǎng shì yí xià.
是 的，学 会 了 几 个 汉字， 想 试 一 下。

- نعم، لقد درست بعض الكلمات الصينيّة. أريد أن أجرّب استعمالها.

□：Ǹg, dìzhǐ xiě de bú duì.
嗯，地址 写 得 不 对。

- آ، لم تكتب العنوان بصورة صحيحة.

△：Shì ma? Qǐng gàosu wǒ, gāi zěnme xiě?
是 吗？ 请 告诉 我，该 怎么 写？

- صحيح؟ قل لي من فضلك كيف أكتب العنوان؟

□：Zhōngguó de xíguàn shì zhèyàng: shōu xìn rén dìzhǐ zài qián, xìngmíng zài hòu, jì xìn rén de dìzhǐ xiě zài yòu xià fāng. Yīnggāi zhèyàng.
中国 的 习惯 是 这样： 收 信 人 地址 在 前， 姓名 在 后，寄 信 人 的 地址 写 在 右 下 方。 应该 这样。

- من عادة الصينيّين أن يكتبوا عنوانِ المرسَل اليه فى الأعلى، ثمّ يكتبون اسمه تحت العنوان، ثمّ يكتبون عنوان المرسِل فى الا سفل الى اليمين، وهكذا يجب أن تكون الطريقة.

△：Láojià，wǒ jiè nín de bǐ gǎi yí xià.
劳驾，我借您的笔改一下。

- اسمح لى بقلمك لأصحّح الخطأ.

shēngcí 生词

míngxìnpiàn	明信片	بطاقة بريديّة	shì	试	جرّب
dìzhǐ	地址	عنوان	gàosu	告诉	أخبر
xìn	信	رسالة، خطاب	shōu	收	استلم
xìngmíng	姓名	اسم	jiè	借	استعار
fāng	方	جهة، موضع	gǎi	改	صحّح، أصلح
bǐ	笔	قلم	huì	会	الكلمة "huì" الواردة فى هذا الدرس هى فعل معناه "تمكّن من، قدر على"، أمّا ما ورد فى الدرس ١٥ فهو فعل مساعد معناه: "احتمل، أمكن".
bāng	帮	ساعد			
jì	寄	أرسل، بعث ب			
xiǎng	想	أراد (فعل مساعد)			

Zhùshì 注释

١- تقع الكلمة " zài " امّا فعلا وامّا حرف جرّ. فالتى وردت فى نص الدرس ١٢ هى فعل، يعمل فى الجملة خبرا. أمّا التى وردت فى هذا النص فهى فعل كما فى الجملتين التاليتين: " shōu xìn rén dìzhǐ zài qián " و " xìngmíng zài hòu " وهى حرف جرّ فى الجملة التالية: " xiě zài yòu xià fāng "، يعمل تكملة بعد تشكيل تركيب الجار والمجرور.

٢- التكملة أنواع، منها تكملة معبّرة عن المدى مثل: "味道好极了" (الدرس ١٨)، وتكملة معبّرة عن النتيجة، مثل: " 学会了几个汉字 " و" 地址写得不对 " (هذا الدرس) وتكملة معبّرة عن الكميّة، مثل" 准备一下 " (الدرس ٢٠) و" 试一下 " و" 改一下 " (هذا الدرس)، وظهر فى هذا الدرس نوع جديد من التكملة التى تدلّ على الاتجاه والموضع، مثل " 写在右下方 " و" 坐在车上 " و" 睡在床上 " والخ.

Jùxíng 句型

请帮我 { 看看。
写写。
找找（zhǎozhao　بحث عن　）。
拿着帽子（názhe màozi　حمل القبعة　）

Liànxí 练习

1. Biànyīn, biàndiào　辨音、辨调

　jǐ 几—jì 寄　　xiě 写—xiè 谢

　hànzì 汉字—hànzi 汉子（ رجل ）

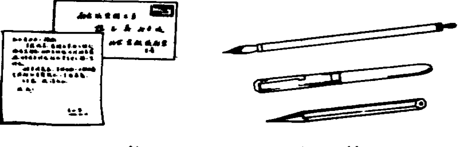
　lǎoshī 老师—lǎoshi 老实（صادق، أمين）

　dìzhǐ 地址—dìzǐ 弟子（تلميذ، تابع）

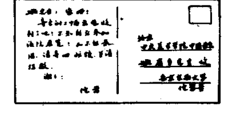
　xìngmíng 姓名—xìngmìng 性命（ حياة ）

2. Jì shēngcí　记生词

（1）



xìn　信　　　bǐ　笔



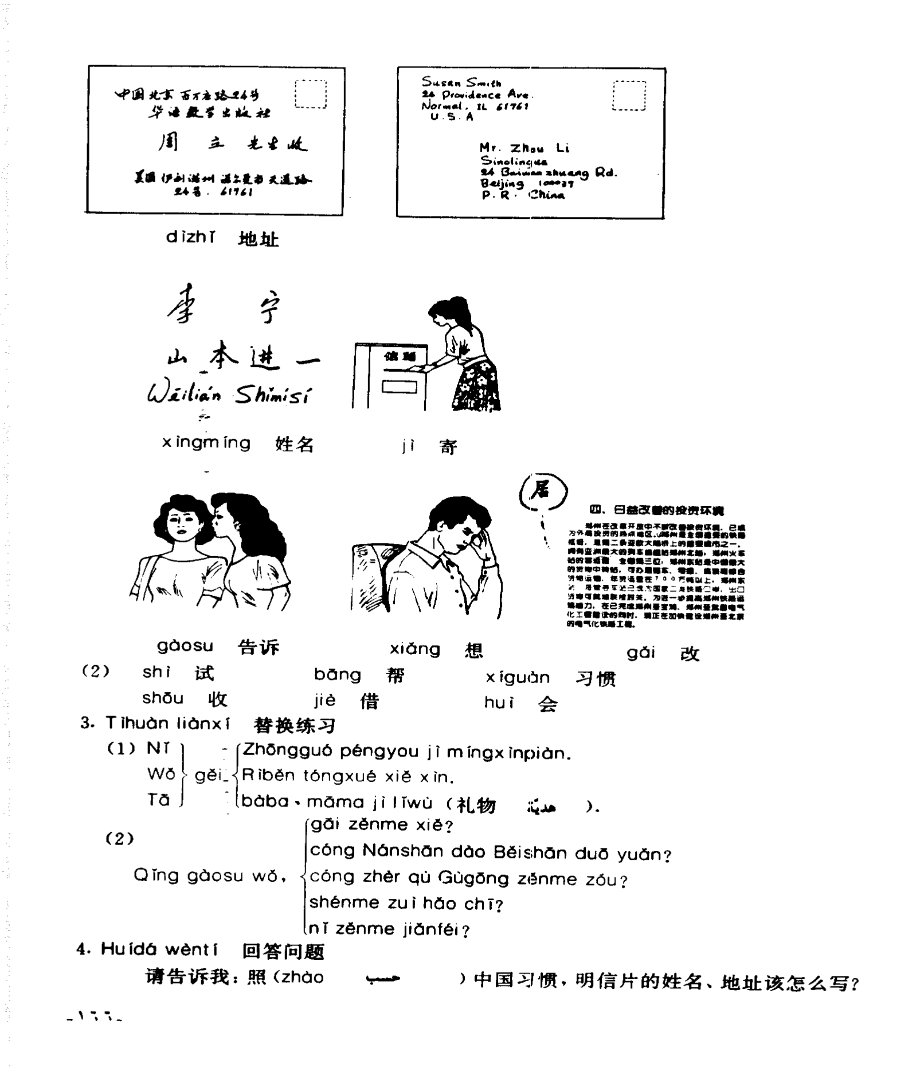
míngxìnpiàn　明信片



xiě　写



xué　学



dìzhǐ 地址

xìngmíng 姓名　　jì 寄

gàosu 告诉　　xiǎng 想　　gǎi 改

(2) shì 试　　bāng 帮　　xíguàn 习惯

shōu 收　　jiè 借　　huì 会

3. Tìhuàn liànxí 替换练习

(1) Nǐ / Wǒ / Tā } gěi { Zhōngguó péngyou jì míngxìnpiàn. / Rìběn tóngxué xiě xìn. / bàba、māma jì lǐwù（礼物 هدية）.

(2) Qǐng gàosu wǒ, { gāi zěnme xiě? / cóng Nánshān dào Běishān duō yuǎn? / cóng zhèr qù Gùgōng zěnme zǒu? / shénme zuì hǎo chī? / nǐ zěnme jiǎnféi?

4. Huídá wèntí 回答问题

请告诉我：照（zhào　　）中国习惯，明信片的姓名、地址该怎么写？

من فضلك، أخبرني كيف يكتب الاسم والعنوان على البطاقة البريديّة حسب عادة الصينيّين؟

答（dá جواب）：______________________

____

5. Jiěshì yīxià jǐ gè Hànzì de jiégòu fāngshì：

解释以下几个汉字的结构方式：

٥- اشرح صيغ الكلمات الصينيّة التالية

张　　看　　明　　信

6. Bǎ kèwén zhōng yǒu xiāngtóng zǔhé bùjiàn de zì zhǎo chūlái：

把课文中有相同组合部件的字找出来：

٦- استخرج الكلمات ذات العناصر المشتركة:

讠：

亻：

口、囗：

忄、心：

7. Yòng Hànzì jiāng běnkè kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将本课课文抄写一遍。

٧- انسخ نصّ الدرس بالمقاطع الصينيّة:

8. Àn Zhōngguó xíguàn tiánxiě míngxìnpiàn xìngmíng，dìzhǐ：

按中国习惯填写明信片姓名、地址：

٨- أكتب الاسم والعنوان في البطاقة البريديّة حسب عادة الصينيّين:

收信人：姓名：李　芳

地址：中国　北京 外国语大学 中文系

yóuzhèng biānmǎ

邮政编码：100081　　الرمز البريديّ

寄信人：姓名

地址：

9. Fānyì chéng Hànyǔ：

翻译成汉语：

٩- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

١) درست بعض الكلمات الصينيّة وأريد ان أكتبها.

٢) يكتب شياو وانغ رسالة الى والديه.

٣) هل تستطيع ان تكتب الكلمتين "中国"؟

٤) من فضلك أخبرني عن اسمكم وعنوانكم.

٥) هل تسمح لي بقلمك لأكتب شيئا؟

第 24 课

Kèwén 课文





△：Wèi！Shì Xiǎo Lán ma？
喂！ 是 小 兰 吗

- آلوه، هل أنت شياو لان؟

□：Nǐ shì shuí ya？
你 是 谁 呀？

- من أنت؟

△：Wǒ shì Jiāng Shān，nǐ tīng bù chūlái？
我 是 江 山，你 听 不 出来？

- انا جيانغ شان، ألا تستطيع أن تميّز صوتى؟

□：Nǐ zài nǎr dǎ diànhuà？Wǎnshang yǒu diànyǐng，nǐ wàng le？
你 在 哪儿 打 电话： 晚上 有 电影， 你 忘 了？

- من أين تكلّمنى ؟ سيعرض فيلم فى المساء، هل نسيت؟

△：Méi wàng，wǒ yǒu diǎnr shìr，dānwu le.
没 忘， 我 有 点儿 事儿， 耽误 了。

- لم أنس ، لقد أخّرنى شىء ما.

□：Nǐ yǒu shénme zhòngyào shì？
你 有 什么 重要 事？

- ما هذا الأمر المهمّ؟

△：Wǒ wǔ diǎn bàn xiàbān，chà shí fēn liù diǎn dào le dìtiě zhàn.
我 5 点 半 下班， 差 10 分 6 点 到 了 地铁 站。

- انتهيت من عملى فى الساعة الخامسة والنصف ووصلت الى محطّة المترو فى الساعة السادسة الأ عشر دقائق.

□：Zěnme hái bù huí jiā？
怎么 还 不 回 家？

- لماذا لم ترجع الى البيت؟

△: Wǒ… wàng le dài diànyǐng piào, yòu huíqù zhǎo.
我…… 忘 了 带 电影 票, 又 回去 找。

- أنا ... نسيت أن آخذ معي تذكرة السينما، فرجعت الى المكتب لاحضارها.

□: Nǐ zhēn mǎhu!
你 真 马虎!

- أنت مهمل حقًا!

△: Liù diǎn yí kè huí dìtiě zhàn, yòu zuò cuò le zhàn.
6 点 1 刻 回 地铁 站, 又 坐 错 了 站。

- عدت الى محطة المترو فى الساعة السادسة والربع، ونزلت خطأ فى محطة.

□: Ō! Wǒ de tiān!
噢! 我 的 天!

- أوه، يا للعجب!

△: Xiànzài gǎnkuài! Diànyǐng qī diǎn kāishǐ, wǒ zài diànyǐngyuàn ménkǒu děng nǐ!
现在 赶快! 电影 7 点 开始, 我 在 电影院 门口 等 你!

- أسرع الآن. سيبدأ الفيلم فى الساعة السابعة. سأنتظرك عند باب دار السينما.

□: Nǐ kànkan, xiànzài shì jǐ diǎn zhōng le?
你 看看, 现在 是 几 点 钟 了?

- انظر، كم الساعة الآن؟

△: Xiànzài shì … qī diǎn guò shí fēn le. Nà … nǐ bié lái le, wǒ huí jiā ba …
现在 是 …… 7 点 过 10 分 了。那 …… 你 别 来 了, 我 回 家 吧 ……

- الآن ... الساعة السابعة وعشر دقائق ... اذن لا تأتى، سأرجع الى البيت.

shēngcí 生词

diànhuà	电话	تلفون	mǎhu	马虎	مهمل
diànyǐng	电影	فيلم	cuò	错	أخطأ، خطأ
shì (r)	事(儿)	شغل، أمر	tīng	听	سمع، استمع الى
dìtiě	地铁	المترو	tīngchūlái	听出来	ميّز
zhàn	站	محطة			
piào	票	تذكرة	dǎ (diànhuà)	打(电话)	كلمه بالتلفون
tiān	天	السماء	wàng	忘	نسى
diànyǐngyuàn	电影院	دار السينما	dānwu	耽误	أخّر، ضيّع
ménkǒu	门口	عند الباب	xiàbān	下班	انتهى الدوام
zhōng	钟	ساعة	dài	带	أخذ مع
zhòngyào	重要	مهّم، هامّ	huíqù	回去	رجع، عاد

zhǎo	找	بحث عن	gǎnkuài	赶快	أسرع ، بسرعة
zuò	坐	جلس، ركب (سيّارة)	bié	别	لا (ملحق ظرفىّ)
děng	等	انتظر	wèi	喂	آلوه (لفظ تعجّبىّ يستخدم للنداء التلفونىّ والعادىّ)
bàn	半	نصف			
diǎnr	点儿	شيء، بعض الشيء	ō	喔	أوه
diǎn	点	ساعة			
fēn	分	دقيقة	yā	呀	(لفظ تعجبىّ للدلالة على الاستغراب)
kè	刻	ربع ساعة			

Zhùshi 注释

١- تعابير عن الأوقات باللغة الصينيّة:

يقول الصينيون عن ساعة واحدة " 一点钟 " ونصف ساعة " 半点钟 "، ودقيقة واحدة " 一分钟 "، وربع ساعة " 一刻钟 ". وتختصر هذه التعابير فى الحوار اليومىّ فيقولون عن الساعة الخامسة " wǔ diǎn " وعن الساعة التاسعة "jiǔ diǎn" الخ.

اذا تجاوز عقرب الدقائق الساعة الكاملة، يقولون " …diǎn guò…fēn " مثل" 5 diǎnguò 5 fēn" أو تحذف الكلمة " guò " فيقولون "5 diǎn 5 fēn".

اذا تأخّر عقرب الدقائق عن الساعة الكاملة، يقولون" chà…fēn…diǎn"، مثل " chà 5 fēn 5 diǎn "، غير أنّ الكلمة "chà" لا تحذف فى أيّة حالة.

اذا تجاوز عقرب الدقيقة نصف الساعة، يقولون" …diǎn bàn" مثل " 12 diǎn bàn " و " 7 diǎn bàn ".

٢- فى كلّ من الجملتين التاليتين فعلان، غير أنّ تكوينهما مختلف، ففى الجملة الأولى " 我忘了带电影票 "، يعمل الفعل " 忘 " خبرا، ويعمل تركيب الفعل ومفعوله - " 带电影票 " مفعولا به. وفى الجملة الثانية " 又回去找 "، يعمل الفعلان " 回去 " و " 找 " خبرا مشتركا، يعبّر عن حركتين متلاحقتين ومستمرّتين.

Jùxíng 句型

1.

我忘了 {
- 带电影票。
- 上课 (shàngkè تلقى الدرس)。
- 上班 (shàngbān ذهب للعمل)。
- 回家 (huí jiā رجع الى بيته)。
- 考地理 (kǎo dìlǐ امتحن فى مادّة الجغرافيا)。

2.

我｛回去①找②电影票。
出去①遛遛②（liùliu تجول）。
去①图书馆（túshūguǎn المكتبة）借②书（shū كتاب）。

小兰和（hé و）江山去①电影院看②电影。

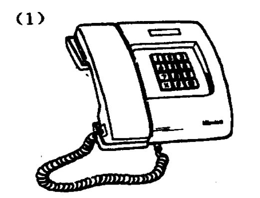
Liànxí 练习

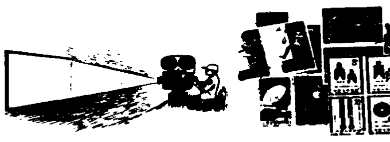
1. Biànyīn, biàndiào 辨音、辨调

lán—láng　jiān—jiāng　shān—shāng
wǎn—wǎng　yǎn—yǎng
zhàn—zhàng　xiàn—xiàng
Xiǎo Lán 小兰—xiǎo láng 小狼 (ذئب صغير)
Jiāng Shān 江山—jiānshāng 奸商 (تاجر جشع)
bǎnzi 板子（ لوحة ）—bǎngzi 膀子 (ذراع)
gānzi 柑子（ يوسف أفندى ）—gāngzi 缸子 (كوب)

2. Jì dāncí 记单词

(1)





diànhuà 电话　diànyǐng 电影　piào 票



dìtiě 地铁　zhàn 站



	ménkǒu 门口	tīng 听	zhǎo 找
(2)	wàng 忘	dài 带	huíqù 回去
	zuò 坐	děng 等	zhòngyào 重要
	mǎhu 马虎	cuò 错	xiàbān 下班
	bié 别	bàn 半	gǎnkuài 赶快
	dǎ 打（电话）	dānwu 耽误	zhōng 钟

3. Tián shíjiān 填时间

（1）我______上班（shàngbān ذهب للعمل）。

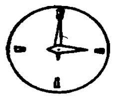
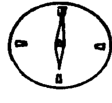
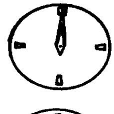
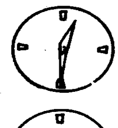
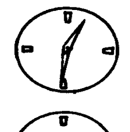
（2）我______回家。

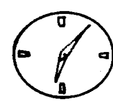
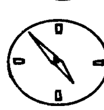
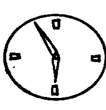
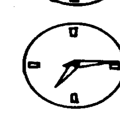
（3）我______吃晚饭（chī wǎnfàn تعشى），______看电视（kàn diànshì شاهد برامج تلفزيونية），______睡觉（shuìjiào نام）。

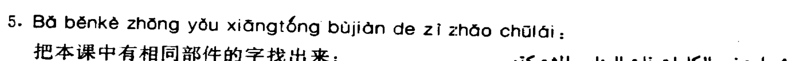
4. Huídá wèntí 回答问题

问（wèn سأل）：请问，现在（是）几点（钟）了？

答：现在是



5. Bǎ běnkè zhōng yǒu xiāngtóng bùjiàn de zì zhǎo chūlái：

把本课中有相同部件的字找出来：　　　　٥- استخرج الكلمات ذات العناصر المشتركة:

口、囗：

讠：

氵：

扌：

忄：

土：

6. Yòng Hànzì chāoxiě yí biàn kèwén.
   用汉字抄写一遍课文。

٦- انسخ نص الدرس بالمقاطع الصينيّة:

7. Fēnxī xiàmian liǎng jù huà de jiégòu，zhǎo chū qízhōng de bǔyǔ chéngfen：
   分析下面两句话的结构，找出其中的补语成分：

٧- فسّر تكوينى الجملتين التاليتين وحاول أن تجد عنصر التكملة فيهما:

(1) 我听不清楚（qīngchu واضح، بوضوح）。

(2) 又坐错了站。

8. Fānyì chéng Hànyǔ：
   翻译成汉语：

٨- ترجم ما يلى الى اللغة الصينية:

١) بمن تتّصل هاتفيا؟

٢) نسيت أنّه سيعرض فيلم مساء اليوم.

٣) ما هو شغلك المهمّ؟

٤) أخطأت المحطّة ففاتنى الفيلم.

٥) من فضلك قل لى كم الساعة الآن.

第 25 课

Kèwén 课文





△：Wèi, nǐ shì Běifāng Dàxué ma? Qǐng jiē sān bā yāo sān fēnjī.
喂，你 是 北方 大学 吗？ 请 接 3 8 1 3 分机。

– آلوه، هل أنت من جامعة الشمال؟ من فضلك، أعطني التلفون للتحويلة رقم ٣٨١٣.

△：Wèi, nǐ shì liúxuéshēng lóu ma? Wǒ zhǎo wǔ lóu wǔ yāo bā fángjiān Sūshān xiǎojie. …
喂，你 是 留学生 楼 吗？ 我 找 5 楼 5 1 8 房间 苏珊 小姐。……

– آلوه، هل أنت من مبنى الطلبة الوافدين؟ أريد أن أتحدّث الى الانسة سوزان فى الغرفة رقم ٥١٨ فى الطابق الخامس.

□：Wèi, wǒ shì Sūshān, nǐ shì shuí ya?
喂，我 是 苏珊，你 是 谁 呀？

– آلوه، أنا سوزان، من المتكلّم؟

△：Sūshān, nǐ hǎo ma? Wǒ shì…
苏珊，你 好 吗？ 我 是……

– سوزان، كيف حالك؟ أنا ...

□：À! Hóusàiyīn, shì nǐ ma?
啊！ 侯赛因，是 你 吗？

– آه، حسين، هل أنت حسين؟

△：Gàosu nǐ yí gè hǎo xiāoxi, wǒ zhǎo dào le gōngzuò.
告诉 你 一 个 好 消息，我 找 到 了 工作。

– أخبرك خبرا سارًا، لقد وجدت عملا.

□：Shì ma? Shì shénme gōngzuò?
是 吗？ 是 什么 工作？

– حقًا؟ ما هذا العمل؟

△：Zài yì jiā guójì màoyì gōngsī dāng fānyì.
在 一 家 国际 贸易 公司 当 翻译。

– مترجم فى شركة تجاريّة دوليّة.

□：Tài hǎo le，zhùhè nǐ!
太 好 了，祝贺 你!

- عظيم جداً، مبروك!

△：Nǐ shì xué jīngjì de，Sūshān，nǐ yuànyi dào zhèlǐ lái gōngzuò ma?
你 是 学 经济 的，苏珊，你 愿意 到 这里 来 工作 吗?

- تدرسين الاقتصاد يا سوزان، هل تودّين أن تعملى عندنا؟

□：Zhège… wǒ yào kǎolǜ yí xià.
这个…… 我 要 考虑 一 下。

- هنا … دعنى أفكّر قليلا.

△：Wǒ děng zhe nǐ de dáfù. Nǐ bú huì ràng wǒ shīwàng ba?
我 等 着 你 的 答复。你 不 会 让 我 失望 吧?

- سأنتظر جوابك، لن تخيبى أملى، أ ليس كذلك ؟

□：Ǹg，děng liǎng tiān wǒ zài gàosu nǐ.
嗯，等 两 天 我 再 告诉 你。

- سأخبرك بعد يومين.

shēngcí 生词

bĕifāng	北方	الشمال
dàxué	大学	جامعة
fēnjī	分机	هاتف فرعىّ
liúxuéshēng	留学生	طالب وافد
lóu	楼	مبنى، بناية
fángjiān	房间	غرفة
xiǎojie	小姐	آنسة
xiāoxi	消息	خبر، نبأ
guójì	国际	دولىّ، عالمىّ
gōngsī	公司	شركة
jīngjì	经济	اقتصاد
zhèlǐ	这里	هنا
jiē	接	أعطى (التلفون)
gōngzuò	工作	عمَلٌ، عمِل
màoyì	贸易	تجارة
fānyì	翻译	مترجم، ترجم
zhùhè	祝贺	مبروك، هنّأ
yuànyi	愿意	ودّ، أراد
yào	要	أراد، وجب على (فعل مساعد)
kǎolǜ	考虑	فكّر فى
dáfù	答复	جواب، أجاب عن
ràng	让	جعل، لام الأمر
shīwàng	失望	خيّب الأمل
à	啊	أيه، آ (لفظ تعجّب، للتذكّر والادراك)
ǹg	嗯	آ (لفظ تعجّب، للاستجابة)
zhe	着	(لفظ مساعد زمنىّ)
Běifāng Dàxué	北方大学	جامعة الشمال

Zhùshì 注释

١- فى الجملة "到这里来工作" خبر معقد مكوّن من فعلين متلاحقين، يسمّى ب "连动谓语" (الخبر المكوّن من فعلين متلاحقين)، مثل"又回去找" فى الدرس ٢٤.

٢- فى الجملة "让我失望" خبر معقد مكوّن من فعلين أيضا، يسمى "兼语谓语" (الخبر المزدوج)، لأن الكلمة "我" تعمل فى آن واحد مفعولا به للفعل الأول وفاعلا للخبر الثانى.

٣- جملة "是...的" جملة لتحكيم، يمكن ادخال صفة أو فعل بين "是" و"的" لتأكيد و تحكيم خصائص الانسان أو الشيء، مثل: "她是当老师的".

٤- "着"، لفظ مساعد زمنيّ، يستخدم بعد الفعل، للدلالة على الصيغة الزمنيّة الحاليّة مثل: "吃着"، "喝着"، "看着".

Jùxíng 句型

1. 苏珊是学经济的。
   张芳（Fāng）是教（jiāo）汉语的。
   这本（běn）书是新（xīn）的。
   这个苹果（píngguǒ）是红（hóng）的。
2. 苏珊到这里来工作。
   小王（Xiǎo Wáng）到教室（jiàoshì）来上课。
   江山到公司去上班。
   江山和小兰到电影院去看电影。

Liànxí 练习

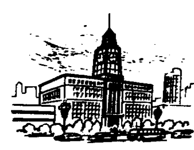
1. Biànyīn，biàndiào 辨音、辨调
   qǐng 请—jǐng 井（ بئر ）
   jiē 接—qiē 切（ قطع ）
   fēnjī 分机—fēnqī 分期（ على مراحل، مرحليًا ）
   jīngjì 经济—qīngqì 氢气（ هيدروجين ）
   guójì 国际—guóqí 国旗（ العلم الوطنى ）

2. Jì dāncí 记单词

(1)







dàxué 大学　　liúxuéshēng 留学生　　lóu 楼









fángjiān 房间　　xiǎojie 小姐　　gōngsī 公司　　gōngzuò 工作

(2)					
běifāng	北方	fēnjī	分机	xiāoxi	消息
guójì	国际	jīngjì	经济	fānyì	翻译
dáfù	答复	màoyì	贸易	jiē	接
ràng	让	zhùhè	祝贺	kǎolǜ	考虑
shīwàng	失望	yuànyi	愿意	zhèlǐ	这里

3. Tìhuàn liànxí 替换 练习

(1) 喂，你是 { 北方大学 / 北京（Běijīng）大学 / 北京外国语大学（Wàiguóyǔ Dàxué جامعة اللغات الاجنبية） / 复旦（Fùdàn）大学 } 吗？请接 { 3813 / 3141 / 263 / 442 } 分机。

(2) 喂，你是 { 留学生楼 / 北京饭店（fàndiàn مطعم، فندق） / 北京外国语大学 / 复旦大学 } 吗？

我找 { 5 楼 518 房间苏珊小姐。 / 110 房间王川先生（Wáng Chuān xiānsheng）。 / 中文系（zhōngwénxì）李芳（Lǐ Fāng）老师。 / 经济系李宁同学（Lǐ Níng tóngxué） }

4. Zǔjù 组句 :

(1) 例句 (lìjù جملة نموذجية):

侯赛因到一家国际贸易公司去当翻译。

كوّن جملتين مفيدتين باستخدام الكلمات في كلّ من المجموعتين القادمتين حسب نمط الجملة السابقة:

i) 李宁 教室 到 去 上课

ii) 苏珊 到 去 北方大学 经济 学

(2) 例句:

苏珊 (不会) 让侯赛因失望。

i) 江山 小兰 不 高兴 (gāoxìng) 让

ii) 王太太 (Wáng tàitai) 王先生 让 打下手 (dǎ xiàshǒu)

5. Mónǐ dǎ diànhuà:

٥- تدرّب على الاتّصال الهاتفيّ مع الزملاء أو مع الأساتذة:

摹拟打电话 (同学之间、或老师与同学间):

(1) 人物 (rénwù الشخصيات): A 和 B 住 (zhù أقام) 在一个城市 (chéngshì مدينة)

电话内容 (nèiróng محتويات): A 约 (yuē دعا) B 明天 (míngtiān غدا) 晚上去看电影。

(2) 人物: A 在本地 (běndì البلد), B 在中国北京外国语大学学习, 住 7 楼 104 房间。

内容: A 向 (xiàng نحو، تجاه) B 问候 (wènhòu سلّم على) 并 (bìng و، كما) 祝贺新年。

6. Bǎ běnkè zhōng yǒu xiāngtóng bùjiàn de zì zhǎo chūlái:

把本课中有相同部件的字找出来:

٦- استخرج الكلمات ذات العناصر المشتركة:

亻:

心:

⺮:

讠:

女:

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

٧- انسخ نصّ الدرس بالمقاطع الصينيّة:

8. Fānyì chéng Hànyǔ:
翻译成汉语：

٨- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

١) أذهب الى جامعة الدراسات الأجنبيّة لدراسة اللغة الصينيّة.

٢) هي تعمل مدرّسة.

٣) أنتظر جوابك. لن تخيّب أملي، أليس كذلك؟

٤) أريد أن أقابل الآنسة سوزان التي تقيم في الغرفة رقم ٥١٨ بالطابق الخامس.

٥) أخبرني بعد يومين.

Dānyuán Xiǎojié 单元小结（八）

Jiāoji Yòngyù 交际用语

1. 请求（qǐngqiú رجاء، سأله، طلب منه ）

   i)请(你)帮我
   - 看看。
   - 拿着(ná zhe)行李(xíngli متاع)。

   ii)请(你)告诉我
   - 该怎么写?
   - 去故宫(Gùgōng)怎么走(zǒu)?

   iii)请(你)
   - 接 3813 分机
   - 找苏珊小姐接电话。

2. 问时间（shíjiān وقت ）

   问：请问，现在（是）几点（钟）了?

   答：现在
   - ____点。
   - ____点半。
   - ____点一刻。
   - 差____分____点。
   - ____点过____分。

3. 打电话用语（yòngyǔ تعبيرات ）

   发话人（fāhuàren متكلم ）：

   喂，
   - ____在家吗?
   - 你是____吗?
   - 我找____。
   - 请____接电话。
   - 你是____（ اسم وحدة العمل ）吗?
   - 我找____（ اسم الشخص ）接电话。

   收话人（shōuhuàren مخاطب ）：

   喂，
   - 你找谁呀?
   - 我就（jiù）是 __，你是谁?
   - ____在家，请你等一下。
   - 对不起（duìbuqǐ），____不在。

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. 汉语的组合法

١- طرق التجميع في اللغة الصينيّة.

ان القواعد النحويّة في اللغة الصينيّة متمثّلة في قوانين تجميع الوحدات اللغويّة الصغيرة نسبيًا لتكوّن وحدات لغويّة كبيرة

نسبياً. يطبّق نظام موحّد في تجميع الوحدات اللغويّة على مختلف المستويات بصورة أساسيّة، أي: تجمع عناصر لغويّة لتكوّن كلمات، وتجمع كلمات لتكوّن كلمات مركّبة، وتجمع كلمات وكلمات مركّبة لتكوّن جملا، و تجمع جمل لتكوّن جملا مركّبة وهكذا.

علاقات التجميع نوعان: 1)

١) علاقة الربط: كل الوحدات اللغويّة المربوطة بحسب هذه العلاقة متساوية في القواعد، لا تنطبق عليها علاقات التابع والمتبوع والمالك والمملوك. والكلمة المركّبة التي تمّ تجميعها على هذه العلاقة تسمّى ب "الكلمة المركّبة المربوطة" "联合词组 liánhé cízǔ" مثل:

我和你都（dōu جميعًا）是男（nán）人
美国（Měiguó）、中国和日本（Rìběn）
又高（gāo طويل）又瘦（shòu نحيف）

٢) العلاقة غير الربطية، وهي تشتمل على علاقات فرعيّة تالية: 2)

(A)
أ) علاقة المضاف والمضاف اليه، وتسمّى الكلمة المركّبة التي تمّ جمعها حسب هذه العلاقة ب "المضاف والمضاف اليه" "偏正词组 piānzhèng cízǔ"، مثل:

（中国）/人
（五口 wǔ kǒu خمسة افراد）/之（zhī في）家
（幸福 xìngfú سعيد）/的家庭（jiātíng عائلة）
〔很 hěn جدا〕/聪明（cōngming ذكي）
〔真 zhēn حقا〕/漂亮（piàoliang جميل）
〔向前 xiàng qián الى الامام〕/走
〔向左 xiàng zuǒ الى اليسار〕/拐（guǎi اتّجه）

(B)
ب) علاقة التحكّم: تسمّى الكلمة المركّبة التي تّم جمعها بهذه الطريقة " "الكلمة المركّبة المكوّنة من الفعل ومفعوله" "动宾词组 dòngbīn cízǔ"، مثل:

吃饺子（chī jiǎozi أكل جياو تسي）
喝咖啡（hē kāfēi شرب قهوة）
嫁（jià تزوّج）（中国）丈夫（zhàngfu زوج）

(C)
ج) العلاقة الخبريّة: وتسمّى الكلمة المركّبة التي تمّ جمعها على ضوء هذه العلاقة "الكلمة المركّبة المكونة من المبتدأ

(الفاعل) والخبر"، " 主谓词组 zhǔwèi cízǔ "مثل:

发音（fāyīn نُطق ）〔很〕标准（biāozhǔn سليم ）

饺子熟（shóu مطبوخ ）了

我去教室

（D）

د) علاقة التكملة: وتسمّى الكلمة المركّبة التى تمّ جمعها على ضوء هذه العلاقة ب "الكلمة المركّبة المكوّنة من الفعل (أو الصفة) والتكملة " 动（形）补词组 dòng（xíng）bǔ cízǔ "، مثل:

好〈极〉（jí جداً ）了

坐〈错〉了

2. 汉语的句子成份

٢- عناصر الجملة فى اللغة الصينيّة:

درستم فى الوحدة الثانية عناصر رئيسيّة ثلاثة فى الجملة، هى: المبدأ (الفاعل)، والخبر والمفعول به.

الى جانب هذه العناصر، توجد فى اللغة الصينيّة عناصر نحويّة أخرى، هى: النعت (يصف الاسم) والحال (يصف الفعل والصفة) والتكملة (عنصر التكملة للفعل والصفة).

التكملة عنصر نحوى خاصّ باللغة الصينية، يشتمل على الأنواع التالية:

(1) 结果补语 — ١) تكملة النتيجة، مثل:

干〈完〉　坐〈错〉　学〈会〉

写得〈不对〉　找〈到〉

(2) 程度补语 — ٢) تكملة المدى، مثل:

好〈极〉了　聪明〈极〉了

差得〈远〉　马虎得〈很〉

(3) 趋向补语 — ٣) تكملة الاتجاه، مثل:

穿（chuān）〈上〉　走〈出来〉

走〈出去〉　回国〈去〉了

(4) 数量补语 — ٤) تكملة العدد، مثل:

准备〈一下〉　考虑〈一下〉

去了〈一天〉　学了〈一星期〉（yì xīngqī）

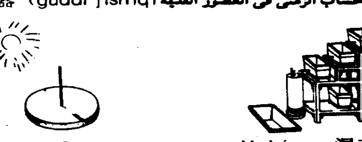
(5) 可能补语 — ٥) تكملة الاحتمال، مثل:

喝〈不完〉　吃（chī）得〈完〉

学得〈会〉　看得〈见〉

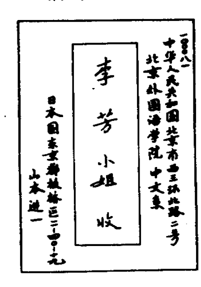
Liǎojiě Zhōngguó　　了解中国

1. 古代计时器（gǔdài jìshíqì أجهزة الحساب الزمني في العصور القديمة)



rìguǐ　　日晷　(مزولة)　　　　lòuhú　　漏壶　(ساعة مائية)

2. 信封的写法（xìnfēng de xiěfǎ　طريقة كتابة الظرف)



一〇〇〇八一
中华人民共和国北京市西三环北路二号
北京外国语学院中文系

李芳小姐收

日本国东京都杉并区三一四一九
山本进一

100081
中华人民共和国 北京市西三环北路2号
北京外国语学院 中文系
李芳　小姐　收
香港九龙弥敦道1666号王刚

Qùwèi Hànyǔ 趣味汉语

1. 谚语（yànyǔ）

Yí cùn guāngyīn yí cùn jīn.
一　寸　光阴　一　寸　金。

لحظة من زمن تساوي قطعة من ذهب.

Cùn jīn nán mǎi cùn guāngyīn.
寸　金　难　买　寸　光阴。

غير أنّ قطعة من ذهب لا تشتري لحظة من زمن.

2. 打电话

Nǚ：　Diànhuàtíng　wàimiàn yǒu sān gè rén,
女：　电话亭　外面　有　3　个　人，

lǎo kàn zhe wǒ, yàngzi hěn xiōng.
老　看　着　我，样子　很　凶。

البنت: في خارج كشك الهاتف ثلاثة أشخاص، ينظرون اليّ شزرا.

Nán：　Wèi shénme?
男：　为　什么？

الشابّ: لماذا؟

Nǚ： Bù zhīdao.
女： 不 知道。

البنت: لا أعرف.

Nán： Duō cháng shíjiān le?
男： 多 长 时间 了？

الشابّ: منذ متى؟

Nǚ： Kuài bàn gè xiǎoshí le.
女： 快 半 个 小时 了。

البنت: منذ نصف ساعة تقريبا.

3. 寄信

٣- ارسال خطابة:

Yíngyèyuán：Nín de xìn chāozhòng le，yào zài tiē yì zhāng yóupiào.
营业员： 您 的 信 超重 了，要 再 贴 一 张 邮票。

الموظف في دار البريد: قد تجاوزت رسالتك الوزن المحدّد، يجب أن تلصق عليها طابعا آخر.

Lǎotàitai： Ó，zài tiē yì zhāng yóupiào，bú shì gèng zhòng le ma?
老太太： 哦，再 贴 一 张 邮票，不 是 更 重 了 吗？

العجوز: آه، سيزيد الوزن اذا ألصقت طابعا آخر، أليس كذلك؟

Hànzì Chángshí 汉字常识

مرّت الكتابة الصينيّة في مراحل وأشكال متعددة بدأ بـ甲骨文 (نقوش على العظام و دروع السلاحف) فـ钟鼎文 (النقوش البرونزية القديمة) فـ大篆 (خطّ الأختام القديمة) فـ隶书 (الخطّ الديوانيّ القديم) فـ楷书 (الخطّ النسخيّ الصينيّ) فـ草书 (خطّ الرقعة الصينيّة) فـ行书 (خطّ المشق الصينيّ).

ولما وحّدت أسرة تشين (٢٢١ ق . م - ٢٠٦ ق . م) كافة أنحاء الصين قبل ٢٢٠٠عام، وحّدت المقاطع الصينيّة أيضا، واعتمدت 小篆 (خطّ الأختام القديمة الصغير) في الكتابة النموذجية التي بسّطت أشكال الخطوط السابقة وتميّزت باستدارة شكل الكلمة وتعرّج الشرطات واحتمامها بالتوازي والتوفيق بين أجزاء الكلمة. وحتّى الآن يعتبر هذا الخطّ فنّ الكتابة، فيستخدم في المعلّقات الطولانيّة الفنّيّة والأختام المنقوشة. مثل:

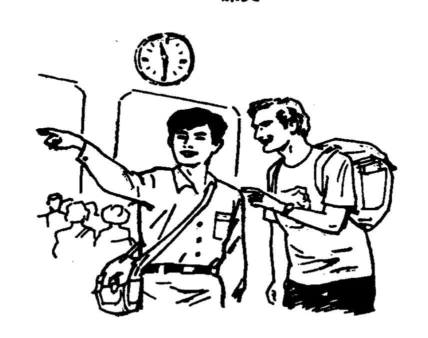
新年快樂 新年快乐 Xīnnián kuàilè

وظهر في نفس الوقت خطّ آخر هو 隶书 (الخطّ الديوانيّ القديم)، الذي اكتمل في أسرة هان (٢٠٦ ق . م - ٢٢٠ م)، ومن مزاياه أن يكون شكل الكلمة مربّعا والشرطة الأفقيّة مسعرية والشرطة العاموديّة مستقيمة وأجزاء الكلمة غير متماسكة. مثل:

學習漢字 学习汉字 xuéxí Hànzì

第26课

Kèwén 课文



△：Xiānsheng，huǒchē lái le ma？
先生，　火车　来　了　吗？

- يا سيّد، هل وصل القطار؟

○：Duìbuqǐ，qǐng dàshēng diǎnr，wǒ tīng bù qīngchu.
对不起，　请　大声　点儿，我　听　不　清楚。

- آسف، لم أسمع جيّدا، ارفع صوتك من فضلك.

△：Wǒ wèn：huǒchē jǐ diǎn jìn zhàn？
我　问：　火车　几　点　进　站？

- أسألك: في أيّ ساعة سيدخل القطار المحطّة؟

○：Dàgài kuài le. Gāngcái guǎngbō shuō，huǒchē sān diǎn jìn zhàn.
大概　快　了：　刚才　广播　说，火车　3　点　进　站。

- ربّما سيصل بعد قليل. لقد قالت الاذاعة منذ لحظة: إنّ القطار سيدخل المحطّة في الساعة الثالثة.

△：Nàme，jǐ diǎn kāi？
那么，几　点　开？

- اذن، متى سيتحرك؟

○：Sān diǎn liù fēn kāi.
3　点　6　分　开。

- في الساعة الثالثة والدقيقة السادسة.

△：Qǐngwèn，xiànzài jǐ diǎn？
请问，　现在　几　点？

- لو سمحت، كم الساعة الآن؟

○：Xiànzài chà wǔ fēn sān diǎn.
现在 差 5 分 3 点。

- الآن الساعة الثالثة الأ خمس دقائق.

△：Zhè shì qù Jíníng de chē ma?
这 是 去 Jíníng 的 车 吗？

- هل يذهب هذا القطار الى جيننغ؟

○：Nín qù nǎr?
您 去 那儿？

- الى أين تذهبون؟

△：Jíníng.
Jíníng.

- جيننغ.

○：Nín qù nǎ yí gè chéngshì? Shì Dōngběi de Jílín háishi Nèiměnggǔ de Jíníng?
您 去 哪 一 个 城市？ 是 东北 的 吉林 还是 内蒙古 的 集宁？

- الى أيّ مدينة تسافرون؟ أتسافرون الى جيلين في الشمال الشرقيّ أم الى جيننغ في منغوليا الداخليّة؟

△：Duìbuqǐ, shì Dōngběi Jílín.
对不起，是 东北 吉林。

- آسف، الى جيلين في الشمال الشرقيّ.

○：Nà nín jìn cuò zhàntái le.
那 您 进 错 站台 了。

- اذن، أخطأتم رصيف المحطة.

△：À! Wǒ de tiān!
啊！我 的 天！

- آه، يا للعجب!

○：Dōngxi diào le, kuài jiǎn qǐlái… bié zháojí!
东西 掉 了，快 捡 起来…… 别 着急！

- لقد وقع شيء منك على الأرض، التقطه بسرعة، ولا تقلق.

shēngcí 生词

xiānsheng	先生	سيّد	kāi	开	تحرّك، أقلع
huǒchē	火车	قطار	diào	掉	وقع، سقط، فقد، أضاع
gāngcái	刚才	قبل لحظة	jiǎnqǐlái	捡起来	التقط
guǎngbō	广播	الاذاعة	dàgài	大概	ربّما
chéngshì	城市	مدينة	háishi	还是	... أم ...
zhàntái	站台	رصيف	Jíníng	集宁	جيننغ
dàshēng	大声	رفع الصوت، بصوت مرتفع	Dōngběi	东北	الشمال الشرقيّ
qīngchu	清楚	واضح، بوضوح	Nèiměnggǔ	内蒙古	منغوليا الداخليّة
kuài	快	بسرعة	Jílín	吉林	جيلين
zháojí	着急	قلق			

Zhùshì 注释

١- يوجد في الجملتين " 现在几点 " و" 请大声点(儿) " كلمتا " 点 "، وكلاهما لفظ نوعيّ، وهما متّفقان في القراءة والكتابة، غير أنّ معانيهما مختلفة. فكلمة " 点 " في الجملة الأولى تعبّر عن ساعة معيّنة، مثل: 3点، 5点، 到点了. أمّا كلمة " 点 " في الجملة الثانية مع تذييله بلاحقة 儿 فمعبّرة عن كميّة ضئيلة، والعدد الذي يستخدم قبلها محصور في " 一 " و " 半 " والكلمة المركّبة " 一点儿 " تستخدم بعد الفعل والصفة أو قبلهما. مثل:

这本书我一点儿还没看呢，这个苹果一点儿也不红。

٢- ان " 刚才 " في الجملة " 刚才广播说 " و " 刚 " في الجملة " 太阳刚照到我们窗户 " (الوحدة الرابعة) متقاربان في المعنى، ومختلفان في نوع الكلمة، فالأولى اسم والثانية ملحق ظرفي (ظرف)، يجوز استخدام كلمات معبّرة عن الوقت بعد الفعل الذي يتبع " 刚 ". مثل:

我刚（×刚才）来一会儿（yíhuìr قبل لحظة）。

你刚（×刚才）回去他就来了。

كما يجوز استخدام لفظ نفي بعد " 刚才 ". مثل:

你为什么刚才（×刚）不说，现在说?

刚才（×刚）广播没说火车几点到。

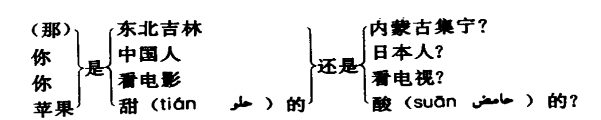
٣- التكملة " 捡起来 " تعبّر عن اتّجاه الحركة، تسمّى ب "تكملة الاتّجاه". مثل:

走出去（zǒu chūqù）

站（zhàn قام، وقف）起来

٤- " 是东北吉林还是内蒙古集宁? " اسلوب استفهام اختياريّ، يدخل على الاسم أو الفعل أو عنصر آخر، وجوابه يقتضي اختيار واحد من شيئين.

Jùxíng 句型



（那）你 / 你 / 苹果 — 是 — 东北吉林 / 中国人 / 看电影 / 甜（tián حلو）的 — 还是 — 内蒙古集宁? / 日本人? / 看电视? / 酸（suān حامض）的?

Liànxí 练习

1. Biànyīn，biàndiào 辨音、辨调

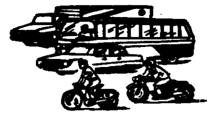
l—n			n—ng		
lánzi	篮子	(سلة)	—nánzǐ	男子	(رجل)
lǎozi	老子	(أب)	—nǎozi	脑子	(مخ)
shēn shuǐ	深水	(ماء عميق)	—shēngshuǐ	生水	(ماء غير مغلي)
xiǎoxīn	小心	(انتباه)	—xiǎoxīng	小星	(نجم صغير)
xìnfú	信服	(مقتنع، واثق قنع، اقتنع ب)	—xìngfú	幸福	(سعيد، سعادة)

2. Jì dāncí 记单词

（1）



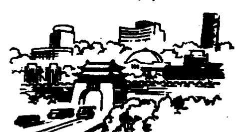
huǒchē 火车



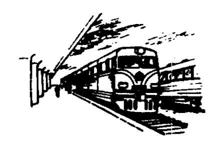
chē 车



guǎngbō 广播



chéngshì 城市



zhàntái 站台



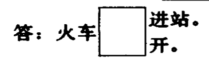
jiǎn 捡

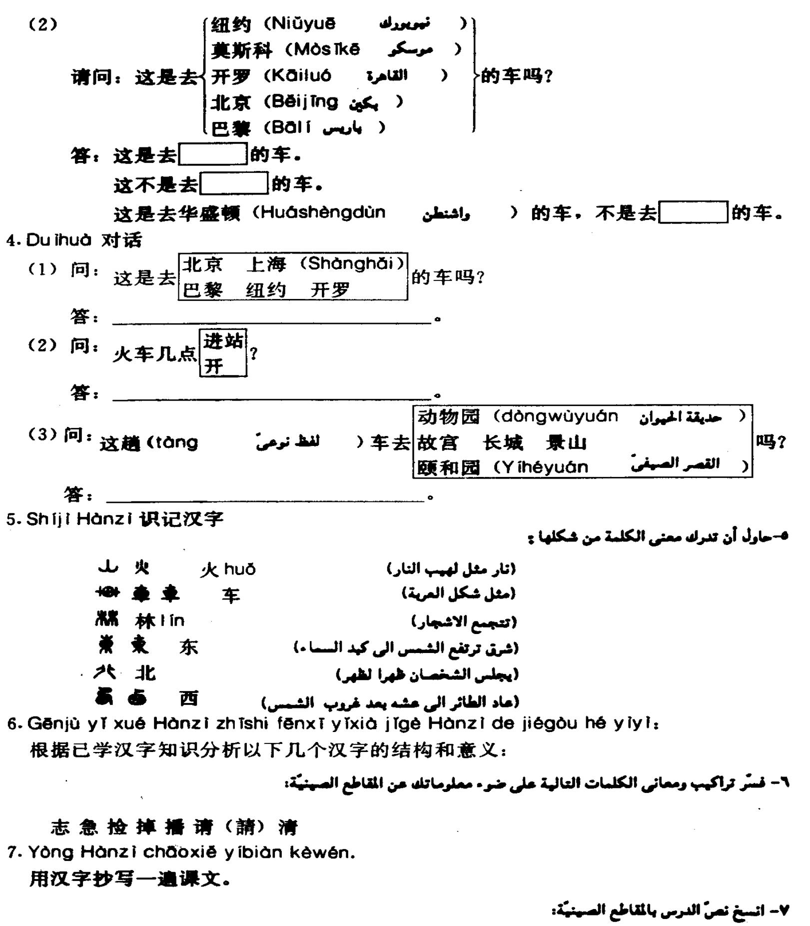
（2）

xiānsheng	先生	gāngcái	刚才	dàshēng	大声
qīngchu	清楚	kuài	快	zháojí	着急
kāi	开	diào	掉	dàgài	大概
qǐlái	起来	háishi	还是	dōngxi	东西

3. Tìhuàn liànxí 替换练习

（1）请问：火车几点 进站 / 开 ？

答：火车  进站。/ 开。



(2)

请问：这是去 { 纽约（Niŭyuē نيويورك）/ 莫斯科（Mòsīkē موسكو）/ 开罗（Kāiluó القاهرة）/ 北京（Běijīng بكين）/ 巴黎（Bālí باريس）} 的车吗？

答：这是去 ______ 的车。

这不是去 ______ 的车。

这是去华盛顿（Huáshèngdùn واشنطن）的车，不是去 ______ 的车。

4. Duìhuà 对话

（1）问：这是去 [北京 上海（Shànghǎi） 巴黎 纽约 开罗] 的车吗？

答：______________________________。

（2）问：火车几点 [进站 / 开]？

答：______________________________。

（3）问：这趟（tàng لفظ نوعي）车去 [动物园（dòngwùyuán حديقة الحيوان） 故宫 长城 景山 颐和园（Yíhéyuán القصر الصيفي）] 吗？

答：______________________________。

5. Shíjì Hànzì 识记汉字

٥-حاول أن تدرك معنى الكلمة من شكلها :

火 huǒ (نار مثل لهيب النار)

车 (مثل شكل العربة)

林 lín (تتجمع الاشجار)

东 (شرق ترتفع الشمس الى كبد السماء)

北 (يجلس الشخصان ظهرا لظهر)

西 (عاد الطائر الى عشه بعد غروب الشمس)

6. Gēnjù yǐ xué Hànzì zhīshi fēnxī yīxià jǐgè Hànzì de jiégòu hé yìyì：

根据已学汉字知识分析以下几个汉字的结构和意义：

٦- فسّر تراكيب ومعاني الكلمات التالية على ضوء معلوماتك عن المقاطع الصينيّة:

志 急 捡 掉 播 请（請） 清

7. Yòng Hànzì chāoxiě yībiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

٧- انسخ نصّ الدرس بالمقاطع الصينيّة:

8. Fānyì chéng Hànyǔ：
翻译成汉语：

٨- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

١) من فضلك، متى ينطلق القطار الذاهب الى نيويورك؟

٢) يا سيّد، أخطأت رصيف المحطّة.

٣) أأنت صينيّ أم يابانيّ؟

٤) أتشاهد فى المساء الفيلم أم برامج التلفزيون؟

٥) أمسافر الى اليابان أم الى هونغ كونغ؟

٦) قل لى من فضلك، فى أىّ ساعة يدخل القطار المحطّة حسب ما قالت الاذاعة؟

第27课

Kèwén 课文



△：Xiǎo Wáng，huí jiā ma？Qǐng shàng chē.
小 王，回 家 吗？请 上 车。

– شياو وانغ، هل ترجع الى بيتك؟ تفضّل، اصعد العربة.

○：Xièxie！
谢谢！

– شكرا!

△：Zhōngguó yǒu sīrén xiǎo qìchē ma？
中国 有 私人 小 汽车 吗？

– هل في الصين سيارات صغيرة خاصّة؟

○：Sīrén xiǎo qìchē bǐ zhèlǐ shǎo，zhǔyào jiāotōng gōngjù shì gōnggòng qìchē hé zìxíngchē.
私人 小 汽车 比 这里 少，主要 交通 工具 是 公共 汽车 和 自行车。

– أقلّ من هنا، انّ وسائل المواصلات الرئيسية هي الباص والدرّاجة.

△：Dìtiě fāngbiàn ma？
地铁 方便 吗？

– هل تركبون المترو بسهولة؟

○：Bǐjiào fāngbiàn，dànshì xiànlù bǐjiào shǎo.
比较 方便，但是 线路 比较 少。

– سهل نسبيًا، غير أنّ خطوط المترو قليلة.

△：TAXI，Zhōngguó huà zěnme shuō?
TAXI，中国话怎么说?

-كيف تقول باللغة الصينيّة: "TAXI" ؟

○：Jiào chūzū qìchē，yě bǐ zhèlǐ shǎo，dàn chēfèi bǐ zhèlǐ piányi.
叫出租汽车，也比这里少，但车费比这里便宜。

- تقول: "出租汽车" وهي أقلّ من هنا أيضا، غير أنّ اجرة التاكسي أرخص.

△：Wǒ hěn xǐhuān wǒ zhè liàng chē，dàn yǒudiǎnr jiù le.
我很喜欢我这辆车，但有点儿旧了。

- أحبّ عربتي هذه كثيرا، غير أنّها قديمة بعض الشيء.

○：Bú jiù，zhè liàng chē bǐ ĀLǏ de chē hái xīn ne.
不旧，这辆车比阿里的车还新呢。

- ليست قديمة، انّها أحدث من عربة عليّ.

△：Jiàshǐ fāngbiàn，sùdù yě kuài.
驾驶方便，速度也快。

- انّ عربتي سهلة القيادة وسريعة.

○：Shì ma? Wǒ shìshi.
是吗? 我试试。

- حقّا؛ دعني أجرّب.

△：Kào zuǒ kāi，zhèlǐ bú shì Běijīng!
靠左开，这里不是北京!

- امش على اليسار، هنا ليس بكين.

○：Wǒ lǎo jì bú zhù jiāotōng guīzé，zhēn wēixiǎn!
我老记不住交通规则，真危险!

- لم أحفظ قوانين المرور جيّدا، انّ هذا خطير حقّا.

Shēngcí 生词

sīrén	私人	خاصّ، شخصيّ	gōnggòng	公共	عامّ، عمومي
qìchē	汽车	سيّارة	gōnggòngqìchē	公共汽车	الباص
jiāotōng	交通	مواصلة	fāngbiàn	方便	سهل، يسير
gōngjù	工具	وسيلة، أداة	piányi	便宜	رخيص
zìxíngchē	自行车	درّاجة	jiù	旧	قديم
xiànlù	线路	خطّ	wēixiǎn	危险	خطير
chūzū qìchē	出租汽车	تاكسي	shàng	上	صعد
chēfèi	车费	أجرة السيّارة	xǐhuān	喜欢	أحبّ
sùdù	速度	سرعة	jiàshǐ	驾驶	قاد، ساق
guīzé	规则	قاعدة	jì	记	حفظ، ذكر
zhǔyào	主要	رئيسيّ	zhù	住	لاحقة الفعل للدلالة على الجاز

الفعل،مثل: "记住，站住"•

liàng	辆	(لفظ نوعيّ للعربة)
bǐjiào	比较	نسبيّ (ملحق ظرفيّ)
yǒudiǎnr	有点儿	بعض الشيء•
lǎo	老	ظلّ، دائما (ملحق ظرفيّ)
bǐ	比	(حرف جرّ يفيد التفضيل)
kàozuǒ	靠左	لزم اليسار، مشى على اليسار
dànshì	但是	لكن، غير أنّ (رابطة)
dàn	但	لكن، غير أنّ (نفس معنى "但是")

Zhùshì 注释

١- أسلوب التفضيل:

" X B 比 A ": هذا الأسلوب للتفضيل أكثر استخداما في اللغة الصينيّة، وفي هذا المثال: "A" و"B" هما مفضّل و مفضّل عليه، يشتركان في صفة يزيد فيها الأوّل عن الثاني وهي " X "، ويتمّ التفضيل بواسطة حرف الجرّ " 比 "•

٢- " 但 " هي رابطة تفيد التحوّل والاستدراك بمعنى "لكن"، وهي كلمة مبسّطة للعبارة: " 但是 ".

Jùxíng 句型

1. 这辆车 / 汤姆（Tāngmǔ） / 哈桑 / 妈妈（māma） / 爸爸 } 比 {
   - 那辆车新。
   - 哈桑（Hāsāng）高（gāo）。
   - 汤姆矮（ǎi قصير）。
   - 爸爸（bàba）胖（pàng）。
   - 妈妈瘦（shòu）。

2. 汤姆很高， / 小王比较矮， } 但是（但）很 {
   - 瘦。
   - 结实（jiēshi قويّ، متين）。

Liànxí 练习

1. Lǎngdú yīxià yīnjié 朗读以下音节

chē zhè zhe Bǐdé guīzé ǎi ài

gēge huǒchē qìchē xiǎohé dà'é

gǎn guò

2. Jì dāncí 记单词

（1）



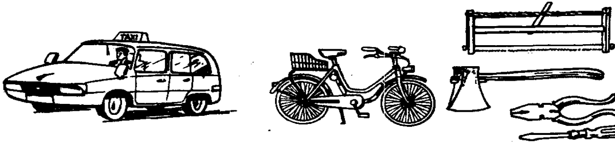
qìchē 汽车



xiǎo qìchē 小汽车



gōnggòng qìchē 公共汽车



chūzū qìchē 出租汽车　zìxíngchē 自行车　gōngjù 工具

（2）

xiànlù	线路	chēfèi	车费	jiàshǐ	驾驶
sùdù	速度	jiāotōng	交通	guīzé	规则
sīrén	私人	fāngbiàn	方便	piányi	便宜
xǐhuān	喜欢	zhǔyào	主要	jiù	旧
shǎo	少	lǎo	老	yǒudiǎnr	有点儿
wēixiǎn	危险	liàng	辆	kào	靠
bǐ	比	bǐjiào	比较	dànshì	但是

3. Tìhuàn liànxí 替换练习

问：

تاكسى / معلم / جامعة / شركة / قطار } 中国话怎么说?

答：

（中国话）叫 { “出租汽车”。/ “老师”。/ “大学”。/ “公司”。/ “火车”。

4. Tiánkòng 填空

(١) لنفرض أنّ أجر التاكسى فى نيويورك: الكيلو بدولارين أمريكيين، وأجر التاكسى فى بكين: الكيلو بيوانين واربعة أعشار اليوان من العملة الشعبية الصينيّة أو أربعة أعشار دولار أمريكيّ.

i) 纽约的车费比北京的车费贵（guì غال ）__________。

ii) 北京的车费比纽约的车费便宜__________。

(٢) في بكين خطّان للمترو وفي نيويورك عشرات الخطوط للمترو

i) 纽约的地铁线路比北京的地铁线路__________。

ii) 北京的地铁线路比纽约的地铁线路__________。

5. Zàojù 造句

（1）用“比较”一词造句：

i) 汤姆 聪明

ii) 饺子 好吃（hǎochī）

iii) 玛丽（Mǎlì）漂亮

（2）用“但”或“但是”造句：

i) 北京出租汽车比较少　车费比较便宜

ii) 北京私人小汽车比较少　公共汽车和自行车很多

iii) 他很瘦　身体健康（shēntǐ jiànkāng صحة جيدة ）

6. Huìhuà 会话

٦- قدّم لأصدقائك تعريفا موجزا عن أحوال المواصلات في المدينة التي تعيش فيها.

7. Shìjì Hànzì 识记汉字

٧- فسّر قوانين صياغة الكلمات التالية على ضوء الشروح الآتية:

ㄓㄓ 比	يقف رجلان كتفا الى كتف.
費 费	" 弗 "عنصر صوتي، و" 贝 " نقد قديم.
速、通	" 束 " و" 甬 " عنصران صوتيان و" 辶 " معناه "مشى".
驾、驶	معناهما متعلقان ب" 马 "، أما " 加 " و" 史 " فعنصران صوتيان.
綫 线	معناه متعلق ب" 纟 "، و" 戋 " عنصر صوتي.

8. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

٨- انسخ نصّ الدرس بالمقاطع الصينيّة:

9. Fānyì chéng Hànyǔ:
翻译成汉语：

٩- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:
١) هذه العربة أرخص وأجمل من تلك.
٢) شياو وانغ أقصر من ترم قامة، غير أنّه أقوى منه جسما.
٣) هل تعجبك سيّارتي الصغيرة؟
٤) يجب أن تتذكّر جيّدا قوانين المرور عند قيادة العربة.
٥) خدمات المترو هنا جيّدة وثمن التذكرة ليس غاليا.

第28课

Kèwén 课文



△：Mǎlì, zánmen míngtiān dào Sēnlín Gōngyuán qù yěcān, zěnmeyàng? Nàli
玛丽，咱们 明天 到 森林 公园 去 野餐， 怎么样？ 那里
kōngqì xīnxiān, yòu hěn ānjìng.
空气 新鲜， 又 很 安静。

-يا مريم، ما رأيك في أن نذهب الى حديقة الغابة غداً لنتناول الطعام في الهواء الطلق حيث الهواء نقيّ والبيئة هادئة؟

○：Zhāng Fāng, nǐ de zhǔyi búcuò. Ràng wǒ lái kāi chē ba.
张 芳，你 的 主意 不错。 让 我 来 开 车 吧。

- تشانغ فانغ، اقتراحك لا بأس به، دعني أقد العربة.

△：Zánmen dōu qí zìxíngchē ba.
咱们 都 骑 自行车 吧。

- اقترح أن نركب الدراجة.

○：Qí zìxíngchē? Wǒ hǎojiǔ méi qí zìxíngchē le.
骑 自行车？ 我 好久 没 骑 自行车 了。

- نركب الدراجة؟ منذ فترة طويلة لم أركب الدراجة.

△：Nǐ yīnggāi duànliàn duànliàn, zuì hǎo měi tiān dōu qí zìxíngchē.
你 应该 锻炼 锻炼， 最 好 每 天 都 骑 自行车。

- يجب أن تزاول الرياضة البدنيّة، والأحسن أن تركب الدراجة كل يوم.

○：Zài Zhōngguó, měi gè rén dōu qí zìxíngchē ma?
在 中国， 每 个 人 都 骑 自行车 吗？

- هل كلّ واحد في الصين يركب الدراجة؟

△：Zài Zhōngguó zìxíngchē shì zhòngyào de jiāotōng gōngjù, wǒ jiāli, chúle wǒ
在 中国 自行车 是 重要 的 交通 工具， 我 家里，除了 我

māma, měi rén dōu yǒu yí liàng zìxíngchē.
妈妈， 每 人 都 有 一 辆 自行车。

- الدراجة فى الصين وسيلة مواصلات هامة، فلكل فرد من أفراد أسرتى دراجة، ما عدا أمّى .

○：Qí zìxíngchē bù wūrǎn kōngqì, yòu néng duànliàn shēntǐ.
骑 自行车 不 污染 空气， 又 能 锻炼 身体。

- انّ ركوب الدرآجة لا يلوّث الهواء، بل ينشّط الجسم .

△：Zìxíngchē hái yòng bù zháo dà miànjī de tíngchēchǎng.
自行车 还 用 不 着 大 面积 的 停车场。

- كما أنّ الدراجة لا تحتاج الى موقف واسع.

○：Xiànzài shì huángjīnzhōu, yīnggāi hǎohāor wán (r) wan (r).
现在 是 黄金周， 应该 好好儿 玩儿 玩儿。

- هذا الأسبوع أسبوع ذهبىّ، يجب أن نرفّه عن أنفسنا جيدا.

△：Nǐ yīnggāi hé Tāngmǔ yìqǐ qù lǚxíng.
你 应该 和 汤姆 一起 去 旅行。

- يجب أن تسافر مع توم.

○：Tāngmǔ chūchāi le, hé nǐ qù yíyàng.
汤姆 出差 了，和 你 去 一样。

- لقد سافر توم للعمل، لا فرق بينه وبينك.

△：Wǒ hé Tāngmǔ bù yíyàng.
我 和 汤姆 不 一样。

- لست مثل توم.

○：Chúle Tāngmǔ, wǒ zuì xǐhuān nǐ le.
除了 汤姆， 我 最 喜欢 你 了。

- أحبّك حبّا جمّا بالاضافة الى توم.

△：O, wǒ hěn róngxìng!
喔，我 很 荣幸！

- آ، يشرفنى ذلك.

shēngcí 生词

sēnlín	森林	غابة
kōngqì	空气	هواء
zhǔyi	主意	رأى، فكرة
jiāli	家里	بيت، أسرة
li	里	داخل (اسم اتّجاه، يقابل كلمة "wài"، يلحق بالكلمات "zhè"، "nà" للتعبير عن المكان، ويقرأ عموما بالنبرة الخفيفة).
miànjī	面积	مساحة
māma	妈妈	أمّ، أمّاه
tíngchēchǎng	停车场	ساحة وقوف العربات، موقف السيّارات
huángjīnzhōu	黄金周	أسبوع ذهبىّ
nàli	那里	هناك
xīnxiān	新鲜	نقىّ، طازج
ānjìng	安静	هادئ

hǎohāor	好好儿	مليًا، جيدا
yíyàng	一样	مثل
róngxìng	荣幸	شرّف، تشرّف ب
yěcān	野餐	تناول الطعام فى الهواء الطلق
qí	骑	ركب
duànliàn	锻炼	زاول الرياضة البدنيّة
wūrǎn	污染	لوّث
yòng	用	احتاج الى، استعمل، استغلّ، استخدم
zháo	着	(يستخدم بعد الفعل للدلالة على الحاجة والاحتمال، مثل: " 见得着 ")
wán (r)	玩儿	لعب، رفّه عن
lǚxíng	旅行	رحلة، سفر
chūchāi	出差	سافر للعمل
chúle	除了	بالاضافة الى، ما عدا
hé	和	و(حرف جر)

Zhùshi 注释

١- تدرّس فى هذا النصّ أساليب مختلفة لتقديم المقترحات، منها أسلوب صريح، ومنها اسلوب لبق، عند دراسة النصّ يجب على الطلأب أن ينتبهوا الى هذه الأساليب المتباينة.

٢- " 那里空气新鲜，又很安静 " جملة مركّبة للدلالة على توكيد شيئين مرتبطين فى آن واحد والعلاقة بين الجملتين الفرعيّتين هى علاقة الربط.

٣- " 里 " هو " 里面 " بالذات، اسم اتّجاه، يستخدم بعد الضمير والاسم، بمعنى " فى داخل ...".

٤- "着" هو فعل، يستخدم بعد الفعل للدلالة على الامكان أو الحاجة وطريقة استعماله كما يلى:" 用得着 " يعبّر عن الاحتمال والحاجة؛ " 用不着 " يعبّر عن عدم الاحتمال والحاجة.

٥- " 除了 " حرف جرّ، يستعمل ليخالف ما قبله فى الحكم، بمعنى " غير، سوى، ما عدا" فى اللغة العربية ." 除了我妈妈，每人都有一辆自行车 ": معنى هذه الجملة: لكل فرد من أفراد العائلة دراجة سوى أمّى. و " 除了汤姆，我最喜欢你了 ": معنى هذه الجملة هو: أكثر من تحبّه مريم هو توم ثم تشانغ فانغ.

٦- الكلمة " 和 " فى الجمل التالية:" 你应该和汤姆一起去旅行 "و" 汤姆出差了，和你去一样 "و" 我和汤姆不一样 " هى حرف جرّ، يستخدم للدلالة على أنّ الكلمات التى قبلها وبعدها ذات علاقة أو فى المقارنة.

Jùxing 句型

1. 那里空气新鲜，又很安静。
   骑自行车不污染空气，又能锻炼身体。
   玛丽会说法语（Fǎyǔ），又会说汉语。

(Printed as a brace layout: the three left-hand clauses share 又, followed by 很安静。/ 能锻炼身体。/ 会说汉语。)

2. 除了{我妈妈，每人都有一辆自行车。
汤姆，我最喜欢你了。
你去过长城，我们都没去过。

Liànxí 练习

1. Biànyīn 辨音

١- قارن بين أصوات اللين المركّبة في اللغة الصينيّة " ai, ei, an, ang " وأصوات اللغة العربيّة: " أي "، " آن "، واكشف الفرق بين كلّ مجموعة من الأصوات:

āi	bái	hǎi	wài	ـَيْ بَيْ هَيْ وَيْ
ēi	féi	lěi	nèi	ـَيْ فَيْ لَيْ نَيْ
sān	hán	shǎn	bàn	سَانْ هَانْ شَانْ بَانْ
wāng	máng	tǎng	dàng	وَانْغ مَانْغ تَانْغ دَانْغ

2. Jì dāncí 记单词

(1)

sēnlín 森林　tíngchēchǎng 停车场　qí 骑　gōngyuán 公园

yěcān 野餐　lǚxíng 旅行　duànliàn 锻炼

(2)

kōngqì	空气	wūrǎn	污染	zhǔyi	主意
miànjī	面积	xīnxiān	新鲜	yòng	用
chūchāi	出差	yíyàng	一样	ānjìng	安静
búcuò	不错	chúle	除了	yìqǐ	一起
róngxìng	荣幸	jiāli	家里	hé	和
zháo	着	lǐ	里		

3. Tìhuàn liànxí 替换练习

<table>
<tr><td>玛丽
苏珊
张芳</td><td>很</td><td>聪明
大方（dàfang　　　كريم، لبق　　　）</td><td>，又很</td><td>漂亮
热情（rèqíng　　　متحمّس　　　）</td><td>。</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>王先生
老李
我爱人</td><td>要</td><td>上班
学习
唱歌（chànggē）</td><td>，又要</td><td>管（guǎn）孩子
工作
跳舞（tiàowǔ）</td><td>。</td></tr>
</table>

4. Zàojù　造句

٤- كوّن جملا مفيدة حسب النماذج التالية:

فيما يلى جمل متشابهة تعبّر عن نفس الاقتراح غير أنّ أساليب تقديها مختلفة، منها أسلوب لبق ومنها أسلوب صريح:

（1）咱们去森林公园旅行，怎么样?
（2）咱们去森林公园旅行吧。
（3）你最好去森林公园旅行。
（4）你应该去森林公园旅行。

قدّم اقتراحا لزملائك ليذوقوا الأطعمة الصينيّة حسب الأساليب السابقة:

（1）________________________________。
（2）________________________________。
（3）________________________________。
（4）________________________________。

5. Fēnxī jùzi　分析句子

٥- تدرّب على تفسير الجمل:

١) فى كلّ من الجملتين الآتيتين عبارة " 除了 "، بيّن أىّ نوع ينتسب اليه كلّ منهما طبقا لما شرحنا فى النقطة الخامسة فى "شرح نص الدرس":

i）除了汤姆，我们都去过中国。
ii）除了玛丽，汤姆的中文最好。

٢) فى كل من الجملتين التاليتين خبر يشتمل على فعلين متلاحقين او أكثر، فسّر تركيبى هذين الخبرين وبيّن أيهما "连动谓语" وأيهما " 兼语谓语 ".

i）咱们明天到森林公园去野餐。
ii）让我来开车。

6. Huìhuà liànxí　会话练习

٦- اقترح على أصدقائك أن يقوموا برحلة الى احدى المتنزّهات بضاحية من ضواحى المدينة حيث يتناولون الأطعمة فى الهواء الطلق ويصيدون الأسماك.

7. Shíjì Hànzì　识记汉字

٧- فسّر صيغ الكلمات التالية :

團 园　□ رمز تعبيري يرمز الى الحدود، 袁 و 元رمز صوتي.

騎 骑　马 رمز تعبيري يرمز الى الحصان، و 奇 رمز صوتي.

鍛鍛煉炼　金 رمز تعبيري بمعنى "تطريق المعادن" و 火 رمز تعبيري ايضا بمعنى "صهر المعادن"، اما 段 فهو رمز صوتي و 柬 رمز صوتي ومعنى العبارة بجمع الكلمتين " ممارسة الرياضة البدنية بصمود ".

8. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

9. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

٩- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

١) يجب أن تقلّل من شرب القهوة.

٢) الأفضل ألاّ تدخّن.

٣) الهواء هنا نقيّ والبيئة هادئة.

٤) لقد زرنا جميعا سور الصين العظيم ما عدا سوزان.

٥) القصر الصيفيّ واسع وجميل.

٦) أحبّ القصر الصيفى بالاضافة الى سور الصين العظيم.

Dānyuán Xiǎojié 单元小结（九）

Jiāoji Yòngyǔ 交际用语

1. 询问车次（xúnwèn chēcì السؤال عن رقم رحلة القطار ）
   i）这是去______的车吗？
   ii）火车几点进站？
   iii）这趟车几点开？
2. 比较（bǐjiào التفضيل）
   i）汤姆比小王高。
   ii）吉林没有（méiyǒu ليس كما ）东京（Dōngjīng طوكيو）大。
   iii）北京物价（wùjià سعر ）和上海一样。
3. 建议（jiànyì تقديم مقترحات ）
   i）咱们今年（jīnnián）去西安（Xī'ān شيآن ）旅行，怎么样？
   ii）咱们都学点儿汉语吧。
   iii）你应该喝（hē）茶。
   iv）你最好不要抽烟（chōuyān）。
   v）我们一起照（zhào أخذ ）个相（xiàng صورة ）好吗？

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. 主谓句和非主谓句

١- الجملة الكاملة والجملة المبتورة:

الجملة الكاملة هى الجملة التى تشتمل على المبتدأ (الفاعل) والخبر. أمّا الجملة المبتورة فهى الجملة التى ينقصها إمّا المبتدأ (الفاعل) وامّا الخبر. والجملة المبتورة تستخدم كثيرا فى التعامل اليوميّ حتى يمكننا القول بأنّ أىّ كلمة أو كلمة مركّبة اذا وضعت فى سياق معيّن و قرئت بلهجة معيّنة، صارت جملة، مثل:

—谁去过中国？
—我和汤姆。
—你喝茶（chá）还是喝咖啡？
—喝茶。
—你喜欢张芳吗？
—很喜欢。
—味道（wèidao）怎么样？
—好极了。
—谁叫李宁（Lǐ Níng）？
—我。

2. 复合句

٢- الجملة المركّبة:

الجملة المركّبة مكوّنة من جملتين فرعيّتين أو أكثر، يربطها ملحق ظرفيّ أو رابطة، والروابط المختلفة تبيّن العلاقات المختلفة بين الجمل الفرعيّة. منها:

١) علاقة الربط، مثل:

骑自行车不污染空气，又能锻炼身体。

٢) علاقة التحوّل، مثل:

北京的出租汽车比较少，但车费比较便宜。

٣) علاقة الاختيار، مثل:

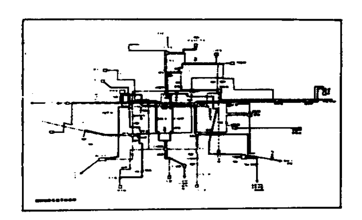
（那）是东北的吉林还是内蒙古的集宁？

Liǎojiě Zhōngguó 了解中国

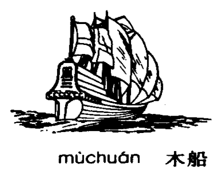
1. 中国铁路（tiělù السكك الحديدية ）交通图（tú خريطة، رسم ）



2. 北京市（shì　بلدية، مدينة　）交通图



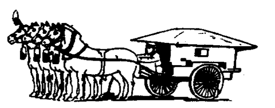
3. 各种交通工具



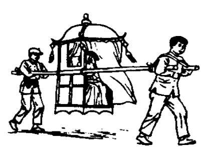
mùchuán　木船



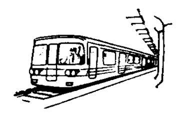
lúnchuán　轮船



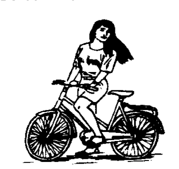
Qínlíng tóng mǎchē
秦陵铜马车



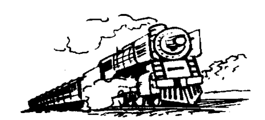
jiàozi　轿子



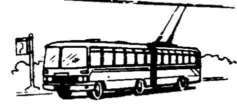
dìtiě　地铁



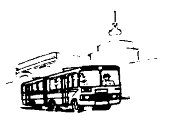
zìxíngchē　自行车



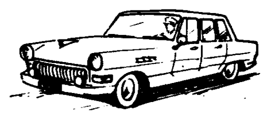
huǒchē　火车



wúguǐ diànchē
无轨电车



gōnggòng qìchē
公共汽车



xiǎo qìchē 小汽车



fēijī 飞机

Qùwèi Hànyǔ 趣味汉语

1. 谚语（yànyǔ）

Lù yáo zhī mǎ lì, rì jiǔ jiàn rénxīn.
路遥知马力，日久见人心。

مثلما يبلو الطريق الحصان يبلو الزمان جوهر الانسان.

Yì yán jì chū, sì mǎ nán zhuī.
一言既出，驷马难追。

متى خرجت الكلمة من الفم لم تستطع عربة بأربعة جياد اللحاق بها واعادتها.

2. 成语故事（chéngyǔ gùshi　　قصة مثل　　）：

Nán yuán běi zhé
南辕北辙

Yǒu yí gè rén, xiǎng qù Chǔguó. Chǔguó zài nánbianr. Dàn tā de mǎchē
有一个人，想去楚国。楚国在南边儿。但他的马车
xiàng běibianr zǒu. Yǒu rén wèn tā："Nǐ qù nǎr?" "Wǒ qù Chǔguó." "Zhè tiáo
向北边儿走。有人问他："你去哪儿?""我去楚国。""这条
lù bú qù Chǔguó." "Wǒ de mǎ hǎo." "Dànshì zhè tiáo lù bú qù Chǔguó." "Wǒ
路不去楚国。""我的马好。""但是这条路不去楚国。""我
de lùfèi duō." "Dànshì zhè tiáo lù bú qù Chǔguó." "Méiguānxi, wǒ de gǎnchērén
的路费多。""但是这条路不去楚国。""没关系，我的赶车人
hěn huì gǎn chē." "Zhèyàng nǐ lí Chǔguó jiù yuèláiyuè yuǎn le."
很会赶车。""这样你离楚国就越来越远了。"

يقصد الجنوب وهو يوجّه العربة الى الشمال

كان هناك رجل يريد أن يذهب الى مملكة تشو التى تقع فى الجنوب غير أنّ عربته تتّجه الى الشمال. عندما سئل: "الى أين أنت ذاهب؟" قال: "أذهب الى مملكة تشو." "هذا الطريق لا يؤدّى الى مملكة تشو." قال: "حصانى جيّد." "لكنّ هذا الطريق لا يؤدّى الى مملكة تشو." "مصاريف سفرى كثيرة." "غير أنّ هذا الطريق لا يؤدى الى مملكة تشو." "لا بأس، انّ سائقى ماهر." "هكذا تبتعد عن مملكة تشو أكثر فأكثر."

ينتمى كلّ من 行书、草书、楷书 الى أساليب 隶书 . ونتيجة لتبسيط 隶书 ظهر 楷书 فى أسرة هان (٢٠٦ ق.م – ٢٢٠ ب.م) واكتمل فى أسرة تانغ (٦١٨ – ٩٠٧ م) وشاع استعماله الى يومنا هذا، ويتميّز هذا الخطّ بتوازى أجزاء الكلمة ودقّة تركيبها والعناية بتخطيطها، لذا صار كتابة نموذجيّة يقتدى بها الناس فى التدرّب على الكتابة، مثل:

團結	团结 tuánjié	التضامن
友誼	友谊 yǒuyì	الصداقة
進步	进步 jìnbù	التقدّم

أمّا 草书 فظهر فى أسرة هان أيضا. ويتميّز بترابط شرطات الكلمة و أجزائها وتبسيط خطوطها الأصليّة، ممّا زاد سرعة الكتابة وزوّدها بقيمة فنيّة كبيرة مثل:

山清水秀 — 山 清 水 秀 shān qīng shuǐ xiù

桃红柳绿 — 桃 红 柳 绿 táo hóng liǔ lǜ

بما أنّ 草书 طليق و 楷书 جامد، ظهر فى نهاية أسرة هان خطّ يتمتّع بمزايا كلا الخطّين ألا وهو 行书 وشاع استعماله الى الآن، وذلك بفضل عظمة قيمته وسهولة كتابته، مثل:

床前明月光，
疑是地上霜，
举头望明月，
低头思故乡。

Chuángqián míngyuè guāng,
床前 明月 光，
ينير ضوء القمر سريرى،

Yí shì dìshàng shuāng,
疑 是 地上 霜，
يبدو كأنّه صقيع يغطى الأرض؛

Jǔ tóu wàng míngyuè,
举 头 望 明月，
أرفع رأسى لأتطلّع الى القمر الوضّاء،

Dī tóu sī gùxiāng.
低 头 思 故乡。
ثمّ أخفضه وأنا غارق فى الشوق الى بلدى.

第29课

Kèwén 课文



△：Xiǎo Lán，wǒ huílái le.
小 兰，我 回来 了。

- شياو لان، لقد رجعت.

○：Wǒ yào de dōngxi，dōu mǎi huílái le ma?
我 要 的 东西，都 买 回来 了 吗?

- هل اشتريت كلّ ما طلبتُ منك؟

△：Dōu mǎi huílái le：miànbāo，niúnǎi，yú，ròu，shūcài.
都 买 回来 了： 面包、 牛奶、鱼、肉、 蔬菜。

-نعم، اشتريت ما طلبتِ: الخبز والحليب والسمك واللحم والخضار.

○：Jiāng Shān，bǎ cài lánzi gěi wǒ.
江 山，把 菜 篮子 给 我。

- جيانغ شان، ناولنى سلّة الخضار.

△：Gànmá?
干嘛?

- ماذا تريدين؟

○：Wǒ kànkan hái quē shénme.
我 看看 还 缺 什么。

- لأر ماذا ينقصنا.

△：Méi cuò，chū mén de shíhou wǒ xiě le yí ge tiáor，bǎ yào mǎi de dōngxi dōu jì xià le.
没 错，出 门 的 时候 我 写 了 一 个 条儿，把 要 买 的 东西 都 记 下 了。

- كلّ شيء مضبوط، فقد كتبت ورقة قبل خروجى سجّلت فيها كلّ ما يجب شراؤه.

○：Wǒ yào niú ròu，zhè shì yáng ròu. Niú hé yáng nǐ dōu fēn bù qīng ya?
我 要 牛 肉，这 是 羊 肉。牛 和 羊 你 都 分 不 清 呀?
- طلبت لحم العجل، ولكنّ هذا لحم الضأن. ألا تميز بين لحم البقر والخروف؟

△：Shì ma? Niú ròu hé yáng ròu chàbuduō，còuhe zhe ba.
是 吗? 牛 肉 和 羊 肉 差不多， 凑合 着 吧。
- صحيح؟ لحم العجل ولحم الضأن متشابهان، كوني متسامحة.

○：Jīdàn ne? Wǒ gàosu guo nǐ，jiāli méiyǒu jīdàn le.
鸡蛋 呢? 我 告诉 过 你，家里 没有 鸡蛋 了。
- أين البيض؟ قلت لك انّه لا يوجد في بيتنا ولو بيضة.

△：Hāi! Wǒ bǎ zhè shìr wàng le!
咳! 我 把 这 事儿 忘 了!
- هاي! نسيت هذا الأمر.

○：Zhè nǎr shì jiǎozi pír，zhè shì chūnjuǎnr pír!
这 哪儿 是 饺子 皮儿，这 是 春卷儿 皮儿!
- هل هذه عجائن جياوتسي؟ هي عجائن لفائف الربيع.

△：Shì ma? Bù kěnéng ba!
是 吗? 不 可能 吧!
- حقا؟ هذا مستحيل.

○：Nǐ kànkan，zhè yàoshi bāo jiǎozi，gāi yǒu duō dà gèr?
你 看看， 这 要是 包 饺子，该 有 多 大 个儿?
- أنظر، اذا صنعت جياوتسي بهذه العجائن، كم سيكون حجمها؟

△：Zāogāo! Wǒ qù huàn ba!
糟糕! 我 去 换 吧!
- يا لها من خسارة! دعني أبدلها.

○：Huàn shénme ya? Gǎi chī chūnjuǎnr déle!
换 什么 呀? 改 吃 春卷儿 得了!
- ماذا تبدل؟ طيّب، فلنتناول لفائف الربيع.

shēngcí 生词

miànbāo	面包	رغيف، خبز	tiáor	条儿	ورقة
niúnǎi	牛奶	حليب	niú	牛	بقر، عجل
yú	鱼	سمك	yáng	羊	خروف، ضأن
ròu	肉	لحم	jī	鸡	دجاج
shūcài	蔬菜	خضار	dàn	蛋	بيضة
lánzi	篮子	سلة	pí (r)	皮（儿）	عجائن
shíhou	时候	وقت، زمن			

chūnjuǎn (r)	春卷（儿）	لفائف الربيع	chū	出	خرج
gèr	个儿	حجم	fēnqīng	分清	ميّز
chàbuduō	差不多	متشابه، متقارب تقريبا	huàn	换	بدّل
kěnéng	可能	ممكن، محتمل	déle	得了	طيب، حسنًا، كفى
zāogāo	糟糕	يا لها من خسارة	bǎ	把	(حرف جر)
huílái	回来	رجع، عاد	yàoshi	要是	اذا (رابطة)
gěi	给	أعطى، ناول	hāi	咳	هٔ (حرف تعجّب للأسف)
quē	缺	نقص			

Zhùshi 注释

١- "给" كلمة تنتمى الى اقسام كلمات مختلفة ، فكلمة "给" فى " 给您拜年 " (الدرس السابع عشر) هى حرف جرّ، وكلمة "给" فى " 把菜篮子给我 " (هذا الدرس) هى فعل.

٢- " 要 " كلمة متعددّة المعانى، فهى فعل فى " 要点什么 " (الدرس الخامس عشر) و" 我要的东西 " (هذا الدرس) بمعنى "اشترى أو احتاج الى"، وهى فعل مساعد فى " 要买的东西 " (هذا الدرس) بمعنى "يجب، ينبغى".

٣- " 把 " حرف جرّ، وجملة " 把 " (يقصد بها الجملة التى تحتوى على كلمة " 把 ") هى نمط جملة شائع الاستعمال.

Jùxing 句型

我记下了要买的东西。
我忘了这件事。

فى هاتين الجملتين وصف موضوعىّ لأمرين عاديّين.
اذا حوّلناهما الى جملتى "把" بزيادة كلمة " 把 " بعد المبتدأ (الفاعل) مع تقديم مفعول الفعل قبل الفعل زدنا فيهما معنى المعالجة وأكّدنا القصد الذاتى.

我把要买的东西记下了。
我把这件事忘了。

Liànxí 练习

1. Fāyīn liànxí 发音练习

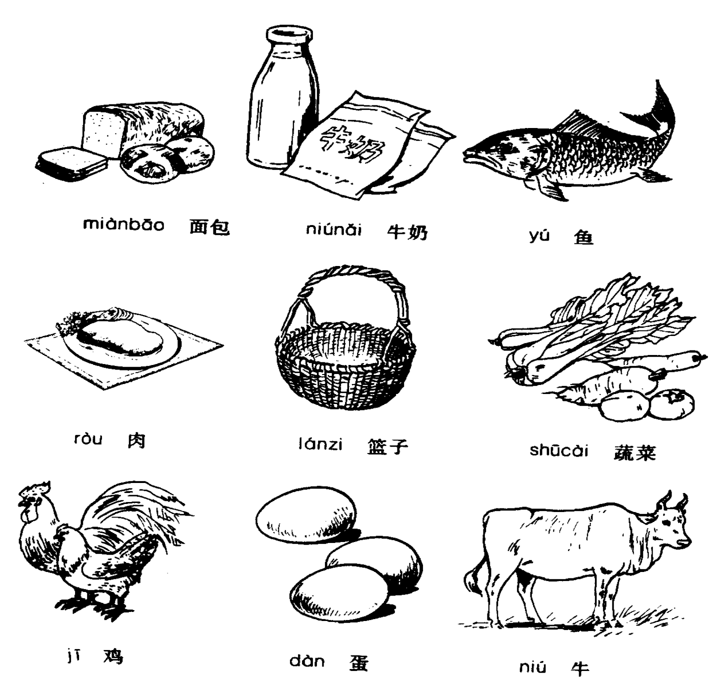
tiáo + er — tiáor　　　　pí + er — pír

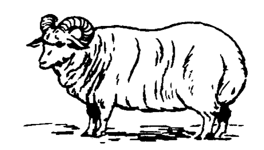
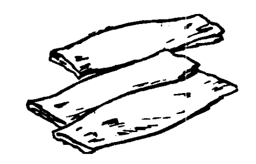
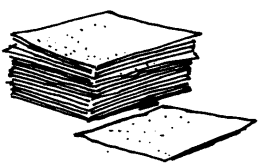
dà gè + er — dà gèr　　　　chūn juǎn + er — chūnjuǎnr

jiǎozi pír　　　　chūnjuǎnr pír

2. Jì dāncí 记单词

(1)



yáng 羊　　chūnjuǎnr 春卷儿　　pír 皮儿

(2) tiáor	条儿	gèr	个儿	quē	缺
jì	记	fēn	分	huàn	换
gǎi	改	zāogāo	糟糕	dàodǐ	到底
yàoshi	要是	kěnéng	可能	déle	得了
qīng	清	gěi	给	chàbuduō	差不多

3. Jùxíng liànxí　句型练习

例句（lìjù　مثل）：

Tā hē wán le liǎng píng qìshuǐ.

他 喝 完 了 两 瓶 汽水（قازوزة）。

他把两瓶汽水喝完了。

حوّل الجملتين الآتيتين الى جملة "把" كما فى المثال السابق:

Tā chī wán le liǎng fèn niúpái.

他 吃 完 了 两 份 牛排。

Wáng Xiǎopéng jièshào Wáng Xiǎomī gěi kèren.

王 小朋 介绍 王 小咪 给 客人。

4. Zǔjù　组句

٤- كوّن جملا مفيدة باستخدام كلمة " 把 " مع تغيير ما يلزم:

（1）请 给 我 字典（zìdiǎn قاموس، معجم）

（2）请 你 借 笔 给 我

（3）请 电视 你 打开（dǎkāi أدار، فتح）

5. Tiánkòng　填空

فيما يلى جملتان تعبران عن الحاجة:

（1）我要牛奶、鸡蛋和蔬菜。

（2）我还缺饺子皮。

املأ الفراغات التالية حسب النموذج:

（1）我要______、______和______。

（2） 我还缺______和______。

6. Huìhuà liànxí　会话练习

商店售货员（shāngdiàn shòuhuòyuán. البائع ）：您要点什么？

顾客（gùkè الزبون ）：________________________________。

售货员：您还缺什么？

顾客：________________________________。

7. Shíjì Hànzì　识记汉字

٧- احفظ الكلمات التالية مستعينا بمعلوماتك عن الكلمات الصينيّة من حيث الشكل والصوت والمعنى:

鱼

肉

牛

羊

门

8. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

9. Fānyì chéng Hànyǔ：

翻译成汉语：

٩- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

١) لقد اشتريت الخبز والحليب والسمك واللحم والبيض والخضار.

٢) انظر، ماذا ينقص؟

٣) لحم العجل ولحم الضأن متشابهان، كوني متسامحة.

٤) مع الأسف، نسيت هذا الأمر.

٥) لقد سجّلت ما يجب أن أشتري.

٦) أريد لحم العجل، لا لحم الضأن.

第30课

Kèwén 课文



△：Lǎobǎn，yǒu Zhōngguó chá ma？
老板，有 中国 茶 吗？

- يا صاحب المتجر، هل عندكم شاى صينى؟

○：Wǒmen de shāngdiàn shāngpǐn fēngfù，yǒu gè zhǒng Zhōngguó chá，nín yào nǎ yì zhǒng？
我们 的 商店 商品 丰富，有 各 种 中国 茶，您 要 哪 一 种？

- متجرنا بضائعه وافرة، فيه أنواع مختلفة، أى نوع من الشاى الصينىّ تريدون؟

△：Zhè zhǒng hóngchá xiāngwèir zuì nóng，yòu bú tài guì，yào yì gōngjīn.
这 种 红茶 香味儿 最 浓，又 不 太 贵，要 一 公斤。

- هذا الشاى الأسود رائحته أقوى وليس غالياً، أريد كيلو منه.

○：Nín bú yào diǎnr lǜchá ma？Zhè zhǒng lǜchá qīngxiāng róuhé，nǚshì，háizi dōu ài hē.
您 不 要 点儿 绿茶 吗？这 种 绿茶 清香 柔和，女士、孩子 都 爱 喝。

- ألا تريد أن تشترى شيئا من الشاى الأخضر؟ هذا الشاى الأخضر رائحته ناعمة، وهو مفضّل لدى النساء والأطفال.

△：Hǎo，zài lái yì gōngjīn lǜchá.
好，再 来 一 公斤 绿茶。

- طيّب، أعطنى كيلو من الشاى الأخضر.

○: Bù mǎi biéde le? Nín bǎ niánhuò bàn qí le ma?
不 买 别的 了? 您 把 年货 办 齐 了 吗?

- ألا تريد شيئا آخر؟ هل كلّ المشتريات الخاصّة بعيد الربيع جاهزة؟

△: Duì le, hái quē fù duìliánr.
对 了, 还 缺 副 对联儿。

- تذكّرت، ينقصنا بيت من الشعر.

○: Wǒ zhèr yǒu yìn hǎo de duìliánr, nín suíbiàn tiāo.
我 这儿 有 印 好 的 对联儿, 您 随便 挑。

- فى متجرنا أبيات من الشعر جاهزة، اختر كما تشاء.

△: Nǐ bǎ zhè fù gěi wǒ kànkan. Zhè fù duìliánr zì hǎo, nèiróng yě hǎo, mǎi zhè fù. Yígòng duōshǎo qián?
你 把 这 副 给 我 看看。 这 副 对联儿 字 好, 内容 也 好, 买 这 副。 一共 多少 钱?

- أرنى هذا البيت من الشعر. ان هذا البيت من الشعر خطّه جميل ومعانيه جيّدة، سآخذه. الكلّ بكم؟

○: Yígòng bāshí'èr yuán. Nín zhè shì yìbǎi yuán, zhǎo nín shíbā yuán.
一共 82 元。 您 这 是 100 元, 找 您 18 元。

- الكلّ ب ٨٢ يوانا، هذه مائة يوان، خذ الباقى - ١٨ يوانا.

△: Lǎobǎn, nǐ zhēn huì zuò shēngyì.
老板, 你 真 会 做 生意。

- يا صاحب المتجر، أنت شاطر فى التجارة.

○: Wǒ zhèr shì Zhōnghuá Jiē lǎo diàn, wǒmen diàn shāngpǐn fēngfù, jiàqian gōngdao, huānyíng suíshí guānglín.
我 这儿 是 中华街 老 店, 我们 店 商品 丰富, 价钱 公道, 欢迎 随时 光临。

- متجرنا متجر قديم فى شارع الصين، فيه بضائع وافرة وأسعارها معقولة، نرحّب بقدومكم الكريم فى أىّ وقت.

shēngcí 生词

lǎobǎn	老板	صاحب المتجر، صاحب الدكّان	niánhuò	年货	المشتريات الخاصّة بعيد الربيع أو عيد رأس السنة الجديدة
shāngdiàn	商店	متجر، محلّ تجارىّ، دكّان			
shāngpǐn	商品	بضاعة			
lùchá	绿茶	الشاى الأخضر	zì	字	خطّ، كلمة
wèi(r)	味(儿)	طعم	nèiróng	内容	معنى، مضمون
xiāngwèi(r)	香味	عبير	shēngyì	生意	تجارة
nǚshì	女士	سيّدة	diàn	店	متجر، دكّان

jiàqián	价钱	سعر، ثمن	bàn	办	جهّز، دبّر
biéde	别的	آخر، غيْر	yìn	印	طبع
nóng	浓	قويّ، كثيف	tiāo	挑	اختار
guì	贵	غال	zhǎo	找	أعطى الباقى
qīngxiāng	清香	عطر ناعم	yuán	元（块、量词）	يوان (كواى، لفظ نوعىّ)
róuhé	柔和	ناعم، خفيف			
lǎo	老	مسنّ، قديم، سابق	yígòng	一共	الكلّ، المجموع
gōngdao	公道	معقول	suíshí	随时	فى كلّ وقت، فى أىّ وقت
ài	爱	مفضّل			

Zhùshì 注释

١- فى الصين متاجر حكوميّة ومتاجر خاصّة. أسعار البضائع فى المتاجر الحكوميّة محددة وثابتة، أمّا أسعار البضائع فى المتاجر الخاصّة فهى حرّة.

٢- ظهر فى هذا الدرس تركيب جملة جديد خاصّ باللغة الصينيّة، وهو "这种红茶香味最浓". فكّر جيّدا فى خصائص هذا التركيب.

Jùxíng 句型

1. 一共多少钱?

一共 { 82元（块 kuài）。
55元（块）5角（jiǎo）（毛 máo）。
32块（元）7毛（角）。
98块（元）3毛（角）5分（fēn）。 }

2. 您这是 { 100元（块），50元（块）， } 找您 { 18元（块）。5元（块）5角（毛）。 }

我这是 { 100元（块），50元（块）， } 你找我 { 18元（块）。5元（块）5角（毛）。 }

Liànxí 练习

1. Yǔyīn liànxí 语音练习

(1) 儿化练习 (تدريب على تذييل اللفظ بلاحقة "儿")

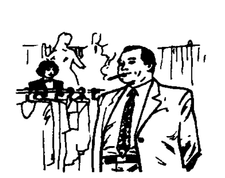
wèi＋er—wèir	zhè＋er—zhèr
zì＋er—zìr	qián＋er—qiánr
duìlián＋er—duìliánr	chūnjuǎn＋er—chūnjuǎnr

(2) 变调练习

一种　一瓶　一副　一共　一百　一杯

2. Jì dāncí 记单词

(1)



lǎobǎn 老板



shāngdiàn 商店



nǚshì 女士



niánhuò 年货



shāngpǐn 商品

(2)

wèi	味	nèiróng	内容	shēngyì	生意
jiàqian	价钱	róuhé	柔和	zì	字
mǎi	买	yìn	印	tiāo	挑
zhǎo	找	zuò	做	lǎo	老
zhǒng	种	fù	副	xiāng	香
nóng	浓	qí	齐	suíbiàn	随便
suíshí	随时	biéde	别的	gōngdao	公道
diàn	店	fēngfù	丰富		

3. Jùxíng liànxí 句型练习

٣-اشطب كلمة "把" من الجمل التالية وغيّر ما يلزم:

（1） 您把年货办齐了吗？

________________________________。

（2） 你把这副对联儿给我看看。

________________________________。

4. Zàojù 造句

٤ – في هذا الدرس، استعمل الزبون وصاحب المتجر ثلاثة أفعال في "شراء الحاجات". استخرج هذه الأفعال من نصّ الدرس ثم كوّن بها ثلاث جمل مفيدة:

（1） 这三个动词（dòngcí فعل ）是：

i） ______ ii） ______ iii） ______

（2） 造句（zàojù）：

i） ________________________________。

ii） ______________________________。

iii） _____________________________。

5. Huìhuà 会话

٥ – يمثّل الطلاّب صاحب المتجر والزبائن وبعد شراء الحاجات الثلاث التالية يتبادلون الحديث عن دفع الحساب واعطاء الباقي.

1 只（zhī）鸡 15 元

20 个鸡蛋 5 元

1 公斤（gōngjīn كيلوغرام ）牛肉 10 元

顾客（gùkè）付（fù）一张（zhāng）50 元钞票（chāopiào عملة ورقيّة ）

顾客问：________________________________

老板（lǎobǎn صاحب المتجر ）答：______________

顾客说：________________________________。

老板答：________________________________。

6. Tián liàngcí 填量词

٦ – املأ الفراغات بالألفاظ النوعيّة.

3 ______茶　　1 ______对联　　2 ______牛排

1 ______鸭（yā بطّ ）　　1 ______自行车　　4 ______帽子

1 ______咖啡　　10 ______鸡蛋　　1 ______衣服（yīfu ملبس ）

7. Zǔcí 组词

名→

人　言（yán）　句（jù）　花（huā）
茶　菜　烟（yān سيجارة ）
山　川（chuān نهر ）　画（huà رسم ）
著（zhù مؤلف، كتاب ）家

8. Fēnxī jùzi　分析句子

٨- أعرب ما تحته خطّ فيما يلي مع ذكر تركيبه ومبتدأ (فاعل) كلّ جملة:

(1) 这种茶<u>香味儿最浓</u>。

(2) 这种茶<u>价钱便宜</u>。

(3) 我的商店<u>商品丰富</u>。

(4) 我的商店<u>价钱公道</u>。

9. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

10. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

١٠- ترجم ما يلي الى اللغة الصينيّة:

١) هذا المتجر بضائعه وافرة وأسعارها رخيصة.

٢) هذا الشاي رائحته أقوى.

٣) هنا بيت من الشعر جاهز، اختر كما تشاء.

٤) هذه مائة يوان، تفضّل، أعطني الباقي خمسة عشر يوانا وثمانية جياوات وخمسة فنات.

٥) ماذا ينقصك؟ عندنا بضائع أسعارها معقولة.

第 31 课

Kèwén 课文



△：Zhè jiù shì Běijīng de cài lánzi —— nóngmào shìchǎng. Zhè ge shìchǎng
这 就 是 北京 的 菜 蓝子 —— 农贸 市场。 这 个 市场
shāngpǐn fēngfù, jiàqian bǐjiào piányi.
商品 丰富， 价钱 比较 便宜。

- هذه "سلّة الخضار" لبكين - السوق التجاريّة للمنتجات الزراعيّة، حيث البضائع وافرة وأسعارها رخيصة نسبيّاً.

○：Wèn le bàn tiān, zǒngsuàn bèi wǒmen zhǎo dào le. Ā Zhèlǐ zhème rènao!
问 了 半 天， 总算 被 我们 找 到 了。啊！这里 这么 热闹！
Dōngxi zhème duō! Shūcài, shuǐguǒ zhème xīnxiān!
东西 这么 多！ 蔬菜、 水果 这么 新鲜！

- لقد وجدناها أخيراً بعد أن سألنا عنها فترة طويلة! آه! كم هى مفعمة بالحركة والنشاط! ما أكثر البضائع! وما أنضر الخضروات والفواكه!

△：Zhè xiāngjiāo júzi duō hǎo! Huánggua xīhóngshì duō xīnxiān!
这 香蕉 桔子 多 好！ 黄瓜 西红柿 多 新鲜！

- ما أجود هذا الموز واليوسفى! وما أنضر الخيار والطماطم!

○：Jī, yā, yú, ròu, dàn yě fēngfù jí le!
鸡、鸭、鱼、肉、 蛋 也 丰富 极 了！

- الدجاج والبطّ والسمك واللحم والبيض وافرة أيضا.

□：Bié jǐ, xiǎoxin jīdàn gěi jǐ pò le!
别 挤， 小心 鸡蛋 给 挤 破 了！

- لا تزاحمنى، واحذر كيلا تتكسر البيضات!

△：Zhèr chúle nǐ, háiyǒu biéde wàiguó péngyou.
这儿 除了 你， 还有 别的 外国 朋友。

- يأتي الى هنا أصدقاء أجانب آخرون سواك.

□: Wàiguó dàshǐguǎn de rén cháng lái zhèlǐ mǎidōngxi.
外国 大使馆 的 人 常 来 这里 买 东西。

- دائما ما يأتي موظفو السفارات الأجنبيّة الى هنا لشراء ما يحتاجون.

○: Zhè huó yú zhēn bàng! Wǒ yào zhè yì tiáo!
这 活 鱼 真 棒! 我 要 这 一 条!

- ما أجود هذا السمك الحيّ! أريد هذه السمكة.

□: Zhè tiáo yú yǒu rén mǎi le, nín yào nà tiáo yú ba.
这 条 鱼 有人 买 了, 您 要 那 条 鱼 吧。

- لقد بيعت هذه السمكة. خذ تلك السمكة.

△: Zhè yú zěnme mài?
这 鱼 怎么 卖?

- بكم السمك؟

□: Wǔ yuán yì jīn.
5 元 1 斤。

- الجين بخمسة يوانات.

△: Jiàqian guì le diǎnr, piányi diǎn zěnmeyàng?
价钱 贵 了 点儿、便宜 点 怎么样?

- السعر غال شوية، ما رأيك في أن تخفّض السعر قليلا؟

□: Sì kuài wǔ yì jīn, mài gěi nín le. Zhè tiáo yú liù jīn, nín gěi èrshíqī kuài.
4 块 5 1 斤, 卖 给 您 了。这 条 鱼 6 斤, 您 给 27 块。

- أبيعك الجين بأربعة يوانات ونصف اليوان. وزن هذه السمكة ٦ جينات، فثمنها سبعة وعشرون يوانا.

○: Hǎo ba, zhè shì sānshí kuài.
好 吧, 这 是 30 块。

- طيب، هذه ثلاثون يوانا.

□: Zhǎo nín sān kuài. Huānyíng zài lái, Bài-Bài!
找 您 3 块。 欢迎 再 来, 拜拜!

- خذ الباقي ثلاثة يوانات. أرحّب بكم مرة أخرى. مع السلامة!

○: Tā hái huì wàiyǔ?
他 还 会 外语?

- يعرف لغة أجنبيّة ؟

△: Yìxiē niánqīng shāngfàn huì jǐ jù, dàn fāyīn bú tài biāozhǔn.
一些 年轻 商贩 会 几 句, 但 发音 不 太 标准。

- يعرف بعض الباعة المتجوّلين الشبّان بعض العبارات منها، غير أنّ نطقهم غير سليم.

Shengci 生词

nóngmào	农贸	التجارة الزراعية
shìchǎng	市场	سوق
shuǐguǒ	水果	فاكهة
xiāngjiāo	香蕉	الموز
júzi	桔子	البـ[illegible]ى
huánggua	黄瓜	اخيار
xīhóngshì	西红柿	الطماطم
yā	鸭	بط
wàiguó	外国	دولة أجنبية
dàshǐguǎn	大使馆	سفارة
wàiyǔ	外语	لغة أجنبيّة
shāngfàn	商贩	بائع متجوّل
zhème	这么	هكذا
rènao	热闹	مفعم بالحركة والنشاط
duō	多	كثير (ما افعله)
xiǎoxin	小心	حذر، احذر، انتبه

huo	活	
bàng	棒	جيد، عظيم
niánqīng	年轻	شابّ، فتى
jǐ	挤	زاحم، مزدحم
pò	破	[illegible]، منكسر
mài	卖	
hǎoduō	好多	ـ أكثر
jīn	斤	جين (يساوي نصف كغ)
yìxiē	一些	بعض، عدّة
jù	句	(لفظ نوعيّ)
zǒngsuàn	总算	أخيرا (ملحق ظرفيّ)
duō	多	كثير (صفة، مقابل "قليل")
cháng	常	دائما، على الدوام
bèi	被	(حرف جر، يستخدم لتعريف الفاعل في صيغة المجهول)

Zhushi 注释

١- من أجل التعبير عن المدح والتقدير، يلجأ الصينيّون الى أساليب مختلفة، منها زيادة ظرفي المدى " 多 "و" 真 ، والضمير " [illegible] " [illegible] الصفة، أو زيادة العبارة " 极了 " بعد الصفة ثم تقرأ بلهجة قويّة.

٢- [illegible] حروف الجر " 被 "، " 让 "، " 给 " لتكوين جمل مجهولة، مثل:

农贸市场被咱们找到了。

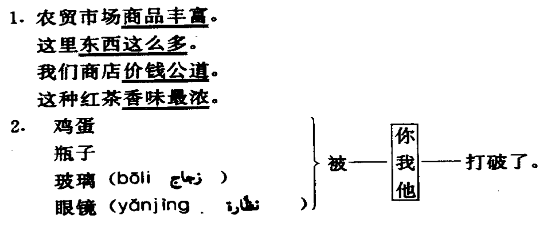
东西让他们买走了。

鸡蛋给你们挤破了。

٣- " 多 " كلمة متعددّة الخصائص والمعاني فهي ظرف في " 这儿到南山多远 " (الدرس ١١)، وظرف أيضا في " 这香蕉、桔子多好！黄瓜西红柿多新鲜 " (هذا الدرس)، وهي صفة في " 东西这么多 " بمعنى كمّيّة كبيرة (هذا الدرس)، كما أنها فعل مثل: " 多了一个 ".

Jùxíng 句型

1. 农贸市场<u>商品丰富</u>。
   这里<u>东西这么多</u>。
   我们商店<u>价钱公道</u>。
   这种红茶<u>香味最浓</u>。



2. 鸡蛋
   瓶子
   玻璃（bōli زجاج）
   眼镜（yǎnjìng نظارة）

   } 被——[你 / 我 / 他]——打破了。

Liànxí 练习

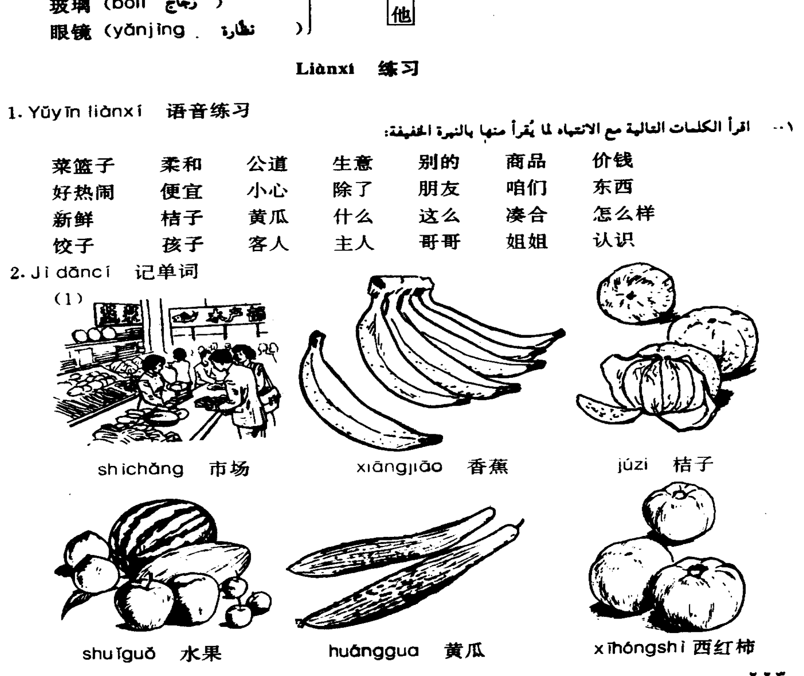
1. Yǔyīn liànxí 语音练习

١- اقرأ الكلمات التالية مع الانتباه لما يُقرأ منها بالنبرة الخفيفة:

菜篮子	柔和	公道	生意	别的	商品	价钱
好热闹	便宜	小心	除了	朋友	咱们	东西
新鲜	桔子	黄瓜	什么	这么	凑合	怎么样
饺子	孩子	客人	主人	哥哥	姐姐	认识

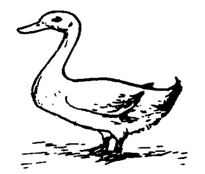
2. Jì dāncí 记单词

(1)



shìchǎng 市场　　xiāngjiāo 香蕉　　júzi 桔子

shuǐguǒ 水果　　huánggua 黄瓜　　xīhóngshì 西红柿







yā 鸭 dàshǐguǎn 大使馆 shāngfàn 商贩

(2)

jǐ	挤	rènao	热闹	xiǎoxin	小心
pò	破	niánqīng	年轻	zhème	这么
mài	卖	wàiguó	外国	wàiyǔ	外语
huó	活	zǒngsuàn	总算	ràng	让
bàng	棒	hǎoduō	好多	cháng	常
duō	多	nóngmào	农贸	yìxiē	一些

3. Jùxíng liànxí 句型练习

٣- حول ما يلي من الجمل المعلومة الى الجمل المجهولة:

(1) 他把瓶子打破了。

____。

(2) 汤姆把我的笔借走了。

____。

(3) 外国大使馆的人把好多东西买走了。

____。

(4) 我们把商贩的鸡蛋挤破了。

____。

4. Zǔjù 组句

٤- كوّن جملا مفيدة باستخدام كلمات المجموعات التالية حسب النموذج:

(1) 蔬菜这么新鲜!

i) 天气 (tiānqì جوّ، طقس) 好

ii) 北京 美 (měi جميل)

(2) 这黄瓜多好!

i) 这里的风景 (fēngjǐng منظر) 漂亮

ii) 长城 伟大 (wěidà عظيم)

(3) 鱼肉蛋丰富极了

i) 中国大

ii) 味道好

(4) 这活鱼真棒!

i） 天气　好

ii） 桔子　好

5. Fēnxī jiégòu　分析结构

٥- أعرب الجمل التالية:

(1)

١) استخرج من الجمل التالية "التكملة" مع ذكر نوعها:

i） 农贸市场被我们找到了。

ii） 鸡蛋给挤破了。

iii） 东西让他们买走了。

iv） 鱼、肉、蛋丰富极了。

(2)

٢) كم جملة فرعيّة فى كلّ من الجمل المركّبة التالية؟ وما العلاقة بين تلك الجمل الفرعيّة؟

i） 这儿的黄瓜真多，又新鲜极了。

ii） 一些年轻商贩会几句外语，但发音不太标准。

iii） 这是桔子还是西红柿?

iv） 你卖的是鸡蛋还是鸭蛋?

6. Huìhuà liànxí　会话练习

٦- يمثّل الطلاب الباعة والزبائن فى السوق التجاريّة للمنتجات الزراعيّة، ويدور الحديث بينهم حول اختيار البضائع والسؤال عن الأسعار والمساومة ودفع الحساب.

7. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

8. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

٨- ترجم ما يلى الى اللغة الصينيّة:

١) هذه السوق التجاريّة بضائعها وافرة وأسعارها رخيصة نسبياً.

٢) سوق المنتجات الزراعيّة مفعمة بالحركة والنشاط، ما أكثر بضائعها!

٣) بضائع المتجر أشتريت من قبلهم.

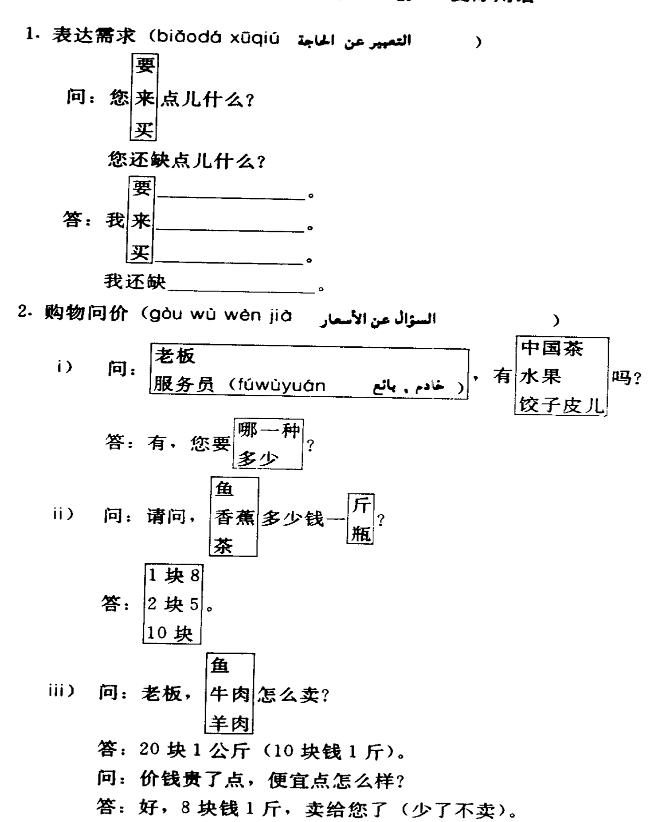
٤) أتريد أن تشترى بيض دجاج أم بيض بطّ؟

٥) لقد وُجدت مريم وتوم من قبلنا.

٦) ما أجود هذه السمكة الحيّة ! بكم الجين الواحد؟

Dānyuán Xiǎojié　单元小结（十）

Jiāojì Yòngyǔ　交际用语



1. 表达需求（biǎodá xūqiú　التعبير عن الحاجة　）

问：您［要／来／买］点儿什么？

您还缺点儿什么？

答：我［要／来／买］________。

我还缺________。

2. 购物问价（gòu wù wèn jià　السؤال عن الأسعار　）

i）问：［老板／服务员（fúwùyuán　خادم ، بائع）］，有［中国茶／水果／饺子皮儿］吗？

答：有，您要［哪一种／多少］？

ii）问：请问，［鱼／香蕉／茶］多少钱一［斤／瓶］？

答：［1 块 8／2 块 5／10 块］。

iii）问：老板，［鱼／牛肉／羊肉］怎么卖？

答：20 块 1 公斤（10 块钱 1 斤）。

问：价钱贵了点，便宜点怎么样？

答：好，8 块钱 1 斤，卖给您了（少了不卖）。

iv） 问：一共多少钱？
答：一共 82 块 5 毛。
问：这是 100 块。
答：找您 17 块 5 毛钱。

3. 赞叹、赞扬（zàntàn，zànyáng　ابداء الاعجاب والمدح　）

i） 东西这么多，蔬菜这么新鲜！
ii） 这黄瓜多好！
iii） 这活鱼真棒！
iv） 鸡、鸭、鱼、肉、蛋丰富极了！

Yǔfǎ Jiǎnshuō　语法简说

1. “把”字句

١- جملة " 把 " نمط من الجمل خاصّ باللغة الصينيّة ، من خصائصها تقديم المفعول به الى ما قبل الفعل باستخدام حرف الجرّ " 把 " لتعزيز نيّة الفاعل الذاتيّة، كما تتبع الفعلَ تكملةُ النتيجة عموما لبيان نتيجة ما ، مثل:

他把两份牛排吃完了
他把两瓶汽水喝完了。

هاتان الجملتان بعد شطب "把" هما كما يلى:

他吃了两份牛排。
他喝了两瓶汽水。

اذا لم تتبع الفعل تكملة ينبغى أن يتبعه لفظ زائد، مثل:

我把这事儿忘了。
他把牛奶喝了。
她把饺子吃了。

2. 主谓谓语句

٢- الجملة التى خبرها "جملة اسمية": هى نمط آخر من الجمل خاصّ باللغة الصينيّة، الخبر فيها ليس كلمة مفردة بل كلمة مركّبة مكوّنة من المبتدأ والخبر أى من تركيب المبتدأ + الخبر، وبين المبتدأ (الفاعل) الرئيسىّ (فاعل الجملة) والمبتدأ (الفاعل) الفرعىّ (فاعل تركيب المبتدأ + الخبر) علاقة المالك والمملوك، مثل:

（我们）商店商品丰富（商品丰富）。
（这种）茶香味最浓（香味〔最〕浓）

معنى الجملة الأولى هو: "متجرنا بضائعه وافرة" ولا يمكن أن نفهمه بالطريقة التالية:
" (بضائع متجرنا وافرة). لنفسّر الآن الجملة التالية:

（这种）茶香味最浓，又比较便宜。

"هذا الشاى رائحته أقوى وسعره رخيص نسبيا". المبتدأ (الفاعل) فى الجملة هو "الشاى"، أمّا "رائحته أقوى" و "سعره رخيص"، فهما خبران فى الجملة.

3．被动句

٣- صيغة المجهول:

كثيرا ما تستخدم حروف الجرّ " 被 "، " 让 "، " 给 " للتعبير عن صيغة المجهول، وترتيب عناصر الجملة المجهولة كما يلى:

(تكملة) —— (الفعل) —— (تركيب الجار والمجرور) —— (نائب الفاعل)　　(المبتدأ)

مثل:

农贸市场　被我们　找　到了。
好多的东西　让他们　买　走了。

يجوز حذف المجرور عند الضرورة، مثل:

鸡蛋给（你们）挤破了。
汽水被（他们）喝完了。

ويجوز حذف تركيب الجار والمجرور بأكمله ويقوم المفعول به مقام المبتدأ (الفاعل)، مثل:

农贸市场/找到了。
鸡蛋/挤破了。

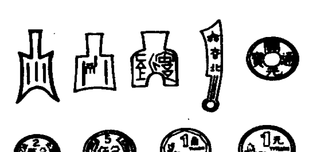
كما يجوز حذف حرف الجرّ مع ابقاء المجرور، مثل:

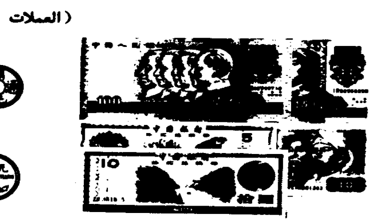
这条鱼，他买了。
自行车，他骑走了。

وهاتان الجملتان هما من نوع " الجملة التى خبرها المبتدأ + الخبر". غير أنّ الخبر فى تركيب المبتدأ + الخبر هو فعل، لا صفة، والمبتدأ (الفاعل) فى الجملة هو نائب فاعل.

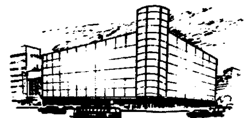
Liǎojiě Zhōngguó　了解中国

1. 中国的货币（huòbì　العملات）





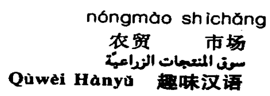
2. 北京的购物中心（zhōngxīn　الأسواق التجارية　）



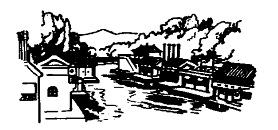


Xīdān Gòuwù Zhōngxīn
西单　购　物　中心
المركز التجاري في شيدان





nóngmào shìchǎng
农贸　市场
سوق المنتجات الزراعية



Yíhéyuán Sūzhōu Jiē
颐和园　苏州　街
شارع سوتشو في القصر الصيفي

Qùwèi Hànyǔ　趣味汉语

1. 进口货（jìnkǒuhuò　البضائع الواردة، الواردات　）

顾客：桔子怎么卖？
商贩：5 块 1 斤。
顾客：这么贵？
商贩：这是“进口货”。
顾客：哪国的？
商贩：中国的。
顾客：怎么叫“进口货”？
商贩：（加手势 jiā shǒushì　مع اشارة اليد　）这不都是“进口（jìnkǒu　استورد، دخل الفم　）”的东西吗？

2. 歇后语（xiēhòuyǔ تورية ）

التورية أقوال سائرة فى المحادثة اليوميّة، تمتاز بالسهولة والحيويّة والطرافة وتتألّف من قسمين: الأول هو عبارة التشبيه شأن معطيات اللغز والقسم الثانى هو عبارة الشرح شأن جواب اللغز.

（1）哑巴（yǎba أخرس ）吃黄连（huánglián الحنظل ）——有苦（kǔ مرارة ）说不出。

يشبه بها شخص لا يستطيع أن يجهر بالشكوى مثل أخرس يلعق الحنظل.

（2）茶壶（cháhú ابريق الشاى）里装（zhuāng عبّأ ）饺子——肚子（dùzi بطن ）里有东西，倒（dào فرّغ ）不出来。

يشبه بها شخص واسع المعارف غير أنّه عاجز عن التعبير.

Hànzi Chángshi 汉字常识

يبلغ مجموع الكلمات الصينيّة حوالى ستّين ألف كلمة، منها نوعان
أمّا النوع الأول فهو تلك الكلمات المتجانسة فى النطق مع اختلاف المعانى، مثل:

"会话" 和 "绘画" 都念 huìhuà。
حوار رسم

"本市" 和 "本事" 都念 běnshì。
المدينة قدرة، كفاءة

"树木" 和 "数目" 都念 shùmù。
شجر عدد

"精力" 和 "经历" 都念 jīnglì。
نشاط وقوّة تجربة، معاناة

"形势" 和 "形式" 都念 xíngshì。
وضع شكل، مظهر

أمّا الثانى فهو الكلمات المتجانسة فى الشكل، مختلفة المعنى، مثل:

好

hǎo— 好人（hǎorén شخص طيّب ）
好天（hǎotiān طقس لطيف ）
好玩儿

hào— معناه: شغوف بكذا
好奇（hàoqí فضوليّ ）
好学（hàoxué شغوف بالعلم ）
好客（hàokè مضياف، كريم ）

长

cháng— معناه: طويل
长城
长短（chángduǎn طول ）
长期（chángqī طويل الأمد ）

zhǎng— معناه: نما
长辈（zhǎngbèi شيخ العائلة ）
生长（shēngzhǎng نما ）
校长（xiàozhǎng ناظر المدرسة ）

行

xíng— معناه: مشى
行人（xíngrén ماش، مارّ ）
行程（xíngchéng مسافة الرحلة ）
行动（xíngdòng حركة، عمليّة ）

háng— معناه: مهنة
银行（yínháng بنك ）
行业（hángyè مهنة، حرفة ）
行家（hángjiā خبير ）

花 huā

做名词（zuò míngcí يكون اسما ）：
花朵（huāduǒ زهرة ）
花草（huācǎo الأزهار والأعشاب ）
鲜花（xiānhuā أزهار نديّة ）

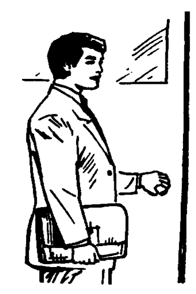
做动词（zuò dòngcí يكون فعلا ）：
花费（huāfèi صرف ）
花钱（huā qián صرف المال ）
花时间（huā shíjiān قضى وقتا، استهلكه）

在 zài

做动词：他在中国。
做介词（zuòjiècí يكون حرف جرّ ）：他在学校（xuéxiào）里工作。
做副词（zuò fùcí يكون ملحقا ظرفيًا）：他在看电视。

第32课

Kèwén 课文





△：Xiǎo Lán, wǒ shàngbān qù le.
小 兰，我 上班 去了。

- شياو لان، أنا ذاهب الى العمل.

○：Jiāng Shān, huílái!
江 山，回来！

- جيانغ شان، عدا

△：Gànmá?
干嘛？

- ماذا تريدين؟

○：Xià yǔ le, dài shàng yǔsǎn ba.
下 雨 了，带 上 雨伞 吧。

- المطر ينزل، خذ معك مظلة.

△：Yún bù duō, yòu guā fēng le, yíhuìr kěnéng chū tàiyáng de.
云 不 多，又 刮 风 了，一会儿 可能 出 太阳 的。

- السحب غير كثيفة، والريح بدأت تهبّ، وقد تظهر الشمس بعد قليل.

○：Bié pà máfan, yàoshi lín le yǔ, yòu gāi gǎnmào fāshāo le.
别 怕 麻烦，要是 淋 了 雨，又 该 感冒 发烧 了。

- لا تخف من المتاعب، اذا بلّلك المطر فستصاب بالزكام والحمى.

△：Wǒ nǎozi bù hǎo, chángcháng wàng shìr, yěxǔ huì bǎ yǔsǎn diū le.
我 脑子 不 好，常常 忘 事儿，也许 会 把 雨伞 丢 了。

- انّ ذاكرتي ضعيفة، وكثيرا ما أنسى، لذا، قد أفقد المظلة.

المبتدأ (الفاعل)" (无主句)، وكثيرا ما تستخدم لوصف المظاهر الطبيعيّة.

الوصف (السرد) أسلوب مهمّ من أساليب المعاملة وتستخدم عادة "الجملة التى خبرها فعل" مثل:" 下雨了 " و" 刮风了 " و" 雨伞丢了 " لوصف وقوع أمر بسيط، ممّا يشكلّ أبسط أسلوب للوصف (السرد).

٢- باستخدام العبارة " 要是……又 该…… " يمكن تكوين "جملة مركّبة افتراضيّة" متألفة من جملتين فرعيّتين، أولاهما تفيد الافتراض والثانية تفيد الاستنتاج الناتج عن هذا الافتراض.

Jùxing 句型

要是 { 淋了雨
吃很多东西，
不好好学习，
睡懒觉（shuì lǎnjiào نام حتّى ساعة متأخّرة فى الصباح ）， }

又该 { 感冒发烧了。
胖（pàng سمين ）了。
考试（kǎoshì）不及格（jígé نجح ）了。
迟到（chídào）了。 }

liànxí 练习

1. Yǔyīn liànxí 语音练习

máfán —máfan	nǎozǐ —nǎozi
yàoshì —yàoshi	màozǐ —màozi
xiǎoxīn —xiǎoxin	háizǐ —háizi
jiàqián —jiàqian	yǐzǐ —yǐzi

2. Jì dāncí 记单词

（1）

yún 云　　yǔ 雨　　tàiyáng 太阳

○: Nǐ bú huì xiǎoxin diǎnr!
你不会小心点儿!

- ألا يمكنك أن تنتبه اليها؟!

△: Shàng cì diū le yǔsǎn, wǒ dào dìtiě zhàn qù zhǎo, yòu bǎ màozi wàng nàr le.
上次丢了雨伞，我到地铁站去找，又把帽子忘那儿了。

- فى المرّة السابقة فقدت المظلّة، وعندما ذهبت الى محطّة المترو للبحث عنها، تركت قبّعتى هناك.

○: Nǐ jiǎnzhí xiàng gè cūxīn de háizi!
你简直像个粗心的孩子!

- كأنّك طفل مهمل!

△: Sǎn ne? Gāngcái hái ná zài shǒu shang!
伞呢? 刚才还拿在手上!

- أين المظلّة؟ كانت فى يدى قبل لحظة.

○: Zài yǐzi shàng!
在椅子上!

- ها هى ذى على الكرسىّ.

Shēngcí 生词

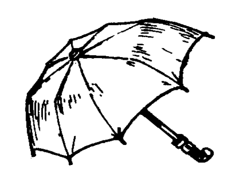
yǔ	雨	مطر	xià	下	نزل
yǔsǎn	雨伞	مظلّة مطر	guā	刮	هبّ
yún	云	سحاب	pà	怕	خاف، خشى
fēng	风	ريح	lín	淋	بلّل
yíhuìr	一会儿	لحظة	gǎnmào	感冒	زكِمَ، زكام
tàiyáng	太阳	الشمس	fāshāo	发烧	حمى
nǎozi	脑子	ذهن، مخ (ذاكرة)	diū	丢	فقد، ترك، أضاع
màozi	帽子	قبّعة	xiàng	像	مثل، كـ ، يبدو انّ، شابه
sǎn	伞	مظلّة	ná	拿	أخذ
yǐzi	椅子	كرسىّ	yěxǔ	也许	ربّما، لعلّ
máfan	麻烦	متعب، ازعاج	chángcháng	常常	دائما
shàng	上	سابق، فوق، صعد الى	jiǎnzhí	简直	كأنّ، مطلقا، ليس الاّ
cūxīn	粗心	أهمل، مهمل			

Zhùshì 注释

١- " 下雨了 "، " 刮风了 "، " 出太阳了 " هذه الجمل ليس لها مبتدأ (فاعل)، فتسمّى "الجملة العديمة



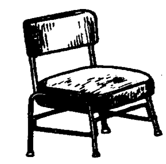
fēng 风



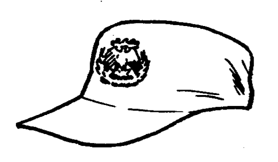
sǎn 伞
yǔsǎn 雨伞



nǎozi 脑子



yǐzi 椅子



màozi 帽子

(2)

máfan	麻烦	fāshāo	发烧	gǎnmào	感冒
cūxīn	粗心	xià	下	guā	刮
xiàng	像	lín	淋	pà	怕
chángcháng	常常	jiǎnzhí	简直	yěxǔ	也许
ná	拿	diū	丢		
yàoshi…yòu gāi…		要是……又该……			

3. Jùxíng liànxí 句型练习

٣- اربط الجملتين فى كلّ من المجموعات التالية باستخدام " 要是…又该… " لتكونّا جملة مركّبة افتراضيّة.

(1) ______江山带雨衣（yǔyī معطف مطر）出门______把雨衣丢了。
(2) ______江山去买桔子______把西红柿买回来了。
(3) ______老抽烟（chōuyān دخّن سيجارة）______得气管炎（qìguǎnyán التهاب القصبة الهوائيّة）了。

4. Fēnxī jùzi 分析句子

٤- استخرج من نصّ الدرس "جملة 把" و "الجملة التى خبرها مبتدأ + خبر（主谓谓语句）"، وفسّر تكوينها وعناصرها.

5. Wèntí tǎolùn 问题讨论

٥- موضوع المناقشة:

班里（bānli فصل）来了一个阿拉伯同学。

هذا النمط من الجملة شائع الاستعمال فى اللغة الصينيّة، ناقش مع زملائك تركيبها وعناصرها.

6. Huìhuà　会话

٦- صف باللغة الصينيّة حالة الطقس اليوم وفى الأيّام الأخيرة.

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

8. Fānyì chéng Hànyǔ：

翻译成汉语：

١) ستصبح سمينا اذا أكلت أطعمة كثيرة.

٢) ينزل المطر، فلا يمكننا أن نذهب للتنزه فى الحديقة.

٣) فقد جيانغ شان مظلّة ومعطف مطر.

٤) لا تكن مهملا فى العمل.

٥) تبدّد ت السحب وظهرت الشمس.

٦) اذا أردت أن تسافر الى بكين، فما رأيك أن أسافر معك؟

第 33 课

Kèwén 课文



Mǎlì: Tiāntiān xià yǔ, zhēn tǎoyàn!
玛丽：天天 下 雨，真 讨厌！

- كم من المزعج أن تمطر السماء كلّ يوم!

Xiǎo Wáng: Nǐ bù xǐhuān zhèlǐ de tiānqì?
小 王：你 不 喜欢 这里 的 天气？

- ألا تحبّ الطقس هنا؟

Mǎlì: Zhèlǐ jīngcháng shì yīn yǔ tiānqì, dōngtiān hěn lěng, xiàtiān hěn rè.
玛丽：这里 经常 是 阴雨 天气，冬天 很 冷，夏天 很 热。

- هنا تتلبّد السماء بالغيوم ويسقط المطر دائما، والجوّ شديد البرودة شتاء وشديد الحرارة صيفا.

Tāngmǔ: Xiǎo Wáng, Zhōngguó shénme dìfāng de chūntiān zuì měi?
汤姆 小 王，中国 什么 地方 的 春天 最 美？

- يا شياو وانغ، فى أيّة منطقة من مناطق الصين يكون الربيع أجمل؟

Xiǎo Wáng: Jiāngnán de chūntiān zuì měi, yángguāng míngmèi, niǎo yǔ huā xiāng.
小 王：江南 的 春天 最 美，阳光 明媚，鸟 语 花 香。

- الربيع فى جنوب حوض نهر اليانغتسى أجمل، حيث أشعّة الشمس بهيجة والطيور مغرّدة والأزهار عطرة.

Mǎlì: Nǎr de xiàtiān hé dōngtiān hǎo?
玛丽：哪儿 的 夏天 和 冬天 好？

- وفى أيّة منطقة يكون الصيف والشتاء جميلين؟

Xiǎo Wáng: Hā'ěrbīn de xiàtiān zuì liángkuai, Hǎinándǎo de dōngtiān zuì nuǎnhuo.
小 王：哈尔滨 的 夏天 最 凉快，海南岛 的 冬天 最 暖和。

- يكون الصيف فى هاربين أكثر انعاشا والشتاء فى جزيرة هاينان أكثر دفئا.

Mǎlì: Qiūtiān ne?
玛丽: 秋天 呢?

– والخريف ؟

Xiǎo Wáng: Běijīng de qiūtiān tiān gāo qì qīng, hóng yè mǎn shān.
小 王: 北京 的 秋天 天 高 气 清, 红 叶 满 山。

– في خريف بكين تبدو السماء عالية ويكون الهواء نقيًا والجبال مغطاة بأوراق الأشجار الحمراء.

Mǎlì: Wǒmen zuì hǎo zài Jiāngnán guò chūntiān, zài Hā'ěrbīn guò xiàtiān, zài Běijīng guò qiūtiān, zài Hǎinándǎo guò dōngtiān.
玛丽: 我们 最 好 在 江南 过 春天, 在 哈尔滨 过 夏天, 在 北京 过 秋天, 在 海南岛 过 冬天。

– اذن، من الأفضل أن تقضى الربيع فى جنوب حوض نهر اليانغتسى والصيف فى هاربين والخريف فى بكين والشتاء فى جزيرة هاينان.

Tāngmǔ: Nà yě máfan, zuì hǎo bǎ nàxiē dìfang de yōudiǎn dōu jízhōng dào yí gè dìfang.
汤姆: 那 也 麻烦, 最 好 把 那些 地方 的 优点 都 集中 到 一 个 地方。

– هذا متعب، من الأحسن أن تتجمّع مزايا تلك الأمكنة فى مكان واحد.

Mǎlì: Zhǐyǒu zuò mèng shí, wǒmen cái néng yǒu zhè zhǒng xìngfú.
玛丽: 只有 做 梦 时, 我们 才 能 有 这 种 幸福。

– لا يمكننا أن نمتّع بهذه السعادة الا فى الحلم.

Shēngcí 生词

tiāntiān	天天	كلّ يوم، يوميًا	mèng	梦	حُلم
tiānqì	天气	جوّ، طقس	nàxiē	那些	تلك
dōngtiān	冬天	شتاء	yīn	阴	غائم، تغيّم
xiàtiān	夏天	صيف	lěng	冷	بارد، برودة
dìfang	地方	مكان، منطقة	rè	热	حارّ، حرارة
chūntiān	春天	ربيع	měi	美	جميل
yángguāng	阳光	أشعّة الشمس	míngmèi	明媚	بهيج
niǎo	鸟	طير	liángkuai	凉快	منعش
huā	花	زهر	nuǎnhuo	暖和	دافىء
qiūtiān	秋天	خريف	gāo	高	عال
qì	气	هواء	qīng	清	نقيّ، صاف
yè	叶	ورق	hóng	红	أحمر
yōudiǎn	优点	مزيّة	tǎoyàn	讨厌	مضايق، مزعج

yǔ	语	كلام
mǎn	满	ملىء، مفعَم، مغطى ب
guò	过	قضى
jízhōng	集中	تجمّع
zuòmèng	做梦	حلم
zhǐyǒu	只有	فقط، لا غير
cái	才	الأ، حتّى
zhǐyǒu…cái (néng) … 只有…… 才（能）……		لا ... الأ ...
Jiāngnán	江南	جنوب حوض نهر اليانغتسى
Hā'ěrbīn	哈尔滨	هاربين
Hǎinándǎo	海南岛	جزيرة هاينان

Zhùshi 注释

١- " 天天 " تكرار الاسم " 天 ". فى اللغة الصينيّة أسماء، تكرّر للتعبير عن " 每一个 "، مثل:

天天＝每（měi）一天
人人＝每个人
家家＝每一家

٢- أسلوب آخر فى الوصف هو استخدام الصفة لتكوّن خبراً فى الجملة لوصف الخصائص الساكنة للأمور أو الأشياء، مثل:

冬天很冷。
夏天很热。
哈尔滨的夏天最凉快。
海南岛的冬天最暖和。

٣- باستخدام عبارة الربط "只有……才（能）……" يمكن تكوين جملة مركّبة شرطيّة متألفة من جملتين فرعيّتين، الأولى تفيد الشرط والثانية تفيد جواب الشرط.

Jùxing 句型

只有	做梦时，我们	才能	有这种幸福。
	去中华街，（我们）		买到旗袍。
	会说汉语，（我们）		去中国旅行。
	向南走，（你）		到楚国。

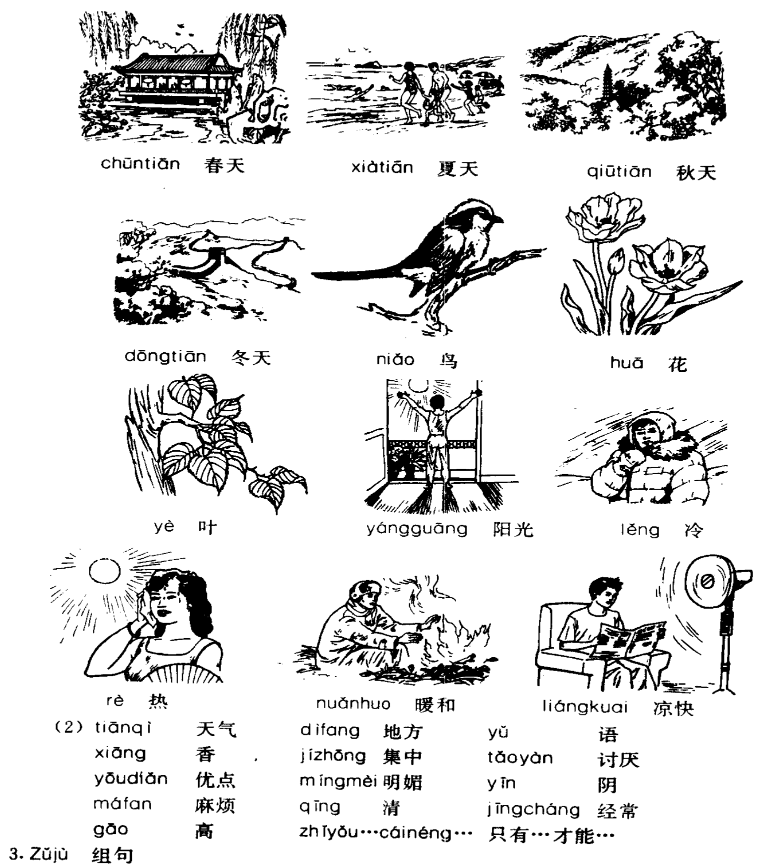
Liànxí 练习

1. Yǔyīn liànxí 语音练习

اقرأ الكلمات الخفيفة النبرة قراءة صحيحة:

liángkuai	nuǎnhuo	máfan
dìfang	shénme	wǒmen
yàoshi	màozi	yǒuyìsi

2. Jì dāncí 记单词



(2)

tiānqì	天气	dìfang	地方	yǔ	语
xiāng	香	jízhōng	集中	tǎoyàn	讨厌
yōudiǎn	优点	míngmèi	明媚	yīn	阴
máfan	麻烦	qīng	清	jīngcháng	经常
gāo	高	zhǐyǒu…cáinéng…	只有…才能…		

3. Zǔjù 组句

٣- اربط الجملتين الفرعيّتين فى كلّ من المجموعات التالية باستخدام " 只有……才能…… " لتكوّنا جملة مركّبة شرطيّة.

(1) ______减少饭量（fànliàng　　مأكولة ）——减肥（jiǎnféi）

(2) ______去北京——吃到北京烤鸭

(3) ______去森林公园——呼吸（hūxī　　تنفس　　　）到新鲜空气

4. Fēnxī jùzi chéngfèn　分析句子成分

(1) 北京的秋天天高气清，红叶满山。

(2) 最好把那些地方的优点都集中到一个地方。

(3) 江南的春天最美，阳光明媚，鸟语花香。

5. Huìhuà　会话

صف باللغة الصينية تلك المناطق التى يكون الربيع او الصيف او الخريف او الشتاء اجمل.

6. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

7. Fānyì chéng Hànyǔ：

翻译成汉语：

١) كيف الجوّ هنا ؟ وجوّ أيّ منطقة تفضّل؟

٢) لا تعرف عظمة سور الصين العظيم الأ اذا زرته.

٣) أريد أن أقضى الصيف فى هاربين والشتاء فى جزيرة هاينان، كما أحبّ أن أتمتع بمناظر الربيع فى جنوب حوض نهر اليانغتسى ومناظر الخريف فى بكين.

٤) اللهّ! ما أجمل هذا المكان! كم أحبّ أن أعمل وأعيش هنا!

第 34 课

Kèwén 课文



Tāngmǔ: Tiān qíng le, zánmen dào jiāoqū qù kànkan, zěnmeyàng?
汤姆: 天 晴 了, 咱们 到 郊区 去 看看, 怎么样?

- لقد صفت السماء. ما رأيك فى أن نذهب الى ضاحية المدينة لنستمتع بمناظرها ؟

Mǎlì: Jīntiān bù lěng yě bú rè, zhènghǎo dào wàibianr zǒuzou.
玛丽: 今天 不 冷 也 不 热, 正好 到 外边儿 走走。

- الجوّ اليوم ليس ببارد ولا بحارّ، يستحسن أن نتمشّى قليلا فى الخارج.

Xiǎo Wáng: Tiānqi zhème hǎo, zhēn shǎo jiàn!
小 王: 天气 这么 好, 真 少 见!

- قلّما نرى مثل هذا الجوّ الجميل.

Mǎlì: Táohuā kāi le, liǔ shù yě fā yá le.
玛丽: 桃花 开 了, 柳 树 也 发 芽 了。

- تفتّحت أزهار الخوخ وأورقت أشجار الصفصاف.

Tāngmǔ: Zhǐyào dào wàibian kànkan, jiù zhīdao chūntiān yǐjing dào le.
汤姆: 只要 到 外边 看看, 就 知道 春天 已经 到 了。

- اذا تجولت فى الخارج عرفت أنّ الربيع قد أقبل.

Xiǎo Wáng: Jìnchù liǔ lǜ táo hóng, yuǎnchù shān qīng shuǐ xiù.
小 王: 近处 柳 绿 桃 红, 远处 山 清 水 秀。

- من قريب نرى أشجار الصفصاف خضراء وأشجار الخوخ حمراء، من بعيد نرى الجبال خضراء والمياه زرقاء.

Tāngmǔ: Shénme? Qǐng nǐ zài shuō yí biàn.
汤姆: 什么? 请 你 再 说 一 遍。

- ماذا؟ أعد من فضلك.

Xiǎo Wáng： Jìnchù liǔ lǜ táo hóng.
小　王： 近处 柳 绿 桃 红。

- من قريب نرى أشجار الخوخ حمراء وأشجار الصفصاف خضراء.

Mǎlì： Yuǎnchù ne?
玛丽： 远处 呢?

- ومن بعيد؟

Xiǎo Wáng： Yuǎnchù shān qīng shuǐ xiù.
小　王： 远处 山 清 水 秀。

- من بعيد نرى الجبال خضراء والمياه زرقاء.

Tāngmǔ： Jùzi zhēn měi!
汤姆： 句子 真 美!

- جملة جميلة حقًا.

Mǎlì： Zhè bá gè zì hǎoxiàng shì … yí fù duìlián.
玛丽： 这 八 个 字 好像 是 …… 一 副 对联。

- هذه الكلمات الثمانى تبدو كبيت من الشعر.

Xiǎo Wáng： Duìle, nǐ hěn cōngming. Zhè bá gè zì zhènghǎo shì yí fù duìlián.
小　王： 对了，你 很 聪明。 这 八 个 字 正好 是 一 副 对联。

- صحيح، أنت ذكيّ جداً، هذه الكلمات الثمانى تشكل فعلا بيتا من الشعر.

Mǎlì： Xiǎo Wáng, nǐ zài xiǎng shénme?
玛丽： 小 王，你 在 想 什么?

- فيم تفكر يا شياو وانغ؟

Xiǎo Wáng： Wǒ xiǎng qǐ le wǒ de jiāxiāng, Zhōngguó de Jiāngnán.
小　王： 我 想 起 了 我 的 家乡， 中国 的 江南。

-تذكرت بلدتى-جنوب حوض نهر اليانغتسى فى الصين.

Tāngmǔ： Wǒmen míngnián hé nǐ yìqǐ qù Zhōngguó lǚxíng.
汤姆： 我们 明年 和 你 一起 去 中国 旅行。

- سنسافر معك الى الصين فى السنة القادمة.

Xiǎo Wáng： Nà tài hǎo le! Wǒ qǐng nǐmen qù wǒ de jiāxiāng zuò kè, wǒ ràng
小　王： 那 太 好 了! 我 请 你们 去 我 的 家乡 做 客，我 让
wǒ bàba māma zuò jiāxiāng cài zhāodài nǐmen.
我 爸爸 妈妈 做 家乡 菜 招待 你们。

- عظيم جداً، أدعوكم لزيارة بلدتى وسأطلب من والدى ووالدتى أن يعدا أطعمة بلدتى التقليديّة تكريما لكم.

Shēngcí 生词

jiāoqū	郊区	ضاحية
wàibiān	外边	خارج
táohuā	桃花	ازهار الخوخ
liǔ	柳	الصفصاف
shù	树	شجر
yá	芽	برعم
jìnchù	近处	مكان قريب
táo	桃	الخوخ
yuǎnchù	远处	مكان بعيد
shuǐ	水	ماء
jùzi	句子	جملة
jiāxiāng	家乡	بلد، بلدة، مسقط رأس
míngnián	明年	السنة القادمة
kè	客	ضيف
qíng	晴	صاف، صفا (الجوّ)
lǜ	绿	أخضر
xiù	秀	جميل
kāi	开	فتح ، تفتّح
fā	发	حدث، وقع
fāyá	发芽	أورق، أنتش
zhīdao	知道	عرف، وجد
xiǎngqǐ	想起	تذكّر
zuò	做	اعدّ، قام ب، عمل
biàn	遍	مرّة (لفظ نوعيّ)
yǐjing	已经	قد
zài	在	(ملحق ظرفي يستخدم في الدلالة على جري حركة او عمل ما)
zhǐyào	只要	طالما، مادام، اذا
zhǐyào…jiù… 只要……就……		ما دام ... ف ...

Zhùshì 注释

١- في المعاملة يمكن استخدام "الجملة التي خبرها المبتدأ + خبر" للوصف، مثل:

秋天天高气清。
近处柳绿桃红，
远处山清水秀。

وظيفة هذه الجمل وصف الحالة الساكنة الموضوعيّة شأن "الجملة التي خبرها صفة".

٢- حسب قوانين تشكيل الكلمة ذات المعنى المستقلّ، يمكن اتّخاذ عنصر لغوي معبّر عن مفهوم شامل كأساس مع اضافة عنصر تمييز قبله ليكّونا مفهوما ضيّقا، مثل: " 树 " هو مفهوم شامل، وباضافة عنصر تمييز قبله تتشكّل مفاهيم ضيّقة، مثل : "桃树" و" 柳树 " و"(شجر الحور) 杨树 (yángshù) " و" (شجر الصنوبر) (sōngshù) 松树 " الخ. و" 花 " هو مفهوم شامل أيضا، وباضافة عنصر تمييز، تتشكّل مفاهيم ضيّقة، مثل:" 桃花 " و" (زهر البرقوق)(méihuā) 梅花 " و" (ورد) (méiguìhuā) 玫瑰花 " و" (زهر عود الصليب)(mǔdānhuā) 牡丹花" الخ.وباستخدام هذه الطريقة في تشكيل الكلمات يمكن تكوين مجموعات كلمات ذات معان مترابطة وأشكال متشابهة.

٣- عبارة الربط " 只要……就…… " مثل " 只有…… "، وباستخدام هاتين العبارتين يمكن تكوين جملة مركّبة شرطيّة والفرق بينهما أنّ الأولى تقتضى شرطا معيّنا مع جواز وجود شروط أخرى، أمّا الثانية فتتقيّد بشرط وحيد، لا غير.

Jùxíng 句型

只要（到外边看看，认真（rènzhēn بجد）学习，早起床（qǐchuáng），去过长城，）就（知道春天已经到了。是一个好学生（xuésheng）。不会迟到。知道长城的伟大。）

只要	到外边看看，	就	知道春天已经到了。
	认真（rènzhēn بجد）学习，		是一个好学生（xuésheng）。
	早起床（qǐchuáng），		不会迟到。
	去过长城，		知道长城的伟大。

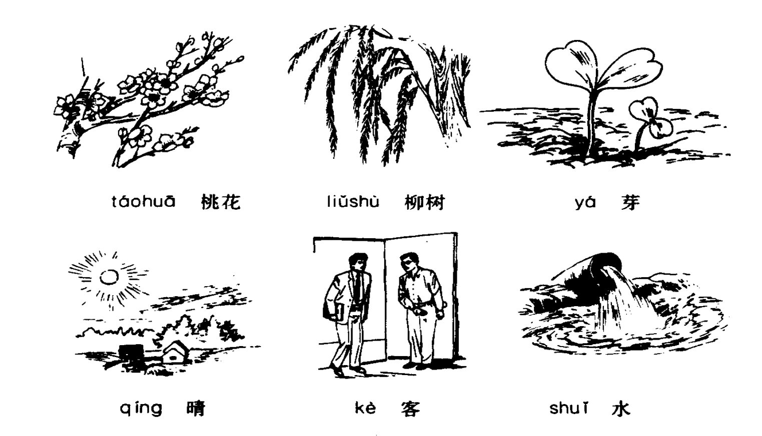
Liànxí 练习

1. Lǎngdú qīngshēng cí 朗读轻声词

咱们	你们	什么	句子	聪明
看看	走走	爸爸	妈妈	外边
知道	已经	怎么样	对不起	没关系

2. Jì dāncí 记单词

（1）



táohuā 桃花　liǔshù 柳树　yá 芽

qíng 晴　kè 客　shuǐ 水

(2) jiāoqū	郊区	yuǎnchù	远处	jìnchù	近处
jùzi	句子	jiāxiāng	家乡	wàibian	外边
lǜ	绿	kāi	开	fā	发
zuò	做	zài	在	xiù	秀
míngnián	明年	zhīdao	知道	yǐjing	已经
zhènghǎo	正好	hǎoxiàng	好像	biàn	遍

3. Zǔjù 组句

٣- طبقا لقانون تشكيل الكلمات الموضّح فى النقطة الثانية فى "شرح نصّ الدرس"، شكّل مجموعات كلمات ذات معان مترابطة:

(1) 大概念：蛋
小概念：(　　)、(　　)、(　　)、(　　)

(2) 大概念：肉
小概念：(　　)、(　　)、(　　)、(　　)

(3) 大概念：车
小概念：(　　)、(　　)、(　　)、(　　)

4. Fēnxī jùzi 分析句子

٤- أشر الى أخبار الجمل التالية مع ذكر عدد الأفعال فيها وتوضيح العلاقة بينها:

(1) 咱们到郊区去看看。
(2) 我们明年去中国旅行。
(3) 正好到外面（wàimian خارج ）走走。
(4) 请你再说一遍。
(5) 我请你们去我的家乡做客。
(6) 我让我爸爸妈妈做家乡菜招待你们。
(7) 汤姆拿着书坐在椅子上说话（shuōhuà تكلم ）。

5. Zhǎo chū kèwén zhōng de zhǔwèi wèiyǔ jù lái.
找出课文中的主谓谓语句来。

٥- استخرج من نصّ الدرس "الجملة التى خبرها مبتدأ (فاعل) + خبر".

6. Huìhuà 会话

٦ - صف مناظر الربيع فى بلدتك باستخدام الكلمات التالية:

天　天气　阴　晴　风　雨　阳光　柳树
杨树　小草（xiǎo cǎo عشب صغير ）桃花
玫瑰花　小鸟　湖水（hú shuǐ مياه البحيرة ）
红　绿　青（qīng أخضر نضير ）蓝（lán أزرق ）
美　明媚　暖和　开　发芽　唱歌　很　真

不　　极了　　喜欢　　看　　走　　外边

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

8. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语：

١) لقد صفت السماء، ما رأيك في أن نخرج للتنزّه في ضاحية المدينة؟

٢) ما أجمل العالم الخارجي!

٣) اذا تجولت في الخارج عرفت أنّ الربيع قد أقبل.

٤) من يعرف الراحة (休息) يعرف العمل بصورة أفضل.

٥) حقًا أنّ السماء زرقاء والمياه خضراء والأعشاب انتشت وأزهار الخوخ تفتّحت.

Dānyuán Xiǎojié 单元小结(十一)

Jiāojì Yòngyǔ 交际用语

怎样进行叙述

كيف تقوم بالوصف

1.

١- باستخدام الكلمة المتحركة أى الفعل المتحرك أو الصفة المتحركة لتكوّن خبر الجملة، يمكن وصف حالة متغيّرة، مثل:

下雨了。　　刮风了。　　出太阳了。

桃花开了。　　柳树发芽了。　　我找到工作了。

桃花红了。　　柳树绿了。　　小草青了。

2.

٢- وباستخدام الكلمة الساكنة (أى الصفة الساكنة) لتكوّن خبر الجملة، يمكن وصف خصائص الأشياء، مثل:

夏天很热,冬天很冷。

天气不冷也不热。

江南的春天最美。

3.

٣- يمكن استخدام "الجملة التى خبرها مبتدأ + خبر" شأن الكلمة الساكنة فى وصف حالة ساكنة، مثل:

秋天天高气清。

近处桃红柳绿,

远处山清水秀。

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. 无主句

١- الجملة العديمة المبتدأ (الفاعل):

هى نمط من الجمل خاصّ باللغة الصينيّة، يستخدم فى وصف مظهر طبيعىّ أو حقيقة موضوعيّة معيّنة، مثل:

下雨了。

刮风了。

出太阳了。
上课了。
开饭了(kāifànle)。
随手关灯(suí shǒu guāndēng أطفىء المصباح من فضلك)。
要想生活就得劳动(láodòng)。

الى جانب الحالات المذكورة أعلاه، توجد فى اللغة الصينيّة "جملة مزدوجة عديمة المبتدأ"(الفاعل) مشكّلة باستخدام الكلمة " 有 "، مثل:

有人来了。
有人找你。
有人笑(xiào ضحك)了。

2. 复合句 — ٢- الجملة المركّبة (تتمّة):

(1)假设句: — ١) الجملة المركّبة الافتراضية:

要是淋了雨,又该发烧感冒了。
要是吃很多东西,又该胖了。
他要是不去(工作),又该你去了。

هى مكوّنة من جملتين فرعيّتين، الأولى تفيد الافتراض والثانية تفيد النتيجة . أمّا " 要是…又该… " فهى عبارة الربط التى تدلّ على علاقة الافتراض.

(2)条件句: — ٢) الجملة المركّبة الشرطيّة :

只有做梦时,我们才能有这种幸福。
只有去北京,才能学好北京话。
只要到外边看看,就知道春天已经到了。
只要打个电话告诉他,他就会来的。

وهى مكوّنة من جملتين فرعيّتين، أولاهما تفيد الشرط والثانية تفيد الجواب الناتج عن هذا الشرط. أمّا " 只……就 ……" و" 只有……才能 ……" فهما عبارتا ربط .

Liǎojiě Zhōngguó 了解中国

1. 中国的自然气候

١- المناخ الطبيعىّ فى الصين

تقع أغلبيّة أراضى الصين فى المنطقة المعتدلة الشماليّة التى تنتمى الى مناطق الرياح الموسميّة. يمتدّ جنوبيّها الى المناطق شبه الاستوائيّة. وبسبب المساحة الواسعة والتضاريس المعقّدة تتميز بمناخها المعقّد المتنوّع. ففى الصيف تسود أنحاء البلاد حرارة شديدة وأمطار غزيرة، وفى الشتاء تختلف درجة الحرارة بين الجنوب والشمال اختلافا كبيرا. وفى شمالىّ مقاطعة هيلونغجيانغ الواقعة فى أقصى شمالىّ الصين لا يحلّ فصل الصيف طول السنة، أمّا فى جزيرة هاينان الواقعة فى أقصى جنوبىّ الصين فلا وجود لفصل

الشتاء، وفصل الصيف هناك طويل جداً. وتتباين الفصول الأربعة في وادي نهر هواي بوضوح، أمّا الفصول الأربعة في جنوبيّ هضبة يوننان - قويتشو فكلّها مثل الربيع. وغربيّ هضبة تشينغهاي -التبت ملبّد بالثلوج طول السنة والبرّ الداخليّ في الشمال الغربيّ حارّ صيفا وبارد شتاء.

2. 四季景点

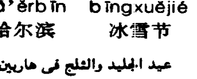
٢- مناظر الفصول الأربعة



Hā'ěrbīn zhī xià
哈尔滨 之 夏
الصيف في هاربين

Hā'ěrbīn bīngxuějié
哈尔滨 冰雪节
عيد الجليد والثلج في هاربين

Qīngdǎo cháng xià
青岛 长 夏
الصيف في تشينغداو







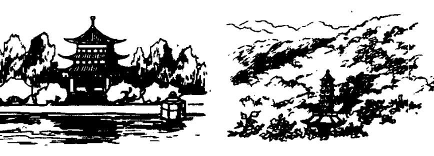
Běidàihé hǎibīn
北戴河 海滨
شاطىء البحر في بيدايخه

Hǎinán fēngguāng
海南 风光
منظر جزيرة هاينان

Xīhú zhī chūn
西湖 之 春
الربيع في البحيرة الغربية







Kūnmíng zhī chūn
昆明 之 春
الربيع في كونمينغ

Běijīng Xiāngshān hóngyè
北京 香山 红叶
أوراق الأشجار الحمراء في الجبل العطري ببكين

Guǎngzhōu Yángchéng huāshì
广州 羊城 花市
سوق الأزهار في مدينة الغنم قوانغتشو

Qùwèi Hànyǔ 趣味汉语

1. 诗(shī قصيدة)

懒学生(lǎn xuésheng)

春天不是读(dú قرأ، طالع)书天，
夏日(rì)炎炎(yányán محرق، لاهب)正好眠(mián نام)，
秋有蚊虫(wénchóng البعوض والحشرات)冬又冷，
收拾(shōushi رتّب، هيّأ)书包(shūbāo حقيبة مدرسيّة)过新年。

2. 笑话(xiàohua نكتة)

驱蚊器(qūwénqì طارد البعوض)

一个商店卖驱蚊器。顾客买走之后(zhīhòu بعد)，都来退(tuì أعاد)货(huò)，说："驱蚊器无效(wúxiào لا ينفع)。"老板问："怎么无效？你们把驱蚊器放(fàng وضع)在什么地方？"顾客说："放在房间里。"老板说："错了，错了，驱蚊器应该放在蚊帐(wénzhàng ناموسيّة)里。"

Hanzi Chángshí 汉字常识

منذ ظهرت المقاطع الصينيّة وأشكالها تتغيّر من معقّدة الى بسيطة، ومن أجل تعميم التعليم والثقافة، قامت حكومة الصين اعتبارا من عام ١٩٥٦ بتبسيط حوالى ٥٠٠ مقطع صينيّ معقّد. منها ١٣٢ مقطعا مبسّطا تستخدم كأجزاء مبسّطة للمقاطع الصينيّة، كما قامت بتبسيط ١٤ جزءا معقّدا، الأمر الذى سهّل المقاطع الصينيّة الى حدّ كبير.

فيما بين القوسين أشكال أصليّة لبعض المقاطع الصينيّة :

办〔辦〕bàn	币〔幣〕bì	才〔纔〕cái
厂〔廠〕chǎng	尘〔塵〕chén	迟〔遲〕chí
飞〔飛〕fēi	个〔個〕gè	关〔關〕guān
汉〔漢〕hàn	号〔號〕hào	么〔麽〕me
认〔認〕rèn	台〔臺、檯、颱〕tái	阳〔陽〕yáng
习〔習〕xí	兴〔興〕xìng	这〔這〕zhè

优〔優〕yōu　　愿〔願〕yuàn　　种〔種〕zhǒng
只〔隻、衹〕zhī, zhǐ

فيما يلي مقاطع مبسّطة مستخدمة كأجزاء مبسّطة للمقاطع:

贝〔貝〕bèi — 贵 guì
发〔發〕fā — 泼 pō
丰〔豐〕fēng — 艳 yàn
见〔見〕jiàn — 现 xiàn
万〔萬〕wàn — 迈 mài
阴〔陰〕yīn — 荫 yīn

车〔車〕chē — 连 lián
风〔風〕fēng — 飘 piāo
几〔幾〕jǐ — 机 jī
区〔區〕qū — 欧 ōu
页〔頁〕yè — 顶 dǐng
与〔與〕yǔ — 屿 yǔ

فيما يلي ١٤ جزءا مبسّطا للمقاطع الصينيّة:

讠〔言〕— 请 qǐng
𠃓〔昜〕— 场 chǎng
収〔臤〕— 紧 jǐn
𠂉〔𥄕〕— 览 lǎn
钅〔金〕— 针 zhēn
𠬤〔睪〕— 译 yì
亦〔䜌〕— 变 biàn

饣〔食〕— 饭 fàn
纟〔糸〕— 红 hóng
艹〔𤇾〕— 劳 láo
只〔戠〕— 识 shí
⺍〔𦥯〕— 学 xué
圣〔巠〕— 经 jīng
呙〔咼〕— 锅 guō

第 35 课

Kèwén 课文



Xiǎo Wáng： Tīngshuō nǐ gǎnmào le.
小　王： 听说 你 感冒 了。

- سمعت أنك مصاب بالزكام.

Tāngmǔ： Shì de，fāshāo sānshíbā dù.
汤姆： 是 的，发烧 三十八 度。

- نعم، ارتفعت درجة الحرارة الى ٣٨ درجة مئوية.

Xiǎo Wáng： Nǐ yīnggāi qù yīyuàn kàn bìng.
小　王： 你 应该 去 医院 看 病。

- يجب أن تذهب الى المستشفى للعلاج.

Tāngmǔ： Yīshēng gěi le yào，dànshì méiyǒu xiàoguǒ.
汤姆： 医生 给了药， 但是 没有 效果。

- لقد وصف الطبيب لي دواء ولكن لم ينفعني.

Xiǎo Wáng： Wǒ sòng nǐ liǎng jì yào，nǐ zuì hǎo jiānchí fúyòng.
小　王： 我 送 你 两 剂 药，你 最 好 坚持 服用。

- اصف لك نوعين من الأدوية، من الأحسن أن تواظب على تناولهما.

Tāngmǔ： Nǐ huì kàn bìng? Bié chuīniú ba!
汤姆： 你 会 看 病？ 别 吹牛 吧！

- أتعرف الطبّ؟ لا تتبجح بذلك.

Xiǎo Wáng： Bù chuīniú，liǎng jì yào shì：yī，bié shuìlǎnjiào；èr，jiānchí
小　王： 不 吹牛， 两 剂 药 是：一，别 睡懒觉； 二；坚持

duànliàn.
锻炼。

– لا اتبجّع. انّ الدواعين هما: الاول، لا تنمْ حتّى ساعة متأخّرة فى الصباح، والثانى، واظب على التدريبات الرياضيّة.

Mǎlì: Xiǎo Wáng de huà yǒu dàoli. Yīnwèi nǐ bú ài duànliàn, suǒyǐ róngyì shēngbìng.
玛丽 小王的话有道理。因为你不爱锻炼，所以容易生病。

– كلام شياو وانغ على حقّ، تمرض كثيرا لأنّك لا تحبّ أن تمارس التدريبات الرياضيّة.

Xiǎo Wáng: Zánmen zǔzhī yí gè tǐyù jùlèbù ba, kāizhǎn gè zhǒng yùndòng.
小王: 咱们组织一个体育俱乐部吧，开展各种运动。

– لننظّم ناديا رياضيًا، نمارس فيه مختلف الألعاب الرياضيّة.

Mǎlì: Wǒ ài yùndòng, wǒ xǐhuan yóuyǒng hé huábīng.
玛丽: 我爱运动，我喜欢游泳和滑冰。

– أحبّ الألعاب الرياضيّة، خاصّة السباحة والتزلّق على الجليد.

Tāngmǔ: Wǒ xǐhuan lánqiú hé páiqiú.
汤姆: 我喜欢篮球和排球。

– أحبّ كرة السلّة والكرة الطائرة.

Mǎlì: Xiǎo Wáng, nǐ jiāo wǒmen wǔshù ba.
玛丽: 小王，你教我们武术吧。

– يا شياو وانغ، علّمنا الووشو.

Xiǎo Wáng: Xué wǔshù bìxū zǎochen liù diǎn qǐchuáng, yīnwèi zǎochen liàn gōngfu zuì hǎo.
小王 学武术必须早晨六点起床，因为早晨练功夫最好。

– ينبغى لمن يتدرّب على الووشو أن يقوم من النوم فى الساعة السادسة صباحا، لأن الصباح الباكر هو أنسب وقت للتدرّب على الكونغفو (مهارة الووشو).

Tāngmǔ: Zǎochen liù diǎn? Nà zhèng shì zuò hǎo mèng de shíhou.
汤姆: 早晨六点？那正是做好梦的时候。

– الساعة السادسة صباحا؟ إنّ هذا أحسن وقت لأحلم حلما جميلا.

Shēngcí 生词

dù	度	درجة	bìng	病	مرَض، مرِض
yīyuàn	医院	مستشفى	yīshēng	医生	طبيب

yào	药	دواء
xiàoguǒ	效果	نفع، نتيجة، فعاليّة
dàoli	道理	حقّ، حقيقة
tǐyù	体育	الرياضة البدنيّة
jùlèbù	俱乐部	ناد
lánqiú	篮球	كرة السلّة
páiqiú	排球	الكرة الطائرة
wǔshù	武术	الووشو
zǎochen	早晨	صباح
gōngfu	功夫	الكونغفو
róngyì	容易	سهل
tīngshuō	听说	سمع
jiānchí	坚持	واظب على
fúyòng	服用	تناول
chuīniú	吹牛	تبجّح
shuìlǎnjiào	睡懒觉	نام حتى ساعة متأخرة في الصباح
shēngbìng	生病	مرِض، مصاب بالمرض
zǔzhī	组织	منظّمة، نظّم
kāizhǎn	开展	قام ب، مارس
yùndòng	运动	قام بالرياضة البدنيّة
yóuyǒng	游泳	سباحة، سبح
huábīng	滑冰	تزلّق على الجليد
jiāo	教	علم
qǐchuáng	起床	قام من الفراش
liàn	练	تدرّب على
jì	剂	صرّة من العقاقير الصينية، نوع (لفظ نوعيّ)
bìxū	必须	ينبغي، يجب، لابد (ملحق ظرفيّ)
yīnwèi	因为	لأنّ، بسبب
suǒyǐ	所以	لذلك
yīnwèi…suǒyǐ… 因为……所以……		لأنّ ... لذلك

Zhùshi 注释

١- عند تقديم مقترحات تستخدم عادة العبارات التالية: ···应该 و ···最好، مثل:

你应该去医院看病。
你最好坚持服用。

اذا قارننا بين هاتين العبارتين، وجدنا أنّ العبارة الأولى أكثر صراحة والثانية أكثر أدبا.

وفى بعض الأحيان، يمكن استخدام اللفظ الزائد للأمر " 吧 " لتكوين صيغة الاقتراح، مثل:

咱们组织一个体育俱乐部吧。
你教我们武术吧。

٢- يمكن استخدام عبارة الربط: " 因为···所以··· " لتشكيل جملة مركّبة سببيّة متكوّنة من جملتين فرعيّتين، الأولى تفيد السبب والثانية تفيد النتيجة، مثل:

因为你不爱锻炼，所以容易生病。
因为他很聪明，所以大家都喜欢他。

وفي بعض الحالات يمكن تقديم الجملة الفرعية المعبّرة عن النتيجة قبل الجملة الفرعية المعبّرة عن السبب مع حذف الرابط " 所以 "، مثل:

学武术必须早晨六点起床，因为早晨练功夫最好。

昨天(zuótiān)我没去找你，因为有别的事了。

Jùxìng 句型

1\.

因为	你不爱锻炼，	所以	容易生病。
	早晨练功夫最好，		学武术必须早晨六点起床。
	江山很马虎，		经常忘事。
	王先生又当爸爸又当妈，		瘦了。

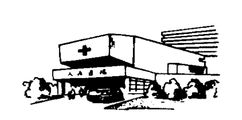
2\.

学武术必须早晨六点起床，	因为	早晨练功夫最好。
汤姆容易生病，		他不爱锻炼。
江山经常忘事，		他很马虎。
王先生瘦了，		他又当爸爸又当妈。

Liànxí 练习

1\. Jì dāncí 记单词

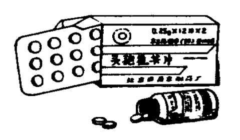
(1)



yīyuàn 医院



yīshēng 医生



yào 药



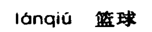


yóuyǒng 游泳

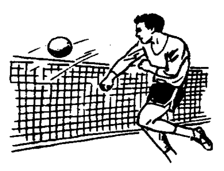


huábīng 滑冰





lánqiú　篮球



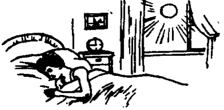
pāiqiú　排球



wǔshù　武术



qǐchuáng　起床



shuìlǎnjiào 睡懒觉



jùlèbù 俱乐部

(2) tīngshuō	听说	gǎnmào	感冒	fāshāo	发烧
bìng	病	xiàoguǒ	效果	jiānchí	坚持
fúyòng	服用	chuīniú	吹牛	dàoli	道理
shēngbìng	生病	zǔzhī	组织	tǐyù	体育
kāizhǎn	开展	gōngfu	功夫	jiāo	教

yīnwèi……suǒyǐ……　因为……所以……

2. Yòng 听说 zàojù：
用"听说"造句：

（1）________________________
（2）________________________
（3）________________________

3. Qǐng zhǎo chū běnkè zhōng yǐ xué guo de yǔfǎ xiànxiàng：
请找出本课中已学过的语法现象：　　٣- استخرج من نصّ الدرس أنماط الجمل التالية:

（1）连动谓语句（الجملة التي خبرها أفعال متعددة）：
____

（2）双宾语句（الجملة ذات المفعولين）：
____

(3) 转折复合句（الجملة المركّبة الانعطافيّة）：

____

4. Yòng Hànyǔ xiàng nǐ de péngyou jiànyì：

用汉语向你的朋友建议：

٤ – قدم لأصدقائك المقترحات والنصائح التالية:

(1) 星期天去森林公园野餐
(2) 上班骑自行车，不坐小汽车
(3) 不抽烟或少抽烟
(4) 早起床锻炼身体
(5) 明年夏天一起去中国旅行

5. Xiàng tóngxué jièshào：

向同学介绍：

介绍内容：我喜欢什么运动，我怎样（zěnyàng كيف）锻炼身体？

补充（bǔchōng اضافىّ）生词：

足球（zúqiú كرة القدم）　　橄榄球（gǎnlǎnqiú كرة الركبى）
网球（wǎngqiú التنس）　　乒乓球（pīngpāngqiú كرة الطاولة）
跑步（pǎobù جرى، عدا）　　划船（huáchuán جدّف القارب）

6. Zǔjù　组句

٦ – اجمع الجملتين الفرعيّتين فى كلّ مجموعة لتكوّن منهما جملة مركّبة سببيّة بالطريقة العلاّية ثمّ قدّم الجملة المعبرة عن النتيجة على الجملة المعبّرة عن السبب مع تغيير ما يلزم:

(1)______我经常锻炼______我很少生病
(2)______他每天吃很多东西______他很胖
(3)______他经常练发音______他的发音很标准

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yíbiàn.

用汉字将课文抄写一遍。

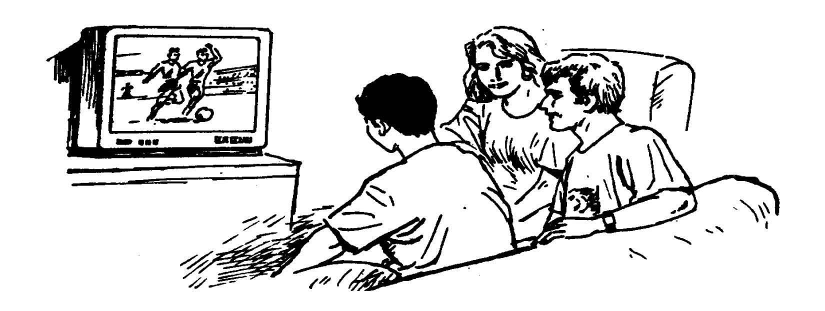
8. Fānyì chéng Hànyǔ：

翻译成汉语：

١) لا تحبّ التدريبات الرياضيّة، لذلك تصاب بالمرض دائما.
٢) أهديك كتابين، من الأحسن أن تقرأهما دائما.
٣) لقد وصف لى الطبيب دواء، غير أنّه لم ينفعنى.
٤) لم أشاهد الفيلم أمس لأنّى كنت مشغولا.
٥) اذا أردت أن تقوّى جسمك فعليك أن تمارس التمارين الرياضيّة دائما.

第 36 课

Kèwén 课文



Xiǎo Wáng: Jīntiān wǎnshang de diànshì jiémù shì shénme?
小　王: 今天 晚上 的 电视 节目 是 什么?

- ما هى البرامج التلفزيونيّة مساء اليوم؟

Tāngmǔ: Xū— jīngcǎi zúqiú bǐsài.
汤姆: 嘘— 精彩 足球 比赛。

- صه! مباراة رائعة لكرة القدم.

Xiǎo Wáng: Chuān lán yùndòngyī de shì——
小　王: 穿 蓝 运动衣 的 是——

- اللاعبون الذين يلبسون ملابس رياضيّة زرقاء هم ...

Tāngmǔ: Yàzhōu guànjūnduì.
汤姆: 亚洲 冠军 队。

- من الفريق الذى يتصدّر آسيا.

Xiǎo Wáng: Chuān bái yùndòngyī de shì——
小　王: 穿 白 运动衣 的 是——

- واللاعبون الذين يلبسون ملابس رياضيّة بيضاء هم ...

Tāngmǔ: Ōuzhōu dìsān míng.
汤姆: 欧洲 第三 名。

- من الفريق الذى يحتل المركز الثالث فى أوربّا.

Xiǎo Wáng: Liǎng duì shuǐpíng zěnyàng?
小　王: 两 队 水平 怎样?

- كيف مستوى الفريقين؟

Tāngmǔ: Dāngrán Ōuzhōu duì bǐ Yàzhōu duì qiáng.
汤姆： 当然 欧洲 队 比 亚洲 队 强。

- فريق أوربا أقوى من فريق آسيا طبعا.

Mǎlì: Wǒ bù tóngyì. Yàzhōu duì jìnbù bǐ Ōuzhōu duì kuài.
玛丽： 我 不 同意。 亚洲 队 进步 比 欧洲 队 快。

- لا أوافق على ذلك ، أرى أنّ فريق آسيا يتقدّم على نحو أسرع من فريق أوربّا.

Tāngmǔ: Ōuzhōu duì gèrén jìshù gèng hǎo, Yàzhōu duì méiyǒu zhùmíng qiúxīng.
汤姆： 欧洲 队 个人 技术 更 好， 亚洲 队 没有 著名 球星。

- المهارة الشخصيّة للاعبى فريق أوربا أعلى، ثمّ ليس فى فريق آسيا نجوم مشهورون.

Mǎlì: Ōuzhōu duì jìshù suīrán hǎo, dànshì jítǐ pèihé bǐjiào chà.
玛丽： 欧洲 队 技术 虽然 好， 但是 集体 配合 比较 差。

- صحيح أنّ مهارة فريق أوربّا أعلى، لكن تنقصه روح التعاون.

Tāngmǔ: Yàzhōu duì pèihé suīrán hǎo, dànshì tǐlì bùrú Ōuzhōu duì.
汤姆： 亚洲 队 配合 虽然 好， 但是 体力 不如 欧洲 队。

- مع أنّ تعاون لاعبى فريق آسيا جيّد، غير أنّ لياقتهم الجسديّة أقلّ من لياقة فريق أوربا.

Xiǎo Wáng: Bié zhēnglùn le, xiān kàn bǐsài ba!
小 王： 别 争论 了，先 看 比赛 吧！

- لا تتجادلا ، فلنشاهد المباراة أولا.

Tāngmǔ: Ōuzhōu duì wǔ hào dài qiú guò rén, tái jiǎo shè mén. Ō! Jìn le!
汤姆： 欧洲 队 5 号 带 球 过 人，抬 脚 射 门。 喔！ 进 了！

- اخترق اللاعب رقم ٥ من فريق أوربّا ورمى، أوه! لقد أصاب الهدف.

Xiǎo Wáng: Āiyō! Wǒ de jiǎo kě bú shì zúqiú!
小 王： 哎哟！ 我 的 脚 可 不 是 足球！

- ايه! ليست قدمى كرة قدم.

Shēngcí 生词

diànshì	电视	التلفزيون	duì	队	فريق
zúqiú	足球	كرة القدم	shuǐpíng	水平	مستوى
yùndòngyī	运动衣	ملبس رياضىّ	gèrén	个人	شخص
guànjūn	冠军	بطل	jìshù	技术	مهارة، فنّ

qiúxīng	球星	نجم فى الكرة
jítǐ	集体	جماعة
tǐlì	体力	لياقة بدنيّة
qiú	球	كرة
jiǎo	脚	قدم
zěnyàng	怎样	كيف
jīngcǎi	精彩	رائع
lán	蓝	أزرق
bái	白	أبيض
qiáng	强	قويّ
zhùmíng	著名	مشهور
bǐsài	比赛	بارى، مباراة
tóngyì	同意	وافق على
jìnbù	进步	تقدّم
pèihé	配合	تعاوَن، تعاون
bùrú	不如	أقلّ من
zhēnglùn	争论	تناظر، تجادل
tái	抬	رفع

shè	射	رمى
dìsān	第三	الثالث
míng	名	(لفظ نوعيّ)
dāngrán	当然	من الطبيعيّ، بالطبع (ملحق ظرفيّ)
gèng	更	اكثر من، اشدّ من
xiān	先	أولا
kě	可	(ملحق ظرفيّ يفيد التوكيد)
suīrán	虽然	رغم أنّ، مع أنّ
suīrán…dànshì…	虽然………但是……	رغم أنّ …غير أنّ …
xū	嘘	صه (حرف تعجّبى)
āiyō	哎哟	إيها (للتوجع او الدهشة)
Yàzhōu	亚洲	آسيا
Ōuzhōu	欧洲	أوربّا

Zhùshì 注释

١- للمقارنة بين الشيئين، يمكن اللجوء الى الوسائل التالية:

١) تكوين جملة بسيطة باستخدام حرف الجر " 比 ":

A 比 B X

A وB هما الشيئان اللذان يقعان فى عملية المقارنة وX يفيد مضمون المقارنة، مثل:

欧洲队比亚洲队强。
亚洲队进步比欧洲队(进步)快。
汤姆比小王高。
小王比汤姆矮(ǎi قصير القامة)

٢) استخدام جملتين فرعيّتين متوازيتين لوصف مزايا الشيئين اللذين يقعان فى المقارنة، مثل:

欧洲队个人技术更好，亚洲队没有著名球星。
欧洲队体力比较强，亚洲队体力比较弱。

٣) استخدام جملة مركّبة انعطافيّة لوصف الوجهين الايجابيّ والسلبيّ لشيء واحد مع ربط الجملتين الفرعيّتين لتشكيل مقارنة أشمل وأكثر تعقيدا، مثل:

欧洲队技术虽然好，但是集体配合不好。
亚洲队配合虽然好，但是体力比较差。

٢- باستخدام عبارة الربط " 虽然…但是… "، يمكن تكوين جملة مركّبة انعطافيّة مكوّنة من جملتين فرعيّتين، الأولى تفيد الاثبات أو النفي والثانية تفيد العكس.

Jùxing 句型

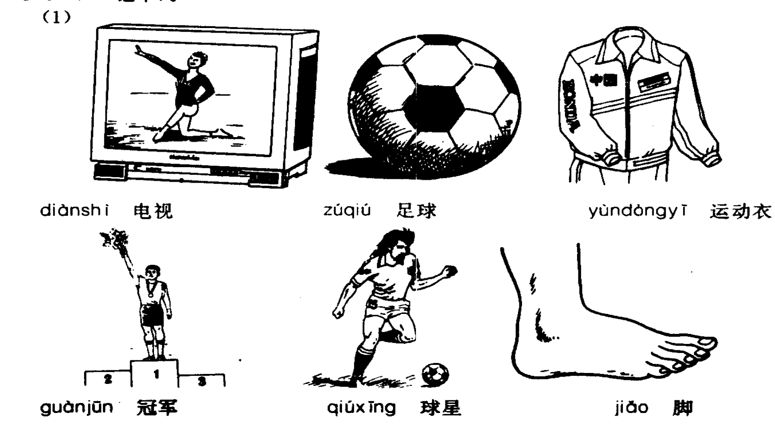
للجملة المركّبة الانعطافية المربوطة بعبارة الربط: " 虽然…但是… " عدّة أشكال هي:

1. 欧洲队技术虽然好，但是集体配合不好。
2. 欧洲队虽然技术好，但是集体配合不好。
3. 虽然欧洲队技术好，但是集体配合不好。

Liànxí 练习


1. Jì dāncí 记单词

(1)

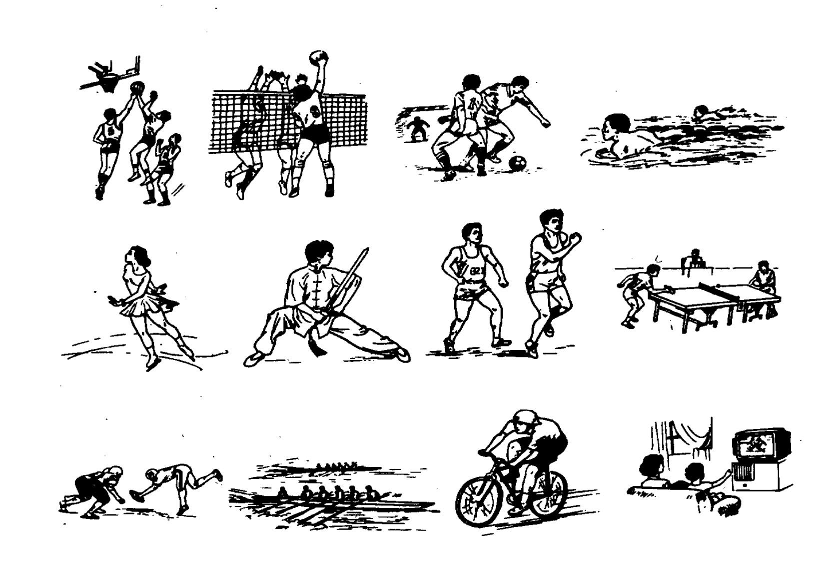


(2) wǎnshang 晚上　jiémù 节目　Yàzhōu 亚洲
Ōuzhōu 欧洲　duì 队　shuǐpíng 水平
gèrén 个人　jìshù 技术　lán 蓝
bái 白　bǐsài 比赛　jìnbù 进步
tóngyì 同意　pèihé 配合　zhēnglùn 争论
tái 抬　shè 射　jīngcǎi 精彩
qiáng 强　zhùmíng 著名　jítǐ 集体
bùrú 不如　xiān 先　gèng 更
dāngrán 当然　suīrán…dànshì 虽然……但是……

2. Kàn tú shuō huà 看图说话

他们在干什么？

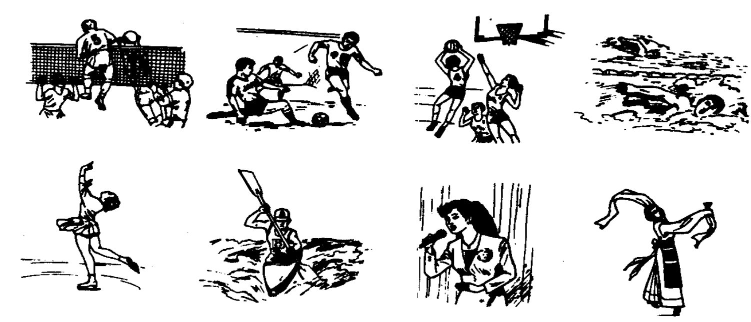
他们在______



3. Dá wèn 答问

今天晚上的电视节目是什么？

今天晚上的电视节目是______



4. Zǔjù 组句

غيّر موضع عبارة الربط في الجملة المركّبة الانعطافيّة الآتية حسب الأشكال المختلفة المذكورة في " 句型 ":

亚洲队配合虽然好，但是体力比较差。

(1) ______________________________

(2) ______________________________

5. Yòng "suīrán…dànshì…" liánjù：

用"虽然……但是……"连句：

(1)______汤姆很高______汤姆很瘦

(2)______小王不高______小王身体很好

(3)______中国菜很好吃______中国菜价钱比较贵

6. Huìhuà 会话

١) قارنْ بين المزايا المختلفة للأطعمة الصينيّة والأطعمة العربيّة

٢) قارنْ بين المزايا المختلفة لطقس البلد الذي تقيم فيه الآن وطقس بلدتك القديمة.

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yíbiàn.

用汉字将课文抄写一遍。

8. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

كان توم ومريم يشاهدان مباراة لكرة القدم ويتناظران فيما بينهما: قالت مريم إنّ مهارة فريق أوربّا عالية غير أنّ تعاونه الجماعيّ غير جيّد، وقال توم إنّ تعاون فريق آسيا الجماعيّ جيّد غير أنّ لياقتهم الجسديّة أقلّ من لياقة فريق أوربّا.

第 37 课

Kèwén 课文

Xiǎo Wáng： Tāngmǔ，nǐ zhēn zǎo！
小　王： 汤姆，你 真 早！

- يا توم، جئت مبكّرا حقّا.

Tāngmǔ： Nàozhōng yī xiǎng，wǒ jiù qǐchuáng，méi shuìlǎnjiào.
汤姆： 闹钟 一 响，我 就 起床， 没 睡 懒觉。

- ما إنْ دقّت الساعة المنبهة حتّى قمت من الفراش، ولذلك لم أتأخر في النوم.

Xiǎo Wáng： Dà jiā qǐng zhùyì，jīntiān xuéxí tàijíquán.
小　王： 大家 请 注意，今天 学习 太极拳。

- انتبهوا جميعا! اليوم سنتعلّم ملاكمة تايجي.

Mǎlì： Ō！Rén zhēn bù shǎo！
玛丽： 喔！人 真 不 少！

- أوه! أناس كثيرون.

Xiǎo Wáng： Qǐng dàjiā xiān kàn wǒ dǎ yí biàn. Wǒ yì dǎ wán，nǐmen jiù kāishǐ xué.
小　王： 请 大家 先 看 我 打 一 遍。我 一 打 完，你们 就 开始 学。

- تفضّلوا جميعا بمشاهدتي أولا وأنا أتدرّب على الملاكمة، ثمّ ابدأوا التدريب معي.

Xiǎo Wáng： Dàjiā kàn qīngchu le ma？
小　王： 大家 看 清楚 了 吗？

- هل شاهدتم بوضوح؟

Mǎlì： Tài bàng le！Zīshì yōuměi，xiàng Dōngfāng wǔdǎo！
玛丽： 太 棒 了！姿势 优美， 像 东方 舞蹈！

- عظيم جدّا! الحركات جميلة مثل الرقص الشرقيّ.

Xiǎo Wáng： Xiànzài xiān xué qián bàn bùfen. Sīxiǎng bú yào kāixiǎochāi，yǎnjing bú yào dōng zhāng xī wàng. Bù xǔ xiào！
小　王： 现在 先 学 前 半 部分。思想 不 要 开小差，眼睛 不 要 东 张 西 望。 不 许 笑！

- لنتعلم الآن النصف الأوّل. لا تشردوا، ولا تلتفتوا يمنة ويسرة، ولا تضحكوا!

Tāngmǔ： Ō！Tài fùzá le，tài kùnnan le！
汤姆： 喔！太 复杂 了，太 困难 了！

- أوه! معقّدة جدًا وصعبة للغاية.

Xiǎo Wáng: Dàjiā fùxí yí biàn, wǒ kàn yí kàn.
小　王：大家 复习 一 遍，我 看 一 看。

– اعيدوا الحركات مرّة اخرى لأشاهد أداءكم.

Bǐ'ěr: Wǒ zěnmeyàng?
比尔：我　怎么样？

– كيف تجد حركاتي؟

Xiǎo Wáng: Shuāng tuǐ wānqū, shēntǐ zài dī yì diǎnr.
小　王：双　腿　弯曲，身体　再　低 一　点。

– احن رجليك واخفض جسمك قليلا.

Mǎlì: Wǒ xíng ma?
玛丽：我　行　吗？

– هل حركاتي مقبولة؟

Xiǎo Wáng: Mǎlì bǐjiào cōngming, yì xué jiù huì.
小　王：玛丽 比 较　聪明，一　学　就　会。

– مريم ذكيّة ما إنْ بدأت التدرّب حتى استوعبت.

Tāngmǔ: Wǒ ne?
汤姆：我 呢？

– وانا ؟

Xiǎo Wáng: Zīshì bú tài duì. Yīnggāi shǒu xīn xiāng xiàng, xiàng bàozhe yí gè qiú. Nǐ zhèyàng xiàng mō yú.
小　王：姿势 不 太 对。应该　手　心　相　向，像　抱 着 一 个 球。你　这样　像　摸 鱼。

– حركاتك ليست صحيحة تماما. يجب أن يتقابل كفّاك كأنك تحمل كرة. أمّا هكذا فتبدو كأنك تتلمس السمك.

Shēngcí 生词

nàozhōng	闹钟	ساعة منبّهة	yōuměi	优美	جميل
tàijíquán	太极拳	ملاكمة تايجي	fùzá	复杂	معقّد
zīshì	姿势	حركة، هيئة	kùnnan	困难	صعب
wǔdǎo	舞蹈	رقص	wānqū	弯曲	حنى
bùfen	部分	قسم، جزء	dī	低	خفض
sīxiǎng	思想	فكر	xiǎng	响	دقّ
yǎnjing	眼睛	عين	zhùyì	注意	انتبه الى
dōng	东	شرق	kāixiǎochāi	开小差	شرد ذهنه
tuǐ	腿	رجل	zhāng	张（看）	نظر الى، تطلّع الى
shǒuxīn	手心	كفّ			

wàng	望	نظر الى، تطلّع الى
xǔ	许	سمح
xiào	笑	ضحك
fùxí	复习	راجع ، ذاكر
xíng	行	مقبول، ممكن
xiāngxiàng	相向	تقابل
bào	抱	حمل فى حضنه
mō	摸	لمس، تلمّس
shuāng	双	زوج (لفظ نوعيّ)
yī…jiù…		
—………就……		ما إن ... حتّى ...
Dōngfāng	东方	الشرق
dōngzhāng	东张	التفت يمنة ويسرة
xīwàng	西望	

Zhùshì 注释

١- تستخدم كلمة " 请 " عادة للتعبير عن الطلب بلباقة وأدب، مثل:

大家请注意。
请大家先看我打一遍。

اذا شطبنا " 请 "، أصبح أسلوب الطلب شبيها بالأمر، مثل:

现在先学习前半部分。
大家复习一遍。

كما تستخدم العبارتان " 不要 " و" 不许 " للتعبير عن المنع والنهى، مثل:

思想不要开小差。
眼睛不要东张西望。
不许笑。

٢- تستخدم عبارة الربط " …就…— " قبل فعلين لتكوين جملة مركّبة متواصلة للدلالة على حدوث أمر بعد أمر آخر مباشرة، مثل:

我一打完，你们就开始学。
闹钟一响，我就起床。

واذا توفّر للجملتين الفرعيّتين المتلاحقتين " 玛丽一学太极拳，玛丽就会太极拳 " نفس الفاعل"玛丽"، أمكن اختصارهما فى جملة مفردة " 玛丽一学就会 ". كما فى الأمثلة التالية:

比尔一看就知道。
门一推(tuī)就开了。

Jùxíng 句型

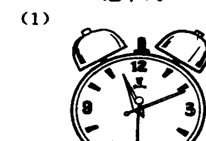
1. 闹钟一响，我就起床。
   夏天一到，天气就热。
   秋天一过，天气就冷。
2. 玛丽一学就会。
   汤姆一感冒就发烧。

Liànxí 练习



1. Jì dāncí 记单词

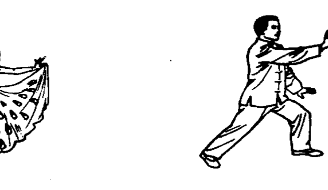
(1)



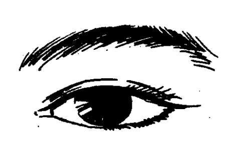
nàozhōng 闹钟



wǔdǎo 舞蹈



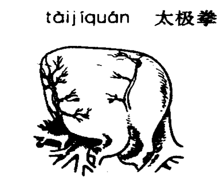
tàijíquán 太极拳



yǎnjing 眼睛



tuǐ 腿



xīn 心



xiào 笑



bào 抱



wānqū 弯曲

(2) zīshì	姿势	bùfen	部分	sīxiǎng	思想
xuéxí	学习	dōngfāng	东方	kùnnan	困难
fùzá	复杂	yōuměi	优美	dī	低
xiǎng	响	zhùyì	注意	fùxí	复习
shuāng	双	xǔ	许	xíng	行
mō	摸	qīngchu	清楚		
xiāngxiàng	相向	kāixiǎochāi	开小差		
dōng zhāng xī wàng		东张西望			

2. Zǔjù 组句 ：

اربط الكلمات والعبارات التالية بعبارة الربط " ……就…… —— " لتكوّن جملا مفيدة:

(1) 太阳______出来，我们______去森林公园
老师______到教室，我们______上课
时间______到五点半，江山______下班
______吃完晚饭______看电视

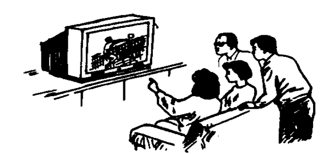
(2) ______看______会
______学______忘
______说______错
______看电视______睡觉

3. Yòng bù tóng yǔqì，qǐngqiú huò mìnglìng nǐ de péngyou zuò yīxià shìqing：
用不同语气，请求或命令你的朋友做以下事情：

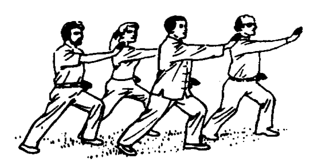
مر أصدقاءك أو أطلب منهم بأساليب مختلفة أن يفعلوا الأمور التالية:

(1) 不要抽烟。
(2) 不要说话，保持(bǎochí حافظ على)安静(ānjìng)。
(3) 不要进入(jìnrù دخل)草地(cǎodì أرض معشبة)。
(4) 下雨了，带雨伞。
(5) 明天上汉语课(kè درس)带《汉语词典》(cídiǎn معجم)。

4. Kàn tú shuōhuà：
看图说话：



谁在比赛排球？
赛得精彩吗？
看比赛的人在说什么？
他们高兴吗？
谁能打赢(yíng فاز)？



中国人在做什么？
外国人在学什么？
他们学得怎么样？
认真不认真？
姿势好吗？
像什么？

5. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yíbiàn.
用汉字将课文抄写一遍。

6. Fāng yì chéng Hànyǔ：
翻译成汉语：

لا يمكن أن تقوّي جسمك الاّ اذا واظبت على التدريبات الرياضيّة كل يوم. واللعب بالكرة والجري والتدرب على ملاكمة تايجي وركوب الدرّاجة كلّ هذه ألعاب رياضيّة مفيدة. من الأفضل أنْ ننظم ناديا رياضيًا لممارسة الألعاب الرياضيّة والمثابرة على التدريبات الرياضيّة كلّ يوم.

Dānyuán Xiǎojié　单元小结（十二）

Jiāojì Yòngyǔ　交际用语

1. 建议（jiànyì　اقتراح　）
   （1）你应该经常锻炼。
   （2）你最好经常锻炼。
   （3）咱们去锻炼吧。
2. 比较
   （1）欧洲队比亚洲队强。
   （2）亚洲队提高（tígāo ارتفع مستوى）很快，欧洲队进步不大。
   （3）欧洲队技术更好，亚洲队技术比较差。
   （4）欧洲队技术虽然好，但是集体配合比较差。
   亚洲队技术虽然比较差，但是集体配合好。
3. 要求（yāoqiú　طلب　）、命令（mìnglìng　أمر　）、禁止（jìnzhǐ　نهى، منع　）
   （1）大家请注意。
   请大家现在看我打一遍。
   （2）大家复习一遍。
   现在学习前半部分。
   我一打完，你们就开始学。
   （3）思想不要开小差（请不要开小差）。
   眼睛不要东张西望（请不要东张西望）。
   不许笑（请不要笑）。

Yǔfǎ Jiǎnshuō　语法简说

复合句　الجملة المركّبة (تتمة ٢)

1. 因果复句

١- الجملة المركّبة السببيّة:

الجملة المركّبة السببيّة مكوّنة من جملتين فرعيّتين، الأولى تفيد السبب والثانية تفيد النتيجة وتربطهما عبارة الربط " 因为…所以… "، مثل:

因为你不爱锻炼，所以容易生病。

因为江山很马虎，所以经常忘事。

因为他喜欢睡懒觉，所以经常迟到。

فى بعض الحالات يمكن تقديم الجملة المعبّرة عن النتيجة على جملة السبب مع حذف كلمة " 所以 "، مثل:

（我们）必须 6 点起床，因为早晨练功夫最好。

昨天我没去找你，因为有别的事。

2. 转折复句

٢- الجملة المركّبة الانعطافيّة:

تستخدم عبارة الربط " 虽然…但是… " فى وصل الجملتين الفرعيّتين للتعبير عن تطوّر أمر ما من جهة الى جهة معاكسة، مثل:

虽然亚洲队配合好，但是体力比较差。
汤姆虽然很高，但是很瘦。
小王虽然比较矮，但是身体很好。

وأحيانا يمكن حذف الجزء الأوّل من هذه العبارة (虽然)، مثل:

医生给了药，但是没有效果。
我很喜欢诗，但是不会写。

3. 承接复句

٣- الجملة المركّبة المتواصلة:

تستخدم عبارة الربط " …就… —— " فى وصل جملتين فرعيّتين متلاحقتين لتكوين جملة مركّبة متواصلة اشارة الى حدوث أمر بعد أمر آخر مباشرة، أى يكون وقوع الأمر الأوّل شرط حدوث الأمر الثانى، مثل:

闹钟一响，我就起床。
我一打完，你们就开始学。
我一回家，王小咪就来欢迎我。

وتجدر الاشارة الى أنّ عبارة الربط " …就… —— " لا تستعمل الاّ قبل الفعل.
يمكن أن تختصر هذه الصيغة لتصبح جملة مفردة ذات خبر معقّد، مثل:

玛丽一学就会。
我一回家就看电视。
他一上课就睡觉。

Liǎojiě Zhōngguó 了解中国

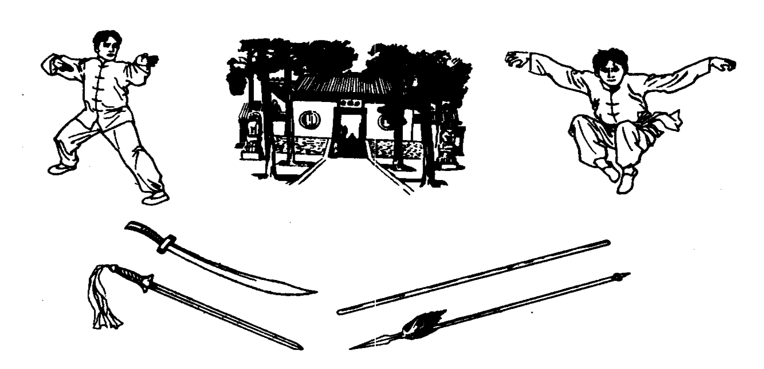
1. 中国武术

الووشو الصينية

ان الووشو (أو الكونغفو) رياضة بدنيّة تقليديّة فى الصين وهى محصورة فى نوعين: الووشو بالسلاح والووشو بغير سلاح. تشتمل الووشو بالسلاح على: الووشو بأسلحة قصيرة كالمدية والسيف، والووشو بأسلحة طويلة كالرمح والعصا، والووشو بأسلحة مزدوجة كالمديتين المزدوجتين والسيفين المزدوجين والرمحين المزدوجين والكلابين المزدوجين، والووشو بأسلحة مرنة كالسوط المعدنيّ ذى العقد التسع والشهاب الحديديّ والحبل. أمّا الووشو بغير سلاح فتشتمل على: ملاكمة تشانغ وملاكمة شاولين وملاكمة تايجى وملاكمة فرس النبيّ وملاكمة مخلب الصقر وملاكمة القرد وغير ذلك من الأنواع والأساليب.

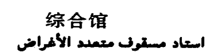
وقد ظهرت رياضة الووشو على أساس تطوّر فنون الهجوم والدفاع العسكريّة فى العصور القديمة، وتندمج فيها المهارات العسكريّة والتمارين الرياضيّة والفنون القتالية، بحيث تحتفظ بالمفهوم العمليّ لفن الهجوم والدفاع العسكرى وتشكّل سلسلة من المهارات الصالحة لتقوية البنية وتجميل الأجسام.

ملاكمة تايجي　　　　معبد شاولين　　　　ملاكمة مخلب الصقر

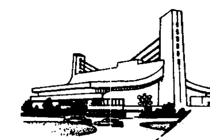


2. 中国奥林匹克(Àolínpǐkè　اولمبياد　)中心图片(túpiàn　صورة　)

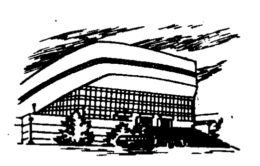




综合馆
استاد مسقوف متعدد الأغراض



游泳馆
استاد مسقوف للسباحة



球类馆
استاد مسقوف لألعاب الكرة



五洲大酒店
فندق القارات الخمس



开幕式
حفلة الافتتاح



颁奖仪式
حفلة توزيع الجوائز

Qùwèi Hànyǔ 趣味汉语

1. 名言(míngyán أقوال مأثورة)

生命(shēngmìng)在于(zàiyú اعتمد على، استمدّ من)运动。

千里(lǐ نصف كيلومتر)之行，始于(yú من، في)足(zú قدم)下。

مشوار الف لي يبدأ بالخطوة الاولى

2. 谚语(yànyǔ مَثَل)

拳(quán ملاكمة)不离(lí)手，

曲(qǔ لحن، أغنية)不离口(kǒu فم)。

天下(tiānxià الدنيا، العالم)无(wú لا يوجد)难事，只(zhǐ فقط، لا غير، الاّ)怕有心人。

3. 笑话(xiàohua نكتة)

赛跑(sàipǎo سباق العدو)冠军

一个顾客去咖啡店喝咖啡。他把一件贵重(guìzhòng ثمين، قيّم)的大衣(dàyī معطف)脱 (tuō خلع)下来，放在椅子上，去买咖啡。他怕有人拿走大衣，就写了一张纸(zhǐ)条儿："这件大衣的主人(zhǔren صاحب)是拳击(quánjī ملاكمة)冠军，他离开(líkāi غادر)一会儿，很快就会回来的。" 过了一会儿，他回来一看，大衣没了。椅子上也有一张纸条儿："拿走大衣的人是赛跑冠军，他已经离开这儿，再也不回来了。"

Hànzì Chángshí 汉字常识

١-من أجل حفظ الكلمات الصينيّة يجب على المبتدئين أن يستفيدوا من الأصوات المشتركة أو المتقاربة لمجموعات الكلمات ذات الجزء المشترك، مثل: (同，桐，铜)tong و(青 清，晴，请)qing ، غير أنّ بعض الكلمات مختلف عن ذلك مثل كلمتي " 红 "و" 江 " مع أنّهما ذواتا جزء مشترك " 工 " الاّ أنّ الأولى تقرأ "hong" والثانية تقرأ " jiang " لذا، فيجب على المبتدئين أن يعتمدوا على تفتيش القواميس لمعرفة أصوات الكلمات ولا يستدلّوا عليها من الأجزاء المشتركة.

٢- لكلّ كلمة من الكلمات الصينيّة تركيب وخطوط معيّنة تختلف عن تراكيب وخطوط الكلمات الأخرى، لذا يجب على المبتدئين ألاّ يزيدوا أو ينقّصوا خطوط الكلمات عند كتابتها أو يغيّروا تراكيبها كما يشاؤون كيلا يخطئوا في الكتابة، مثل:

正字 الصواب	错字 الخطأ	受哪类字的影响 الكلمات التى تؤثر فى وقوع الخطأ
迎	迎	留　贸
补	补	祝　礼
步	歩	少
卖	卖	壶
印	印	都　那
练	练	东
武	武	成　我
诉	䜣	所　析

لبعض الكلمات خطوط وأجزاء مشتركة وتراكيب متشابهة قد يخطىء المبتدئون فى تمييزها، مثل:

田由甲申	已己(巳)	天夫失
午牛	太犬	苦若
旧归	部陪	呆杏

لاجادة قراءة الكلمات الصينيّة وكتابتها لابدّ من استيعاب كلّ من أشكالها وأصواتها ومعانيها.

第 38 课

Kèwén 课文



Tāngmǔ： Xiǎo Wáng，nǐ yèyú shíjiān dōu gàn shénme?
汤姆： 小王，你业余时间都干什么?
- شياو وانغ، ماذا تفعل فى أوقات الفراغ؟

Xiǎo Wáng： Wǒ xǐhuan kàn diànshì，yī shì kěyǐ liǎojiě xīnwén，èr shì kěyǐ xuéxí wàiyǔ.
小王： 我喜欢看电视，一是可以了解新闻，二是可以学习外语。
- أحبّ أن أشاهد التلفزيون لمعرفة الأخبار أولا ودراسة اللغات الأجنبيّة ثانيا.

Tāngmǔ： Chúle kàn diànshì yǐwài ne?
汤姆： 除了看电视以外呢?
- وماذا تفعل الى جانب مشاهدة التلفزيون؟

Xiǎo Wáng： Chúle kàn diànshì yǐwài，yào zuò zuòyè，yǒu shíhou yào qù dǎgōng.
小王： 除了看电视以外，要做做业，有时候要去打工。
- بالاضافة الى مشاهدة التلفزيون أؤدى الواجبات المنزليّة، وفى بعض الأحيان أؤدّى عملا موسميّا.

Tāngmǔ： Tài xīnkǔ le! Nǐ bù chūqù wánr yi wánr?
汤姆： 太辛苦了！你不出去玩儿一玩儿?
- هذا مرهق حقّا، ألا تخرج للنزهة؟

Xiǎo Wáng： Wǒ hěn shǎo chūqù，yī shì xuéxí hěn máng，èr shì bàn gōng bàn dú，méiyǒu tài duō qián qù wánr.
小　王： 我 很 少 出去 一 是 学习 很 忙，二 是 半 工 半 读 没有 太 多 钱 去 玩儿。

- قلّما أخرج، ذلك اولا لأنّى مشغول فى الدراسة، وثانيا لأنّى طالب أجمع بين العمل والدراسة، ليس عندى نقود كافية لأسلّى نفسى.

Tāngmǔ： Zhōngguó rén xǐhuan shénme yúlè huódòng!
汤姆： 中国 人 喜欢 什么 娱乐 活动?

- ما هى النشاطات الترفيهيّة التى يفضّلها الصينيّون؟

Xiǎo Wáng： Wǎnshang yì jiā rén kàn diànshì，zhè shì zhǔyào de yúlè.
小　王： 晚上 一家 人 看 电视，这 是 主要 的 娱乐。

- نشاطهم الترفيهىّ الرئيسىّ هو أن يجلس أفراد العائلة مساء يشاهدون التلفزيون.

Tāngmǔ： Hái yǒu shénme ne?
汤姆： 还 有 什么 呢?

- وماذا يفعلون الى جانب ذلك؟

Xiǎo Wáng： Chúle zhège yǐwài，lǎorén men ài yǎng niǎo，diào yú，tīng jīngjù.
小　王： 除了 这个 以外，老人 们 爱 养 鸟，钓 鱼，听 京剧。
Niánqīng rén ài qù wǔtīng tiàowǔ，qù kǎlāOK chànggē.
年轻 人 爱 去 舞厅 跳舞，去 卡拉OK 唱 歌。

- الى جانب ذلك يهوى الشيوخ تربية الطيور وصيد الأسماك ومشاهدة أوبرا بكين، ويحبّ الشبّان أن يرقصوا ويغنّوا فى صالات الرقص والغناء.

Tāngmǔ： Tīngshuō bù shǎo rén ài dǎ májiàng?
汤姆： 听说 不 少 人 爱 打 麻将?

- سمعت أنّ كثيرا من الناس مولعون باللعب بالماجيانغ.

Xiǎo Wáng： Shìde. Májiàng zuòwéi yì zhǒng yóuxì shì búcuò de，dàn yǒu rén yòng tā dǔbó，jiù bù hǎo le.
小　王： 是的。麻将 作为 一 种 游戏 是 不错 的，但 有 人 用 它 赌博，就 不 好 了。

- نعم، انّ الماجيانغ لعبة مسلّية، لكن من المؤسف أنّ هناك من يقامر بها.

Tāngmǔ： Nà dāngrán le，dǔbó zài Zhōngguó shì wéifǎ de.
汤姆： 那 当然 了，赌博 在 中国 是 违法 的。

- هذا صحيح لأن القمار فى الصين يخالف القانون.

Shēngcí 生词

shíjiān	时间	وقت، زمن	dǎgōng	打工	أدى عملا موسميًا
xīnwén	新闻	خبر، نبأ	gōng	工	عمل
yǐwài	以外	بالاضافة الى، الى جانب كذا	dú	读	قرأ، درس
zuòyè	作业	واجبات منزليّة	yúlè	娱乐	لهو، تسلية، نشاط ترفيهى
huódòng	活动	نشاط، تحرك	yǎng	养	ربّى
lǎorén	老人	شيخ، مسنّ	diào	钓	صاد
jīngjù	京剧	اوبرا بكين	zuòwéi	作为	بصفة
wǔtīng	舞厅	صالة الرقص	yóuxì	游戏	لعب، لعبة
kǎlāOK	卡拉OK	قاعة الغناء	dǔbó	赌博	قامر، قمار
májiàng	麻将	الماجيانغ	wéifǎ	违法	خالف القانون
mén	们	لاحقة، تستخدم للدلالة على الجمع	chúle…yǐwài…	除了……以外	بالاضافة الى، الى جانب كذا، فوق ذلك
yèyú	业余	فى اوقات الفراغ	yǒushíhou	有时候	فى بعض الأحيان، أحيانا
xīnkǔ	辛苦	متعب، مرهق	bàn gōng	半工	عمل ودرس، جمع بين
liǎojiě	了解	عرف، فهم	bàn dú	半读	العمل والدراسة

Zhùshì 注释

١- "我喜欢看电视，一是可以了解新闻，二是可以学习外语。" هذا تعليق شياو وانغ على دور وأهميّة مشاهدة التلفزيون. أمّا "麻将作为一种游戏是不错的，但有人用它赌博，就不好了。" فهو تعليقه على ايجابيّة وسلبيّة اللعب بالماجيانغ. فى اثناء المعاملة، يريد المتكلّم أحيانا تحليل مزايا الأمور ونقائصها وتوضيح موقفه الذاتيّ فى اثباتها أو انكارها، هذا هو التعليق.

٢- "除了…以外"، هذا تركيب الجارّ والمجرور الشائع الاستعمال، يمكن ادخال كلمة عليه، مثل: "除了这个之外"، كما يمكن أن ندخل عليه كلمة مركّبة، مثل: "除了看电视之外." ومعنى هذا التركيب شبيه الى حد كبير بمعانى "باستثناء كذا" و"الى جانب كذا" و"بالاضافة الى كذا".

Jùxíng 句型

1. 我喜欢看电视，一是可以了解新闻，二是可以学习外语。
   我很少出去，一是学习很忙，二是半工半读，没有太多钱去玩儿。

2. 除了看电视以外，要做作业，有时候要去打工。
除了这个以外，老人们爱养鸟，钓鱼，听京剧；年轻人爱去舞厅跳舞，去卡拉OK唱歌。

Liànxí 练习

1. Jì dāncí 记单词

(1)

jīngjù 京剧　　tiàowǔ 跳舞　　kǎlāOK 卡拉OK

yǎng niǎo 养鸟　　diào yú 钓鱼　　májiàng 麻将

(2)

xīnwén	新闻	zuòyè	作业	yúlè	娱乐
huódòng	活动	yóuxì	游戏	wéifǎ	违法
xīnkǔ	辛苦	yèyú	业余	liǎojiě	了解
bàn gōng bàn dú	半工半读	chúle…yǐwài	除了…以外		

2. Zǔjù 组句

أكمل الجمل الناقصة التالية حسب النموذج:

(1) 例句：

我喜欢看电视，一是可以了解新闻，二是可以学习外语。

i) 我喜欢喝茶，______________________。

ii) 我不喜欢抽烟，______________________。

iii) 玛丽愿意和张芳做朋友，______________________。

iv) 每天早晨我打太极拳，______________________。

(2) 例句： أكمل الجمل الناقصة التالية حسب النموذج:

除了看电视以外，（还）要做作业，要出去打工。

i） 我除了经常游泳以外，____________________。

ii） 玛丽除了会说英语以外，____________________。

iii） 山本先生去北京除了旅游以外，____________________。

iv） 过春节除了吃饺子以外，____________________。

3. Huìhuà 会话

（1）向同学们介绍自己业余时间经常进行（jìnxíng قام ب）什么娱乐活动。

（2）请对（duì ازاء، نحو）抽烟、赌博、早起锻炼、睡懒觉，或（huò أو）本地某些（mǒu xiē بعض）社会（shèhuì مجتمع）现象（xiànxiàng مظهر）进行简单（jiǎndān بسيط）评论（pínglùn تعليق）。

4. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yībiàn.

用汉字将课文抄写一遍。

5. Fānyì chéng Hànyǔ：

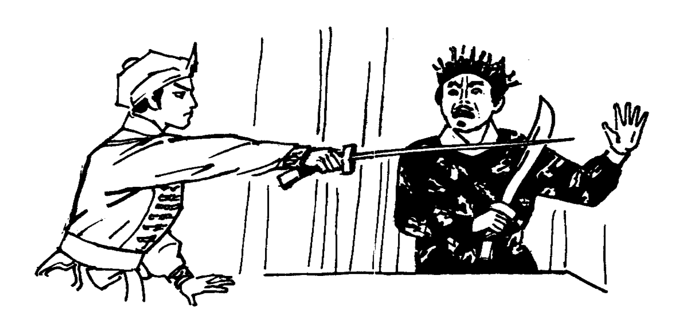
翻译成汉语：

في أوقات الفراغ، أمارس نشاطات كثيرة. فإلى جانب زيارة الأصدقاء، أقوم بالتدريبات الرياضيّة دائما، وأغنّي وأرقص أحيانا.

وأهوى الرحلات، فيها يمكنني أن أستمتع بالمناظر الجميلة، كما يمكنني أن أتعلم وأتعرّف على كثير من الأشياء المفيدة.

第 39 课

Kèwén 课文



Xiǎo Wáng: Nǐ kàn le gāngcái de diànshi jīngjù jiémù le ma?
小　王：你 看 了 刚才 的 电视 京剧 节目 了 吗?

- هل شاهدت برامج أوبرا بكين التى عرضت فى التلفزيون قبل قليل؟

Tāngmǔ: Kàn le. Liǎng gè yīngxióng zài hēiyè li dǎdòu, fēicháng bīzhēn, fēicháng jīngcǎi.
汤姆：看 了。两 个 英雄 在 黑夜 里 打斗，非常 逼真，非常 精彩。

- نعم، شاهدت. البطلان يتصارعان فى ليلة مظلمة. انّ آداءهما حيّ ورائع جداً.

Xiǎo Wáng: Zhège nǐ kàn dǒng le?
小　王：这个 你 看 懂 了?

- هل فهمت ما شاهدت؟

Tāngmǔ: Chàngcí tīng bù dǒng.
汤姆：唱词 听 不 懂。

- لم أفهم كلمات الأوبرا.

Xiǎo Wáng: Yǒude wǒ yě tīng bù dǒng.
小　王：有的 我 也 听 不 懂。

- حتّى أنا لم أفهم بعضه.

Tāngmǔ: Liǎn de huàzhuāng hěn tèbié.
汤姆：脸 的 化装 很 特别。

- انّ ماكياج الوجوه خارق للعادة.

Xiǎo Wáng: Nà jiào liǎnpú. Tōngguò liǎnpǔ kěyǐ biǎoxiàn bù tóng de xìnggé lèixíng.
小　王：那叫脸谱。通过脸谱可以表现不同的性格类型。

– تلك نماذج وجوه مسرحيّة، بواسطتها يمكن اظهار طبائع مختلفة.

Tāngmǔ: Yīnyuè hěn měi, yě hěn tèbié.
汤姆：音乐很美，也很特别。

– والموسيقى جميلة ومتميّزة أيضا.

Xiǎo Wáng: Jīngjù de chàngqiāng nénggòu qūbié rénwù de bùtóng xìngbié, niánlíng hé xìnggé.
小　王：京剧的唱腔能够区别人物的不同性别，年龄和性格。

– من خلال ألحان أوبرا بكين يمكن تمييز أجناس الشخصيّات وأعمارها وطبائعها.

Tāngmǔ: Wǔtái shang yìzhāng zhuōzi, liǎng bǎ yǐzi, yòngchu hěn duō.
汤姆：舞台上一张桌子两把椅子，用处很多。

– على خشبة المسرح منضدة وكرسيّان، لها استعمالات كثيرة.

Xiǎowáng: Kěyǐ dàibiǎo shān, chéng hé qiáo, hái kěyǐ dàibiǎo chuán hé chuáng.
小　王：可以代表山、城和桥，还可以代表船和床。

– فمن الممكن أن ترمز الى الجبل والمدينة والجسر أو ترمز الى القارب والسرير.

Tāngmǔ: Wǒ xiànmù wǔtái shang de cháng húzi, cóng míngtiān qǐ, wǒ yào liú húzi le.
汤姆：我羡慕舞台上的长胡子，从明天起，我要留胡子了。

– أحسد صاحب اللحية الطويلة الواقف على خشبة المسرح على جمال لحيته. سأرخي لحيتي من الغد.

Xiǎo wáng: Mǎlì tóngyì ma?
小　王：玛丽同意吗？

– هل توافق مريم على ذلك؟

Tāngmǔ: Zhège, bú yòng tā pīzhǔn.
汤姆：这个，不用她批准。

– هذا لا يحتاج الى موافقتها.

Shēngcí 生词

yīngxióng	英雄	بطل
hēiyè	黑夜	ليلة مظلمة
chàngcí	唱词	كلمات اوبرا
yǒude	有的	بعض
liǎn	脸	وجه
liǎnpǔ	脸谱	نموذج وجه مسرحيّ
xìnggé	性格	مزاج، طبيعة
lèixíng	类型	نوع، طراز، نموذج
yīnyuè	音乐	موسيقى
chàngqiāng	唱腔	لحن اوبرا
rénwù	人物	شخصيّة
xìngbié	性别	جنس
niánlíng	年龄	عمر
wǔtái	舞台	خشبة المسرح
zhuōzi	桌子	منضدة، طاولة
yòngchu	用处	استعمال، فائدة
chéng	城	مدينة
qiáo	桥	جسر
chuán	船	قارب، زورق
chuáng	床	سرير
húzi	胡子	لحية أو شاربان
shàng	上	فوق، على (تستخدم بعد الاسم للدلالة على الموقع أو الحدود أو الجهة وتقرأ بنبرة خفيفة)
bīzhēn	逼真	حيّ
tèbié	特别	خاصّ، خارق للعادة
cháng	长	طويل
dǎdòu	打斗	تصارع
dǒng	懂	فهم
huàzhuāng	化装	وضع الماكياج، ماكياج
biǎoxiàn	表现	أظهر
tóng	同	نفسه، شبيه به كل الشبه
nénggòu	能够	استطاع، امكن
qūbié	区别	ميّز
dàibiǎo	代表	رمز الى، رمز
xiànmù	羡慕	حسد فلانا على
liú (húzi)	留（胡子）	أرخى (لحية)
pīzhǔn	批准	أقرّ
bǎ	把	(لفظ نوعيّ)
tōngguò	通过	بواسطة، مرّ ب

Zhùshì 注释

١- يمكن استخدام الكلمة الساكنة خبرا فى الجملة للوصف والسرد وكذلك للتعليق على الأمور باثبات مزاياها وتبيين نقائصها مع اظهار موقف المعلّق الذاتيّ، مثل:

京剧表演（biǎoyǎn）非常逼真，非常精彩。

音乐、唱腔很美，也很特别。

٢- الكلمة "通过": الى جانب استخدامها فعلا فى بعض الحالات، مثل: " 通过考试 " و" 通过大桥 "، تستخدم عموما حرف جرّ فى "تركيب الجارّ والمجرور" للدلالة على الاستفادة من وسيلة ما لتحقيق غاية ما، مثل:

通过脸谱，可以表现不同的性格类型。

通过小王介绍，我（rènshi）了玛丽。

٣- في اللغة الصينيّة نمطان من الجمل، أحدهما "الجملة التي مبتدأها فاعل"، مثل: " 我看不懂 这个 " و" 他听不懂唱词 ". والآخر هو "الجملة التي مبتدأها مفعول"، مثل: " 这个你看懂了 " و" 唱词听不懂 ".

Jùxing 句型

1. ١- يمكن تحقيق غاية ما بوسيلة ما.

通过 { 脸谱， / 电视节目， / 看电视， } 可以 { 表现不同的性格类型。 / 了解新闻。 / 学习外语。 }

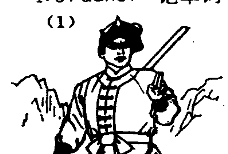
2. ٢- قد تحققت غاية ما بوسيلة ما

通过 { 看电视，了解了新闻，学习了外语。 / 写信，认识了三个中国朋友。 / 锻炼，我的身体更健康（jiànkāng）了。 }

Liànxí 练习

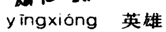
1. Jì dāncí 记单词

(1)









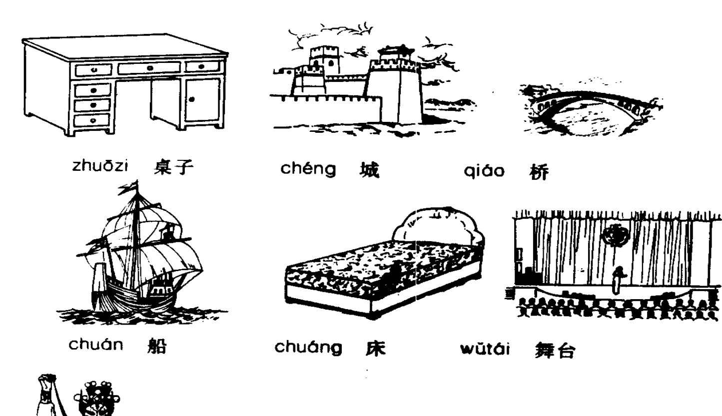
yīngxióng 英雄　dǎdòu 打斗　hēiyè 黑夜







liǎn 脸　liǎnpǔ 脸谱　huàzhuāng 化装



zhuōzi 桌子　chéng 城　qiáo 桥

chuán 船　chuáng 床　wǔtái 舞台



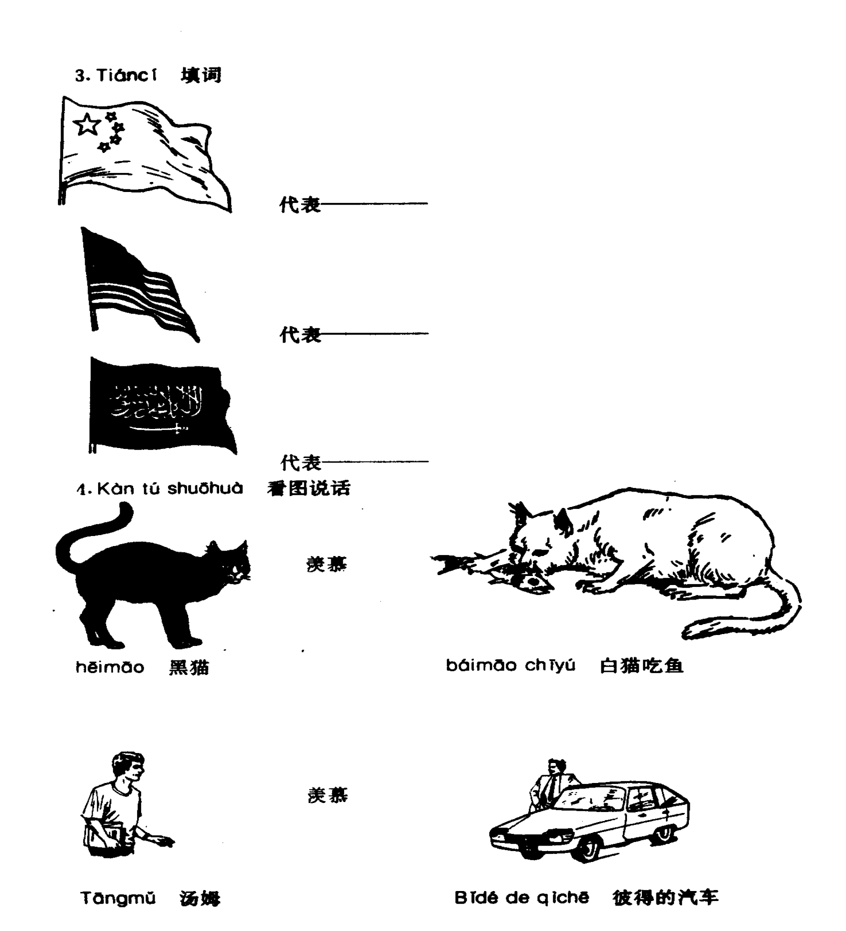
húzi 胡子

(2)

chàngcí	唱词	chàngqiāng	唱腔	xìnggé	性格
lèixíng	类型	tóng	同	xìngbié	性别
rénwù	人物	niánlíng	年龄	dǒng	懂
biǎoxiàn	表现	qūbié	区别	dàibiǎo	代表
xiànmù	羡慕	bīzhēn	逼真	tèbié	特别
tōngguò	通过	cháng	长	bǎ	把
liú	留	yǒude	有的	nénggòu	能够

2. Yòng tōngguò… (kěyǐ) zǔjù:
用通过……（可以）组句：

（1）________词典________读懂外文（wàiwén لغة أجنبية）报纸（bàozhǐ صحيفة）
（2）________锻炼________身体更好
（3）________骑自行车________锻炼身体
（4）________旅行________认识一些外国朋友


3. Tiáncí 填词
代表
代表
代表
4. Kàn tú shuōhuà 看图说话
羡慕
hēimāo 黑猫
báimāo chīyú 白猫吃鱼
羡慕
Tāngmǔ 汤姆
Bǐdé de qìchē 彼得的汽车



羡慕



Mǎlì 玛丽

Zhāng Fāng chuān qípáo
张芳穿旗袍
(فستان تقليدىّ صينىّ)

5. Yòng yǐxià cízǔ zàojù:
用以下词组造句：

(1) 看不懂
(2) 听得懂
(3) 很特别
(4) 非常逼真

6. Biànhuàn jùxíng
变换句型

حوّل "الجملة التى مبتدأها فاعل" الى "الجملة مبتدأها مفعول" مع تغيير ما يلزم:

(1)饺子我爱吃————————
(2)我能喝汽水————————
(3)我认识张芳————————
(4)我不会抽烟————————
(5)我非常喜欢吃北京烤鸭————————

7. Huìhuà 会话

حدّث زملاءك عن انطباعاتك بعد مشاهدة الأوبرات الصينيّة وتشيوى يى (الأغانى البلديّة الصينيّة) وألعاب الووشو والألعاب البهلوانيّة.

8. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.
用汉字将课文抄写一遍。

9. Fānyì chéng Hànyǔ：

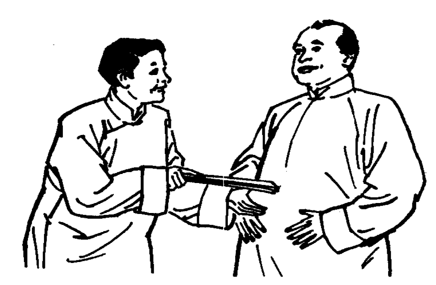
翻译成汉语：

لقد شاهدت مساء أمس أوبرا بكين، انّها رائعة حقّا. مع أنّي لم أفهم كلمات اغاني الأوبرا وألحانها، غير أنّي تعرّفت بواسطة ماكياج الوجوه على طبائع الشخصيّات المختلفة.

لقد زادت أوبرا بكين من شغفي بالثقافة الصينيّة (文化)، فلا بدّ (一定) لي من زيارة الصين لأستمتع بمناظرها الطبيعيّة وأحصل على مزيد من المعارف.

第 40 课

Kèwén 课文



Jiǎ：Nín rènshi Hànzì ma?
甲：您 认识 汉字 吗？

- هل تعرف المقاطع الصينيّة؟

Yǐ：Rèshi yì diǎnr.
乙：认识 一 点儿。

- أعرف قليلا.

Jiǎ：Wǒ kǎokao nín：Zhège zì cóng zuǒbian kāishǐ xiě，xiě dào yòubian jiù tíng xiàlái.
甲：我 考考 您：这个 字 从 左边 开始 写，写 到 右边 就 停 下来。

- دعني أختبركم: هذه الكلمة تبدأ كتابتها من اليسار، وتنتهي عند اليمين.

Yǐ：Zhège zì niàn yī.
乙：这个 字 念 一。

- هذه الكلمة تقرأ "يي".

Jiǎ：Nín zhēn yǒu xuéwen.
甲：您 真 有 学问。

- معرفتكم واسعة حقًا.

Yǐ：Zhè suàn shénme ya?
乙：这 算 什么 呀？

- هذا لا شيء.

Jiǎ: Zài kǎokao nín: "Yī" zì xiàbian jiā yì héng, niàn shénme?
甲：再 考考 您："一"字 下边 加一 横 念 什么？

- دعنى أختبركم مرّة أخرى: اذا زدنا تحت كلمة " 一 " خطًا أفقيًا. فكيف تقرأ؟

Yǐ: Niàn èr ya.
乙：念 二 呀。

- تقرأ "أر".

Jiǎ: Èr xiàbian zài jiā yì héng ne?
甲：二 下边 再 加 一 横 哪？

- واذا زدنا تحت " 二 " خطًا أفقيا؟

Yǐ: Niàn sān na.
乙：念 三 哪。

- تقرأ "سان".

Jiǎ: Nín de shuǐpíng jiùshi gāo. Sān zì zhōngjiān jiā yí shù, zěnme niàn?
甲：您 的 水平 就是 高。三 字 中间 加 一 竖，怎么 念？

- مستواكم عال حقًا. وكيف تقرأ اذا زدنا فى وسط كلمة " 三 " خطًا عموديًا؟

Yǐ: Niàn wáng.
乙：念 王。

- تقرأ "وانغ".

Jiǎ: Lián wáng zì nín dōu rènshi? Bù jiǎndān. Wáng zì lǐbian jiā yì diǎn ne?
甲：连 王 字 您 都 认识？不 简单。 王 字 里边 加 一 点 呢？

- حتّى الكلمة " 王 "، تعرفها؟ هذا ليس بسيطا. واذا زدنا نقطة فى داخل كلمة " 王 "؟

Yǐ: Niàn yù.
乙：念 玉。

- تقرأ "يوى".

Jiǎ: Wáng zì zhōuwéi jiā hǎoduō diǎnr niàn shénme?
甲：王 字 周围 加 好多 点儿 念 什么？

- وكيف تقرأ اذا أحيطت كلمة " 王 " بنقاط كثيرة؟

Yǐ: … Bù zhīdao. Méiyǒu zhège zì ba?
乙：……不 知道。 没有 这个 字 吧？

- ... لا أعرف، قد لا توجد هذه الكلمة.

Jiǎ: Zhège nín bù zhīdao le ba! Gàosu nín, zhè niàn Wáng Mázi.
甲：这个 您 不 知道 了 吧！告诉 您，这 念 王 麻子。

- لا تعرفون هذه الكلمة، أليس كذلك؟ دعنى أخبركم: إنّها تقرأ "وانغ ما تسى".

Shēngcí 生词

jiǎ	甲	الأوّل	yòubian	右边	يمين
yǐ	乙	الثانى	xuéwen	学问	علم، معرفة
zuǒbian	左边	يسار	xiàbian	下边	تحت

héng	横	خطّ أفقيّ، أفقيّ
zhōngjiān	中间	وسط
shù	竖	خط عموديّ، عموديّ
lǐbian	里边	داخل
diǎn	点	نقطة
yù	玉	اليشم
zhōuwéi	周围	محيط، اطار
Wáng Mázi	王麻子	(دكّان قديم مشهور في بكين القديمة خاصّ ببيع السكاكين والمقصّات)
mázi	麻子	مجدور
jiǎndān	简单	بسيط
tíng	停	وقف، انتهى
xiàlái	下来	(تستخدم بعد الفعل للدلالة على انتهاء الفعل أو نزول شيء من الأعلى الى الأسفل أو من البعيد الى القريب)
jiā	加	زاد، أضاف
suàn	算	حسب، يحسب له حساب
jiùshi	就是	حقاً، تماما، بالتأكيد (ملحق ظرفيّ)
lián	连	حتّى...
na	哪	(لفظة لاحقة بكلمة تنتهى بحرف n ، لفظ مساعد)
lián···dōu···	连 ··· 都···	حتّى، أيضا (حرف جرّ)
bù jiǎndān	不简单	غير بسيط، ليس بسيطا

Zhùshi 注释

١- هذا النصّ قطعة من شيانغشنغ (相声) وشيانغشنغ هو حوار فكاهيّ حيويّ يجرى بين شخصين عادة للسخرية به من الواقع الاجتماعيّ غير المعقول أو من سلوك الناس الشاذّ.

٢- باستخدام عبارة الربط " 连···都··· " يمكن تقديم مفعول الفعل الى أوّل الجملة للدلالة على أسلوب التوكيد والمبالغة، مثل: " 你（不）认识王字 " هي جملة عادية، أمّا " 连王字你都不认识 " فأصبحت جملة فيها معنى التوكيد والمبالغة.

Jùxing 句型

连 {
- 王字你都（不）认识。
- 香港我都没去过。
- 中国菜你都没吃过。
- 京剧我都听得懂。
- 太极拳我都会打。

Liànxí 练习

1. Jì dāncí 记单词

héng	横	shù	竖	xiàbian	下边
lǐbian	里边	diǎn	点	zhōngjiān	中间
zhōuwéi	周围	xuéwen	学问	jiǎndān	简单
niàn	念	tíng	停	suàn	算
jiā	加	yù	玉	mázi	麻子
jiùshi	就是	lián…dōu…		连……都……	

2. Qùdiào xiàliè jù zhōng de "lián…dōu…", jiāng tā huán yuán chéng pǔtōng jùshì:

去掉下列句中的"连……都……"，将它还原成普通句式：

أعد جمل التوكيد فيما يلي الى جمل عادية بشطب عبارة الربط " 连…都 … " مع تغيير ما يلزم:

(1)连香港我都没去过。

____

(2)连中国菜你都没吃过。

____

(3)连京剧我都听得懂。

____

(4)连太极拳我都会打。

____

3. Biànhuàn jùxíng 变换句型

حوّل "الجملة التي مبتدأها فاعل" الى "الجملة التي مبتدأها مفعول" أو العكس:

(1)您认识汉字吗？

(2)这个您不知道了吧？

4. Yóuxì 游戏

(要求写出汉字和拼音 (المطلوب كتابة المقاطع الصينية وحروفها الصوتية

猜汉字((أضف الخطوط المناسبة واحزر الكلمات الصينية

(1)"口"字里边加个口

这个字怎么念？________怎么写？________

(2)"十"字上边加一横

这个字怎么念？________怎么写？________

(3)"大"字上边加一横

这个字怎么念？————怎么写？————

(4)“大”字下边加一点

这个字怎么念？————怎么写？————

(5)“口”字中间加一竖

这个字怎么念？————怎么写？————

5. Bèisòng kèwén　背诵课文

6. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yíbiàn.
用汉字将课文抄写一遍。

7. Xiàngsheng xiǎo duàn（yuèdú hé biǎoyǎn）：相声小段（阅读和表演）：

يمثل طالبان السيّد أ والسيّد ب ويقدّمان أمام زملائهما هذه القطعة من شيانغشنغ الواردة في نصّ الدرس

قطعة صغيرة من شيانغشنغ (للمطالعة والتمثيل)

A：好久不见你好吗？
B：很好，你呢？
A：还那样！听说你认识不少汉字，是吗？
B：不错。你想考考我？
A：不敢当！只想问问你。
B：好，请问吧。
A：“工”字加“人”字是什么字？
B：“天”字。
A：真棒！张嘴的“嘴”字认识吗？
B：那还用问！
A：好，嘴里有块儿玉，是什么字？
B：国际的“国”。
A：好极了！连“国”字你都知道，不简单啊。那再问你一个字，怎么样？
B：什么字？
A：三横加一竖，电车路拐弯，叮当（dīngdāng　دينغ دانغ　）叮当，是什么字？
B：这个嘛……
A：这个你不知道了吧？
B：你知道？
A：当然知道了。
B：快说，什么字？
A：别着急嘛，这是“马”的繁体字“馬”。
B：啊？

Dānyuán Xiǎojié 单元小结（十三）

Jiāoji Yòngyǔ 交际用语

评论 التعليق

يستخدم أسلوب التعليق لاثبات صفات الأشياء الموضوعيّة وخصائصها وتمييز مزاياها ونقائصها ويلجأ التعليق الأبسط والأولىّ عموما الى الوسائل التالية:

1. ١- استخدام الكلمة الساكنة خبرا فى الجملة لاثبات صفات الأشياء:

   音乐很美。
   京剧表演非常逼真、非常精彩。

2. ٢- استخدام الكلمة المتحركة خبرا مع زيادة الأفعال المساعدة (مثل " 可以 " و" 能够 ") للدلالة على الوظائف الخاصّة لبعض الأشياء:

   京剧脸谱可从表现不同的性格类型。
   京剧唱腔能够区别人物的不同性别、年龄和性格。

3. ٣- استخدام نمطى الجمل " —……— " و" —……二 " لاثبات خاصيّتين مزدوجتين أو وظيفتين لشيء واحد:

   看电视，一可以了解新闻，二可以学习外语。
   骑自行车，一不污染空气，二可以锻炼身体。

4. ٤- استخدام الجملة المركّبة الانعطافيّة لاثبات مزايا الأشياء مع الاشارة الى نقائصها:

   打麻将作为一种游戏是不错的，但有人用它赌博就不好了。
   中国很大，但是还不很发达（fādá متطوّر، مزدهر ）。

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. 复合句 الجملة المركّبة (تتمّة ٣)

   我晚上看电视，|(因果) 一是了解新闻，||(并列) 二是学习外语。
   我很少出去，|(因果) 一是学习很忙，||(并列) 二是半工半读，|||(因果) 没有太多钱去玩儿。

فيما سبق جملتان مركّبتان متعدّدتا الأجزاء تشتمل كلّ منهما على أكثر من جملتين فرعيّتين وأكثر من علاقة تركيب واحد. فى الجملتين المركّبتين السابقتين علاقة سببيّة معكوسة بعد الجملة الفرعيّة الأولى، كما توجد علاقة متوازية بين الجملة الفرعيّة الثانية والجملة الفرعيّة الثالثة.

2. 除了……以外

العبارة " 除了 …… 以外 " هى "تركيب الجارّ والمجرور" الشائع الاستعمال، يمكن أن ندخل عليه كلمة مفردة أو كلمة مركّبة، ولهذا التركيب استعمالان، هما:

١) اثبات الأمر الثانى ذى الأهمّية الثانويّة بعد ازاحة الأمر الأوّل ذى الأهميّة الكبرى، مثل:

除了汤姆（以外），我最喜欢你了。
除了游泳以外，我最爱打排球了。

٢) لاضافة مضمونات الجملة، مثل:

除了汤姆以外，我还喜欢张芳、小王和阿里。
除了游泳以外，我还喜欢打排球、打篮球和滑冰。

عند استخدام هذا التركيب، يمكن حذف " 以外 " مع ابقاء " 除了 " للتعبير عن نفس المعنى، مثل:

除了汤姆，我还喜欢张芳、小王和阿里。
除了游泳，我还喜欢打排球、打篮球和滑冰。

3. 主动主语句和被动主语句

"الجملة التى مبتدأها فاعل" و"الجملة التى مبتدأها مفعول":

" 你看懂了这个 " و" 我听不懂唱词 " و" 我认识玛丽 " كلّ هذه الجمل تسمّى "الجملة التى مبتدأها فاعل" لأنّ مبتدأ الجملة فاعل الفعل ويمكن تحويلها الى "الجملة التى مبتدأها مفعول" بتقديم المفعول الى أوّل الجملة ليكون مبتدأ الجملة، مثل:

这个你看懂了？
唱词（我）听不懂。

4. “连……都（也）……“格式

يمكن ادخال صيغة "…… 连……都（也）" على الجمل النموذجيّة السابقة لتوكيد المفعول بصورة خاصّة، مثل:

连王字你都认识？
连唱词我也听不懂。

بذلك أصبح ترتيب أجزاء الجملة كما يلى:

介词结构（连……）做状语＋主语（你、我）＋副词（都、也）＋谓语（认识、听不懂）

Liǎojiě Zhōngguó 了解中国

1. 中国传统（chuántǒng تقليد ）戏曲（xìqǔ اوبرا ）

الأوبرات الصينيّة التقليديّة فنّ شامل يجمع بين الأدب والموسيقى والرقص وألعاب الووشو والألعاب البهلوانيّة. ظهر أوّل ما ظهر فى القرن الثانى قبل الميلاد (امبراطوريّة تشين الصينيّة)، وبلغ أوجه فى الفترة ما بين القرنين ١٣ و١٤ حيث ظهرت تساجيوى (أوبرا قديمة فى أسرة يوان). يبلغ عدد أنواع الأوبرات فى الصين الحديثة المتعددة القوميات والمناطق أكثر من ٣٦٠ نوعا، وسيناريو الأوبرا نوعان: شعريّ ونثريّ. تنقسم شخصيات الأوبرا الى أدوار مختلفة، منها أدوار الرجال (生) وأدوار النساء (旦) والوجوه المطليّة (净) والمهرّجون (丑)، أمّا الأداء فيعتمد على الغناء (唱) والحركات (做) والحوار (念) والقتال (打)، مّما يشكّل نظاما فنيّا تمثيليّا شاملا. وأشهر الأوبرات الصينيّة التقليديّة وأكثرها انتشارا أوبرا بكين.

2. 京剧脸谱 نماذج وجوه أوبرا بكين



3. 曲艺（qǔyì تشيوبى ）和相声（xiàngsheng شيانغشنغ ）

تشيوبى عبارة عن فنون تمثيليّة شعبيّة منتشرة فى أنحاء الصين، منها ما يقوم على الحوار بشكل أساسى مثل شيانغشنغ (相声) وبينغشو (评书) وما يقوم على الغناء بصورة رئيسيّة، مثل بينغتان (评弹) وداقو (大鼓). يقدّم العرض من شخص واحد الى ثلاثة أشخاص، ولوازم التمثيل بسيطة ، والعرض سهل، وأساليب التمثيل مفعمة بالنشاط والحيويّة. لذلك تلقى تشيوبى اقبالا جماهيريّا واسعًا.

أمّا شيانغشنغ فيقوم عموما على الحوار الفكاهيّ بين شخصين، ووسائله الفنية متنوّعة، منها الحوار الفكاهيّ (说) وتقليد الحركات (学) والسخريّة والنكتة (逗) والغناء (唱). ويمتاز شيانغشنغ بالاعتماد على الفكاهة فى التعبير عن مواضيع جديّة.



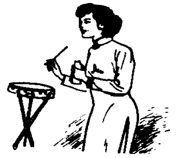
xiàngsheng 相声



píngshū 评书 بينغشو



píngtán 评弹 بينغتان



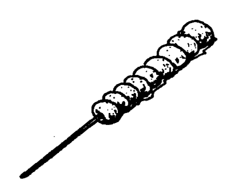
dàgŭ 大鼓 داقو

Qùwèi Hànyŭ 趣味汉语

1. 相声小段（duàn قطعة ）—：

多少分儿（fēnr درجة ）

甲：你的汉语考了多少分儿？
乙：一百分儿。
甲：一百分儿怎么写？
乙：一竖，加两个圈儿（quānr دائرة ）。
甲：一竖加一个圈儿，是多少分儿？
乙：那是 10 分儿。
甲：一竖加三个圈儿是多少？
乙：那是一千（1000）。
甲：四个圈儿，一竖从中间穿（chuān خرق ）过去（guòqù اجتاز ）呢？
乙：那是——不知道。
甲：那是——糖葫芦（tánghúlu الزعرور المسكّر ）。



2. 相声小段二：

四书五经（Sìshū Wǔjīng الكتب الاربعة وأمّهات الكتب الخمس للمدرسة الكونفوشية الصينيّة）

甲：你读过《四书》吗？
乙：读过《论语》（Lúnyǔ）、《孟子》（Mèngzǐ）、《大学》（Dàxué）、《中庸》（Zhōngyōng）。
甲："四书"有多重（zhòng وزن）？
乙：这……不知道。
甲：告诉你：5斤重。
乙：你怎么知道？
甲：不是说"四书五斤"吗？
乙：那是"四书五经"！

ملاحظة: " 四书五经 " هى المراجع الكلاسيكيّة للمدرسة الكونفوشيّة الصينيّة.

Hànzì Chángshí 汉字常识

يرجع تاريخ المقاطع الصينيّة الى ما قبل ستّة آلاف سنة، وهى أقدم نظام خطىّ ومن أوفر وأجمل الأنظمة الخطيّة وأكثرها تطوّرًا فى العالم، كما أنها إحدى لغات العمل الرسميّة الخمس فى الأمم المتّحدة.

لقد سجّلت هذه اللغة العريقة تاريخ قوميّات الصين الست والخمسين وثقافاتها الباهرة المشرقة، وقدمت اسهامات عظيمة لا تمحى فى تاريخ تطوّر الأمّة الصينيّة، كما قدّمت اسهامات بارزة فى دفع التبادلات الثقافيّة بين الصين وسائر بلدان العالم.

غير أنّ دارسى هذه اللغة يواجهون دوما صعوبة كبيرة فى حفظها وكتابتها، صعوبة ناجمة عن كثرة عدد الكلمات، كثرة عدد الخطوط فى الكلمة الواحدة، لذلك قامت الحكومة بتبسيطها.

词 汇 表

Cíhuìbiǎo

جدول المفردات

المفردات فى هذا الجدول مرتّبة حسب ترتيب الحروف الأبجديّة الصوتيّة للغة الصينيّة والعلامات المستعملة فيه كما يلى:
"△" للمفردات الاضافيّة و"═══" للمفردات المدرجة فى الدرجة الاولى لمنهج H.S.K (منهج اختبار مستوى اللغة الصينية) و" ─── " للمفردات المدرجة فى الدرجة الثانية لنفس المنهج و"------" للمفردات المدرجة فى الدرجة الثالثة لنفس المنهج والرقم اللاحق لكل كلمة هو رقم الدرس و"※" لرقم الوحدة. امّا المفردات المتكرّرة الورود فى الجدول فتدلّ على مدلولات مختلفة أو اقسام متباينة.

A

ā	啊	آه، يا (لفظ تعجّبىّ، للتعبير عن الدهشة)	17
ĀLābórén	阿拉伯人△	عربىّ	10
Āliánqiú	阿联酋	الامارات العربية المتّحدة	59
āyí	阿姨	عمّة	19
Āyǔ	阿语△	اللغة العربيّة	7
ǎ	啊	آه (لفظ تعجّبىّ استفهامىّ)	11
à	啊	أيه، آ (حرف تعجّب، للتذكّر والادراك)	25
a	啊	آ (لفظ زائد يستعمل فى نهاية الجملة للتعبير عن الدهشة والتوكيد)	10
Āijírén	埃及人	مصرىّ	7
āiyō	哎哟	أيه (للتوجع او الدهشة)	36
ǎi	矮△	قصير	27
ǎirén	矮人△	قزم	14
ài	爱	أحبّ	35
àiren	爱人	زوج، زوجة، حبيب، حبيبة	14
ānjìng	安静	هادئ	28

B

bā	八	ثمان	16
bābǎofàn	八宝饭△	رز مطبوخ مع ثمانى نفائس	5※

Bālí	巴黎△	باريس	26
Bālèsītǎn	巴勒斯坦△	فلسطين	10
Bālín	巴林△	البحرين	10
bǎ	把	(حرف جرّ)	29
bǎ	把	(لفظ نوعيّ)	39
bàba	爸爸	بابا، أب، والد	3
ba	吧	(لفظ زائد للتعبير عن الطلب)	11
bái	白	أبيض	36
bǎi	百△	مائة	5*
bǎinián	百年△	مائة سنة	17
bàinián	拜年	عايد بمناسبة عيد رأس السنة الجديدة	17
bān	班△	عمل، دوام	32
bǎnzi	板子△	لوحة	24
bàn	半	نصف	24
bàn	办	جهّز، دبّر	30
bàn gōng bàn dú	半工半读	جمع بين العمل والدراسة	38
bàngōngshì	办公室△	مكتب	3*
bāng (bang)	帮（帮）	ساعد	23
bāngzhù	帮助△	ساعد	19
bǎngzi	膀子△	ذراع	24
bàng	棒	جيّد، عظيم	31
bàngzi	棒子△	ذرة	15
bāo (jiǎozi)	包（饺子）	صنع (جياوتس)	21
bǎo	饱	شبعان	19
bǎochí	保持△	حافظ على	37
bào	抱	حمل فى حضنه	37
bàozhǐ	报纸△	صحيفة	39
bēi	杯	فنجان، كأس، كوب	15
bēizi	杯子	فنجان، كأس، كوب	16
běi	北	الشمال	11
běibian	北边	الشمال، جهة الشمال	12
Běidàihé	北戴河△	بيدايخه	11*
běifāng	北方	جهة الشمال	25
Běifāng Dàxué	北方大学	جامعة الشمال	25
Běihǎi	北海△	البحيرة الشمالية	13
Běijí	北极△	القطب الشمالى	12

Bĕijīng	北京	بكين	7
Bĕijīng Dàxué	北京大学△	جامعة بكين	25
Bĕijīng Fàndiàn	北京饭店△	فندق بكين	25
Bĕijīng Wàiguóyŭ Dàxué	北京外国语大学△	جامعة اللغات الاجنبية ببكين	23
bèi	被	(حرف جرّ، يستخدم لتعريف الفاعل فى صيغة المجهول)	31
bèijĭng	背景△	خلفيّة	14
bĕn	本△	جذر نباتى	3*
bĕn	本△	(لفظ نوعى)	25
bĕndì	本地△	البلد	25
bĕnshì	本市△	المدينة	10*
bĕnshi	本事△	قدرة، كفاءة	10*
bīzhēn	逼真	حيّ	39
bĭ	笔	قلم	23
bĭ	比	(حرف جرّ يفيد التفضيل)	27
bĭjiào	比较	نسبيّ (ملحق ظرفيّ)	27
bĭjiào	比较	التفضيل	9*
bĭsài	比赛	بارى، مباراة	36
bìxū	必须	يجب، لابد (ملحق ظرفيّ)	35
biàn	遍	مرّة (لفظ نوعيّ)	34
biāozhŭn	标准	سليم، مقياس	22
biăodá	表达△	عبّر عن	10*
biăodì	表弟△	ابن العمّة (الخال، الخالة) الذى يكون اصغر من المتكلم سنًا	6*
biăogē	表哥△	ابن العمّة (الخال، الخالة) الذى يكون اكبر من المتكلم سنًا	6*
biăojiĕ	表姐△	ابنة العمّة (الخال، الخالة) التى تكون اكبر من المتكلم سنًا	6*
biăomèi	表妹△	ابنة العمّة (الخال، الخالة) التى تكون اصغر من المتكلم سنًا	6*
biăoxiàn	表现	أظهر	39
biăoyăn	表演	مثّل، قدّم برنامجا فنيًا	22
bié	别	لا (ملحق ظرفيّ)	24
biéde	别的	آخر، غير	30

bīngxuějié	冰雪节△	عيد الجليد والثلج	11*
bìng	并	و، كما أنّ، بل	25
bìng	病	مرض	35
bìngrén	病人△	مريض	4*
bōli	玻璃△	زجاج	31
bóbo	伯伯△	عمّ (أخو الوالد الكبير)	3
bófù	伯父	عمّ (اخو الوالد الكبير)	3
bómǔ	伯母△	عمّة (زوجة أخي الوالد الكبير)	6*
búcuò	不错	جيّد، لا بأس به	14
bújiàn	不见△	ضاع	5*
búkèqi	不客气	عفواً، لا تكليف بيننا	13
búyòng	不用	لا داعي ل	19
bǔchōng	补充△	اضافيّ	35
bù	不	ليس، لا	5
bù chéng jìngyì	不成敬意	لا يعبّر عن تقديرنا	18
bùfen	部分	قسم، جزء	37
bùgǎndāng	不敢当	لا يستحقّ، عفواً	17
bù jiǎndān	不简单	غير بسيط، ليس بسيطا	40
bùrú	不如	أقلّ من	36
bùxíng	不行	لا يمكن، مستحيل	14

C

cái	才	الاّ، حتّى	33
cǎidàn	彩蛋△	بيضة مزخرفة	16
cài	菜	طعام، طبق، خضر	4
càidān	菜单△	قائمة الأطعمة	16
cǎo	草△	عشب	34
cǎodì	草地△	أرض معشبة	37
chá	茶	شاي	4
cháhú	茶壶△	ابريق الشاي	10*
chà	差	نقص	21
chàbuduō	差不多	متشابه، متقارب، تقريبا	29
cháng	常	دائما، علي الدوام	31
cháng	长	طويل	39
chángcháng	常常	دائما	32

cháng (chang)	尝（尝）	ذاق	22
Chángchéng	长城△	سور الصين العظيم	11
chángduǎn	长短△	طُول	10*
chángqī	长期△	طويل الأمد	10*
chángshí	常识△	معلومات عامّة	8*
chǎng	场△	(لفظ نوعيّ)	24
chàng	唱	غنّى	22
chàngcí	唱词	كلمات اوبرا	39
chàngqiāng	唱腔	لحن اوبرا	39
chāopiào	钞票△	عملة ورقيّة	30
chāozhòng	超重△	تجاوز الوزن المحدّد	8*
cháo	朝△	واجه	4*
chē	车	عربة	11
chēcì	车次△	رحلة القطار	9*
chēfèi	车费	أجرة السيّارة	27
chén	晨△	صباح	7*
chéng	成	أصبح، صار	20
chéng	城	مدينة	39
chénglì	成立△	تأسّس	7*
chéngshì	城市	مدينة	26
chéngyǔ	成语△	مَثَل	9*
chī	吃	أكل	4
chī bǎo hē zú	吃饱喝足	شبع وارتوى	19
chídào	迟到	تأخّر	8
chōuyān	抽烟△	دخّن سيجارة	11
chǒu	丑△	المهرّجون	13*
chū	出	خرج	29
chūchāi	出差	سافر للعمل	28
chūqù	出去	خرج	9
chūxi	出息△	مستقبل مشرق	20
chūzū qìchē	出租汽车	تاكسي	27
chúle	除了	بالاضافة الى، ما عدا (حرف جرّ)	28
chúle…yǐwài	除了……以外	بالاضافة الى، الى جانب كذا	38
chúxī	除夕	عشية عيد الربيع أو عيد رأس السنة الجديدة	20
Chǔguó	楚国△	مملكة تشو	9*

chuān	川△	نهر	6*
chuān	穿	لبس	20
chuán	船	قارب	39
chuántǒng	传统△	تقليد	13*
chuānghu	窗户△	نافذة	4*
chuáng	床	سرير	39
chuángqián	床前△	امام السرير	9*
chuīniú	吹牛	تبجّح	35
chūn	春△	الربيع	7*
Chūnjié	春节	عيد الربيع	20
chūnjuǎn(r)	春卷(儿)	لفائف الربيع	29
chūntiān	春天	الربيع	33
chúnjié	纯洁△	نقيّ، طاهر	20
cídiǎn	词典△	قاموس، معجم	37
cì	次	مرّة	16
cōngming	聪明	ذكيّ	6
cóng	从	مِن	13
còuhe	凑合	لا بأس به، بين بين	9
cūxīn	粗心	أهمل، مهمل	32
cùn	寸△	تسون (عُشْر تشى اى عُشْر الذراع الصينى)	8*
cuò	错	خطأ، أخطأ	24

D

dā	搭	ركب (عربة غيره)	11
dá	答△	اجاب	24
dáfù	答复	جواب، أجاب	25
dǎ	打	ضرب، دقّ	18
dǎdiànhuà	打电话	خاطب بالتلفون	24
dǎdòu	打斗	تصارع	39
dǎgōng	打工	عمل موسميّ	38
dǎjià	打架△	تضاربوا	22
dǎkāi	打开△	فتح، أدار	29
dǎshǎn	打闪△	ابرق	11
dǎxiàshǒu	打下手	عمل كمساعد	18

dǎzhēn	打针△	اعطى حقنة	4*
dà	大	كبير	15
dàfang	大方△	كريم، لبق	28
dàgài	大概	ربّما	26
dàgǔ	大鼓△	طبل كبير	13*
dàjiā	大家	الجميع	21
dàshēng	大声	رفع الصوت، بصوت مرتفع	26
dàshǐguǎn	大使馆	سفارة	31
dàxué	大学	جامعة	25
dàyī	大衣△	معطف	12*
dài	代	جيل (لفظ نوعيّ)	17
dài	带	أخذ مع	24
dàibiǎo	代表	رمز الى، رمّز	39
dānwu	耽误	أخّر، ضيّع	24
dānyuán	单元△	وحدة	5*
dàn	但	لكن، غير أنّ	27
dàn	蛋	بيضة	29
dàn	旦△	أدوار النساء في اوبرا بكين	13*
dànshì	但是	لكن، غير أنّ (رابطة)	27
dāng	当	قام بعمل	10
dāngrán	当然	من الطبيعيّ، بالطبع (ملحق ظرفيّ)	36
dàng	当△	ظنّ	3*
dāo	刀	مدية	12*
dào	到	الى	11
dào	倒△	فرّغ	10*
dàoli	道理	حقّ، حقيقة	35
déle	得了	حسنا، كفى	29
de	的	(لفظ زائد يستخدم للربط بين المالك والمملوك أو بين الصفة والموصوف)	3
de	的	(لفظ زائد يستخدم للتعبير عن التحكيم)	9
de	的、地	(حرف مساعد تركيبي يستخدم للربط بين الخبر والنعت الذي يسبق الخبر)	21
de	得	(تكملة تربط بين الفعل أو الصفة والعنصر الاضافيّ بعده)	22
dēng	灯△	مصباح	11*
děng	等	انتظر	24

dī	低	خفض	37
dìdi	弟弟△	أخ صغير	3
dìfang	地方	مكان، منطقة	33
dìlǐ	地理	الجغرافيا	12
dìmèi	弟妹△	أخ صغير وأخت صغيرة	6*
dìqiú	地球△	الكرة الارضيّة	12
dì-sān	第三	الثالث	36
dìshàng	地上△	فوق الأرض	9*
dìtiě	地铁	المترو	24
dìtú	地图	خريطة	13
dì-yī	第一	الأول، الأولى	16
dìzhǐ	地址	عنوان	23
dìzǐ	弟子△	تلميذ، تابع	23
diǎn	点	(لفظ نوعيّ)	15
diǎn	点	ساعة	24
diǎn	点	نقطة	40
diǎnr	点儿	نقطة ، شيء ، بعض الشيء	24
diàn	店	متجر، دكّان	30
diànhuà	电话	تلفون	24
diànshì	电视	التلفزيون	36
diànyǐng	电影	فيلم	24
diànyǐngyuàn	电影院	دار السينما	24
diànzhǔ	店主△	صاحب الدكّان	30
diào	掉	وقع، فقد، أضاع	26
diào	钓	صاد	38
diū	丢	فقد، ترك، أضاع	32
dōng	咚	(لفظ تصويتيّ)	17
dōng	东	شرق	26
dōngběi	东北	الشمال الشرقيّ	26
dōngbù	东部	الشرق	12
Dōngfāng	东方	جهة الشرق	37
Dōngjīng	东京△	طوكيو	9*
dōngtiān	冬天	الشتاء	33
dōngxi	东西	شيء	21
dōngzhāngxīwàng	东张西望	التفت يمنة ويسرة	37
dǒng	懂	فهم	39

dòngcí	动词△	فعل	30
dòngwùyuán	动物园△	حديقة الحيوان	26
dōu	都	جميعًا	18
dú	读	قرأ، طالع	38
dǔbó	赌博	قامر، قمار	38
dù	度	درجة	35
dùzi	肚子△	بطن	15
duān	端△	أحضر	5*
Duānwǔ	端午△	عيد تقليديّ صينيّ يقع في اليوم الخامس من الشهر الخامس للسنة القمريّة	7*
duàn	段△	قطعة (لفظ نوعيّ)	13*
duànliàn	锻炼	زاول الرياضة البدنيّة	28
duì	对	صحيح، سليم	6
duì	队	فريق	36
duì	对△	ازاء، نحو	38
duìbuqǐ	对不起	آسف، معذرة	2
duìlián	对联	بيت من الشعر	20
duō	多	كم الاستفهاميّة او التعجبيّة (ملحق ظرفيّ)	11
duō	多	كثير، زاد، ازداد	31
duō	多△	ما التعجبيّة/ كم التعجبيّة	31
duōshǎo	多少	كم الاستفهاميّة	16

E

ê	欸	لفظ زائد للتعبير عن التردّد	14
Éguó	俄国△	روسيا	9
Éyǔ	俄语△	اللغة الروسية	9
értóng	儿童△	طفل	7*
érxífù	儿媳妇	زوجة الابن، كنّة	17
érzi	儿子	ابن	17
èr	二	اثنان	16

F

fā	发	صرف، وزّع	16
fāshēng	发生	حدث، وقع	34

fāyá	发芽	أورق، أنتش	34
fādá	发达△	متطوّر، مزدهر	13*
fāhuàren	发话人	متكلّم	8*
fāshāo	发烧	حُمى	32
fāyīn	发音	نَطق، نُطق	22
fāzhǎn	发展△	تطوّر	9*
fǎ	法△	طريقة	5*
Fǎyǔ	法语△	اللغة الفرنسيّة	28
fānyì	翻译	مترجم، ترجم	25
fàn	饭	طعام	18
fàndiàn	饭店	مطعم، فندق	14
fànliàng	饭量△	مأكوليّة	33
fāng	方	جهة، موضع	23
fāngbiàn	方便	سهل، يسير	27
fángjiān	房间	غرفة	25
fàng	放△	وضع	11*
fàngjià	放假△	تعطّل	16
fēicháng	非常	جداً، للغاية	21
fēijī	飞机△	طيّارة	9*
fēn	分	دقيقة (لفظ نوعيّ)	24
fēn	分	وزّع، قسّم	29
fēnr	分儿△	درجة	13*
fēnjī	分机	هاتف فرعيّ	25
fēnqī	分期△	مرحليًا	25
fēnqīng	分清	ميّز	29
fèn	份	طبق (لفظ نوعيّ)	15
fēng	风	ريح	32
fēngfù	丰富	وافر	19
fēngguāng	风光△	منظر	11*
fēngjǐng	风景△	منظر	31
fēngshèng	丰盛	وافر	18
fūrén	夫人	سيّدة، زوجة، عقيلة، حرم	10
fúwùyuán	服务员△	خادم	5*
fúyòng	服用	تناول	35
fù	付	دفَعَ	16
fù	副	زوج (لفظ نوعيّ)	21

fùcí	副词△	(ملحق ظرفيّ)	10*
Fùdàn Dàxué	复旦大学△	جامعة فودان	25
fùnǚ	妇女△	امرأة	7*
fùxí	复习	ذاكر	37
fùzá	复杂	معقّد	37

G

gāi	该	وجب	19
gāisǐ	该死△	لعنة	21
gǎi	改	صحّح، أصلح	23
gàiniàn	概念△	مفهوم	34
gān	甘△	حلو	3*
gānzi	柑子△	يوسف أفندي	24
gǎn	感△	شعر بكذا	7*
gǎn	赶△	ساق (عربة)	9*
gǎnchērén	赶车人△	سائق	9*
gǎnkuài	赶快	أسرع، بسرعة	24
gǎnlǎnqiú	橄榄球△	كرة الركبي	35
gǎnmào	感冒	زكِمَ، زكام	32
gǎnxiǎng	感想△	انطباعات	7*
gǎnxiè	感谢	شكر، شُكر	19
gàn	干△	عمل، فعل	15
gànmá	干嘛	ماذا عمل	9
gāng	刚△	توّاً، منذ برهة، حالا	4*
gāngcái	刚才	قبل لحظة	26
gāngzi	缸子△	كوب	24
gāo	高	عال	33
gāoshòu	高寿△	عمر مديد	6*
gāoxìng	高兴	مسرور	19
gàocí	告辞	استأذن	19
gàosu	告诉	أخبر	23
gē	歌	أغنية	22
gēbo	胳膊△	ذراع	4*
gēge	哥哥△	أخ كبير	3
gè	个	(لفظ نوعيّ)	16

gè	各	كلّ	21
gèr	个儿	قامة، حجم	29
gèrén	个人	شخص	36
gěi	给	(حرف جرّ، يستخدم لنسب المفعول الى الفعل)	17
gěi	给	أعطى	29
gēn	跟△	مع	6*
gèng	更	اكثر من، اشدّ من	36
gōng	工	عمل	38
gōngdao	公道	العدل	30
gōngfu	功夫	الكونغفو	35
gōnggòng	公共	عامّ، عموميّ	27
gōnggòngqìchē	公共汽车	الباص	27
gōnggong	公公△	والد الزوج	6*
gōngjīn	公斤△	كيلو غرام	30
gōngjù	工具	أداة، وسيلة	27
gōnglǐ	公里	كيلو متر	11
gōnglì	公历△	التقويم الميلادى	11
gōngsī	公司	شركة	25
gōngxǐ	恭喜	مبروك	21
gōngyuán	公园	حديقة عامّة	13
gōngzī	工资	راتب	16
gōngzǐ	公子△	ابن أمير	16
gōngzuò	工作	عمَل، عمِل	25
gòngchǎndǎng	共产党△	الحزب الشيوعيّ	7*
gònghéguó	共和国△	جمهوريّة	7*
gōu	钩△	خطّ معقوف	6*
gòu	购△	اشترى	10*
gūfu	姑父△	زوج العمّة	6*
gūgu	姑姑△	عمّة	6*
gūniang	姑娘△	فتاة	2*
gǔdài	古代△	العصر القديم	6*
Gùgōng	故宫	القصر الأمبراطوريّ	13
gùkè	顾客△	زبون	29
gùshi	故事△	قصّة، حكاية	17
gùxiāng	故乡	بلد	9*

guā (fēng)	刮（风）	هبّ (ريح)	32
guǎi	拐	اتّجه الى	13
guān	官△	موظف حكوميّ	6*
guān	关△	أغلق	11*
guǎn	管	أشرف على	10
guànjūn	冠军	بطل	36
guāng	光△	ضوء، شعاع	9*
guānglín	光临	حضور كريم	17
guāngyīn	光阴△	زمن	8*
guǎngbō	广播	اذاعة	26
Guǎngzhōu	广州△	قوانغتشو	11*
guīzé	规则	قاعدة	27
guì	贵	غال	30
guìxìng	贵姓	اسم العائلة الكريم	5
guìzhòng	贵重△	ثمين، قيّم	12*
guó	国	دولة، بلاد	7
guójì	国际	دوليّ، عالميّ	25
guóqí	国旗△	العلم الوطنيّ	25
guóqìng	国庆△	العيد الوطنيّ	7*
guò	过	قضى	33
guòjiǎng	过奖	بالغ في مدحه	22
guòqù	过去△	اجتاز	13*
guo	过	قد + فعل (لفظ زائد يستعمل بعد الفعل للدلالة على حدوث الفعل)	7

H

hā	哈	ها (لفظ انفعاليّ)	20
Hā'ěrbīn	哈尔滨	هاربين	33
hāi	咳	هذْ (حرف تعجب للاسف)	29
hái	还	بعدُ	9
háishi	还是	...أم ...	26
háizi	孩子	ولد، ابن، طفل	10
hǎi	海△	بحر	7*
hǎibīn	海滨△	شاطئ البحر	11*

Hǎinán	海南△	هاينان	11*
Hǎinándǎo	海南岛	جزيرة هاينان	33
hǎiyáng	海洋△	البحار والمحيطات	7*
hàn	汉△	هان	6*
Hànyǔ	汉语	اللغة الصينيّة	7
Hànzì	汉字	المقاطع الصينيّة المكتوبة	13
hànzi	汉子	رجل	13
Hànzú	汉族△	الأمّة الصينيّة	7*
háng	行△	صفّ، مهنة	10*
hángjiā	行家△	خبير	10*
hángyè	行业△	مهنة، حرفة	10*
hǎo	好	حسن، جيّد	2
hǎo	好	جيّدا، حسنا	10
hǎochī	好吃	لذيذ	14
hǎoduō	好多	ما أكثر، أشياء كثيرة	31
hǎohǎor	好好儿	مليًا، جيّدا، فى حالة طبيعيّة	28
hǎowánr	好玩儿	رائع، ظريف	20
hǎoxiàng	好像	يبدو أنّ، مِثل	15
hào	号	يوم، تاريخ	20
hào	好△	أحبّ	10*
hàochī	好吃△	أكّال، أكول	14
hàokè	好客△	مضياف، كريم	10*
hàoqí	好奇△	فضوليّ	10*
hàoxué	好学△	شغوف بالعلم	10*
hē	喝	شرِب	4
hē zú	喝足	ارتوى	19
hé	禾△	سنبلة	3*
hé	河△	نهر	7*
hé	和	و	28
Héběi	河北	خبى	12
héliú	河流△	نهر	7*
Hénán	河南	خنان	12
hèniánkǎ	賀年卡	بطاقة تهنئة بعيد رأس السنة الجديدة	21
hēi	黑△	أسود.	5*
hēiyè	黑夜	ليلة مظلمة	39
hěn	很	جداً، للغاية	5

héng	横	خطّ أفقيّ، أفقيّ	40
hóng	红	أحمر	33
hóngchá	红茶	الشاي الأسود	15
hóngyè	红叶△	ورقة حمراء	11*
hòu (-biān)	后（边）	خلف، وراء	13
hòumén	后门△	الباب الخلفيّ	11
hòumian	后面△	خلف	7*
hòunián	后年△	السنة بعد القادمة	7*
hòutiān	后天	بعد غد	20
hūxī	呼吸△	تنفّس	33
húzi	胡子	لحية أو شاربان	39
hǔ	虎△	نمر	4
hùshi	护士△	ممرّض	4*
huā	花	زهر	33
huācǎo	花草	الأزهار والأعشاب	10*
huāduǒ	花朵△	زهرة	10*
huāfèi	花费△	صرف	10*
huā hóng liǔ lǜ	花红柳绿△	الأزهار حمراء وأوراق الصفصاف خضراء	1*
huā qián	花钱	صرف المال	10*
huā shíjiān	花时间△	قضى وقتا، استهلكه	10*
huāshì	花市△	سوق الأزهار	11*
huábīng	滑冰	تزلّق على الجليد	35
huáchuán	划船△	جدّف القارب	35
Huáshèngdùn	华盛顿△	واشنطن	26
huà	话	كلام	18
huà	画△	رسم	30
huàzhuāng	化装	وضع الماكياج، ماكياج	39
huānyíng	欢迎	رحّب به	1
huàn	换	بدّل	29
huánggua	黄瓜	الخيار	31
Huánghé	黄河	النهر الأصفر	12
huángjīnzhōu	黄金周	الأسبوع الذهبيّ	28
huánglián	黄连△	الحنظل	10*
huí	回	رجع، عاد	19
huídá	回答△	أجابه، ردّ عليه	6*
huílái	回来	رجع، عاد	29

huíqù	回去	رجع، عاد	24
huì	会	(فعل مساعد) احتمل، أمكن	15
huì	会	تمكّن منه، ماهر	23
huìhuà	会话△	حوار	10*
huìhuà	绘画△	رسم	10*
huó	活	حيّ	31
huódòng	活动	نشاط، تحرك	38
huǒ	火△	نار	26
huǒchē	火车	قطار	26
huò	货△	بضاعة	10*
huò	或△	أو	38
huòbì	货币△	عملة	10*

J

jī	鸡	دجاج	29
jīdàn	鸡蛋△	بيضة	16
jí	极	جداً، للغاية	18
jígé	及格△	نجح (فى الامتحان)	32
Jílín	吉林	جيلين	26
Jíníng	集宁	جينينغ	26
jíqìng	吉庆△	الخير والبركة	5*
jítǐ	集体	جماعة	36
jízhōng	集中	تجمّع	33
jǐ	几	كم، بضع	17
jǐ	挤	زاحم، مزدحم	31
jì	寄	ارسل، بعث به	23
jì	记	حفظ، ذكر	27
jì	既△	ما دام، أيضا	9*
jì	剂	صرّة من العقاقير الصينية، نوع (لفظ نوعيّ)	35
jìniàn	纪念△	ذكرى	7*
jìshíqì	计时器△	جهاز الحساب الزمنيّ	8*
jìshù	技术	مهارة، فنّ	36
jiā	家	أسرة، بيت	17
jiā	加	زاد، أضاف	40
jiācháng	家常	عاديّ	18

jiāli	家里	بيت، أسرة	28
Jiānádà	加拿大	كندا	12
jiātíng	家庭	أسرة	17
jiāxiāng	家乡	بلدة، مسقط رأسي	34
jiǎ	甲	الرقم الأوّل	40
jià	嫁	تزوجت المرأة بالرجل	18
jià	价△	سعر	10*
jiàqian	价钱	سعر، ثمن	30
jiàshǐ	驾驶	قاد، ساق	27
jiānchí	坚持	واظب عليه	35
jiānshāng	奸商△	تاجر جشع	24
jiǎn	减	خفّف، نقص	15
jiǎnqǐlái	捡起来	التقط	26
jiǎndān	简单	بسيط	40
jiǎnféi	减肥	خفّف الوزن	15
jiǎnshuō	简说△	تعريف مبسّط	8*
jiǎnzhí	简直	كأنّ، مطلقا، ليس الا	32
jiàn	见	رأى، قابل	10
jiàn	件△	(لفظ نوعيّ)	20
jiàn	剑	سيف	12*
jiànjūn	建军△	تأسّس الجيش	7*
jiànkāng	健康	صحّة، عافية	22
jiànyì	建议△	تقديم مقترحات	9*
Jiāngnán	江南	جنوب حوض نهر اليانغتسي	33
jiǎng	讲△	قصّ، قال	17
jiāo	教	علّم	35
jiāojì	交际△	معاملة	8*
jiāoqū	郊区	ضاحية	34
jiāotōng	交通	مواصلة	27
jiǎo	脚	قدَم	36
jiǎozi	饺子	جياوتسي	14
jiào	叫	سمّى، دعا	5
jiàoshī	教师△	مدرّس	8
jiàoshì	教室	حجرة للدرّس	8
jiàozi	轿子△	هودج	14
jiē	街	شارع	20

jiē	皆△	كلّ	7*
jiē	接	تلقىّ (مكالمة هاتفية)	25
jiēshi	结实△	متين، قوىّ	27
jié	节△	عيد	7*
jiémù	节目	برنامج فنىّ	22
jiěfàngjūn	解放军△	جيش التحرير	7*
jiěfu	姐夫△	زوج الأخت الكبيرة	6*
jiějie	姐姐△	أخت كبيرة	3*
jiè	借	استعار	23
jiècí	介词△	حرف جرّ	10*
jièshào	介绍	قدّم فلانا الي فلان آخر	17
jīn	金△	ذهبٌ	8*
jīn	斤	جين (يساوى نصف كغ)	31
jīnr	今儿△	اليوم	16
jīnnián	今年	هذه السنة، السنة الجارية	17
jīntiān	今天	اليوم	16
jìn	进	دخل	17
jìnbù	进步	تقدّم	9*
jìnchù	近处	مكان قريب	34
jìnkǒu	进口△	استورد	10*
jìnkǒuhuò	进口货△	البضائع الواردة، الواردات	10*
jìnlái	进来△	دخل	11
jìnrù	进入△	دخل	37
jìnxíng	进行△	قام به	38
jìnzhǐ	禁止△	نهى، منع	12*
jīngcǎi	精彩	رائع	36
jīngcháng	经常	دائما ،على الدوام	14
jīngjì	经济	اقتصاد	25
jīngjù	京剧	اوبرا بكين	38
jīnglì	精力△	نشاط وقوّة	10*
jīnglì	经历△	تجربة، معاناة	10*
jǐng	井△	بئر	25
Jǐngshān Gōngyuán	景山公园	حديقة جينغشان	13
jìng	敬△	احترمه	17
jìng	净△	الوجوه المطليّة (فى اوبرا بكين)	13*
jiǔ	久	وقت طويل	10

jiù	就	ما ان ... حتى .... فقط، فورا، بالضبط	13
jiù	旧	قديم	27
jiùjiu	舅舅△	خال	6*
jiùmā	舅妈△	زوجة الخال	6*
jiùshi	就是	حقًا، تماما، بالتأكيد (ملحق ظرفيّ)	40
júzi	桔子	اليوسفى	31
jǔ	举△	رفع	9*
jù	句	(لفظ نوعيّ)	31
jùlèbù	俱乐部	نادٍ	35
jùxíng	句型△	نمط الجملة	23
jùzi	句子	جملة	34
juéxīn	决心	عزيمة	15
juéxǐng	觉醒△	استيقظ	15

K

kāfēi	咖啡	قهوة	4
kǎlāOK	卡拉OK	قاعة الغناء	38
kāi	开	أقام	21
kāi	开	تحرك، أقلع	26
kāi	开	فتح، تفتّح	34
Kāiluó	开罗△	القاهرة	26
kāishǐ	开始	بدأ	21
kāixiǎochāi	开小差	شرد ذهنه	37
kāizhǎn	开展	قام به، مارس	35
kàn (kan)	看（看）	نظر اليه، رأى	13
kǎo (kao)	考（考）	امتحن، اختبر	12
kǎolǜ	考虑	فكّر فى	25
kǎoshi	考试	امتحان، اختبار	12
kǎoyā	烤鸭	البطّ المشويّ	14
kào (zuǒ)	靠（左）	لزم اليسار، مشى على اليسار	27
Kēwēitè	科威特△	الكويت	7
kě	可△	لكن، غير أنّ	3*
kě	可	(ملحق ظرفيّ يفيد التوكيد)	36
kěkǒukělè	可口可乐△	كوكاكولا	15
kěnéng	可能	ممكن، محتمل	29

kěqì	可气△	مضايق، مزعج	13
kěyǐ	可以	سمح، امكن، من الممكن	11
kè	刻	(لفظ نوعيّ بمعنى ربع ساعة)	24
kè	客	ضيف	34
kè	课△	درس	37
kèqi	客气	مهذّب، لطيف، مجاملة، تواضع	13
kèren	客人	ضيف	21
kèwén	课文△	نصّ الدرس	23
kōngqì	空气	هواء	28
kōngxí	空袭△	غارة جويّة	21
kǒu	口	فرد (لفظ نوعيّ)	17
kǒu	口△	فم	12*
kǔ	苦△	مرارة	10*
kuā	夸	مدح، أثنى عليه	18
kuài (yuán)	块（元）	يوان (وحدة للعملة الصينيّة)	16
kuài	快	حالا، فورا، بسرعة	20
kuài	快	سريع	26
kuàilè	快乐△	مسرور، فرحان	6*
kuàizi	筷子	عودان	16
Kūnmíng	昆明△	كونمينغ	11*
kùnnan	困难	صعب	37

L

làzhú	蜡烛△	شمعة	6*
lái	来	تعال	13
lán	蓝	أزرق	36
lánqiú	篮球	كرة السلّة	35
lánzi	篮子	سلّة	29
lǎn	懒	كسلان	18
lǎnjiào	懒觉△	نام حتّى ساعة متأخّرة	32
lǎnsǎn	懒散△	كسلان	11
láng	狼△	ذئب	24
láodòng	劳动△	عمل	7*
láojià	劳驾	لو سمحت، من فضلك	13
lǎo	老	مسنّ، قديم، سابق	3

lǎo	老	لاو (بادئة، تعبّر عن ترتيب الأولاد أو الاخوان)	17
lǎo	老	ظلّ، دائما (ملحق ظرفى)	27
lǎobǎn	老板	صاحب الدكّان، صاحب المتجر	30
lǎodàye	老大爷△	يا جدّى، يا عمىّ	6*
lǎojiā	老家△	مسقط الرأس، المنزل الأوّل، البلد	13
lǎolao	姥姥△	جدّة (أمّ الأمّ)	6*
lǎorén	老人	شيخ، مسنّ	3
lǎoshī	老师	أستاذ، مدرّس	6
lǎoshi	老实△	صادق، أمين	23
lǎotàitai	老太太△	امرأة عجوز	8*
lǎoye	姥爷△	جدّ (أب الأمّ)	6*
lǎozi	老子△	أب	26
le	了	(حرف زائد يستخدم فى نهاية الجملة للدلالة على التوكيد)	6
lèixíng	类型	نوع، طراز، نموذج	39
lěng	冷	بارد، برودة	33
lí	离△	ابتعد عن	9*
Líbānèn	黎巴嫩△	لبنان	2*
líkāi	离开△	غادر	12*
lǐ	里△	لى (نصف كيلومتر، لفظ نوعىّ)	12*
lǐbian	里边	داخل	40
lǐwù	礼物△	هديّة	19
lì	粒△	حبّة	5*
lì	力△	قوّة	9*
lìjù	例句△	مثل، جملة استشهاديّة	25
li	里	داخل (اسم اتجاه، يعبّر عن المكان، ويقرأ عموما بالنبرة الخفيفة)	28
lián	连	حتّى، أيضا (حرف جرّ)	40
lián…dōu…	连……都……	حتّى ...	40
liǎn	脸	وجه	39
liǎnpǔ	脸谱	نموذج وجه مسرحىّ	39
liàn	练	تدرّب على كذا	35
liànxí	练习△	تدرّب على كذا، تمرّن على كذا	23
liángkuai	凉快	منعش	33

liǎng	两	اثنان	15
liàng	辆	(لفظ نوعيّ للعربة)	27
liǎojiě	了解	عرف، فهم	38
lín	林△	غابة	4*
lín	淋	بلل	32
lǐnghuì	领会△	فهم، أدرك	1*
liú (húzi)	留（胡子）	أرخى (لحية)	39
liúbù	留步	بقي في مكانه (تفضّل بالعودة)	19
liúxīng	流星△	شهاب، نيزك	20
liúxíng	流行	شائع	20
liúxuéshēng	留学生	طالب وافد	25
liǔshù	柳树	الصفصاف	34
liù	六	ستّ	11
liùliu	遛遛	تجوّل، تمشّى	9
lóu	楼	مبنى، بناية	25
lòuhú	漏壶△	ساعة مائيّة	8*
lúzi	炉子△	فرن، مدفأة	19
lù	路△	طريق	9*
lùdēng	路灯△	مصباح الشارع	19
lùdì	陆地△	برّ	19
lùfèi	路费△	مصاريف السفر	9*
lǘzi	驴子△	حمار	19
lǚxíng	旅行	رحلة، سفر	28
lǜ	绿	أخضر	34
lǜchá	绿茶	الشاي الأخضر	19
lúnchuán	轮船△	سفينة	9*

M

mā	妈	أمّ	10
māma	妈妈	أم، أمّاه	28
má	麻△	كتّان	2
máfan	麻烦	متعب، ازعاج	32
májiàng	麻将	الماجيانغ	38
máquè	麻雀△	عصفور	4*
mázi	麻子	مجدور	40

mǎ	马△	حصان	2
mǎchē	马车△	عربة خيل	9*
mǎhu	马虎	مهمل	24
mǎmǎhūhū	马马虎虎	بين بين، لا بأس به	10
mǎshàng	马上△	فوراً، حالاً	6*
mà	骂△	شتم	2
ma	吗	(لفظ استفهام بمعنى"هل" يستعمل فى أسلوب الاستفهام العامّ)	8
ma	嘛	(لفظ زائد)	20
mǎi	买	اشترى	20
mài	卖	باع	31
mǎn	满	امتلأ بكذا	33
màn	慢	على مهل، ببطء	19
máng	忙	مشغول	18
māo	猫	قطة	17
máo (jiǎo)	毛（角）	ماو (جياو)	16
màoyì	贸易	تجارة	25
màozi	帽子	قبّعة	32
méi	没	لا، ما، لم	15
méiguānxi	没关系	لا بأس به، شيء بسيط	2
méiguihuā	玫瑰花△	الورد	34
méihuā	梅花△	زهر البرقوق	34
méiyǒu	没有	لا يوجد	16
měi	每	كلّ	15
měi	美	جميل	33
Měiguó	美国	الولايات المتّحدة الأمريكيّة	7
měimiào	美妙△	رائع	1*
mèifu	妹夫△	زوج الأخت الصغيرة	6*
mèimei	妹妹△	أخت صغيرة	3*
mén	门	باب	17
men	们	(لاحقة، تستخدم للدلالة على الجمع)	38
ménkǒu	门口	عند الباب	24
mèng	梦	حُلم	33
mídǐ	谜底△	جواب اللغز	5*
mímiàn	谜面△	معطيات اللغز	5*
míyǔ	谜语△	لغز	5*

mián	眠△	نام	11*
miànbāo	面包	رغيف، خبز	29
miànjī	面积	مساحة	28
míng	名	اسم شخصي	6
míng	明△	مضيء	4*
míng	名	(لفظ نوعيّ)	36
míngcí	名词△	اسم	10*
míngr	明儿△	غدا	16
míngmèi	明媚	بهيج	33
míngnián	明年	السنة القادمة	34
míngqi	名气△	شهرة	6*
míngshèng	名胜△	مَعلَم	13
míngtiān	明天	غدا	12
míngxìnpiàn	明信片	بطاقة بريديّة	23
míngyán	名言△	قول مأثور	12*
míngyuè	明月△	قمر وضّاء	9*
míngzi	名字	اسم كامل	6
mìnglìng	命令△	أمر	12*
mō	摸	لمس، تلمّس	37
mò	末△	نهاية، طرف	3*
Mòsīkē	莫斯科△	موسكو	26
mǒuxiē	某些△	بعض	38
mǔdānhuā	牡丹花△	زهر عود الصليب	34
mùchuán	木船△	قارب خشبيّ	9*

N

ná	拿	حمل، أخذ	32
nǎ	哪	أيّ، أيّة (اسم استفهام)	7
nǎr	哪儿	أين	8
nǎge	哪个△	أيّ، مَن	5*
nǎli	哪里	(عبارة مجاملة تستخدم للتعبير عن النفي بأدب)	19
nà	那	ذلك، تلك	4
nà	那	إذَنْ	14
nà	捺△	شرطة نازلة من أعلى اليسار الى أسفل اليمين (في الخطّ الصيني)	6*

nàr	那儿	هناك	14
nàge	那个△	ذلك، تلك	5*
nàli	那里	هناك	28
nàme	那么	إذن (حال، يستخدم لتغيير أسلوب الكلام)	12
nàxiē	那些	أولئك، تلك	33
nàyàng	那样	هكذا	10
na	哪	(لفظ مساعد، لاحقة بكلمة تنتهى بحرف N)	40
nǎinai	奶奶△	جدّة	2*
nán	男	رجل، ذكر	2
nán	南	جنوب	11
nán	难△	صعب	7*
nánbian	南边	الجنوب	12
Nánjí	南极△	القطب الجنوبىّ	12
nánrén	男人△	رجل	2
nán yuán běi zhé	南辕北辙△	يقصد الجنوب وهو يوجّه العربة الى الشمال	9*
nánzǐ	男子△	رجل	26
nǎozi	脑子	ذهن، مخ، (ذاكرة)	32
nàozhōng	闹钟	ساعة منبّهة	37
ne	呢	(لفظ استفهام يستعمل فى أسلوب الاستفهام الخاصّ والجملة الاستفهاميّة المبتورة)	10
nèi	内△	داخل	7*
Nèiměnggǔ	内蒙古	منغوليا الداخليّة	26
nèiróng	内容	محتويات	30
néng	能	أمكن، استطاع	10
nénggòu	能够	تمكّن منه، استطاع	39
ǹg	嗯	آ (لفظ تعجّبىّ للتعبير عن الاستفهام)	12
nǐ	你	أنتَ، أنتِ	1
nǐmen	你们	أنتم، أنتنّ	1
nián	年	سنة، عام، عيد رأس السنة	21
niánfàn	年饭	طعام عيد الربيع أو عيد رأس السنة الجديدة	20
niánhuò	年貨	المشتريات الخاصّة بعيد الربيع أو عيد رأس السنة الجديدة	30
niánjì	年纪△	عمر، سنّ	6*
niánlíng	年龄	عمر	39
niánnián yǒu yú	年年有余△	فى كلّ سنة فائض	5*

niánqīng	年轻	شابّ، فتى	31
niàn	念	قرأ	21
niǎo	鸟	طير	33
nín	您	أنتم، ...كم (كلمة احترام لـ"nǐ")	3
niú	牛	بقر، عجل	29
niúnǎi	牛奶	حليب	29
niúpái	牛排	بفتيك	15
Niǔyuē	纽约△	نيويورك	26
nóng	浓	قويّ، كثيف	30
nóngmào	农贸	التجارة الزراعيّة	31
nǔlì	努力△	مجتهد	19
nǚ	女	امرأة، أنثى	2
nǚrén	女人	امرأة	3
nǚ'er	女儿△	بنت	6*
nǚshì	女士	سيّدة	30
nǚxu	女婿△	زوج البنت، صهر	6*
nuǎnhuo	暖和	دافئ	33

O

ō	噢	أوه (لفظ تعجّبيّ للدلالة على الفهم)	24
ó	哦△	آه (لفظ تعجّبيّ للدلالة على الاستغراب)	8*
ò	哦△	آه (لفظ تعجّبيّ للدلالة على الادراك)	7
Ōuzhōu	欧洲	أوربّا	36

P

pà	怕	خاف، خشى	32
páiqiú	排球	الكرة الطائرة	35
páng	旁△	جانب، جنب	6*
pángbiān	旁边△	جانب، جنب	4*
pàng	胖	سمين	15
pàngzi	胖子△	شخص سمين	15
pǎo	跑△	جرى، عدا	15
pǎobù	跑步△	جرى، عدا	35
pèihé	配合	تعاون، تعاوُن	36

péngyou	朋友	صديق	3
pīzhǔn	批准	أقرّ	39
pí (r)	皮（儿）	عجائن	29
piányi	便宜	رخيص	27
piào	票	تذكرة	24
piàoliang	漂亮	جميل	21
piě	撇△	شرطة نازلة من أعلى اليمين الى أسفل اليسار (فى الخطّ الصينىّ)	6*
pīngpāngqiú	乒乓球△	كرة الطاولة	35
píng	瓶	زجاجة	15
píngguǒ	苹果△	تفّاح	16
pínglùn	评论△	تعليق	38
píngshí	平时	فى الأيّام العاديّة	18
píngshū	评书△	بينغشو	13*
píngtán	评弹△	بينغتان	13*
pópo	婆婆△	حماة، جدّة	3
pò	破	كسّر، منكسر	31
pútao	葡萄△	عنب	5*

Q

qī	七	سبع	10
qī	妻△	زوجة	16
qí	齐	معًا، جميعًا، فى آن واحد	21
qí	骑	ركب	28
qípáo	旗袍△	فستان تقليدىّ صينىّ	20
qǐchuáng	起床	قام من الفراش	35
qì	器△	اناء، أداة	18
qì	气	هواء	33
qìchē	汽车	سيّارة	27
qìshuǐ	汽水△	قازوزة	29
qiān	千△	ألف	5*
qián (bian)	前（边）	أمام	13
qián	钱	نقد، مال، فلوس	14
qiánnián	前年△	السنة قبل الماضية	7*
qiántiān	前天△	أمس الأوّل	20

qiāng	枪	رمح، بندقيّة	12*
qiáng	强	قويّ	36
qiāo	敲	دقّ	17
qiáo	桥	جسر	39
qiào	撬△	فتح قسراً	17
qiē	切△	قطع	25
qín	勤△	جهد	7*
Qínlíng	秦陵△	مقبرة أسرة تشين الملكية	9*
qīng	清	نقيّ، صاف	29
qīng	青△	أخضر نضير	34
qīngchu	清楚	واضح، بوضوح	26
Qīngdǎo	青岛△	تشينغداو	11*
qīngqì	氢气△	هيدروجين	25
qīngxiāng	清香	عطر ناعم	30
qíng	晴	صاف، صفا (الجوّ)	34
qǐng	请	تفضل، من فضلك	17
qǐngkè	请客	دعا فلانا الى وليمة، اقام مأدبة على حسابه	16
qǐngqiú	请求△	رجاه، سأله، طلب منه	8*
qǐngwèn	请问	لو سمحت، من فضلك	5
qiūtiān	秋天	الخريف	33
qiú	球	كرة	36
qiúxīng	球星	نجم في اللعب بالكرة	36
qūbié	区别	ميّز	39
qūwénqì	驱蚊器△	طارد البعوض	11*
qǔ	娶	تزوّج الرجل بالمرأة	18
qǔ	曲△	لحن، أغنية	12*
qǔyì	曲艺△	تشويى (فنون تمثيليّة شعبيّة صينيّة)	13*
qù	去	ذهب	8
qùnián	去年△	العام الماضى	7*
qùwèi	趣味△	متعة، لذّة، ذوق	8*
quānr	圈儿△	دائرة	13*
quán	全	تامّ، كامل	18
quánjī	拳击△	ملاكمة	12*
quē	缺	نقص	29

R

ràng	让	دعاه، قدّم اليه، سمح له	25

rè	热	حارّ، حرارة	33
rènao	热闹	مفعم بالحركة والنشاط	31
rèqíng	热情	متحمّس، حماسة	19
rén	人	انسان	3
rénmen	人们	الناس	18
rénmín	人民△	شعب	7*
rénshì	人世△	هذا العالم، عالم البشر	13
rénwù	人物	شخصيّة	39
rénxīn	人心△	ارادة الشعب، نفوس الجماهير	9*
rèn	刃△	حدّ السكّين	3*
rènshi	认识	عرف	13
rènzhēn	认真△	بجدّ	34
rì	日△	الشمس، يوم	6*
Rìběn	日本	اليابان	7
rìguǐ	日晷△	مزولة	8*
Rìyǔ	日语△	اللغة اليابانيّة	7
róngxìng	荣幸	شرفٌه أن، تشرّف بكذا	28
róngyì	容易	سهل	35
róuhé	柔和	ناعم، خفيف	30
ròu	肉	لحم	29

S

sàipǎo	赛跑△	سباق العدو	12*
sān	三	ثلاث	11
sānjiǎo	三角△	مثلّث	11
sānmíngzhì	三明治	سندويش	4
sǎn	伞	مظلّة	32
sǎosao	嫂嫂△	زوجة الأخ الكبير	6*
sè	涩△	قابض	9
sēn	森△	كثيف الشجر	4*
sēnlín	森林	غابة	28
shān	山	جبل	11
Shāndōng	山东	شاندونغ	12

shānjiǎo	山脚△	أسفل الجبل	11
shān míng shuǐ xiù	山明水秀△	الجبال بهيجة والمياه عذبة	1*
shāngdiàn	商店	متجر، محلّ تجاريّ، دكّان	30
shāngfàn	商贩	بائع متجوّل	31
shāngpǐn	商品	بضاعة	30
shàng	上△	فوق، أعلى	3*
shàng	上	(تكملة للفعل)	20
shàng	上	صعد	27
shàng	上	السابق، الأوّل	32
shang	上	فوق، على، في(يستخدم بعد الاسم)	39
shàngbān	上班	ذهب للعمل	9
shàngbian	上边△	فوق، على	4*
Shànghǎi	上海	شانغهاي	10
shàngkè	上课△	تلقّى الدرس	9
shànglái	上来	صعد، خرج	11
shǎo	少	قليل	22
Shātè rén	沙特人	سعوديّ	7
shè	射	رمى	36
shèhuì	社会△	مجتمع	38
shēn	身△	الجسم، الحياة، شخصيا	7*
shēn	深△	عميق	26
shēntǐ	身体	جسم، الصحّة	9
Shàolínsì	少林寺	معبد شاولين	12*
shénme	什么	ماذا، ما	4
shěnshen	婶婶△	زوجة العمّ	6*
shēng	生△	أدوار الرجال (في اوبرا بكين)	13*
shēngbìng	生病	مرض، مصاب بالمرض	35
shēngcí	生词△	كلمة جديدة	23
shēngmìng	生命	الحياة	21
shēngri	生日△	يوم الميلاد	22
shēngshuǐ	生水△	ماء غير مغليّ	26
shēngyi	生意	تجارة	30
shēngzhǎng	生长△	نما	10*
Shèngdànjié	圣诞节△	عيد ميلاد السيّد المسيح	22
shī	诗△	قصيدة	11*
shīfu	师傅	معلم (أسطى)	9

shīrén	诗人△	شاعر	11
shīwàng	失望	خيّب الأمل	25
shí	十	عَشَر	16
shíhou	时候	وقت، زمن	29
shíjiān	时间	وقت، زمن	38
shítáng	食堂△	مطعَم	5*
shì	是	كان، يكون	3
shì	试	جرّب	23
shì	市△	بلديّة، مدينة	9*
shìchǎng	市场	سوق	31
shì (r)	事（儿）	شغل، أمر	24
shìjiè	世界	العالم، الدنيا	7
shìzi	柿子△	كاكى	9
shōu	收	استلم	23
shōuhuà rén	收话人△	مخاطَب	8*
shōushi	收拾△	رتّب، هيّأ	11*
shǒu	手	يد	2
shǒu	首	(لفظ نوعيّ)	22
shǒubiǎo	手表△	ساعة يدويّة	4
shǒushì	手势△	اشارة اليد	10*
shǒuxīn	手心	كفّ	37
shòu	瘦	نحيف	10
shòuhuòyuán	售货员△	بائع	29
shū	书△	كتاب	4
shūbāo	书包△	حقيبة مدرسيّة	11*
shūcài	蔬菜	خضار	29
shūshu	叔叔	عمّ	19
shú (shóu)	熟	ناضج، نضج	22
shǔ	鼠△	فأر	4
shù	树	شجر	34
shù	竖	خط عاموديّ، عامودى	40
shùmù	树木△	شجر	10*
shùmù	数目△	عدد	10*
shuāng	霜△	صقيع	9*
shuāng	双	زوج (لفظ نوعيّ)	37
shuí	谁	مَن	3

shuǐ	水	ماء	16
shuǐguǒ	水果	فاكهة	31
shuǐpíng	水平	مستوى	36
shuì	睡△	نام	3
shuìjiào	睡觉△	نام	24
shuì lǎnjiào	睡懒觉△	نام حتّى ساعة متأخّرة	35
shuō	说	قال	12
sī	思△	اشتاق الى، فكّر فى	9*
sīrén	私人	خاصّ، شخصىّ	27
sīxiǎng	思想	فِكْر	37
sì	四△	اربع	9
sì	驷△	عربة باربعة جياد	9*
Sìchuān	四川	سيتشوان (اسم مقاطعة فى الصين)	19
sìxǐwánzi	四喜丸子△	أربع كرات كبيرة للحم المفروم رمزاً للسعادة	5*
sōngshù	松树△	الصنوبر	34
sòng	送	ودّع	19
sòng	送	أهدى	21
Sūzhōu	苏州△	سوتشو	10*
sùdù	速度	سرعة	27
sùshíjǐn	素什锦△	مزخرفات نباتيّة	5*
suān	酸△	حامض	5*
suàn	算	حسب، يحسب له حساب	40
suīrán	虽然	رغم أنّ، مع أنّ	36
suīrán…dànshì…	虽然……但是……	رغم أنّ...غير أنّ...	36
suíbiàn	随便	عمل ما حلا له أن يعمل	22
suíshí	随时	فى كلّ وقت، فى اىّ وقت	30
suíshǒu guāndēng	随手关灯△	أطفئ المصباح من فضلك	11*
suì	岁	سنة، عام (فى الحديث عن العمر)	17
sūnnǚ	孙女△	بنت الابن، حفيدة	6*
sūnnǚxu	孙女婿△	زوج بنت الابن، زوج الحفيدة	6*
sūnxífù	孙媳妇△	زوجة ابن الابن، زوجة الحفيد	6*
sūnzi	孙子△	ابن الابن، حفيد	6*
suǒyǐ	所以	لذلك	35

T

tā	他、她	هو، هى	1

tāmen	他们、她们	هم، هنّ	1
tái	抬	رفع	36
tài	太	جداً، للغاية	18
tàijíquán	太极拳	ملاكمة تايجى	37
tàitai	太太	زوجة، سيّدة، مدام	18
tàiyáng	太阳	الشمس	32
tángdì	堂弟△	ابن العمّ الذى يكون أصغر من المتكلّم سنًا	6*
tánghúlu	糖葫芦△	الزعرور المسكّر	13*
tángjiě	堂姐△	ابنة العمّ التى تكون أكبر من المتكلّم سنًا	6*
tángmèi	堂妹△	ابنة العمّ التى تكون أصغر من المتكلّم سنًا	6*
tángxiōng	堂兄△	ابن العمّ الذى يكون أكبر من المتكلّم سنًا	6*
tàng	趟△	(لفظ نوعىّ)	26
táo	桃	خوخ، دراق	34
táohuā	桃花	زهر الخوخ، زهر الدراق	34
tǎoyàn	讨厌	مضايق، مزعج	33
tèbié	特别	خاصّ، خارق للعادة	39
tígāo	提高△	ارتفع، علا، رفعه، علاّه	12*
tǐlì	体力	بنية، القوّة الجسديّة	36
tǐyù	体育	الرياضة البدنيّة	35
tiān	天	يوم	15
tiān	天	السماء	24
tiānqì	天气	الجوّ، الطقس	33
tiāntiān	天天	كلّ يوم، يوميًا	33
tiānxià	天下△	العالم، الدنيا	12*
tián	甜	حلو، عذب	30
tiāo	挑	اختار	30
tiáo	条△	(لفظ نوعىّ)	9*
tiáor	条儿	ورقة مستطيلة، مذكّرة	29
tiāo	挑△	شرطة صاعدة (فى الكتابة الصينيّة)	6*
tiàowǔ	跳舞	رقص	8
tiē	贴△	ألصق	8*
tiělù	铁路△	السكك الحديديّة	9*
tīng	听	سمع، استمع الى	24
tīngchūlái	听出来	ميّز	24
tīngshuō	听说	سمع	35

tíng	亭△	كشك	8*
tíng	停	وقف، انتهى	40
tíngchēchǎng	停车场	ساحة وقوف العربات، موقف السيّارات	28
tǐng	挺	جداً، للغاية	9
tōngguò	通过	بواسطة... مرّ به	39
tóng	同△	مع	6*
tóng	同	نفسه، شبيه به	39
tóngmǎ	铜马△	حصان نحاسى	9*
tóngxué	同学	زميل	21
tóngyì	同意	وافق على	36
tòngkuai	痛快	فى غاية السرور	21
tóu	头△	رأس	9*
tú	图△	خريطة، رسم	9*
túpiàn	图片△	صورة	12*
túshūguǎn	图书馆△	مكتبة	24
tùzi	兔子	أرنب	15
tuánjié	团结△	التضامن، الوحدة	9*
tuī	推△	دفع	37
tuǐ	腿	رِجْل	37
tuì	退△	أعاده، تراجع	11*
tuō	脱△	خلع	12*

W

wàibian	外边	خارج	34
wàiguó	外国	دولة أجنبيّة	31
wàimiàn	外面△	خارج	8*
wàisūn	外孙△	ابن البنت، حفيد	6*
wàisūnnǚ	外孙女△	بنت البنت، حفيدة	6*
wàisūnnǚxu	外孙女婿△	زوج بنت البنت، زوج الحفيدة	6*
wàisūnxífù	外孙媳妇△	زوجة ابن البنت، زوجة الحفيد	6*
wàiwén	外文△	لغة أجنبيّة	39
wàiyǔ	外语	لغة أجنبيّة	31
wānqū	弯曲	حنى	37
wánr	玩儿	لعب، تسلى	21
wǎnfàn	晚饭	عشاء	15

wǎnhuí	挽回△	استعاد، استردّ	21
wǎnhuì	晚会	حفلة مسائيّة	21
wǎnshang	晚上	المساء، الليل	8
wàn	万△	عشرة آلاف	5*
wàn xiàng gēng xīn	万象更新	صار لكل شيء حياة جديدة	21
Wáng Mázi	王麻子	دكان قديم مشهور فى بكين القديمة خاصّ لبيع السكاكين والمقصّات	40
wǎngqiú	网球△	التنس	35
wàng	忘	نسى	24
wàng	望	نظر الى، تطلّع الى	37
wēixiǎn	危险	خطير	27
wéifǎ	违法	خالف القانون	38
wěidà	伟大△	عظيم	31
wèi	为△	يخدم، لِ	13
wèi	位	(لفظ نوعيّ)	15
wèi	喂	آلو، هالو (لفظ تعجّبيّ يستخدم للنداء التلفونيّ والعاديّ)	24
wèidao	味道	طعْم	18
wèi (r)	味（儿）	طعم	30
wèishénme	为什么	لماذا	14
wénchóng	蚊虫△	البعوض والحشرات	11*
wénhuà	文化△	ثقافة	39
wénzhàng	蚊帐△	ناموسيّة	11*
wèn	问	سأل	5
wènhòu	问候△	سلّم على	25
wǒ	我	انا	1
wǒmen	我们	نحن	1
wòshǒu	握手	تصافح	2
wūrǎn	污染	لوّث	28
wú	无	لا يوجد	12*
wúguǐ diànchē	无轨电车△	الترولليباص	9*
wúxiào	无效△	لا ينفع	11*
wǔ	五	خمس	16
wǔdǎo	舞蹈	رقص	37
wǔshù	武术	ووشو	35
wǔtái	舞台	خشبة المسرح	39

wùjià	物价	الأسعار	9*

X

xī	西	غرب	13
Xī'ān	西安△	سيآن	9*
xībù	西部	الغرب	12
Xīdān	西单△	شيدان	10*
xīfú	西服△	زيّ غربيّ	17
xīhóngshì	西红柿	طماطم	31
Xīhú	西湖△	البحيرة الغربيّة	11*
Xīzàng	西藏	التبت	12
xífù	媳妇△	زوجة الابن	17
xǐhuān	喜欢	أحبّ	27
xì	系△	كلية، قسم	25
xìqǔ	戏曲△	أوبرا	13*
xià	下△	تحت	3*
xià	下	(لفظ نوعيّ فعليّ للتعبير عن مرّة الحركة)	17
xià	下	نزل	32
xiàbān	下班	انتهى الدوام	24
xiàbian	下边	تحت	40
xiàlái	下来	(تستخدم بعد الفعل للدلالة على انتهاء الفعل او نزول شيء من الأعلى الى الأسفل أو من البعيد الى القريب)	40
xiàshǒu	下手	مساعد	18
xiàtiān	夏天	الصيف	33
xiān	先	أولا، سلفا، قبل	36
xiānhuā	鲜花△	أزهار نديّة	10*
xiānsheng	先生	سيّد	10
xiàncài	苋菜△	خضرة بريّة	11
xiànchǒu	献丑	أبدى عدم أهليّته	22
xiànlù	线路	خطّ	27
xiànmù	羡慕	غبطه	39
xiànxiàng	现象△	مظهر	38
xiànzài	现在	الآن	11
xiāng	香	عَطِر، أريج	21
Xiānggǎng	香港△	هونغ كونغ	26

xiāngjiāo	香蕉	بنانا، الموز	31
Xiāngshān	香山△	الجبل العطريّ	11*
xiāngshuǐ	香水	عِطر	20
xiāngwèi (r)	香味（儿）	عبير	30
xiāngxiàng	相向	تقابل	37
xiǎng	想	أراده، ودّ كذا (فعل مساعد)	23
xiǎng	响	دقّ	37
xiǎngqǐ	想起	تذكّر	34
xiàng	向	الى، نحو، تجاه	13
xiàng	相△	صورة	9*
xiàng	像	ماثل، شابه، أشبه	32
xiàngsheng	相声△	شيانغشنغ	40
xiāoxi	消息	خبر، نبأ	25
xiǎo	小	صغير	7
xiǎohái	小孩△	طفل	11
xiǎojié	小结△	مراجعة، تلخيص	1*
xiǎojie	小姐	آنسة	25
xiǎoxin	小心	حذار، احذر، انتبه	31
xiào	笑	ضحك	37
xiàoguǒ	效果	نفع، نتيجة، فعاليّة	35
xiàohua	笑话△	نكتة	11*
xiàozhǎng	校长△	ناظر المدرسة	10*
xiē	些△	بعض	20
xiēhòuyǔ	歇后语△	تورية	10*
xié	鞋△	حذاء	18
xiě	写	كَتَب	20
xiěfǎ	写法△	طريقة كتابة	8*
xiè	谢△	شكر	19
xièxie	谢谢	شكر، شكراً	1
xīn	新	جديد	21
xīn	心	قلب	37
xīnkǔ	辛苦	مرهَق، متعَب	38
xīn míng yǎn liàng	心明眼亮△	العقل فاهم والعين بصيرة	1*
xīnnián	新年	السنة الجديدة، عيد رأس السنة الجديدة	22
xīnwén	新闻	خبر، نبأ	38
xīnxian	新鲜	نقيّ، طازج	28

xìn	信	رسالة، خطاب	23
xìnfēng	信封△	ظرف	8*
xìnfú	信服△	قنع، اقتنع به، مقتنع	17
xīngqī	星期△	اسبوع	20
xīngqīliù	星期六	يوم السبت	20
xīngqīrì	星期日△	يوم الأحد	16
xíng	行	مقبول (ممكن)	37
xíngchéng	行程△	مسافة الرحلة	10*
xíngdòng	行动△	حركة، عمليّة	10*
xíngli	行李△	متاع	8*
xíngrén	行人△	ماش، مارّ	10*
xíngshì	形势△	وضع	10*
xíngshì	形式△	شكل، مظهر	10*
xìng	姓	اسم العائلة	5
xìngbié	性别	جنس	39
xìngfú	幸福	سعيد، سعادة	17
xìnggé	性格	مزاج، طبيعة	39
xìngmíng	姓名	اسم كامل	23
xìngmìng	性命△	حياة	23
xiōng	凶△	قاس	8*
xiōngdì	兄弟△	اخوة	7*
xióngmāo	熊猫△	باندا	20
xiūxi	休息△	استراح	34
xiù	秀	جميل	34
xū	嘘	صَهْ (حرف تعجّب)	36
xūqiú	需求△	حاجة	10*
xǔ	许	سمح	37
Xùlìyà	叙利亚△	سوريا	2*
xué	学	درس	7
xuésheng	学生△	طالب، تلميذ	22
xuéwen	学问	علم، معرفة	40
xuéxí	学习	درس	8
xuéxiào	学校△	مدرسة	3*
xuě	雪△	ثلج	18
xúnwèn	询问△	سأل عن	9*

Y

yā	鸭	بط	31
yā	呀	(لفظ مساعد)	24
yá	芽	برعم	34
yǎba	哑巴△	أخرس	10*
Yàzhōu	亚洲	آسيا	36
yān	烟△	سيجارة، دخان	2
yán	盐△	ملح	2
yán	言△	كلمة، كلام	9*
yányán	炎炎△	محرق، لاهب	11*
yǎn	眼△	عين	2
yǎnjìng	眼镜△	نظارة	22
yǎnjing	眼睛	عين	37
yànhuì	宴会	وليمة، مأدبة	19
yànyǔ	谚语△	مَثَل	7*
yànzi	燕子△	سنونو	4*
yáng	阳	نغمة صاعدة	1*
yáng	羊	خروف، ضأن	29
Yángchéng	羊城△	مدينة الغنم	11*
yángguāng	阳光	اشعّة الشمس	33
yángshù	杨树△	شجر الحور	34
yǎng	养	ربّى	38
yàng	样△	(لفظ نوعيّ)	6*
yàngzi	样子△	شكل	8*
yáo	遥△	بعيد	9*
yào	要	أراده	15
yào	要	أراد، وجب على (فعل مساعد)	25
yào	药	دواء	35
yàoshi	要是	اذا (رابطة)	29
yéye	爷爷△	جدّ	6*
yě	也	أيضا، كذلك (لفظ توضيحيّ يعبّر عن مماثلة الشيئين)	7
yěcān	野餐	تناول الطعام فى الهواء الطلق	28
Yěmén	也门	اليمن	21

yěxǔ	也许	ربّما، لعلّ	32
yè	叶	ورق	33
yèyú	业余	فى اوقات الفراغ، هاوٍ	38
yī	一	واحد	15
yīfu	衣服	ملبس	20
yī…jiù…	一……就……	ما إن …حتّى …	37
yīshēng	医生	طبيب	35
yīyuàn	医院	مستشفى	35
yí	疑△	شكّ فى	9*
yíbàn	一半	نصف	15
yídàzǎo	一大早	الصباح الباكر	9
yídìng	一定△	لابدّ	39
yífu	姨父△	زوج أخت الأمّ	6*
yífu	姨夫△	زوج أخت الأمّ	20
yígòng	一共	المجموع	16
Yíhéyuán	颐和园△	القصر الصيفىّ	11
yíhuìr	一会儿	لحظة	32
yímā	姨妈△	أخت الأمّ، خالة	6*
yíyàng	一样	مثله	28
yǐ	乙	الثانى	40
yǐjing	已经	قد (مع الفعل الماضى)	34
yǐwài	以外	بالاضافة الى، الى جانب كذا، فوق ذلك	38
yǐzi	椅子	كرسىّ	32
yì	亿△	مائة مليون	5*
yìqǐ	一起	معا، سويًا	16
yìsi	意思	معنى	21
yìxiē	一些	بعض، عدّة	31
yì yuán fù shǐ	一元复始	بدأت سنة جديدة	21
yīn	阴	النغمة الأفقيّة (فى النطق الصينىّ)	1*
yīn	阴	غائم، تغيّم	33
yīnwèi	因为	لأنّ، بسبب	35
yīnwèi…suǒyǐ…	因为……所以……	لأنّ …لذلك …	35
yīnyuè	音乐	الموسيقى	39
yínháng	银行△	بنك	10*
yìn	印	طبَعَ	30

yīnggāi	应该	يجب، من الواجب	18
yīngxióng	英雄	بطل	39
Yīngyǔ	英语△	اللغة الانجليزية	7
yíng	赢△	فاز به	37
yíngyèyuán	营业员△	عامل فى متجر	8*
yòng	用	استعمل، استغلّ، استخدم	28
yòngchu	用处	استعمال، فائدة	39
yòngyǔ	用语△	تعبيرات	8*
yōudiǎn	优点	مزيّة	33
yōuměi	优美	جميل	37
yōuyáng	悠扬△	انساب فى الهواء	1*
yóupiào	邮票△	طابع بريدىّ	8*
yóuxì	游戏	لعب، لُعبّة	38
yóuyǒng	游泳	سباحة، سبّح	35
yóuzhèng biānmǎ	邮政编码△	الرمز البريدىّ	23
yǒu	有	يوجد	14
yǒude	有的	بعض	39
yǒudiǎnr	有点儿	بعض الشىء	27
yǒu shíhou	有时候	فى بعض الأحيان	38
yǒuyì	友谊△	صداقة	9*
yǒuyìsi	有意思	لطيف، ظريف	16
yòu	又	كذلك، ايضا	10
yòu	右	يمين	13
yòubian	右边	اليمين	40
yú	余△	فائض	5*
yú	鱼	سمك	29
yú	于△	مِن، فى	12*
yúkuài	愉快	فرحان، مبتهج	19
yúlè	娱乐	لهو، تسلية، نشاط ترفيهى	38
yǔ	雨	مطر	32
yǔ	语	كلام	33
yǔdiào	语调△	نغمة	1*
yǔfǎ	语法△	القواعد اللغويّة	8*
yǔsǎn	雨伞	مظلة مطر	32
yǔyán	语言△	لغة	7*
yǔyī	雨衣△	معطف مطر	32

yù	玉	اليشم	40
yuán (kuài)	元	يوان (كواي، لفظ نوعيّ)	30
Yuándàn	元旦△	عيد رأس السنة الجديدة	7*
yuánliàng	原谅	عذر، سامح	19
yuǎn	远	بعيد، بُعْد	11
yuǎnchù	远处	مكان بعيد	34
yuànyi	愿意	ودّ، أراد	25
yuē	约△	دعاه، سأله سلفًا	25
yuè	月	شهر	20
yuèfù	岳父△	والد الزوجة (حم)	6*
yuèláiyuè	越来越△	أكثر فأكثر	9*
yuèmǔ	岳母△	والدة الزوجة (حماة)	6*
yún	云	سحاب	32
yùndòng	运动	ألعاب رياضيّة، قام بالرياضة البدنيّة	35
yùndòngyī	运动衣	لباس رياضيّ	36

Z

zāi huā	栽花△	غرس زهرة	12
zài	在	في، ب (حرف جرّ يستخدم قبل اسمي الزمان والمكان لتقديمهما)	7
zài	在	يقع في، يوجد في	12
zài	再	ثمّ، مرة أخرى، ايضا، فوق ذلك	13
zài	在	(ملحق ظرفيّ، يستخدم في الدلالة على جري حركة أو عمل ما)	34
zàijiàn	再见	مع السلامة، الى اللقاء	2
zàiyú	在于△	اعتمد على، توقف على	7*
zánmen	咱们	نحن	13
zàntàn	赞叹△	أبدى اعجابه الشديد بغيره	10*
zànyáng	赞扬△	مدح	10*
zāogāo	糟糕	أفّ! مصيبة! خسارة!	29
zǎo	早	في الصباح، مبكّرا، قبل الوقت	8
zǎochen	早晨	الصباح	35
zěnme	怎么	كيف	13
zěnmeyàng	怎么样	كيف	14
zěnyàng	怎样	كيف	36

			#
zhāi	摘△	التقط	12
zhàn	站	محطة	24
zhàn	站△	قام، وقف	26
zhàntái	站台	رصيف	26
zhāng	张	(لفظ نوعيّ)	21
zhāng	张	نظر الى، تطلّع الى	37
zhǎng	长△	نما	10*
zhǎngbèi	长辈△	شيخ العائلة، كبير الأسرة	10*
zhàngfu	丈夫	زوج	18
zhāodài	招待	ضيافة، حفاوة	19
zhāodài	招待	كرّم (الضيوف)	19،
zháo	着	(يستخدم بعد الفعل للدلالة على الحاجة والاحتمال)	28
zháojí	着急	قلق	26
zhǎo	找	بحث عن	24
zhǎo	找	ردّ الباقى	30
zhǎozhao	找找	بحث عن	23
zhàodào	照到△	أضاء	4*
zhàoxiàng	照相△	أخذ صورة	9*
zhé	折△	خطّ منعطف (فى الخطّ الصينىّ)	6*
zhè	这	هذا، هذه	4
zhèr	这儿	هنا	11
zhège	这个	هذا، هذه	20
zhèlǐ	这里	هنا	25
zhème	这么	مثل هذا، كهذا	31
zhèyàng	这样	هكذا، بهذه االطريقة	21
zhe	着	(لفظ مساعد زمنىّ)	25
zhene	着呢	(لفظ زائد تعبيرىّ يؤكّد معنى الفعل الذى يسبقه)	18
zhēn	真	حقا، فعلا	7
zhēnde	真的	حقّ، حقيقى	8
zhēnglùn	争论	تناظر، تجادل	36
zhèng	正	حاليا، الآن	15
zhènghǎo	正好	بالضبط، في وقته، مناسب تماما	20
zhī	只	(لفظ نوعيّ)	16
zhī	之	(لفظ مساعد، يربط الاسم وصفته)	17

zhī	知△	عرف	9*
zhīdao	知道	عرف	34
zhīhòu	之后△	بعد	11*
zhǐ	纸△	ورق	12
zhǐ	只△	فقط، لا غير،الاّ	12*
zhǐshì	只是△	فقط، لا غير	7*
zhǐyào	只要	طالما، ما دام	34
zhǐyào…jiù…	只要……就……	مادام ...ف ...	34
zhǐyǒu	只有	فقط، لا غير	33
zhǐyǒu…cái（néng）	只有……才（能）	لا ...الاّ...	33
zhōng	钟	ساعة	24
Zhōngguó	中国	الصين	4
Zhōnghuá	中华	الصين	20
zhōngjiān	中间	وسط	40
Zhōngqiū	中秋△	منتصف الخريف	7*
Zhōngshānzhuāng	中山装	بدلة صينية	20
Zhōngwén	中文	اللغة الصينية	22
zhōngxīn	中心△	مركز	10*
zhǒng	种	(لفظ نوعيّ)	20
zhòng	重△	وزن	8*
zhòngyào	重要	مهمّ، هامّ	24
zhōudao	周到	تامّ، لائق	19
zhōuwéi	周围	حوله	40
zhǔren	主人	صاحب، ربّ	19
zhǔyào	主要	رئيسيّ	27
zhǔyi	主意	رأى، فكرة	28
zhù	祝	تمنّى له	18
zhù	住△	سكَن	25
zhù	住	(لاحقة للفعل للدلالة على انجاز الفعل.)	27
zhù	著△	مؤلف، كتاب	30
zhùhè	祝贺	مبروك، هنّأه	25
zhùmíng	著名	مشهور	36
zhùshì	注释△	ملاحظة، شرح	23
zhùyì	注意	انتبه الى	37
zhuāng	装△	عبّأ، شحنه	10*

zhuī	追△	لحق به	9*
zhǔnbèi	准备	استعدّ لكذا	20
zhuōzi	桌子	منضدة، طاولة	39
zīshì	姿势	هيئة، وضع	37
zǐ	紫△	بنفسجيّ	12
zì	字	كلمة	30
zìdiǎn	字典△	معجم، قاموس	29
zìxíngchē	自行车	درّاجة	27
zǒngsuàn	总算	وأخيراً (ملحق ظرفيّ)	31
zǒu	走	مشى، سار	13
zú	足	كاف، واف، تامّ	19
zú	足△	قَدَم	12*
zúqiú	足球	كرة القدم	36
zǔzhī	组织	منظمة، نظّم	35
zuì	最	اكثر شيء أو اشدّه	14
zuótian	昨天	أمس	8
zuǒ	左	اليسار	13
zuǒbian	左边	اليسار	40
zuò	做	عمله	18
zuòmèng	做梦	حلم	33
zuò	坐	جلس، ركب (سيّارة)	24
zuòwéi	作为	اعتبره، اتّخذه	38
zuòxià	坐下△	جلس	11
zuòyè	作业	فرْض، واجب	38

阿拉伯国家国名录
（以阿拉伯文字母顺序排列）

约旦 Yuēdàn	الأردن
阿拉伯联合酋长国 Ālābó Liánhé Qiúzhǎngguó	الإمارات العربية المتحدة
巴林 Bālín	البحرين
突尼斯 Tūnísī	تونس
阿尔及利亚 Ā'ěrjílìyà	الجزائر
吉布提 Jíbùtí	جيبوتي
沙特阿拉伯 Shātè Ālābó	العربية السعودية
苏丹 Sūdān	السودان
叙利亚 Xùlìyà	سوريا
索马里 Suǒmǎlī	الصومال
伊拉克 Yīlākè	العراق
阿曼 Āmàn	عمان
巴勒斯坦 Bālèsītǎn	فلسطين
卡塔尔 Kǎtǎ'ěr	قطر
科摩罗 Kēmóluó	جزر القمر
科威特 Kēwēitè	الكويت
黎巴嫩 Líbānèn	لبنان
利比亚 Lìbǐyà	ليبيا
埃及 Āijí	مصر
摩洛哥 Móluògē	المغرب
毛里塔尼亚 Máolǐtǎníyà	موريتانيا
也门 Yěmén	اليمن

فهرس الجزء الثانى